

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»

**РУССКО-ЦЫГАНСКО(РОМСКО)-
АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ =
РУСИКАНО́-РОМАНО́-
АНГЛИЙТКО ЛАВЭ́НГИРО =
RUSSIAN-ROMANI-ENGLISH
DICTIONARY**

Под редакцией С.В. Николаенко

*Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2023*

УДК 811.161.1:811.214.58:811.111(038)
ББК 81.411.2я21+81.522.44я21+81.432.1я21
Р89

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 4 от 27.12.2022.

Составитель: декан факультета гуманитаристики и языковых коммуникаций ВГУ имени П.М. Машерова, доктор педагогических наук, профессор **С.В. Николаенко**; исследователь **В.И. Калинин**

Под редакцией *С.В. Николаенко*

Р е ц е н з е н т ы :

ведущий научный сотрудник Секции национальных меньшинств центра этнологии Института культурного наследия Республики Молдова, кандидат филологических наук *С.П. Прокоп*;
профессор кафедры языкознания ВГУ имени П.М. Машерова, доктор филологических наук, профессор *Е.Ю. Муратова*

Р89 Русско-цыганско(ромско)-английский словарь = Русиканó-романó-английтко лавэнги́ро = Russian-Romani-English Dictionary / сост.: С.В. Николаенко, В.И. Калинин ; под ред. С.В. Николаенко. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2023. – 248 с.
ISBN 978-985-30-0032-0.

Предлагаемый читателям словарь, представленный диалектами балтийской цыганской языковой группы, является трехязычным. Он содержит около 7792 слов и выражений русского языка, значение которых передается 11288 словами и выражениями цыганского (ромского) языка балтийской цыганской языковой группы.

УДК 811.161.1:811.214.58:811.111(038)
ББК 81.411.2я21+81.522.44я21+81.432.1я21

ISBN 978-985-30-0032-0

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2023

ПРЕДИСЛОВИЕ / АНГЛУНÓ ЛАВ / FOREWORD

Настоящий словарь – одно из немногих изданий за последнее время, имеющее **цель** сохранить язык достаточно воспетой народности в мировой культуре – цыган (*рóмов*), которые всегда вызывали к себе интерес. На их культуре, обычаях, ритуалах, таинственных способностях и традициях акцентируют внимание исследователи социокультурного направления в гуманитарных науках. А неповторимый *рóмский* язык (*романэс*) до сих пор остается уникальным по той причине, что он единственный среди европейских языков, относящихся к индийской группе. Также яркой особенностью языка можно считать географическое проживание цыган по всем континентам, и как следствие – широкое распространение на лингвистической карте мира. Создание этого словаря исходит из многочисленных запросов цыган и нецыган:

- оказать помощь всем тем цыганам, для которых русский язык является основным и которые хотели бы изучить цыганский язык;
- дать возможность двуязычным цыганам и нецыганам улучшить свои знания и навыки по цыганскому языку;
- представить всю лексику из 292 публикаций цыганской литературы, вышедшей в период «цыганского просвещения [ренессанса]» в СССР (1925–1937), который закончился в 1938 году, а «оттепель» наступила только в 1970 году;
- отразить многообразие лексики, используемой во всех диалектах балтийской языковой группы;
- поднять уровень языковой компетенции цыган и нецыган, всех, кто пишет по-цыгански;
- прийти на помощь, как правило, молодому поколению по приобретению навыков для создания и понимания речи при общении с пожилыми носителями цыганского языка;
- служить также справочником для нахождения устаревшего слова или редко употребляемого;
- быть дополнительной книгой для тех, кто изучает цыганский язык самостоятельно; а также как дополнение к «Самоучителю цыганского языка» (В. Шаповал. – М.: Астрель, АСТ, 2007);
- отразить многообразие лексического словаря всех диалектов цыганского языка для чтения, восприятия, лучшего и более глубокого понимания цыганской Библии [*балтийско-цыганской (ромской)*], вышедшей в г. Минске в 2014 году.

Как известно, цыганская лексика ослабевает из-за отсутствия какого-либо элементарного обучения цыганскому языку, который остается только в устной форме общения, к тому же язык очень неоднороден.

Данный словарь, как мы надеемся, поможет цыганам сохранить и обогатить родной язык и культуру на лингвистическом, культурном, социальном и духовном уровнях.

Русский язык играл и продолжает играть роль межнационального языка как связующее звено для общения цыган, проживающих на территории бывшего Советского Союза, где появились новые независимые государства. Поколение, родившееся после распада СССР, общается между собой на смешанном русско-цыганском языке, где доля русского достигает 38%.

В словаре представлены диалекты балтийской цыганской языковой группы. Он содержит около 7792 слов и выражений русского языка, значение которых передается 11288 словами и выражениями цыганского (*ромского*) языка *балтийской* цыганской языковой группы (Польша, Литва, Латвия, Эстония, Беларусь, Россия (в частности Сибирь)), а также их носителей, проживающих на севере-востоке Украины, в Казахстане и Средней Азии. Эти гнезда соответствуют 7008 переводам на английский язык*.

Словарь является первой попыткой представить лексическое богатство всех диалектов *балтийской* цыганской (*ромской*) языковой группы в их переводе с русского языка. Для тех, кто недостаточно владеет русским или цыганским языком, в третьей колонке (части) нашего многоязычного словаря представлен их перевод на английский.

Также следует упомянуть о роли белорусских заимствований в цыганских (*балтийских*) говорах цыган Литвы, Беларуси, а также проживающих на западе России и восточной Латвии. Больше всего заимствований из белорусского слышно в цыганских говорах юго-восточной Литвы, их количество убывает по пути продвижения на восток и заканчивается на юге Тверской области и центре Смоленской области России (они помечены сокращением 'бел.яз').

В словаре последовательно проводится принцип учета звучания каждого слова в тех или иных диалектах, поддиалектах, говорах *балтийской* цыганской (*ромской*) языковой группы.

За основу мы берем говор белорусско-литовских цыган из большой балтийской цыганской (*ромской*) языковой семьи (группы), который очень похож на северо-русский диалект русских цыган (*расейска рома*): он почти идентичен в плане лексики и грамматики. Вот его элементарные характеристики:

А. Существительные в цыганском (*ромском*) языке двух родов: мужского и женского.

Их окончания: **-о** [**бакр^о -ram**] для мужского рода **-и** [**бакр^и -ewe**] для женского рода, редко **-я** для женского рода.

* Для исследователя (лингвиста, культуролога, социолога, филолога, историка) и для самих носителей языка важно помнить тот факт, что цыгане разговаривают на диалектах десяти цыганских языковых групп (семей), которые имеют существенные различия.

Существует также много существительных, которые не имеют родовых окончаний: дзэт [м.] (olive \ vegetable oil); шук [ж.] (beauty) и т.д.

Для эффективного использования данного словаря существительные, появляющиеся в гнездах двух разделов в первый раз, обеспечены формой множественного числа. Существительные индоарийского происхождения образуют множественное число при помощи суффиксов: **-а/-э** – (мужск.); **-я/-ья**, реже **-и** – (женск.).

Существительные, заимствованные из других языков, имеют, как правило, окончания **-и/-ы** для обоих родов и их форма множественного числа формируется так, как в русском языке, поэтому пользователю словаря предлагается образовать их самостоятельно. В словаре для этих существительных приводится форма множественного числа только для тех слов, которые могут представлять трудность при образовании множественного числа.

Некоторые существительные цыганского языка не употребляются во множественном числе.

Б. Прилагательные индоарийского происхождения отличаются окончаниями для мужского и женского рода (м. **-о**, ж. **-и/-ы**). Прилагательные, заимствованные из других языков (обычно славянских), имеют одну форму окончания «**-о**», за которым следует знак (=).

В. В цыганском языке отсутствует отдельная форма инфинитива, глагол в неопределенной форме спрягается по лицам и числам. В словаре глаголы даются в инфинитиве во втором лице единственного числа с частицей **-тэ**: тэ гинэс (*to read*), так как в справочнике по цыганскому языку литературная письменность на цыганском языке была узаконена министром Наркомпроса СССР А. Луначарским 10 мая 1927 года письмом № 63807. Там, где к русской лексеме предложено несколько синонимов перевода, инфинитивная частица **-тэ-** занимает позицию за последним синонимом-глаголом.

Переведены только те глагольные сочетания, которые имеют аналогию в цыганских диалектах: ‘трепать нервы’ и т.д. Однако отсутствуют переводы других сочетаний, как, например, ‘трепать за волосы’, так как они не употребляются в обиходе цыганского языка.

Глаголы обеспечены формой прошедшего законченного времени (как и в английском языке (Present Perfect Tense): мэ гинд(-з)ём [I have read].

Наречия, как правило, имеют окончание **-эс**: сыгэс (*quickly*).

Более детальное описание грамматики приводится в приложении 1 (см. Навигатор, стр. 15–21).

Синонимы приводятся через запятую (,), а знаком (;) разделяются слова с отдаленной синонимией.

За основу нами был взят «Цыганско-русский словарь» М.В. Сергиевского, А.П. Баранникова (Москва, 1938) в его переводах на

русский язык. 76% (как мы уже отметили выше) его лексики составляют общеупотребительные слова и выражения, которые понимают и применяют представители всех диалектов. Эти слова не имеют сноской над цыганским переводом во втором компоненте гнезда.

Концепция словаря предложена профессором С.В. Николаенко, разработавшим структуру и лексикографические процедуры. Практическая часть словаря (отбор лексем, объяснение их принадлежности к той или иной группе диалектов, описание особенностей языковой системы цыганского языка) осуществлялась Вальдемаром Калининым, белорусско-цыганским поэтом, автором многочисленных публикаций по цыганской теме (1990–2021), переводчиком Библии на белорусско-литовский цыганский диалект балтийской цыганской языковой группы (Минск: Принткорп, 2014).

Составитель словаря выражает благодарность Илоне Махотиной за начальное форматирование данного справочного издания.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

СОСТЫР И СЫР СЫС СЧХУДЭ ДАВА ДРО ЛАВЭНГИРО (СЛОВАРЁ)

THE REFERENCE LITERATURE AND OTHER SOURCES

1. Панков, Н.А. Орфографическо Словарё / Н.А. Панков. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство, 1938.
2. Баранников, А.П. Цыганско-русский словарь / А.П. Баранников, М.В. Сергиевский. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1938.
3. Romany-Latvian-English dictionary. By Leksa Manušs / *Latvian-Romany dictionary*. By J. Neiland, K. Rudevičs. – Riga: Zvaigzne ABC, 1997.
4. Miri Angluni Romane Evroputni Lavustik / Prof. Marcel Courtiade. – Paris: Dlr e Fondaciao “RROMANI BAX”, 2007.
5. Шаповал, В.В. Самоучитель цыганского языка: русска рома: севернорусский диалект / В.В. Шаповал. – М.: АСТ: Астрель, 2007.
6. Василевский, Н.А. Цыганско-русский словарь. Русска рома: севернорусский диалект / Н.А. Василевский. – Калининград: Страж Балтики, 2013. – 216 с.
7. Narbutt, T. Rys historyczny ludu cygańskiego przez / Teodor Narbutt. – Wilno, 1850.
8. Vania de Gila-Kochanowski. Parlons Tsigane / Vania de Gila-Kochanowski. – Paris: L’Harmattan, 1994. – P. 191–253.
9. Kalinin, V. Ame Rakirasa Romanes: We speak Romani / V. Kalinin. – Chisinau: LAP LAMBERT Academic Printing, 2022. – 91 p.

РУССКИЙ АЛФАВИТ

*Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии Йй Лл
Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч
Шш Щщ Ъъ Ыы Ьь Ээ Юю Яя*

РОМАНՕ АЛФАВИТО

**(Балтиякирэ-чибэнгири група),
савó сыс прилыно́ дро 1931**

*Аа Бб Вв Гг Гг (ффрикативное) Дд ДЖдж ДЗдз Ее
Ёё Жж Зз Ии Кк КХкх Лл Мм Нн Оо Пп
ПХпх Рр Сс Тт ТХтх Уу Фф Хх Цц
Чч ЧХчх Шш Ьь Ыы Ээ Юю Яя*

THE ENGLISH ALPHABET

*Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz*

**УСТРОЙСТВО
РУССКО-РОМАНО-АНГЛИЙСКОГО СЛОВАРЯ
ГИИБЭН (ПОРЯДКО) ДРО
РУСИКАНО-РОМАНО-АНГЛИКАНО ЛАВЭНГИРО (СЛОВАРЁ)
HOW DOES
THE RUSSIAN-ROMANI-ENGLISH DICTIONARY OPERATE**

1. Поиск необходимой информации в словаре

Интересующая информация	Навигатор по словарю
История цыган (<i>рóмов</i>)	Приложение 1, стр. 13–14
Краткий справочник по цыганскому (<i>рóмскому</i>) языку [балтийская (<i>рóмская</i>) языковая семья / группа]	Приложение 2, стр. 14–21
Элементы цыганского языка (самообразование)	Шаповал В.В. Самоучитель цыганского языка. Москва: Астрель, 2007.
Как найти нужное слово	Искать слово в алфавитном порядке
Как найти слово, которое отсутствует в колонке (первом компоненте) русских слов словаря	Найти схожее или синонимичное слово по ‘Словарю синонимов русского языка’ или ‘Гугл’ (Google) и искать его перевод по первому компоненту (русской колонке)

2. Состав и структура словаря

В словаре насчитываются 7553 лексические единицы. Принципы отбора слов – коммуникативно актуальный и частотный. Авторы Большого универсального словаря русского языка под редакцией В.В. Морковкина (Москва, 2016) под коммуникативной актуальностью понимают «ценностную характеристику слова, которая определяется, с одной стороны, его смысловой важностью и употребительностью в рамках заданного перечня наиболее важных словарных тем и ситуаций (идеографический критерий), а с другой – его соответствием наиболее существенным интенциям (функциональный критерий)» [Морковкин, 2016, с. 8]. Частотный принцип авторами словаря был избран как соответствующий прагматическим речевым запросам цыган и связан, прежде всего, с проведенным в дословарной работе полевым исследованием живой лексической системы цыганского населения в городской и сельской местностях в Беларуси, Латвии, Литве, Польше, России (северо-западе, центральной части России, Санкт-Петербурге и его окрестностях); северо-востоке Украины и Эстонии. Всего было проанализировано 1345 образцов текстов в устной форме (через беседу, опрос по вопроснику, интервью, запись диалогов).

Вся лексика письменных источников литературы на цыганском языке (учебники, поэзия и проза, переводы художественной литературы и статей, речей И.В. Сталина, журналы), которые были напечатаны во время «цыганского просвещения (ренессанса)» в 1925–1937 гг., включена в данный словарь.

Заголовочные слова, представленные в словаре, являются как однословными (**арендный** \\\ ренты́тко (=) \\\ renting; **счастье** \\\ бахт [ж.] (бахт(-ц)я́) \\\ happiness), так и многословными (до 5): (**дымный, труба** \\\ тхувало́ [м.] \\\ тхувалы́ [ж.] (тхувалэ́) \\\ smoky, chimney; **бегун, посланец, ординарец** \\\ прастваибнари [м.] (прастыбнарья) \\\ runner; **луг, степь, равнина; простор** \\\ мал \\\ ма́ль(-а) [ж.] (маля́), амалын [ж.], ви́за [ж.] \\\ ви́зо [м.], до́ло [м.], ложби́на [ж.], лэ́нго [м.] \\\ meadow, steppe, plain; openspace; **луговой** \\\ лэ́нгы́тко (=) \\\ meadow; **звать, призывать; называть, именовать; двигать** \\\ кхарэ́с тэ (кхард(-з)ём) \\\ call, appeal; move). Такое неоднословное использование в качестве словарной статьи необходимо для учета менталитета и когнитивного устройства словарного запаса цыган. В некоторых многословных заголовках чаще всего приводятся синонимичные слова, в отдельных гнездах – **пустить, бросить, бросить жену** \\\ мэ́кэстэ (мэ́кём \\\ мэ́кт(-ц)ём) \\\ let, release, dump smb, leave, divorce – выбор управляется смыслом всего предложения.

Слова расположены в русском алфавитном порядке. Словарная статья трехкомпонентна. Первый компонент – заголовочное русское слово. Заголовочное (одно или более слов) имеет выделение и может сопровождаться некоторыми пометами, указывающими на значение слова (**сбор (собр.)** \\\ забэшыбэ́н [м.], скэды(-и)бэ́н [м.], кэдыпэ́н [м.], скэдыны́(-ы́) [м.], цэ́лэ [м.] (*célio – pol.*) \\\ assembly, gathering; **сбор (урож.)** \\\ плёно [м.], счхиныбэ́н [м.], укэды(-и)бэ́н [м.], фру́хта [ж.] (*fructa – pol.*) лыибэ́н \\\ harvest)). В других случаях, например, **пшеница** \\\ парны́(-ы́) [ж.] (парня́), вэ́йцо [м.] (*wéjco – pol.*) \\\ wheat;

– водка¹¹ \\\ парны́ [ж.] \\\ vodka;

– легальная(-ый)¹¹ [прил., ж.] \\\ нэ парно́, парны́(-о́) \\\ legal. Русский перевод этого полисемичного цыганского глагола определяется общим смыслом высказывания.

Слова с единым стержневым словом приводятся на следующей строке со знаком ~.

Второй компонент – перевод русского слова из гнезда на цыганский язык через символ -\\- : основной перевод, затем его синонимы указаны в сокращенной форме. Они характеризуют данный говор / поддиалект и его географическое место. Синонимы расположены через запятую – **армия** \\\ во́йска [ж.] (*лат.*), лурдыпэ́н [м.], рулдыпэ́н [м.], халадыбэ́н [м.] \\\ army.

Затем, в третьем компоненте словарной статьи после символа -\\- представлено основное английское слово в переводе с цыганского; часто с синонимами.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ СО ЗНАЧЫНЭНА КРÓТКА ЛАВА́ WHAT DO ABBREVIATIONS STAND FOR

[ж.] – слово женского рода;

[м.] – слово мужского рода;

[мн.] – слово, употребляемое во множественном числе;

бел./лит. – из лексикона белорусско-литовских цыган;

лат. – из лексикона латышских цыган ‘чухна’;

бел./рус. – встречается в лексиконе русских и белорусских цыган;

рус./бел. – из говоров белорусско-русского пограничья;

бел.яз. – заимствование из белорусского языка;

лит. – из лексикона литовских цыган;

пол. – из лексикона польских ‘низинна’ цыган;

пол./pln. – из говора польско-пруссских цыган ‘плюняков / плюнов’;

карел. – из лексикона карельских цыган;

рус. – из лексикона русских ‘расейска’ цыган;

Библ. – слово из библейско-религиозного лексикона.

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ СÓ ЗНАЧЫНЭНА ГЕРТЫКА́ (ЗНА́КИ) WHAT DO THE SYMBOLS MEAN

Над некоторыми словами сверху есть цифры, которые означают ссылку на происхождение слова:

Звездочкой «*» помечены единичные специфичные значения.

1. Слово из диалекта цыган русско-белорусско-украинского пограничья.

2. Из «Multilingual Romani Dictionary» [многоязычного словаря В. Риши], Roma Publications, Podmashrii W.R. Rishi. 3290/15 – D Chandigarh, India, 1974, который включает в основном лексику балтийских цыган, в частности известного французского лингвиста Я. Кохановского (Ивана Петрова), выходца из Латгалии (1920–2004).

3. Этимология и принадлежность этого слова к конкретной группе носителей определенного *балтийского* диалекта утеряна.

4. Это слово из «Польско-латинско-цыганского словаря» Т. Нарбута, 1850, Vilnius (Rys Historyczny Ludu Cygańskiego Przez Teodora Narbutta. – Wilno, 1850). Словарь зафиксировал лексикон литовских и польских цыган, относящийся к 1821 году.

5. Слова и выражения, которые встречаются в публикациях цыганских поэтов Карлиса Рудевича, Лексы Мануша, а также просветителей Яниса Лейманиса, Яниса Нейландса и лингвиста Яна Кохановского (И. Петрова).

6. Из обихода балтийских цыган, проживающих длительное время вблизи / среди *небалтийских* цыган обычно *влашской* языковой группы (кэлдэра́ри [котля́ры], ловáри).

7. Общепринятый вариант в наше время происходит из санскрита.

8. Это слова из цыганского говора балтийских русских (расейска) цыган, проживающих в Средней Азии и Казахстане.

9. Это слово из «Цыганско-русского словаря» / Н. Василевский. – Калининград: Страж Балтики, 2013.

9а. Смысловое значение слова выведено из цыганских кличек.

10. Это слово из лексикона русских цыган «средне / южн. рома», встречающихся на Гомельщине (Беларусь), Брянщине и в Калужской (Россия) и в Черниговской и Сумской областях (Украина).

11. Слова, где синонимичные ряды русского и цыганского языков не совпадают с основной лексемой; рядом с основной лексемой гнезда представлен синоним цыганского языка курсивом, например:

балл, очко, пункт \ (якх (якха)) [ж.] \ point, degree;

– глаз \ (якх (якха)) [ж.] \ eye.

12. Слова из французско-цыганского и хинди-цыганского словарей издания – Vania de Gila-Kochanowski. Parlon s Tsigane L.P. Harmattan, Paris, стр. 191–253.

13. Это слово стало общеупотребительным среди цыган.

СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

САВЭ ЯВІР МАТЕРІАЛЫ ДЭНА ВАСТ (ПОМОГИНЭНА)

REFERENCE LITERATURE

1. Manušs L. 1996. *Romani chib abeca*. Riga: Spiriditis.
2. Kalinin V. 2008. *Belarus-Lithuanian (Balt-Slavic) dialect of Romani*, 8th International Conference on Romani Linguistics, Russian Academy of Science, Saint Petersburg, p. 40–41.
3. Kalinin V., Rusakov A. 2004. *Die Literatur der Roma und Sinti*; Innsrain, Innsbruck, Austria, “Parabolis”.
4. Kalinin V. 2001. ‘Roma in the Baltics, Belarus’, *Ukraine and Moldova*. Yesterday and today from “The Past and Future of the Gypsies of Eastern Europe” edited by Guy W.
5. Kalinin V. 1990. *Belaruskija cygany*. Litaratura i mastactva, 1990, N 4.

6. Kalinin V. 1994. *Cyganie na Belarusi*. “Z Gistoryjaj na Vy”, vol. II, Mastackaja litaratura, Minsk, Belarus’, p. 330–349.
7. Kalinin V. 1997. *Baltyka Roma*. Rrom -pe-o Drom, vol. 7/8, Bialystok, Poland.
8. Kalinin V. 1999. *The Baltic Roma*. Interface Collection 36, Aubervilliers, Edgar Imprimere.
9. Kalinin V. 2000. *The Development of the Baltic Romani Language*. Culture Education, Interface, № 36, 2000.
10. Kalinin V. 2000. Peculiarities in the functioning of the Baltic Romani dialects under the conditions of bilingualism and monolingualism in Eastern Europe. The 5 th International Conference on Romani Linguistics, Sofia.
11. Kalinin V. 2018. The semantic correlation between ‘Xalado’ and Russian’, Bucharest University 22.
12. Kalinin V. 2014. The BIBLE / in the Baltitko Romani čib (Romanes), PRINTCORP, Minsk.
13. Kalinin V. 2020. About the Romani Renaissance in the Soviet Union (1925–1938) and its followers. REVISTA, vol. XXVIII, p. 64–73, Chisnew.
14. Kalinin V. IZVESTNOYE I NIEIZVESTNOYE O BALTIISKIH TSYGANAH, computer version without ISBN marker, Vitebsk, ‘Dvina’ 2010, p. 9–23.
15. Kochanowski J. Gila (Vania, Van’ka Petrov), 1946. Some *notices on the Gypsies of Latvia*. JGLS, Third series, 25:34–38.
16. Koivisto Viljo. 1994. ROMANO-FINITIKO-ANGLIKO LAAVESKO LIIN. Painatuskeskus Oy, Helsinki.
17. Loya J. 1966. *O dialektie latyshskih cygan // Yazyki Narodov Azii i Afriki*, Moscow, Nauka.
18. Manušs L., Neilands J., Rudevičs K. 1997. Ciganu-latviesu-anglu etimologiska vardnica un latviesu-ciganu vardnica. Riga.
19. Pacaku K. 2004. LAVUSTIKORI, BRO-NGO ‘Iniciativa-6’, Prizren.
20. Tenser A. 2005. Grammatical Description of the Lithuanian Romani Dialect. Lincoln Europe.
21. Ventsel’ T., Čerenkov L. 1976. *Dialekty cyganskogo jazyka*. Jazyki Azii I Afriki, Moscow, Nauka, p. 283–332.
22. Шаповал В.В. Самоучитель цыганского языка. Москва: Астрель, 2007.
23. Wentzel T. 1980. Die Ziguenersprache (Nordrussischer Dialect). Leipzig: Enzyklopadie.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ЦЫГАН (РОМОВ)

Цыгане (*ромá*) являются нацией (народностью), чьи представители проживают почти в каждой стране мира. Большинство цыган живет оседло, меньшинство – кочует.

Сами цыгане не помнят своей родины, а многие из них категорично отрицают свое происхождение из Индии.

Большинство ученых считает, что цыгане вышли из Индии в период VIII–XI веков, и они говорят на языке «*романэс*», который является одним из новоиндоарийских языков индоевропейской семьи. Наиболее употребительные слова в цыганском языке произошли из санскрита, поэтому цыганский язык «*романэс*» очень близок к новоиндийским языкам: хинди, урду, банголи, пенджаби. Цыгане Финляндии теряют свой диалект «*кáало*», а их соплеменники из Испании и Португалии уже утратили первоначальные диалекты. Все меньше и меньше цыган Венгрии, Словакии, Чехии и Украины разговаривают по-цыгански (*рómски*).

Большинство исследователей принимают гипотезу, что предки цыган произошли из одного племени или касты, которые потом сформировались как этническая группа после исхода из Индии в Афганистан, Персию, Армянские царства и Византию.

Яркий деятель цыганской культуры, режиссер театра «Ромэн», профессор Г.Н. Жемчужный всегда утверждал, что протоцыгане (*проторóмы*) были кочевым народом, однажды вошедшим в Индию (Бхаратт). Когда условия жизни стали невыносимыми для них, они эмигрировали в Персию, затем в Византию.

Некоторые находки и наблюдения позволяют предположить, что цыгане эмигрировали как целостная кочевая группа артистов, ремесленников «*Домá*» из Индии из-за вторжения завоевателей. Допустимо, что могла присутствовать и депортация в это же время.

Отдельные ученые заявляют, что цыгане вошли в Индию как сплоченное племя «*Цингáны*» (*Чинчáр*) во время похолодания климата в XVII веке до нашей эры из донских и черноморских степей (Черной Степи). Позже их предки эмигрировали отдельными волнами в Иран (III век нашей эры), на Кавказ (VI век) и в Византию (IX–X века).

Другая группа исследователей утверждает, что далекие предки цыган происходят из разных каст / групп жителей провинции Канаудж, где их захватил в плен Махмуд Газни в XI веке. Позднее, насильно мобилизованные в армии чужих государств, их потомки продвинулись в Персию, Армянские царства и оказались в Византии и на Святой Земле в конце XI века.

Некоторые ученые допускают, что цыгане всегда были кочевыми музыкантами с древних времен подобно «сигиннам», вышедшим из Индии на раннем этапе истории и считавшим себя «индусцами». Они менялись этнически под влиянием притока новых беженцев из Индии на различных этапах истории на просторах Малой Азии и современной Европы. Их отдельные родственные народы находятся в Северной Индии, Пакистане и Бангладеше и только недавно перестали жить в шатрах. Трудно определить, что эти группы *Банджарá*, *Бэдэ́*, *Гриб*, *Джаджабо́р*, *Джипсыи*, *Джунгли*, *Джа́ты*, *Нарикарава́р (Ваджизи)*, *На́ты* и другие также восходят к предкам цыган или это просто близкие к цыганам (*ро́мам*) нации.

Приложение 2

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК ПО ЦЫГАНСКОМУ ЯЗЫКУ (БАЛТИЙСКАЯ (РОМСКАЯ) ЯЗЫКОВАЯ СЕМЬЯ / ГРУППА)

Наиболее употребительные слова в цыганском языке произошли из санскрита, поэтому цыганский язык «*романэс*» очень близок к новоиндийским языкам: хинди, урду, банголи, пенджаби.

Цыганские языки (диалекты) различаются друг от друга в зависимости от места проживания. Ученые выделяют 10 языковых (диалектных) групп: Балканскую, *Балтийскую*, Влашскую, Карпатскую, Итальянскую, Немецкую, Украинскую, Финскую; Испано-Португальские и Англо-Уэльские креолоязыки.

Как свидетельствует история, цыгане (*ромá*) уже были известны на Балканах в Греции с XI века, посему греческий язык оставил заметные следы своего воздействия (например, числительные *эфта́* (семь), *охто́* (восемь), *еня́* (девять), *трия́нда* (тридцать); существительные *кока́ло* (кость), *дром* (дорога), *мол* (вино) и т.д.). Балтийские цыгане, пройдя через Германию на пути в Великое Княжество Литовское (ВКЛ), перед проникновением в страны Балтии и Московию, заимствовали многие немецкие слова, такие как *бэ́рга* (гора), *шту́ба* (комната), *фэ́лда* (поле), *ко́бло* (ящик для продуктов) и др.

В нашем справочном издании представлен говор белорусско-литовских цыган из большой балтийской цыганской (*ро́мской*) языковой семьи (группы), который очень похож на северо-русский диалект русских цыган (*расе́йска ромá*): он почти идентичен в плане лексики и грамматики.

ФОНЕТИКА

Гласные

Большинство гласных звуков *а, и, о, е, ё, ю, э, я* произносится примерно так же, как и в русском языке, но четко, без редукации.

Исключение составляют звуки *э, ы*, которые немного сужаются, когда они не под ударением.

Согласные

В сочетании с полугласным *й* образуется так называемый дифтонг, произносимый в один слог. Их три: *ай, ой, уй* – *дай* (мать), *рой* (ложка), *луй* (лицо, рот).

Согласные звуки *б, в, г, г, д, ж, з, к, х, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ш* различаются по месту образования и способу образования (артикуляции). Они также очень похожи на соответствующие звуки русского и белорусского алфавитов. Исключение составляет фрикативный звук *г*, подобный на белорусский *г* и украинский *г*.

В цыганском языке сохранились индийские аффрикаты: *кх, пх, тх, чх*, которые произносятся как один звук.

Ударение

В балтийском цыганском диалекте ударение плавное и логичное.

Морфология

Все слова в цыганском языке можно поделить на два рода: изменяемые и неизменяемые. Так, например, слово *ману́ш* (человек) изменяется в зависимости от падежа: *манушэ́с* (человека), *манушэ́скэ* (человеку) и т.д. Напротив, слова *(а)тася́* (завтра, вчера), *криг* (прочь) не изменяются вообще.

ГРАММАТИКА

Существительные

Существительные двух родов: мужского и женского. Они изменяются в зависимости от рода, падежа и числа.

Существительные мужского рода имеют окончания *-о бакр́о* (баран) или *-эн джибэ́н* (жизнь). Некоторые существительные не имеют окончаний: *бар* (камень), *кли(-ы)ды́н* (ключ) и т.д.

Существительные женского рода имеют окончания *-и бакр́и* (овца) или *-а му́ра* (ягода). Некоторые не имеют окончаний: *кисы́к* (карман) и т.д.

В цыганском языке осталось два артикля: *о́* перед существительным мужского рода и *э́* перед существительным женского рода и во множественном числе. Но они, как правило, носят экспрессивный, эмфатический характер.

Таблица склонений с одушевленными существительными:

Единственное число

Падеж	Мужской род	Женский род
Именительный	<i>мануш</i> (человек [м.])	<i>манушни́(-ы́)</i> (человек [ж.])
Винительный	<i>манушэс</i>	<i>манушня́</i>
Дательный	<i>манушэскэ</i>	<i>манушня́кэ</i>
Отложительный	<i>манушэстыр</i>	<i>манушня́тыр</i>
Творительный	<i>манушэса</i>	<i>манушня́са</i>
Местный	<i>манушэстэ</i>	<i>манушня́тэ</i>
Звательный	<i>манушэ(-о)</i>	<i>манушни́е</i>

Множественное число

Падеж	Мужской род	Женский род
Именительный	<i>манушá</i> (люди [м.])	<i>манушня́</i> (люди [ж.])
Винительный	<i>манушэн</i>	<i>манушнén</i>
Дательный	<i>манушэнгэ</i>	<i>манушнénгэ</i>
Отложительный	<i>манушэндыр</i>	<i>манушнénдыр</i>
Творительный	<i>манушэнца</i>	<i>манушнénца</i>
Местный	<i>манушэндэ</i>	<i>манушнénдэ</i>
Звательный	<i>манушáлэ</i>	<i>манушня́лэ</i>

Таблица склонений с неодушевленными существительными:

Единственное число

Падеж	Мужской род	Женский род
Именительный	<i>бар</i> (камень)	<i>рат</i> (ночь)
Винительный	<i>барэскэ</i>	<i>ратя́кэ</i>
Дательный	<i>бар</i>	<i>рат</i>
Отложительный	<i>барэстыр</i>	<i>ратя́тыр</i>
Творительный	<i>барэса</i>	<i>ратя́са</i>
Местный	<i>бар</i>	<i>рат</i>
Звательный	<i>барэ</i>	<i>рате́</i>

Множественное число

Падеж	Мужской род	Женский род
Именительный	<i>барá</i> (камни)	<i>ратя́</i> (ночи)
Винительный	<i>барá</i>	<i>ратя́</i>
Дательный	<i>барэнгэ</i>	<i>ратénгэ</i>
Отложительный	<i>барэндыр</i>	<i>ратénдыр</i>
Творительный	<i>барэнца</i>	<i>ратénца</i>
Местный	<i>барá</i>	<i>ратя́</i>
Звательный	<i>барáлэ</i>	<i>ратя́лэ</i>

Прилагательные

Имена прилагательные в цыганском языке делятся на две группы:

1) прилагательные-названия обычно индоарийского происхождения, которые имеют разовые окончания в именительном и косвенном (других) падежах: *лачхó* [м.] / *лачхí* [ж.] / *лачхэ* [мн.] (хороший(-ая/-ие));

2) иные прилагательные, как правило, заимствованные или производные от других частей – глаголов или существительных, имеющие окончания только в косвенных падежах, в именительном падеже известна только одна общая форма: *о*. Вот как они образованы: *скэмпо* [м./ж.] – *скэмпа* [мн.] (жадный(-ая/-ые)).

Склонение прилагательных I группы

Число Падеж	Единственное число		Множественное число	
	Мужской род	Женский род	Мужской род	Женский род
Именительный	<i>барó</i> (большой)	<i>барí</i> (большая)	<i>барэ</i>	<i>барэ</i>
Винительный	<i>барэ</i>	<i>барья́</i>	<i>барэн</i>	<i>барэн</i>
Дательный	<i>барэскэ</i>	<i>барья́кэ</i>	<i>барэнгэ</i>	<i>барэнгэ</i>
Родительный	<i>барэ</i>	<i>барья́</i>	<i>барэ</i>	<i>барэ</i>
Отложительный	<i>барэстыр</i>	<i>барья́тыр</i>	<i>барэндыр</i>	<i>барэндыр</i>
Творительный	<i>барэс</i>	<i>барья́тыр</i>	<i>барэнца</i>	<i>барэнца</i>
Местный	<i>барэстэ</i>	<i>барья́са</i>	<i>барэ</i>	<i>барэ</i>
Звательный	<i>барэ</i>	<i>барие</i>	<i>барэ</i>	<i>барэ</i>

Склонение прилагательных II группы

Число Падеж	Единственное число		Множественное число	
	Мужской род	Женский род	Мужской род	Женский род
Именительный	<i>гру́бо</i> (полный)	<i>гру́бо</i> (полная)	<i>гру́ба</i>	<i>гру́ба</i>
Винительный	<i>грубонэ́</i>	<i>грубона́</i>	<i>грубонэ́</i>	<i>грубонэ́</i>
Дательный	<i>грубонэ́скэ</i>	<i>грубона́кэ</i>	<i>грубонэ́нгэ</i>	<i>грубонэ́нгэ</i>
Родительный	<i>грубонэ́</i>	<i>грубона́</i>	<i>грубонэ́</i>	<i>грубонэ́</i>
Отложительный	<i>грубонэ́стыр</i>	<i>грубона́тыр</i>	<i>грубонэ́ндыр</i>	<i>грубонэ́ндыр</i>
Творительный	<i>грубонэ́са</i>	<i>грубона́са</i>	<i>грубонэ́нца</i>	<i>грубонэ́нца</i>
Местный	<i>грубонэ́стэ</i>	<i>грубона́тэ</i>	<i>грубонэ́ндыр</i>	<i>грубонэ́ндыр</i>
Звательный	<i>гру́бэ</i>	<i>гру́бэ</i>	<i>гру́бэ</i>	<i>гру́бэ</i>

Глаголы

Все глагольные формы в цыганском языке различаются в зависимости от лица, числа, времени и наклонения.

Выделяют четыре формы спряжения глаголов в настоящем и прошедшем времени.

Так, первая форма представляет основу с формами **-а/э**.

Склонение	Настоящее время		Прошедшее время	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	<i>мэ [я] да́в/а</i> (я даю / дам)	<i>амэ́ [мы] да́с/а</i>	<i>мэ дыём</i> (я дал / отдал)	<i>амэ́ дыям</i>
2	<i>ту [ты] да́с/а</i>	<i>тумэ́ [вы] да́н/а</i>	<i>ту дыя́н</i>	<i>тумэ́ дынэ́</i>
3	<i>ёв(ёй) [он / она] да́л/а</i>	<i>ёна́ [они] да́н/а</i>	<i>ёв(ёй) дыя́</i>	<i>ёна́ дынэ́</i>

Вторая группа глаголов включает согласные с губным коренным **-в**.

Склонение	Настоящее время		Прошедшее время	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	<i>мэ пра́става</i> (я бегу / побегу)	<i>амэ́ пра́ста́са</i>	<i>мэ прастандыём</i> (я бежал)	<i>амэ́ прастандыям</i>
2	<i>ту пра́ста́са</i>	<i>тумэ́ пра́ста́на</i>	<i>ту прастандыя́н</i>	<i>тумэ́ прастанды́нэ́</i>
3	<i>ёв(ёй) пра́ста́ла</i>	<i>ёна́ пра́ста́на</i>	<i>ёв(ёй) прастандыя́</i>	<i>ёна́ прастанды́нэ́</i>

Третья группа глаголов включает звук **-ё [jo]**.

Склонение	Настоящее время		Прошедшее время	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	<i>мэ тэрдэ́вав/а</i> (я останав- ливаюсь)	<i>амэ́ тэрдэ́ва́са</i>	<i>мэ тэрдие́м</i> (я остановился / стал)	<i>амэ́ тэрдия́м</i>
2	<i>ту тэрдэ́с/а</i>	<i>тумэ́ тэрдэ́на</i>	<i>ту тэрдия́н</i>	<i>тумэ́тэрдия́нэ́</i>
3	<i>ёв(ёй) тэрдэ́л/а</i>	<i>ёна́ тэрдэ́на</i>	<i>ёв(ёй) тэрдия́</i>	<i>ёна́тэрдия́нэ́</i>

Четвертая группа включает глаголы с задненёбным **к, г, х** или с аффрикатой **ч**.

Склонение	Настоящее время		Прошедшее время	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	<i>мэ мэка́в/а</i> (я оставляю / отпущу)	<i>амэ́ мэка́са</i>	<i>мэ мэкье́м</i> (я оставил / пустил)	<i>амэ́ мэкья́м</i>
2	<i>ту мэка́с/а</i>	<i>тумэ́ мэка́на</i>	<i>ту мэкья́н</i>	<i>тумэ́ мэкня́</i>
3	<i>ёв(ёй) мэка́л/а</i>	<i>ёна́ мэка́на</i>	<i>ёв(ёй) мэкья́</i>	<i>ёна́ мэкня́</i>

Будущее время бывает простое и сложное (из двух компонентов):
мэ ла́ва тэ... или мэ ява́ва тэ...

Склонение	Простое		Сложное	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
1	<i>мэ чхинáва</i> (я отрежу / напишу)	<i>амэ́ чхинáса</i>	<i>мэ ла́ва / ява́ва тэ</i> <i>чхинáв</i> (я буду резать / писать)	<i>амэ́ ла́са / ява́са</i> <i>тэ чхинáс</i>
2	<i>ту чхинэ́са</i>	<i>тумэ́ чхинэ́на</i>	<i>ту лэ́са / явэ́са тэ</i> <i>чхинэ́с</i>	<i>тумэ́ лэ́на / явэ́на</i> <i>тэ чхинэ́н</i>
3	<i>ёв(ёй)</i> <i>чхинэ́ла</i>	<i>ёна́ чхинэ́на</i>	<i>ёв(ёй) лэ́ла</i> (явэ́ла) <i>тэ</i> <i>чхинэ́л</i>	<i>ёна́ лэ́на / явэ́на</i> <i>тэ чхинэ́н</i>

Существует также и группа сложных глаголов из двух частей: *тэ кэрэс буты* (работать), *тэдэс гóдла/лы* (кричать) и т.д.

Сослагательное наклонение

Образуется путем добавления гласной **-с** к основе: *мэ да́вас* (я бы дал), *мэ праста́вас* (я бы побегал), *мэ тэрдёва́вас* (я бы остановился), *мэ мэка́вас* (я бы оставил) и *мэ чхинáвас* (я бы резал, я бы писал).

Имена числительные

Они делятся на две группы: количественные и порядковые; как правило, склоняются по типу существительных мужского рода. Исключение составляет числительное *екх* (один), имеющее формы мужского и женского рода.

Падеж	Мужской род	Женский род	Мн. число
Именительный	<i>екх</i>	<i>екх</i>	<i>екх</i>
Винительный	<i>екхэ́с</i>	<i>екха́</i>	<i>екхэ́н</i>
Дательный	<i>екхэ́скэ</i>	<i>екха́кэ</i>	<i>екхэ́нгэ</i>
Отложительный	<i>екхэ́стыр</i>	<i>екха́тыр</i>	<i>екхэ́ндыр</i>
Притяжательный	<i>екхэ́стэ</i>	<i>екха́тэ</i>	<i>екхэ́ндэ</i>
Местный	<i>екхэ́са</i>	<i>екха́са</i>	<i>екхэ́нца</i>
Звательный	–	–	–

Другие числительные: *дуй* (два), *три́т* (три), *штар* (четыре), *пандж* (пять), *шов* (шесть), *эфта́* (семь), *охто́* (восемь), *еня́ / эня́* (девять), *дэши* (десять), *дэшуэ́кх* (одиннадцать), *дэшуду́й* (двенадцать) и т.д., *биши* (двадцать), *биштэ́(у) екх* (двадцать один), *биштэ́(у) дуй* (двадцать два) и т.д., *трия́нда* (тридцать), *трия́нда э́кх* (тридцать один), *трия́нда дуй* (тридцать два) и т.д., *штарвардэ́ши / штардэ́шиа́* (сорок), *штарвардэ́ши екх / штардэ́шиа́ э́кх* (сорок один), *панджвардэ́ши / пандж дэ́шиа́* (пятьдесят) и т.д., *шэл* (сто), *дуйшэ́ла́/я́* (двести), *трин бара́ / трин тысё́нцы* (три тысячи). Однако *бар* со значением «тысяча» иногда женского рода: *мири́ бар* (моя тысяча).

Порядковые числительные, как правило, образуются при помощи суффикса **-то**: *пэрво́ / э́кхто* (первый), *дру́го / вто́ро (вави́р / яви́р)* (второй), *три́то* (третий), *штарто́* (четвертый) и т.д.; *дэ́што* (десятый), *би́што* (двадцатый), *триа́нды́тко* (тридцатый), *шэ́лто* (сотый), *штаршэ́лто* (четырёхсотый), *бари́тко / тысё́нцы́тко* (тысячный).

Причастие

Причастие образуется от глагольных корней при помощи суффиксов **-д-, -т-, -н-, -х-, -м-** и изменяется по роду и числу.

Мужской	Женский	Мн. число
<i>бекиндл^о</i> (продан/о)	<i>бекиндл^ы</i> (продана)	<i>бекиндл^э</i> (проданы)
<i>гиндл^о</i> (посчитано)	<i>гиндл^ы</i>	<i>гиндл^э</i>
<i>дын^о</i> (дано, подарено)	<i>дын^ы</i>	<i>дын^э</i>
<i>жалиндл^о</i> (кого пожалели)	<i>жалиндл^ы</i>	<i>жалиндл^э</i>
<i>зэвлындл^о</i> (приревновано)	<i>зэвлындл^ы</i>	<i>зэвлындл^э</i>
<i>кэрд^о</i> (сделано / сотворено)	<i>кэрд^ы</i>	<i>кэрд^э</i>
<i>кэрад^о</i> (сварено)	<i>кэрад^ы</i>	<i>кэрад^э</i>
<i>кхард^о</i> (позван/а)	<i>кхард^ы</i>	<i>кхард^э</i>
<i>камл^о</i> (любим/а)	<i>камл^ы</i>	<i>камл^э</i>
<i>лын(м)^о</i> (взят/а)	<i>лын(м)^ы</i>	<i>лын(м)^э</i>
<i>лыджин(м)^о</i> (приведен/а)	<i>лыджин(м)и(ы)</i>	<i>лыджин(м)^э</i>
<i>морд^о</i> (вымыт/а)	<i>морд^ы</i>	<i>морд^э</i>
<i>пхагирд^о</i> (сломан/а)	<i>пхагирд^ы</i>	<i>пхагирд^э</i>

Деепричастие / Герундий

Они обычно образуются при помощи ударных форм-**и́** или **-ндо(у)й**.

дыкхи́ (глядя)

рови́ / *ровиндо́й* (плача)

нии́ (выпивая / выпивавши)

гии́ (прошедши)

со(у)ви́ (спавши)

тэрдий́ / *тэрдиндо́й* (стоя)

мори́ (мывши)

пасёви́ / *пасиндо́й* (лежа)

хаи́ (евши)

шулы́й (распухши)

Наречия

Места

ада́й (здесь)

адари́к (сюда)

адатхы́р / *адаци́р* (отсюда)

дур (далеко)

кай (где / куда)

катыр / *каци́р* (откуда)

кари́к (куда / откуда)

андрэ́ (внутри)

палэ́ (назад)

палáл (сзади)

маши́р (между)

машикира́л (посредине)

ника́й (нигде)

маму́й (прямо / вперед)

одой (там)

одори́к (туда)

одотхы́р (оттуда)

пашы́л (возле / около)

упра́л (наверху)

упрэ́ (вверх)

упрэстыр (сверху)

тэла́л (внизу)

тэлэ́ (вниз)

Времени

тасярлáтыр (утром / с утра)
злокóстыр / ранкóстыр (с рассвета)
дывысэ́ (днем)

паш-дывысэ́ (в полдень)
бе(э)льве(э)лэ́ (вечером)
раты́ / ратя́киро (ночью)

Образа действия

а/дýкэ (так)
древáн / фáртэс (очень)
куч (удобно / ценно)
ашты́ / састы́ (можно)
нашты́ (нельзя)
пэфромí / пэмисní (специально / нарочно)
пэзáл (пешком)
сыг(эс) (скоро / быстро)
шукáр (красиво / хорошо)
миштó / миштэ́с (хорошо / правильно)

на́куч (плохо)
фуэ́с (очень плохо)
аж (даже)
адýкэ, пал со (почему, зачем)
кхэтанэ́ (вместе)
фэ́ни / фэ́ньци (только)
хай (как бы, как будто)
хóбись (как будто бы)
соб / кай / каб́ (для того)
муя́л (лицом к лицу)

Наречия образуют сравнительную форму при помощи суффикса **-дыр**:
бары(э)ды́р (больше), *локхы(э)ды́р* (легче), *сыгы(э)ды́р* (скорей, раньше).

Предлоги

Большинство падежей в современном балтийско-литовском цыганском диалекте сочетается с одушевленными предметами в притяжательном / местном, с неодушевленными в именительном падежах.

паш(ó), пашы́л – возле, около;
пир(ó) – по... линии...;
пир(дáл) – через;
пэ, прэ (устаревшее) – на;
тэл(ó) – под...;
паш(ó), пашы́л – возле, около;

паш(ó), пашы́л – возле, около;
пир(ó) – по... линии...;
пир(дáл) – через;
пэ, прэ (устаревшее) – на;
тэл(ó) – под... .

А а

- август** \ гивэнгиро [м.] (*устаревш.*) (гивэнгирэ) \ August.
авось \ (г)ашты тэ явэл, сашты, хоби, мо (*бел./лит.*) \ perhaps, at random.
автобус, троллейбус \ боньчо [м.], традунó [м.] (*бел./лит./неол.*) (традунэ), рíделё [м.] (*лит.*) (рíдели) \ bus, trolleybus.
автомат \ пхарибна́скири(-о) [ж./м.] (*pharibnáskiri(-o) – pol.*) (пхарибна́скирья) \ sub-machine gun.
автономный, самостоятельный \ пэскэ-хулайтко, пэскэ-райтко (=), пэскэ-райипэн \ autonomous, independent.
авторучка, ручка \ вастыворí [ж.] (вастыворья́), стýло [м.] (*лит.*), рандó [м.] (*карел.*) (рандэ́) \ pen, fountain pen.
агент \ фиска́ло [м.] (*лит.*) (фиска́ли(-ы)) \ agent.
агнец (*Библ.*) \ свэнто бакрорó [м.], ёрхо [м.] (*лат.*) \ lamb, Gold's Lamb.
агроном, садовник \ маля́киро [м.] (маля́кирэ), барьякирибна́скиро [м.] (барьякирибна́скирэ), унтáри [м.] (унтáрья), фэлдо-лыджаибна́йтко \ фэлдэ-лыджаибна́йтко [м.] (*рус.*) (фэлдо́(-э) лыджаибна́йтко) \ gardener.
ад, пекло \ люно [м.] (*бел./лит.*), пэ́кла [ж.], пэ́кло [м.] \ hell.
адвокат \ чибалó [м.] (чибалэ́), чибали́(-ы́) [ж.] (чибаля́) \ lawyer, barrister.
азбука \ абэ́ца [ж.] (абэ́цы), алфабэ́то [м.] (алфабэ́т(-ц)и) \ abc-book, alphabet.
аир \ аéro [м.], ёро [м.] \ calamus, a kind of bush.
аист \ бýсько¹ [м.], бýсло [м.], бут(-ц)яно [м.] \ stork.
аккордеон, баян \ гэрфа [ж.] (*лат.*), башады́ [ж.] (башад(-з)я́), башадó [м.] (башадэ́), хáрфа [ж.] \ accordeon, bayan.
акула \ барí бэндланý [ж.] (*рус.*) (бэндланя́) \ shark.
алмаз \ брылья́нто [м.], дыямáнто [м.], якхорí [ж.] (якхорья́) \ diamond.
алтарь \ алтáрэ [м.], олтáро [м.], хачкирибна́скиро [м.] (*chackiribnáskiro – pol.pln.*) (хачкирибна́сктрэ) \ altar.
алчный \ бокхалó(-й/-ы́), гáлко (*бел./лит.*) (=); ухтылыбна́йтко (=), карíго⁴ (=), халхалó(-й/-ы́) \ greedy, grasping, stingy.
алчный, корыстолюбивый \ бокх кэ явír миштыпэн тэ явэл, бокхалó(-й/-ы́) \ гáлко (=) тэ явэл пэ явирэскиро миштыпэн, халхалó(-й/-ы́) кэ \ ловэ́, карíго⁴ (=) \ be covetous.
алый \ пунсóво (=) \ scarlet.
аматорский, любительский \ кокорó-пэскиро \ пир пэстэ, кокорэнгиро(-и) кэрибэн \ amateur.
амбар; кладовая, клеть, склад, чулан \ пирали́(-ы́) [ж.] (пираля́), шпíксо [м.], шпíхро [м.], свíрно [м.] (свíрны), гомбáри⁹ [м.] (гомбáрья) \ barn; pantry, warehouse.
Америка \ Пал-Паня́ [ж./мн.], Пал-Панíтко Пхув \ America.
ангел \ анéло [м.], энгéло [м.] (*лат.*), янгóло [м.] (*рус.*), янéло [м.], бичхаибна́скиро [м.], болыбна́скиро [м.] \ angel.

аниотины глазки \ \ лулуд(-з)я удовáкирэ [мн.] \ \ rancy.
апельсин \ \ побóмо³ [м.] (побóми(-ы)), помарáнцо [м.] \ \ orange.
аптека \ \ драбítко [м.] (*бел.*) (драбítка) \ \ pharmacy.
арбуз \ \ балмúзо [м.], гарбúзо [м.], дудúм² (*лат.*) [м.] (дудумá), лолонýца [ж.] (*лат.*), колдúно [м.] (*лат.*) \ \ water-melon.
аргументировать \ \ допхэнэс тэ (допхэнд(-з)ём) \ \ give reason.
арена \ \ рíста [ж.] (*лат.*) (рíсты), ристáнë [м.] \ \ arena.
арендатор \ \ рентáри [м.] (*бел./лит.*) (рентáрья) \ \ tenant.
арендный \ \ рентýтко (=) \ \ renting.
арендовать \ \ рентынэс тэ (рентынд(-з)ём) \ \ rent.
арест \ \ пхандыпэн [м.] (пхандыпэнá) \ \ arrest.
аркан \ \ надавúстко [м.] (надавúстки) \ \ lasso.
армия \ \ вóйска [ж.] (*лат.*), лурдыпэн [м.], рулдыпэн [м.], халадыбэн [м.] \ \ army.
аромат, благоухание, благовоние \ \ лачхэ-пахнýтко (=) [м./ж.], гудлы́ кхан [ж.], лачхэ-пахнý(-ы) [ж.], лачхэ-сунгáкиро(-и) [ж.], лачхí сунг [ж.] (лачхэ сунгá) \ \ aroma, scent.
арфа \ \ цýтра \ цýтра [ж.] (цý(-ы)тры) \ \ harp.
астролог \ \ драбакирибнáскиро пэ планéты [м.] (драбакирибнáскирэ пэ планéты) \ \ astrologer.
атаман \ \ шэралó [м.] (шэралé) \ \ leader.
Африка \ \ Калý(-ы) Пхув [ж.], Калó Тхэм [м.], Калэнгиро Тхэм [м.], Мури(-ы)нэнгири Пхув \ \ Africa.
ахиня, чушь, маразм \ \ дылныпэн [м.] (дылныпэнá) \ \ nonsense.

Б б

бабка, бабушка \ \ бáбица [ж.], мамý [ж.] (ма(-мь)я), мамнý [ж.] (мамнý) \ \ grandmother, granny, nanny.
бабник \ \ джувлýри [м.] (джувлýрья) \ \ womanizer.
бабочка, мотылёк \ \ матéлька(-о) [м./ж.] (матéльки), патéга² [ж.], махтынорý [ж.] (*лат.*) (махтынорýя), Дэвлéскири \ чириклы́(-о) [м./ж.] (Дэвлéскирэ чирикля́(-ó)), мятлýко [м.] \ \ butterfly.
багаж, кладь \ \ вешч [м.] (вешчá), вешчá [ж.] (вешчý) (*бел./лит.*), маёнко [м.], колé [мн.] \ \ luggage.
багрянýца \ \ лолó плáшчо [м.], тёмнонэ (тёмно) -лолó плáшчó [м.] \ \ scarlet robe.
бадья \ \ барý бэра [ж.], брáди* [ж.] (брáдья) \ \ tub.
база; основание, опора \ \ нив [м.] (нивá) \ \ base, support.
базар, беспорядок \ \ мáрко [м.], тáрго [м.] \ \ market, chaos.
баклажан \ \ коля́ри(-ы)⁶ [м.] (коля́рья) \ \ eggplant.

* Это общепринятый вариант в наше время, слово стало интернациональным.

бактерия, микроб \ зарázка [ж.] (*zarázka – pol.*) (зарázки) \ bacterium, microbe.

балка \ ба́лька [ж.], бэ́лька [ж.] \ beam.

балл, очко, пункт \ якх [ж.] (якхá) \ point, degree.
– *глаз*¹¹ \ якх [ж.] (якха) [ж.] \ eye.

балованный \ сваво́льно (=), балындло́(-ы́), гарэзы́тко (=) (*бел.яз.*), глúмно (=), пэсы́циндло́(-ы́), розбучиндло́(-ы́), розмэкно́(-ы́), розмэкнэ-воля́киро(-и) \ indulged, spoiled.

баловать \ бучынэ́с, негинэ́с (негинд(-з)éм), домэкэ́с пэ́скэ, розмэкэ́с, сваволинэ́с (сваволинд(-з)éм), пэсы́т(-ц)инэ́с (пэсы́т(-ц)инд(-з)éм) тэ \ indulge, spoil.

баловаться \ балынэ́спэ, кэрэ́с гарэ́зы (*бел.яз.*), балысо́с, глуминэ́спэ, кэрэ́с ма́рки, сваволинэ́спэ (сваволинд(-з)éмпэ), воля́кирэ́спэ (*лат.*) тэ \ play about, play pranks.

баловник \ балындло́ [м.] (балындлэ́), э́рзилэ́ [м.], ухтадо́ [м.] (ухтаде́), гарэзы́тко [м.] (гарэзы́тка) (*бел./лит.*) \ mischievous, fidget, mischievous person.

бальзам, смола \ цо́ра (*córa – pol.*) [ж.] (цо́ры(-и)) \ balm, pitch.

бандит \ дромы́тко [м.] (дромы́тка), барэ́-дромы́тко [м.], розмарибна́ри [м.] (розмарибна́рья), розмарибны́тко [м.] (розмарибны́тка) \ bandit, gangster.

банк \ ба́нко [ж.] (ба́нки) \ bank.

банка \ бу́рка³ [ж.] (бу́рки) \ can.

бант, лента \ пха́рта [ж.] (пха́рты) \ ribbon.

баня \ ла́зня [ж.] (ла́зни), таты́ [ж.] (тат(-ц)я́) \ bath, bath-house.

бар, буфет \ пхал [ж.] (пхаля́), трэ́мо [м.] \ shack-bar.

барабан \ у́бно [м.], тамбуры́но [м.] (*tamburino – pol.*), тхумбу́к [м./ж.] (*лат.*) (тхумбука́) \ drum.

баран \ бакро́ [м.] (бакрэ́) \ ram.

бараний \ бакрано́(-ы́/-ы́) \ mutton.

баранка, бублик \ прэ́сла [ж.], кра́лька [ж.] (*бел./лит.*) \ bagel, pretzel.

баранок \ крэ́нгле́ [ж.] (крэ́нгле́я), кра́лька [ж.] (*бел./лит.*) \ ring, roll (ring-shaped).

баржа \ ла́йба¹ [ж.] (ла́йбы́(-ы́)), про́ма [ж.] (*карел.*) (про́ми(-ы́)) \ barge.

барин, господин \ рай [м.] (рая́) \ mister, sir, lord.

бармен \ кирчи(-ы)ма́ри [м.] (кирчима́рья) \ barman.

бармен, буфетчик, виночерпий \ кучика́ри [м.] (кучика́рья) (*бел./лит.*), трэма́ри [м.] (*рус.*) (трэма́рья) \ barman.

барский, величественный, господский; благородный, дворянский \ райтко (=), райкано́ (райканы́), ринкано́(-ы́) \ lordly, majestic, noble.

барсук \ барзу́ко¹ [м.] (барзу́ки), сука́ко [м.] (*лат.*), хабо́т \ хабо́то [м.] (*рус. смол.*) \ badger.

бархат \ аксо́мо³ [м.] \ velvet.

барыня \ рани́(-ы́) [ж.] (раня́) \ madam, landowner's wife.

барыш, доля \ бажын [ж.], добытко [м.] (бел.), кофо [м.], приборипэн [м.] \ profit.

барышник \ тимисяри [м.] (тимисярья), кофари [м.] (кофарья) \ profiteer, horse-dealer.

бассейн \ компиньтко [м.] (компиньтка), плимьтко [м.] (лат.) (плимьтка) \ swimming pool.

батон, белый хлеб \ парамó [м.] (парамэ) \ white bread.

батрак, наёмник \ бут(-ц)ярно́ [м.] (бут(-ц)ярнэ), андынаршчыко [м.], дына́ри [м.] (дына́рья), кнэхто [м.] (*knechto* – pol.), порóбко [м.], клисто́ [м.] (*klistó* – pol./pln.) (клистэ) \ farm laborer, hired servant.

бахвальство \ шарибэн пэс \ bragging.

бахрома \ фальдо́на [ж.], у́ндо [м.] (*карел.*) \ fringe.

башмак, туфель, ботинок \ тревика \ тривика [ж.] (тревики), та́фля [ж.] (*táfliá* – pol.), чэ́вика [ж.], шы́фта [ж.], шэхта [ж.] \ boot, shoe.

башня \ вучарды́ [ж.] (*бел./лит.*) (вучард(-з)я́), вы́шка [ж.], ту́ра [ж.], ту́рма [ж.] (*túrma* – pol.) (ту́рмэ) \ tower.

баян \ башадо́⁹ [м.] (башадэ), башады́ [ж.] (башад(-з)я́) \ bayan (kind of accordeon).

бдение, пробуждение, бодрствование \ джангавипэн [м.] (джангавипэна́) \ awareness, keeping vigil.

бдительный \ джангалó(-й/-ы́); ця́мко (=), якхунó(-й/-ы́) \ vigilant.

бдительным быть \ рикирэс якха пэ, явэс раххунó(-й/-ы́) тэ \ be vigilant.

бег \ праствайбэн [м.] (праствайбэна́); нашаиб(-п)эн [м.] (*naszaib(-p)én* – pol.) (нашаиб(-п)эна́) \ run.

бегать, бежать \ прастас (прастандыём), нашэс, хылтэс (*chyltios* – pol.) тэ \ run, run about, run away.

бегство, побег \ нашыбэн [м.] (нашыбэна́), хылт(-ц)ипэн [м.] (*chyltipén* – pol.) (хылт(-ц)ипна́), знашибэн [м.] (знашибэна́) \ flight, runaway.

бегун, посланец, ординарец \ праствайбнари [м.] (праствайбна́рья) \ runner.

бегущий, бегучий, текучий, стремительный \ нашло́ (нашлы́), праствайбна́скиро(-и) \ running, fluid, prompt.

беда \ бйбахт [ж.] (бибахт(-ц)я), бйда [ж.], сйбида⁴ [ж.], хасибэн [м.], хась [ж.], хасин¹⁰ [ж.] (хасиня́) \ grief, misfortune, disaster, trouble.

беднеть \ чорьёс тэ [м.] (чорие́м) \ become poor.

бедность \ чорорипэн [м.] (чорипэна́) \ poverty.

бедный, бедолага \ бигаспря́киро (бигаспря́кири), бэдо (=), бэдо (=), бо́го (=), пэсыце́но (=), цюка́но (=), чорó, чорорó (чорорй́) \ poor (*лит.*) without a small coin, simpleton.

бедняк \ чорорó [м.] (чорорэ́) \ poor man.

беднячка \ чорорй́ [ж.] (чорорья́) \ poor woman.

бедро; окорок \ бэч³ [ж.] (бэча́), кумпё [м.] (кумпи), хйфта [ж.] (*chífta* – pol.), стаць [ж.] (стаця́), пу́лпа⁹ [ж.] \ hip, roasted leg.

бедствовать \ дживэс чорорэ́с, генклинэс тэ \ live in misery.

бежать, нестись, убежать, скрываться \\ праcтáс, нашэс (наст(-ц)ём);
 хылт(-ц)ёс тэ (хылт(-ц)иём) (*chyltiós – pol.*) \\ run, escape, disappear.

беженец, беглец \\ нашлó [м.] (нашлэ), хылтялó(-ы) [м.] (*chyltialó(-h) – pol.*)
 (хылт(-ц)яля), нашыбна́скиро [м.] (нашыбна́скирэ) \\ refugee, fugitive
 (masc).

беженка, беглянка \\ нашлы́ [ж.] (нашля́), хылтяли́(-ы) [ж.] (*chyltali – pol.*)
 (хылт(-ц)яля)), нашыбна́скири [ж.] (нашыбна́скирья) \\ refugee, fugitive
 (fem.).

без - \\ би- \\ without.

без возраста \\ бибэршэн гиро(-и) \\ without age.

без комнаты \\ биштуба́киро(-и) \\ without the room.

без копейки \\ бигаспря́киро (бигаспря́кири) \\ (lit.) without a small coin.

без родителей \\ бидадэ́скиро (бидадэ́скири) \\ without parents.

без рубашки \\ бигадэ́скиро (бигадэ́скири) \\ without a shirt.

без сапог \\ битырахэнгиро(-и), битыр \\ without boots, barefooted.

без сна \\ бисоибна́скиро(-и) \\ sleepless.

без шапки, не имеющий шапки \\ бистад(-з)я́киро(-и) \\ without a cap (hat).

безбожник \\ бидэў(-в)лыткáри [м.] (бидэў(-в)лыткáрья) \\ atheist.

безбожный \\ бидэв(-ў)лэ́скиро (бидэв(-у)лэ́скири) \\ godless.

безбоязненно \\ бидарáкиро(-эс), битрашáкиро(-эс) \\ without fear.

безводный \\ бипанэ́скиро(-и), бипанитко (=) \\ waterless.

безвоздушный \\ бифанóскиро(-и) \\ without air.

безволосый \\ бибалэнгиро (бибалэнгири) \\ hairless, bold.

бездельничать \\ бад(-з)инэспэ, псирэс чхучэс, псирэс би рэндóскиро \\
 бэстебе тэ \\ loiter.

безденежный \\ бигаспря́киро(-и), биловэнгиро(-и) \\ poor, penniless,
 moneyless.

бездетный \\ бичхавэ́скиро(-и), бичхавалó(-ы) \\ childless.

бездна, топь; ад, пекло; погибель \\ люно [м.] (люны), пэкла \\
 пэкло [ж./м.], хырь¹ [ж.] (хырья) \\ abyss, chasm, bog, destruction; hell.

бездомный(-ая) \\ бикхэритко (=), биштуба́киро(-и) \\ homeless, tramp.

бездорожный \\ бидромитко (=) \\ without roads.

бездушный \\ бид(-з)э́скиро(-и) \\ heartless, severe.

безжалостный \\ биков(-ў)лыпна́скиро(-и) \\ ruthless.

беззубый(-ая) \\ бидандэнгиро(-и) \\ toothless.

безногий \\ бигэрья́киро(-и) \\ legless; one-legged.

безносый \\ бинакхэ́скиро(-и) \\ without the nose.

безнравственный, недостойный \\ напатывалó (напатывали́(-ы)) \\ mean, bad.

безобразие, беспорядок \\ мэрко [м.] (*лат.*) (мэрки), нагóжыма [ж.],
 бизлáдо [м.], нарэндо [м.] \\ disorder, scandal.

безответственный \\ наотпхэндлó(-ы) \\ non-accountable.

безотцовщина \\ бидадэ́скирибэн [м.] (бидадэ́скирибэна́), вáйзыма [м.] \\
 fatherless.

безработица \ бибут(-ц)якирибэн [м.] (бибут(-ц)якирибэна) \ unemployment.
безработный \ бибут(-ц)якиро (бибут(-ц)якири), бирэндóскиро(-и) \ unemployed.
безразличный \ усаекхалó(-й/-й) \ indifferent.
безрукий \ бивастэнгиро (бивастэнгири) \ handless.
безумный, лишенный ума; сумасшедший \ бигод(-з)якиро (бигод(-з)якири) \ without reason, mad.
безупречный, непорочный \ бидошáкиро(-и), бидошэнгиро(-и), канúто (=) \ blameless.
безусловно \ бикунипна́скиро, би кунипна́скирэс, би лавэскиро, со на́ ра́кир \ certainly, undoubtedly.
безусловный \ бикунипна́скиро(-и) \ certain, doubtless.
безухий \ биканэнгиро(-и) \ without ears.
белеть, бледнеть, седеть \ парнёс тэ (парныём) \ grow white, turn pale \ grey.
белизна; бельмо \ парныпэн [ж.] (парныпэна) \ whiteness; cataract.
белильщик, прачка \ морибна́скиро(-и) [м./ж.] (морибна́скирэ) \ launderer.
белка \ вавёрка [ж.] (вавёрки), вакóра³ [ж.] (вакóрья), лакрй⁸ [ж.] (лакря), сувунй(-й)⁵ [ж.] (сувуня) \ squirrel.
белобородый \ парнэ-чхорáкиро (лат.), парнэ-чхорэнгиро (рус./бел.), парнэ-бродáкиро \ silver-bearded, grey-bearded.
белок, протеин \ зэд [м.] (рус.) (зэдá) \ protein.
белокурый \ парнэ – балэнгиро(-и), парнобалэнгиро(-и) \ blond, fairly-haired.
белый \ парно́ (парнй(-й)) \ white.
бельё (нижнее бельё) \ лóпот(-ц)ь [ж.], йда \ йд(-з)я [ж.], парныпэн [м.], рипья́ [ж.] (ripjá – pol.), рацянэ фли́ки [мн.] (raciané flíki – pol.) \ underwear, underwear.
бельё \ йд(-з)я [ж.] (ид(-з)й), рип [ж.] (rip – pol.) (рипя́), парныпэн [м.] (парныпэна) \ underwear.
бензин \ кхандунó [м.] (khandunó – pol.) (кхандунэ) \ petrol.
берег \ брэго [м.] (брэги), пáрто [м.] (párto – pol.) (пáрт(-ц)и) \ coast, bank.
береза \ бóрка [ж.] (карел.), брэза [ж.], кашт парно́ [м.] \ birch.
беременеть \ кхабнёс (кхабныём), пхарьёс тэ \ become pregnant.
беречь, заботиться, сохранять, оберегать, встречать \ ракхэс тэ (ракхьём \ ракхт(-ц)ём) \ care, look after; meet.
беречься, встречаться (pol.) \ ракхэспэ тэ (ракхьёмпэ \ ракхт(-ц)ёмпэ) \ be protected, meet.
берлога \ мерлóго [м.], хáшча [ж.] (бел./лит.), вéнта [ж.] (wénta – pol.) \ den.
бес \ бэнг [м.] (бэнга́), даймо́но [м.], дзябóло [м.], на́лачхо [м.] \ demon, devil.
беседовать = говорить, разговаривать.
бесить, сердить \ холякирэс дрéвaн тэ \ infuriate.

бескровный \ биратэскиро(-и) \ bloodless.
бесноватый \ налачхэ – духоскиро(-и) \ demon – possessed.
бесноваться \ рикирэл на́лачхо зор, бэнгвалёс тэ \ be demon – possessed.
бесперебойный \ бипиримарибна́скиро(-и) \ uninterrupted.
беспечно, без страха \ бидарипнаскиро(-и) \ secure.
беспечный, беззаботный \ наракхибнЫ́тко (=), балвалЫ́тко (=), биракхибна́скиро(-и), кон ни палсо́ на думинэ́ла, наракханó(-й/-Ы́) \ careless, complacement.
бесплатно, даром \ и(-е)вья́, би ловэ́нгиро, да́рмэс \ free of charge.
бесплатный \ биловэ́нгиро(-и) \ free of charge.
бесплодная \ накхабнЫ́(-Ы́), накхабнунЫ́(-Ы́) \ barren.
беспокоить, утруждать \ задэс ило́ вар.к.н.скэ, турбинэ́с, обпхарьякирэ́с (обпхарьякирдём), кошэ́с нэрвы, пхарьякирэ́с тэ \ disturb.
беспокоиться, заботиться \ думинэ́с илы́ткэс, дэс туга (*des túga – pol.*), пэкэ́спэ, клопотынэ́спэ, обчхувэ́с ласка́са тэ \ care, take care.
беспокоиться, тосковать, суетиться, тревожиться \ кэрэ́с пхаро́ пэ ило́, пиридживэ́с, дэс туга, трашадзэ́с, явэ́с дрэ траш тэ \ worry, be disturbed, be distressed, be troubled.
беспорядок \ балага́но [м.], бизла́до [м.], бирэ́ндо \ на́рэ́ндо [м.], гармидо́ро [м.], ма́рко [м.] \ disorder, disturbance.
бессердечный \ биилЫ́тко (=), бидзэ́скиро(-и) \ heartless, severe.
бессильный \ бизорья́киро(-и) \ powerless.
бессмертный \ бимэрибнЫ́тко (=) \ immortal.
бессмыслица, глупость, ерунда; неудача \ дылныпэ́н [м.] (дылныпэ́на) \ nonsense, failure.
бессонный \ бисоибна́скиро(-и) \ sleepless.
бесстрашный(-ая) \ бидарипна́скиро(-и), битраша́киро(-и) \ fearless.
бесстыдный \ биладжаипна́скиро(-и) \ shameless, obscene.
бесстыдство \ биладжаипэ́ \ биладжаипэ́н [м.] (биладжаипэ́на) \ shamelessness.
бесстыжий \ биладжаипна́скиро(-и) \ shameless, obscene.
бесхвостый \ бипорья́киро(-и) \ without the tail.
бесцветный \ бицвэты́тко (=), бимастины́тко (=) \ colourless.
бесчестить, стыдить, не уважать \ ладжакирэ́с, на́ дэс патЫ́в тэ \ dishonour.
бесчувственный \ кашталунэ́ – годя́киро(-и), бияга́киро(-и), на́галякирибнЫ́тко (=) \ insensative, insensible.
Библи.: жертва \ офя́ра [ж.] (офя́ры), свэ́нто дыйбэ́н [м.] \ victim, offering.
Библи.: каяться \ рискирэ́с джи́ибэ́н\кэ́ Дэвэл тэ \ repent.
Библи.: молиться \ мангэ́спэ тэ (мангд(-з)э́мпэ), мангэ́с Дэвлэ́с, рисэ́с кэ́ Дэвэл мангипна́са, пхэ́нэс мо́дла (*бел./лит.*), ракирэ́с Дэвлэ́са \ па́тери тэ \ Bible.: pray.
Библи.: наследство \ мэ́кно́ миштыпэ́н [м.], вя́но [м.], паса́го [м.] \ inheritance.

Библ.: спасение \\ зракхибэн [м.] (зракхибэна) \\ salvation.

Библ.: Спаситель (Иисус Христос) \\ Зракхибнаскиро [м.], Зракхибнари [м.] \\ Savior (Jesus Christ).

Библ.: спасти, сберечь \\ зракхэс тэ (зракхьём \ зракхт(-ц)ём) \\ rescue, save.

Библ.: спастись, сберечься \\ зракхэспэ тэ (зракхьёмпэ \ зракхт(-ц)ёмпэ) \\ rescue.

библиотека \\ лылварйтко [м.] (лылварйтка) \\ library.

бидон \\ фляга [ж.], канна [ж.] (бел./лит.) \\ churn.

билет, квитанция, чек, формуляр, рецепт \\ цыкла [ж.] (cykla – pol.) (цыкли(-ы)), патрырица(-о) [ж./м.], цэтливо [м.] (бел./лит.) \\ ticket, receipt, form, prescription.

битый, испытанный \\ мардо(-ы), домардо(-ы) \\ experienced, worldly-wise.

бить (о громае) \\ гримитынэс, мунякирэс (лат.), рондзэс⁶ тэ \\ thunder.

бить тревогу \\ дэс гадыни тэ \\ sound on, alarm.

бить, хлестать, лупить \\ марэс (мард(-з)ём), шулякирэс тэ \\ beat, lash.

биться \\ марэспэ тэ (мард(-з)ёмпэ) \\ struggle, strive, fight.

благодворить, делать добро \\ явэс лачхó тэ \\ do good.

благать, кланчить \\ дэс чанг тэ \\ beg, fall one's knees.

благовествовать, возвещать \\ пхэнэс лачхó лав, миштопхэнэс (миштопхэнд(-з)ём), янэс бахт тэ \\ preach.

благоволение \\ барй радыма тэ явэл \\ be pleased.

благоволение, расположение \\ ласка [ж.], патыв [ж.] (патыва), радыма [ж.] \\ grace, pleasure.

благоволить, симпатизировать \\ дэс \ сыкавэс \ камибэн \ камибнаса, причхувэс ило кэ... тэ \\ favor, sympathize.

благовоние \\ ароматытко драб [м.] (ароматытко драба) \ сунг [ж.] (сунга) \ чар [ж.] (чарья), гудло драб [м.] \\ incense.

благовоние, духи \\ парфумы \ парфумы [мн.], ароматно макхипэн [м.], лачхэ-кхандышна [мн.], лачхэ-пахня [мн.], куч-кхандунэ [мн.], куч-пахнытка [мн.]; куч \ рангири сунг [ж.] \\ perfume, fragrance, spices.

благоговеть \\ дарэс радымаца тэ [фраз.] \\ revere, venerate.

благодарить \\ парикирэс (парикирд(-з)ём), «найста \ парик» пхэнэс, попхэнэс (лат.) тэ \\ thank.

благодатель, благодетель \\ лачхэ-кэрибнаскиро(-и) [м.] (лачхэ-кэрибнаскирэ), лачхипэн-кэрибнаскиро(-и) [м.] (лачхипэн-кэрибнаскирэ) \\ benefactor.

благодатный(-ая) \\ бахталó(-й/-ы) \\ be blessed.

благодать \\ бахталыпэн [м.] (бахталыпэна), ласка [ж.], лачхипэн Дэвлэскиро [м.] \\ grace.

благоденствовать \\ тэ кэрэл (Дэвэл) лачхэс \\ thrive.

благопристойно, благоприлично \\ патывалэс, гойнэс (лит.), лачхэс \\ gracefully, comely, nicely.

благословенный \\ бахт(-ц)якирдó(-ы) \\ be blessed.

благословлять (*фиг.*) \ бахт(-ц)якирэс, чхувэс \ дэс бахт, пхэнэс \ мангэс
Дэвлэскири бахт пэ варí-конэстэ, дэс \ янэс бахт тэ \ bless (figural).

благословлять, сдобрять \ шанинэс миштó [*фраз.*], бахт(-ц)якирэс,
миштошанинэс тэ \ bless.

благотворить, делать добро \ явэс лачхó(-í) кэ \ ваш (кнс. кэ), кэрэс
лачхипэн тэ \ do good.

блаженный \ бахталó(-í/-Ы́) \ be blessed.

блат \ васт [м.] тэ явэл вари к.н.скэ, пинджжирибэн [м.] тэ явэл \ influence.

блестеть, сиять, сверкать \ блихт(-ц)ёс, дэс лíхта (*des líhta – pol.*) зяинэс,
жаинэс (жаинд(-з)ём), чэргинёс (*лат.*) тэ \ sparkle, shine.

блестящий \ жаиндлó(-ы), зяиндлó(-ы) \ brilliant, shiny.

ближний \ пашатунó(-í/-Ы́), ману́ш(-нй/-нЫ́), котáри¹ [м.] (котáрья) \
neighbour.

близко, рядом \ пашэ, пашЫ́л \ near, next to.

близкий \ пашатунó (пашатунí(-Ы́)), нáдуратунó(-í/-Ы́), пэскиро(-и) \ close.

блин \ санí \ санЫ́ [ж.] (саня́); марикли́ [ж.] (марикля́), накри́⁹ [ж.] (накря́) \
pancake.

блистательно, роскошно, пышно (жить) \ дживэс (хас, пьес) со исын
фэдэдЫ́р тэ \ in luxury.

блокировать, перекрывать путь \ закэрэс дром, зачхувэс ангíл тэ \ block,
obstruct.

блоха \ пушум [ж.] (пушумá) \ flea, bug.

блуд, блудодеяние \ биладжаипэн [м.], блэндо [м.], лубарипэн [м.], луб [м.]
(лубá) \ fornication.

блуждать \ блэндынэс, крэнжынэс тэ \ wander.

блуза, тенниска \ вэнско [м.] (*wésko – pol.*), лánцко [м.] (*láncko – pol.*)
(лánцки); блузúно [м.] \ blouse, t-shirt.

блюдце \ спóдко [м.] (спóдки), тахторó³ [м.] (тахторэ́), трансúро [м.],
трансúри [ж.] (трансúрья) \ saucer.

боб \ нуклó [м.] (нуклэ́) \ French bean.

Бог Отец \ Дэвэл Дад \ God Father.

богатая, богатейка \ барвали́(-Ы́), барвалю́чка [ж.] \ rich woman.

богате́й, богатый \ барвалó(-í/-Ы́), барвалю́ко [м.] \ rich, rich man.

богатеть \ барвалéс тэ (барвалыём) \ grow \ become rich.

богатство \ барвалышэн [м.] (барвалыпэнá), миштыпэн [м.] (миштыпэнá) \
riches.

богатырь \ богаты́рë [м.], гэмцо [м.], буё⁹ [м.] \ hercules.

богач \ барвалó [м.], барвалю́ко [м.], мýрнико [м.], тумарнýко [м.] \ rich,
rich man.

богачка \ барвали́(-Ы́) [ж.], барвалю́чка [ж.], мýрница [ж.] \ rich woman.

богохульствовать \ калякирэс \ тэлякирэс Дэвлэс тэ \ blaspheme.

бодрить \ га(-з)дэс дýхо, джангавэс, зорьякирэс дýхо тэ \ cheer up,
invigorate.

бодрить, оживлять, освежать \ джи(-ы)дякирэс (джи(-ы)дзякирд(-з)ём), га(-з)дэс дүхо тэ \ invigorate, freshen up, cheer up.

бодриться, мужаться \ джи(-ы)дзякирэспэ (джи(-ы)дзякирд(-з)ёмпэ), газдэспэ (*лат.*) (газдыёмпэ), явэс джангадо(-ы/-з)и) тэ \ be invigorated, be cheered up, take courage.

бодрость \ джи(-ы)дыпэн [*м.*] \ liveliness, vivacity.

бодрствование, бдение; пробуждение \ джангавипэн [*м.*] \ waking up, awakening.

бодрствовать, быть бдительным \ явэс джангадо(-ы/-з)и) / рахунó(-ы/-з)и) тэ \ stay awake, be vigilant.

бодрый, свежий, быстрый \ джангалó (джангали(-ы), джидó(-ы)) \ robust, fresh, brisk.

божиться \ сов(-ў)лахас тэ (сов(-ў)лахадзём) \ swear.

божья коровка \ Дэвлэскарри чириклы [*ж.*] \ Ladybug.

Божья Матерь, Богородица, икона \ Масхары [*ж.*] (Масхарья), Свэнтó Масхары \ Mother of God, Virgin Mary.

бой \ марибэн [*м.*] (марибэнá) \ fight, battle.

бойкий \ сыгно (=), ухтадо(-ы) \ boisterous, sharp, lively.

бок, сторона, ребро \ пашварó [*м.*] (пашварэ), риг [*ж.*] (ригá) \ side, edge.

бокал, кубок \ кхóрцо [*м.*] (кхóрцы), кучык [*ж.*] (кучика) \ glass, cup.

боковой \ пашвари(-ы)тко (=) ригалó(-ы) \ on a side, sided.

~ с боку, со стороны, побочно, по совместительству \ ригáл, ригáтыр \ side, on one side, secondary.

более \ бутыр, бутэдыр \ more.

более-менее \ бут набут \ more or less.

более широкий \ бутлэдыр \ wider.

болезнь дурная \ налачхы дукх [*ж.*], налачхипэн [*м.*] \ mortal, disease.

болезнь, горе, недуг \ дукх [*ж.*] (дукхá), дукх пэ илó [*ж.*], насвалыпэн [*м.*] (насвалыпэнá) \ illness, disease, grief.

болезнь, чахотка \ здраны [*ж.*] (здраня) \ illness, consumption.

болеть, ныть \ дукхас (дукхандыём), насвалэс (насвалыём), явэс насвалó(-ы/-з)и) тэ \ be sick, be ill, ache.

болото \ биль [*ж.*] (*лат.*) (биля), блáта [*ж.*] (блáты), артапéль [*ж.*], бáгна(-о) [*ж./м.*], дрич [*ж.*] (дричá) \ bog, marsh.

болт \ бúlто [*м.*], крэнтло [*м.*] (*kréntlo – pol.*); курфо [*м.*] (*рус.*), пэч [*ж.*] (*pecz – pol.*) (пэчá) \ bolt.

болтать, нести чепуху \ ляринэс, ракирэс \ скэдэс мóхи и блáты, башэс чибáса/ чибьяса, традэс тэ \ babble, chatter.

болтун, болтушка \ чибалó [*м.*] (чибалэ), чибали(-ы) [*ж.*] (чибаля) \ chatterbox.

– адвокат¹¹ (*pol.*) \ чибалó [*м.*] (чибалэ), чибали(-ы) [*ж.*] (чибаля) \ lawyer, solicitor.

боль \ дукх [*ж.*] (дукхá) \ pain, sore.

больница \ дукхань [ж.] (дукханя), дукханьтко [м.] (дукханьтка), шпиталья [ж.] (шпитали) \ hospital.
больной (о животных) \ кранко (=) \ ill (animal).
больной (о людях) \ насвалó (насвали(-ы)) \ sick (person).
большая; тысяча (рус.) \ барь [ж.] (барья) \ great \ big \ large, thousand.
больше \ бутэдыр, барэдыр \ more.
большевик, коммунист, русский \ барó [м.] (барэ), лолó [м.] (лолэ) \ he-Bolshev, he-Communist, Russian (mase).
большевичка, коммунистка, русская \ барь [ж.] (барья), лолы(-ы) [ж.] (лоля) \ she-Bolshev, she-Communist, Russian (fem).
больший \ барэдыр \ greater, major.
большинство \ бутэдырипэн [м.] \ majority.
большой \ барó(-ы) \ great, big, large.
~ в большинстве \ дро бутэдырипэн \ in majority.
болячка, язвочка \ пхугни⁶ [ж.] (пхугня), фрэнсо [м.] \ sore, scab, small ulcer.
бондарь \ богнари⁹ [м.] (богнарья) \ cooper.
борец \ марибнаскиро [м.] (марибнаскирэ), зорьякирибнаскиро [м.] (зорьякирибнаскирэ), вастэнгиро [м.] (вастэнгирэ) \ fighter, wrestler.
бормотать \ гомзынэс пэскэ \ тэл накх, зэмбинэс тэ \ mutter, mumble.
боров \ блыко [м.] (блыки) \ hog.
боровик \ лапшнаго [м.] (лат.) (лапшнаги) \ boletus.
борода \ барча [ж.] (bárcza – pol.), брóда [ж.], чхор [ж.] (чхорá), чхорá [мн.] (рус.) \ beard.
бородавка \ д(-з)ычка [ж.] (д(-з)ычки), бугуми³ [ж.] (бугумя) \ wart.
борозда \ вага [ж.], бётка [ж.], лэсьня [ж.] (лит.) \ groove.
борона, тёрка \ рандлунь(-ы) [ж.] (рандлуня) \ harrow, grater.
боронование, писание \ рандыпэн [м.] (рандыпэна) \ harrowing.
бороновать, царапать, писать \ рандэс тэ (ранд(-з)ём) \ harrow, scratch, write.
бороться, биться, стараться \ джас «барацца», марэспэ (мард(-з)ёмпэ), джас пэ зорья \ 'барацца', курэспэ \ кхурэспэ (лат./пол.), лэспэ тэ пхагирэспэ, причхувэс зор, спробинэс зорья, зумавэспэ пэ вастá, пхагирэспэ тэ \ struggle, beat, wrestle.
борсетка \ вастарька [ж.] (вастарьки) \ man-bag.
борцовый, боевой \ марибнытко (=), вастэнгиро(-и) \ fighting.
борьба; война, схватка \ марибэн [м.], зорьякирибэн [м.] курипэн [м.] (лат./пол.) \ fight \ fighting, war, wrestling.
босой \ битырахэнгиро(-и), пиранго (пирангы) \ without boots, barefooted.
босоногий \ битырахэнгиро(-и) \ without boots, barefooted.
босоножки \ капци [мн.] (kárci – pol.), басаныцы [мн.] (бел./лит.), нангэ-гэрытка [мн.], пэныжки [мн.] \ sandals, slippers.

босяк, бродяга, бомж \ пирангáчо [м.] (пирангáчы), пирангó [м.] (пирангé) \ tramp, vagabond.

ботва \ сэнька [ж.] (*лит.*) (сэньки), т(-ц)етíва [ж.], цаўé [м.] (*бел./рус.*) \ tops of vegetable(s).

ботинок \ чэвiка [ж.] (чэвiки), тáфля [ж.] (*táflia – pol.*), тревiка [ж.], цуру́ли¹ [ж.] (цуру́ля), шы́фта \ шéфта [ж.] (*бел./лит., лат.*) \ boot.

бочка \ бра́д(-з)и* [ж.] (бра́д(-з)я), бэ́ра [ж.] (*béra – pol.*), рiнгла [ж.] (*лат.*) (рiнгли), рэ́нгла [ж.] (рэ́нглы), цэ́бро [м.] (цэ́бры) \ tab, barrel.

боязливая \ дарандiха [ж.] (дарандiхи), даранду́чка [ж.] \ timid, coward; fearful.

боязливый \ даранду́ко [м.] (даранду́ки) \ timid, coward, fearful.

боярин, граф \ джа́джо [м.] (*лат.*) (джа́джы) \ boyar, count, lord.

боярыня, графиня \ джаджни́(-ы) [ж.] (*лат.*) (джаджня́) \ boyar's woman, countess, lady.

бояться \ дарэс (дарáндыём), трашад(-з)ёс тэ \ be afraid, be scared.

брага \ бэ́ра [ж.], ловiна [ж.] (*рус., бел./лит.*) \ home-made beer.

брак, дефект \ дош [ж.], кану́то [м.] \ flaw, default.

бранить, ругать \ кошэс зоралэс, башэспэ тэ \ scold, abuse.

брань, ругань \ кошыбэ́н [м.] (кошыбэ́на), дукхавипэ́н [м.] (дукхавипэ́на), забашы(-ы)пэ́н [м.] (забашы(-ы)пэ́на), пиририскирибэ́н [м.] (пиририскирибэ́на), чи(-ы)нгáрд [ж.] (чингардá), чи(-ы)нгáрдыпэ́н [м.] (чингардыпэ́на) \ abuse, swear-words.

браслет \ брóчо [м.], васты́тко [м.] (васты́тка), корó (корé) [м.] \ bracelet.

брат \ пшал [м.] (пшалá) \ brother.

братство \ пшалакирибэ́н [м.], пшалы́лэн [м.] \ brotherhood.

братъ, получать, принимать; начинать, решать \ лэс (лы́ём), лэс тэ (кэрэс) \ take, accept; begin, dare, be desisive.

браться, приниматься, решаться; жениться \ лэспэ тэ (лы́ёмпэ) \ undertake, take \ take up, accept; begin, dare; marry.

бревно \ бэ́рно [м.], бэ́лька [ж.] \ log.

брезговать \ бридинэспэ, джунгад(-з)ёс, прилэс бипатывáкиро, явэс камбу́кто (=), рикирэспэ криг, явэс \ ячэс джунгалó(-й/-ы) тэ \ scorn, ignore, despise.

брезент \ ци(-ы)ра́да [ж.], цирáдо \ цыра́до [м.] \ canvas.

брезжить \ бражнiол (*лат.*), дывысёл тэ \ dawn, getting lighter.

бремя \ ангáль [ж.] (ангалiя); джиибна́скиро пхарипэ́н [м.] \ armful; burden.

брести, плестись \ тырдэс гэрá тэ [*фраз.*] \ stroll, trail along.

бригада \ откэдыбнiтко [м.] (откэдыбнiтка) \ team.

бриллиант \ брыльiанто [м.], дыямáнто [м.], мириклó [м.] (мириклé) \ diamond.

бритва \ мурадлунi(-ы) [ж.] (мурадлунiя) \ razor.

брить \ муравэс тэ (мурад(-з)ём) \ shave.

* Это слово также стало общепринятым.

бриться \ муравэспэ тэ (мурад(-з)ёмпэ) \ shave.
бричка \ порцапо¹ [м.] (порцапи(-ы)) [м.] \ britzka.
бровь \ пхов \ пхоў [ж.] (пхова \ пховья) \ eyebrow.
бродить \ бад(-з)инэспэ, баст(-ц)инэспэ, псирэс бэстебе тэ \ wonder, roam.
бродяга \ бикхэрытко [м.] (бикхэрытка), пирангачо [м.], пирангытко [м.] (пирангытка) \ homeless, tramp.
бронза \ пирдо [м.] \ bronze.
бронь \ саструно колын [м.], саструнэ-колынытко [м.] \ breastplate.
бросать \ чхурдэс (чхурдыём), мэкэс тэ \ throw, cast, hurl; quit, drop out, leave.
бросаться, рвануться \ рискирд(-з)ёс, дэспэ со исын зор, чхурдэспэ тэ \ throw smb at, rush.
брошь \ прикэрды [ж.] (прикэрд(-з)я) \ brooch.
брус \ бэлька [ж.], каштуно [м.] (каштунэ) \ beam, rafter.
брусника \ брушка [ж.], брушница [ж.] \ cowberry.
брусок \ войстрытко [м.] (войстрытка), востройбнытко [м.] (востройбнытка), чолытко* [м.] (чолытка) \ sharpening bar.
брюква \ грúчка [ж.] (бел./лит.) (грúчки) \ swede.
брюки \ холова [мн.] \ trousers.
бугор \ набари бэргица [ж.], óпло [м.] (óplo – pol.), пэтэр⁴ [м.] (пэтэра) \ hillock, mound.
будет [нар.] \ авэла, вэла, дóси, дóста, рикхóл (бел.), ухтыла, явэла \ enough, sufficient.
будильник \ джангавипнаскиро(-э) [м./мн.] (лат.) \ alarm-clock.
будить \ джангавэс (джангадзём), будякирэс, гадэс тэ \ wake up.
будка \ лира [ж.] (карел.) (лиры), лув [м.] (лат.) (лува) \ hut lodge.
будто \ сырбы, хай \ as if, apparently.
будущее \ ангыпэн букв. [м.] (впереди) \ future (lit. forwardness).
буйвол, единорог, зубр \ стирó [м.] (stíro – pol./pln.) (стирэ) \ buffalo, unicorn.
буйный, своенравный \ накандуно (накандунí(-ы)) \ violent, stubborn.
бук \ самшыто [м.] (самшыты) \ beech.
букашка \ бириклы [ж.] (бирикля), кирí [ж.] (кирья) \ small insect.
буква, каракуль \ гальца [ж.] (рус.) (гальцы), цэга [ж.] (цэги) \ letter, doodle.
букварь \ абэца [ж.] (абэцы), буквэрэ [м.] \ abc-book, alphabet.
булавка \ шпилька [ж.], пхусанí¹ [ж.] (пхусыня) \ pin.
булочка \ зэмла [ж.] (zémła – pol.) (зэмлы), парамарó [м.] (парамарэ) \ roll, candy.
булочная \ парамарытко [м.] (парамарытка) \ bakery shop.
бумага \ папыра [ж.] (папыри), папыро [м.], папыря [ж.], папырь [ж.] (папырья) \ paper.

* Из говора пожилых цыган Санкт-Петербурга и пригородов.

бумажник \ брита́са [ж.] (*britfása – pol.*), буфа́ро [м.], муэ́нгиро [м.] (*tujéngiro – pol.*) (муэ́нгирэ), патря́ри [м.] (патря́рья), траминэ́нгиро [м.] (*рус. устаревш.*) (траминэ́нгиро) \ wallet, purse.

бунт \ бу́нто [м.] \ revolt, uprising.

бунтовщик \ бунт(-ц)я́ри [м.] (бунт(-ц)я́рья) \ rebel.

бур (сверло) \ бу́ро [м.], бургу́с⁴ [м.] (бургу́са) \ drill.

буран \ виху́ра [ж.] \ snowstorm, storm.

бурить \ хэварэ́с тэ (хэвард(-з)ём) \ drill, make holes.

бурлить, кипеть \ кирьёс, сыгэс кирьёс тэ \ burble, seethe.

бурьян \ га́рь \ гарь [ж.] (*бел./лит.*), бэ́ры³ [ж.] (бэ́рья), дылыны́ чар [ж.] (дылыны́ чарья́), на́чар [ж.], бур [м.] (*bur – pol./pln.*) (бура́) \ weeds.

буря, ураган \ фуры́на [ж.] (*бел./лит.*) (фуры́ны), виху́ра [ж.] \ storm, hurricane.

бусы \ мирикля́ [мн.], мирикля́ [мн.] \ beads, necklace.

бутылка \ душли́(-ы) [ж.] (душля́), пля́шка [ж.], стэ́кла [ж.], штэ́кла [ж.], тушні́ [ж.] (*tuszni – pol.*) (тушня́) \ bottle.

буфет, стойка \ трэмо́ [м.] (трэмэ́) \ bar, counter, snack bar.

буханка, формовой хлеб \ ла́бо [м.] (ла́би(-ы)) \ bread, loaf.

бухгалтер \ лыла́-лыджаиб(-п)на́скиро(-и) [м.] (лыла-лыджаиб(-п)а́скирэ(-ья́)) \ accountant.

бухгалтерия = ко(-а)нто́ра \ лыла-лыджаиб(-п)э́н [м.] (лылалыджаиб(-п)э́на) \ accounting office.

бушевать, свирепствовать \ пэ́рэс упрэ́, чхурдэ́спэ, со исын зор, хас сыр яг тэ \ rage.

бывалый, испытанный, битый \ мардо́(-ы) \ former.

бывший \ пе(э)рвотуно(-и/-ы) \ former.

бык; буйвол \ гуру́в [м.] (гурува́); стиро́ [м.] (*stiró – pol./pln.*) (стирэ́) \ bull, ox.

был, была [3 л. ед.ч. от глагола-связки] \ сыс, исыс (*лат.*) \ be: was.

быстрее \ сыгэды́р \ сыгыды́р \ sooner, quicker \ much quicker.

быстро \ сы́г, сы́гэс \ quickly, fast.

быстроногий \ сыгэ́ \ сыгнэ́-гэрэ́нгиро, сы́гно пэ́ гэра́ \ be nimble on one's feet.

быстрота, скорость \ сыгнипэ́н [м.] (сыгнипэ́на), сы́гныма [ж./м.] (сы́гными) \ speed.

быстрый \ сы́гно (=) \ fast, quick, be quick in feet.

быт \ содывэсы́тко джи́ибэ́н [м.], джи́бэ́н со исын \ way of life, everyday life.

быть \ авэ́с, явэ́с тэ \ be.

быть в годах, быть в таком-то возрасте \ явэ́с пхуро́, явэ́с кицы́ бэ́рша́ пхуро́ тэ \ be 00 years old, age.

быть в долгу \ явэ́с банго́ \ вужло́, явэ́с дро вужлыпэ́н \ длу́го, дэ паку́та тэ явэ́с \ owe, be in debt.

быть в достатке \ тэ явэ́л пхэ́рдó, тэ ухтылэ́л, тэ явэ́л до́си \ have sufficient, have enough, have enough, in money.

БЫТЬ В ОТЧАЯНИИ \ хачо́л древан вари-к.н.скэ тэ, явэл наужакирдó вари-конэ́скэ, пэрэс сарэ́са дро дү́хо, явэс запхагирдо́(-ы́) тэ \ in need of.

БЫТЬ В ПЛЕНУ \ явэс дрэ на́воля \ паку́та тэ \ be captive.

БЫТЬ В СОГЛАСИИ \ явэс дро екх псикó \ ячэс дро екх псикó, явэс дро екх годы́ \ ячэс дро екх годы́ тэ \ be in agreement, be in line.

БЫТЬ ВОВЛЕЧЕННЫМ \ джас пир ило́, явэс затырдыно́(-ы́) тэ \ be involved, be engaged.

БЫТЬ ДОЛЖНЫМ ЧТО-НИБУДЬ \ мусинэс (мусинд(-з)ём), исын тэ (*isyn te – pol.*), явэс банго́ \ вужло(-ы́/-ы́) тэ \ owe.

БЫТЬ ЕДИНОДУШНЫМ \ годы́, тэ явэс дрэ екх годы́ \ мы́сля, тэ явэс дро екх васт \ гэрóй \ be of one mind.

БЫТЬ ЗАКОЛДОВАННЫМ \ чорахэ́с, чораханэ́с (чорахаём \ чораханыём), явэс човахянякирдó(-ы́) тэ \ be bewitched.

БЫТЬ НАКАЗАННЫМ \ лэс \ хас пхагí тэ \ be punished, be sentenced.

БЫТЬ ОБРЕМЕНЕННЫМ \ кхинэ́с пхарипна́стыр тэ \ be heavy laden.

БЫТЬ ОЧАРОВАННЫМ, ЗАКОЛДОВАННЫМ \ явэс дро камибóн кэ... тэ \ be fascinated.

БЫТЬ УДРУЧЕННЫМ, СОКРУШЕННЫМ \ явэл пхарó пэ ило́, явэс домардо́(-ы́) тэ \ be broken hearted.

БЫТЬ: ЕСТЬ [1 л.ед. ч. от глагола-связки "мэ сом" и т.д.] \ сом \ be: is.

БЫТЬ: ЕСТЬ [1 л.мн. ч. от глагола-связки "амэ сам" и т.д.] \ сам \ be: I am.

БЫТЬ: ЕСТЬ [2 л.ед. ч. от глагола-связки "ту сан" и т.д.] \ сан \ be: you are (sing.).

БЫТЬ: ЕСТЬ [2 л.мн. ч. от глагола-связки "е двэл" и т.д.] \ сэн \ сан \ be: you are.

БЫТЬ: ЕСТЬ [3 л.ед. и мн. ч. и ² л. мн. ч. от глагола-связки "ёв \ ёй исын" и т.д.] \ исы́н \ be: he \ she is, they are.

БЫТЬ: ЕСТЬ [3 л.ед. и мн. ч. от глагола-связки "тэ явэл" и т.д.] \ сын \ исы́н (лат.) \ be: is.

В В

В [предлог (с местн. над.)] \ адрó, адрэ́, дэ, дро, дрэ \ in, into.

В КОНЦЕ \ пэ яго́ро (пэ агóр) \ in the end, at last.

В НАПРЯЖЕНИИ \ дро стрéмо явэс тэ \ under pressure.

В ПОРЯДКЕ, ЧИННО \ сыр исын прилыно́, пир рэндо \ be in order.

В ПРИДАЧУ, ВЫШЕ \ упрэды́р \ in addition, above.

ВАГОН \ вурдо́ [м.] (вурдэ́), вуралí¹ [ж.] (вураля́), традыпны́тко [м.] (традыпны́тка) \ car, machine.

ВАЖНАЯ \ значибны́тко (=), тэ явэл персо́но (=), тэ явэл персоны́тко, персо́ныца \ important woman.

важничать \ барьякирэс пэс, пхут(-ц)ёс (пхут(-ц)иём), задэспэ, кэрэспэ барэса (барьяса), сыкад(-з)ёс пэс вучэс тэ \ put on airs, and graces; show off.

важный \ вихтыко (*эст./карел.*) (=), думно (=), значибнытко (=), тэ явэл персоно, моланó¹ (моланí(-бí)), мольно (=) (*mól'no – pol.*), мінно (=), пэрсонытко (=), статэчно (=) \ important.

валенки \ вайлаки [*мн.*], валянци [*мн.*], лунты [*мн.*], туби [*мн.*], т(-ц)юни [*мн.*], фыл(ь)цы* [*мн.*], татэ [*мн.*] \ felt boots (valenki).

валерьянка \ лутра [*ж.*] \ valerian (herb, tincture).

валить, ронять, терять \ равэс тэ (рад(-з)ём) \ bring down, drop, lose.

валиться, роняться, теряться \ равэспэ тэ (рад(-з)ёмпэ) \ fall, be dropped, be lost.

валюта \ зэлэна ловэ [*мн.*], наамарэ ловэ [*мн.*] \ currency.

вам \ тумэнгэ \ you, to you.

ванна; корыто \ нань¹ [*ж.*] (наня), копана [*ж.*] (копаны), боланí [*ж.*] (боланя), корыт(-ц)ька [*ж.*] (*бел./рус.*), бада (*карел.*) [*ж.*] \ bath, trough.

варежка, рукавица \ спотка [*ж.*] (спотки), вастытко [*м.*] (вастытка), васталí(-ы)⁹ [*ж.*] (васталя), форса [*ж.*] (*карел.*), фэрлócь, \ фэрлócи [*м.*] (фэрлócя) \ glove, mitten.

вареный \ кэрадó (кэрады) \ cooked.

варенье \ кэрадытко [*м.*] (*лит.*) (кэрадытка) \ jam.

варить, готовить (пищу), сварить \ кэравэс тэ (кэрад(-з)ём) \ cook, prepare (food).

вариться, готовиться (о пище) \ кэравэспэ (кэрад(-з)ёмпэ), кэрад(-з)ёс (кэрадыёмпэ) тэ \ be cooked, be prepared.

василёк \ гивэнги́ро [*м.*] (гивэнгирэ) \ cornflower.

вахта \ вахта [*ж.*], стрэга [*ж.*], гáрда [*ж.*] (*gárdá – pol.*) \ watch.

вахтёр \ стрэгáри [*м.*] (стрэгáрья), гардáкиро [*м.*] (гардáкирэ) \ janitor, porter.

вахтер, швейцар \ ману́ш пэ чэ́ко \ janitor.

ваш (ваша, ваши) \ тумарó (тумарí, тумарé) \ your, yours.

вбегать \ в(-ў)прастас (в(-ў)прастандыём), запрастас тэ \ run in.

вбивать \ замарэ́с, в(ў)марэ́с тэ (в(-ў)мард(-з)ём) \ марэ́с андрé тэ \ drive smth in.

вбить (гвоздь) \ марэ́с андрé тэ \ hammer into.

вблизи, около \ рэх (*лит./лат.*), пашы́л, укрáт (*бел./рус.*) \ close, about (near), nearby.

вброд \ гэрэнца \ wade.

введение \ ангилпхэныбэ́н [*м.*], англунó лав [*м.*], андрé-лыджи́ипэ́н [*м.*], в(-ў)лыджа́ибэ́н [*м.*] \ introduction, entering.

вверх \ упрé \ upwards.

вводить, вносить, ввозить \ в(-ў)лыджáс, залыджáс, яндэ́с тэ \ bring in.

* Это выражение местного типа на территории пограничья Псковской области и Латгалии (Латвия).

ВВОЗИТЬ, ВВОДИТЬ, ВНОСИТЬ \ в(-ў)лыджас, лыджас \ янэс пэскэ, лигирэс (*ligirés – pol.*) тэ \ import.

ВВЯЗЫВАТЬСЯ \ в(-ў)пхандэспэ, зарэсэс, в(-ў)рэсэс тэ \ be \ get involved.

ВДЕЛАННЫЙ \ в(-ў)кэрдó(ы), кэрдó(ы) андрэ \ fixed.

ВДЕЛЫВАТЬ \ кэрэс андрэ, кэрэс, в(-ў)кэрэс тэ \ fix.

ВДОБАВОК \ упрэ, упрэдýр \ in addition, besides.

ВДОВА \ биромэскири [ж.] (биромэскирья), пив(-ў)ли(-ы) (пив(-ў)ля) [ж.], пхивлы⁹ [ж.] \ widow.

ВДОЛЬ \ дуж, пир \ lengthwise, along.

ВДОХНОВЛЁННЫЙ \ шрадхэй (*лат.*) (=), лыджинó(-й/-ы, -мó/-мй) тэ явэл \ be inspired.

ВДОХНОВЛЯТЬ \ дýхо тэ упхэнэл \ га(-з)дэс дýхо тэ \ inspire.

ВДОХНОВЛЯТЬСЯ, БЫТЬ ДВИЖИМЫМ ДУХОМ (Библи.) \ упхэнэл дýхо вари- к.н.скэ, явэс лыджинó(-й/-ы) духóса тэ \ be inspired, be led by the spirit.

ВДРУГ \ екхатыр, пэ рázос (*лат.*), штэтóстыр \ suddenly.

ВЕДРО \ вэдра [ж.], вядро [м.], вэдря [ж.], нэмра [ж.] (*némra – pol.*) (нэмри), вэдра [ж.], хэмра [ж.] (*pol., бел./лит., карел.*) \ bucket.

– **погода¹¹, воздух¹¹** \ вэдра [ж.] (*бел./лит.*), вэтра [ж.] \ weather, air.

ВЕДУЩАЯ СИЛА \ лыджаибнýтко зор [ж.] \ leading force.

ВЕДУЩИЙ \ лыджаибнýтко (=) \ conducting, leading.

ВЕДУЩИЙ; ВОЖАК \ лыджаибна́скиро(-и) [м.] (лыджаибна́скирэ), шэрýтко [м.] (шэрýтка), шэралó(-й/-ы) [м.] (шэралэ) \ conducting, leading, leader, chieftain.

ВЕДЬМА \ човаханý(-ы) [ж.] (човаханя) \ witch.

ВЕЖЛИВЫЙ \ важлыво (=), патывалó(-й/-ы) кэ явýр \ кутякирдó(-ы) кэ явýр, патывалэс-лыджаипнýтко (=) \ polite, delicate.

ВЕЗДЕ \ кай камý, усэндзе, усажынкай (*лит.*), усýды, сарал, сарокай, трусцял \ everywhere.

ВЕЗТИ, ИДТИ УДАЧНО \ фартынэл (*бел./лит.*) (фартынд(-з)я), джал лачхэс, лыджал, лыджал кэ лачхипэн, удэлпэ тэ \ carry, go successfully \ well.

ВЕКО \ клис [ж.] (*карел.*) (клися) \ eyelid.

ВЕЛЕТЬ \ припхэнэс (припхэнд(-з)ём), пхэнэс зорьяса тэ \ order.

ВЕЛИКАЯ; ТЫСЯЧА¹¹ \ барý (*рус.*) [ж.] \ great, big, large; thousand.

ВЕЛИКИЙ \ барó \ great, big, large.

ВЕЛИКОДУШНЫЙ, ДОБРОДУШНЫЙ \ промэкибна́скиро(-и) \ generous, magnanimous.

ВЕЛИКОРУССКАЯ; БОЛЬШЕВИЧКА, КОММУНИСТКА \ барý [ж.] \ Russian.

ВЕЛИКОРУССКИЙ; БОЛЬШЕВИК, КОММУНИСТ \ барó [м.] \ Russian.

ВЕЛИЧИЕ \ райканыпэн [м.] \ majesty.

ВЕЛИЧИНА \ барипэн [м.] (барипэна) \ measure.

ВЕЛОСИПЕД, МОТОЦИКЛ \ рóта (*рус./бел.*) [ж.], традár³ [м.] (традарá) \ bicycle, motobike.

вельможа \ барó рай [м.] (барé рай), рай упратунó [м.] (рай упратунé) \ great man, official.

вельможа \ упратунó (упратунí(-ы)) [м./ж.] \ top.

вена \ вéна [ж.] (вэны), рэг¹² [м.] (рэгá) \ vein.

~ **расширение вен** \ вэнэнгиро розбўглякирибэн [м.] \ varicose veins.

венгр \ мадьяро \ мадьярица, ўнгрико \ ўнгрица, ўгро \ ўгрийца \ Hungarian.

венерическая болезнь; прыщ; бацилла, микроб, рана \ фрэнсо [м.] (фрэнсы), заразка [ж.], фрэнцо [м.] \ venereal illness; spot; microbe.

веник \ винíка [ж.] (винíки), бэсьма [ж.] (*bés'ma – pol.*), бэшта [ж.], шулады́ [ж.] (шулад(-з)я́), шуланí [ж.] (шуланя́) \ broom.

венюк, корона \ кóлко [м.] (кóлки), вэнко [м.], вянка [ж.], лэньцо [м.] \ wreath, crown.

венчание \ кхангирítко совэл [ж.], бьявítко [м.] \ wedding.

венчать; короновать \ крэнцакирэс (крэнцакирд(-з)ём), коронакирэс, совэл тэ лэс, пхандэс вастá, коронинэс, венчынэс тэ \ marry, crown.

венчаться; короноваться \ крэнцакирэспэ (крэнцакирд(-з)ёмпэ), венчынэспэ тэ \ get married, be crowned.

вера, конфессия \ патыв(-ў) [ж.] (патыва́), канфэсия \ belief, faith.

верба \ вéйба¹ [ж.] (вэйбы) \ willow.

верблюды \ камэло [м.] (*kamélo – pol.*), гэрбáто \ гирбáто [м.], дромадáро [м.] \ camel.

вереница, очередь \ рýдо [м.], стэчка [ж.] \ row, line.

вереск, осока \ грíга³ [ж.] (грíги) \ heather, sedge.

веретено \ катлí \ катлýн [ж.] (катля́), каты́тко рóта [ж.] (каты́тка рóта) \ spindle.

верíга \ вирíга [ж.] (вирíги) \ chains (religious).

верить, доверять; одолжать (*пол./лит.*) \ пат(-ц)я́с тэ (пат(-ц)яндýём) \ believe, trust; lend.

вернее [*нар.*] \ бутýр, сашты́, фэдýр \ rather, probably.

вернуть, возвращать \ отдэс палэ, рискирэс тэ \ return, give back.

верный \ отдын(м)ó(-й), придын(м)ó(-й) \ loyal, faithful.

вероломный, коварный \ мижэх (=), савэскэ нашты́ тэ патя́с \ treacherous, faithless.

вероятность \ аштыявибэн [м.], аштыпэн [м.], ваштыпэн [м.], гаштыпэн \ саштыпэн [м.] \ possibility.

верстак; мастерская \ стáлэ [м.] (стáли), стрýго [м.] (*бел./лит.*) (стрýги), вербáно [м.] (вербáни(-ы)) \ workbench.

вертеп, корчма \ кирчы́ма [ж.] (кирчы́ми), пивны́ [ж.] (пивня́) \ den.

вертеть, вращать, крутить \ крэнцынэс (крэнцынд(-з)ём), рискирэс трусця́л \ трýял тэ \ spin, rotate.

вертеться, возвращаться \ крэнцынэспэ, рискирэспэ тэ (рискирд(-з)ёмпэ), рискирэспэ \ spin, come back.

вертеться, вращаться, крутиться \\ крэнцынэспэ (крэнцынд(-з)ёмпэ), кэрэс роты тэ \\ turn, spin, rotate.
верующая \\ патяибнЫтко (=), патяибнАскири (патяибнАскирЯ) \\ believer.
верующий \\ патяибнЫтко (=), патяибнАскиро (патяибнАскирэ) \\ believer.
верховой \\ анклистó [м.] (анклистé), уклистó [м.] (уклистé) \\ rider, horseman.
верхом, на коне \\ уклистó, уклистé, уклистэс \\ be on horseback.
вершина \\ фэля [ж.] (фэли) \\ top, peak.
вес, груз \\ тырдыпэн [м.] (тырдыпэнá) \\ weight.
веселиться, гулять \\ кэрэс рáдыма пэскирэ илэскэ, лошалёс, радынэспэ зоралэс, кэрэс рáдыма, хотнёс (лат.), дэс гóдла бахтЯтыр тэ \\ have fun, amuse oneself, enjoy oneself, revel.
весело \\ радыпнЫткэс \ радáса, лошалэс, фрэйдыткэс, хóтнэс \\ jolly, merrily.
веселье, радость \\ барй рáдыма [ж.], лош [ж.], фрэйда [ж.] (fréida – pol.), хóтныма [ж./м.] \\ merriment, joy.
весенний, вешний \\ ангйл-лына́скиро, вэсна́киро(-и) \\ spring.
весло, палка \\ ров(-ў)лы́ [ж.] (ров(-ў)ля́) \\ oar, stick.
весна \\ ангил-лына́й [м.], бишáнд⁵ [м.], вóра [ж.] (вóры) (карел.), вэсна [ж.], пóра [ж.] \\ spring.
веснушки \\ клóпи (бел./лит.) [мн.], кхамйтка [мн.], цЫнки [мн.] * \\ freckles.
весовая (мат.) \\ тырдыпнЫтко (=) \\ weight.
весовая, завеса \\ убладЫ́ [ж.] (ублад(-з)я́) \\ weight room.
вести, нести \\ лыджáс (лыджыём), лигирэс (ligirés – pol.) тэ \\ bring; bear, carry.
весы \\ ва́га [мн.], бала́нсы [мн.], толя́ [мн.] (лат.), рандóнэ [мн.] (лат.), тырдынэ́ [мн.], убладЫ́тка [мн.], убладэ́⁹ [мн.] \\ scales, balance.
ветвь, ветка, прут \\ ран [ж.] (раня́), раньд(-з)ь [ж.] (раньд(-з)я́), буст [ж.] (буст(-ц)я́), вэ́тка [ж.] (рус.), ру́кх⁹ [м.] (рукхá) \\ branch, rod, cane.
ветер \\ бавáл [ж.] (баваля́), балвáл [ж.] (балваля́) \\ wind.
веточка (сухая) \\ (с)цэгá(ў)ри [ж.] (с)цэгá(ў)рЯ [ж.] \\ dry twig.
веточка, ветка \\ вэ́тка [ж.] (вэ́тки), ран [ж.], ранд(-з)ёри́ [ж.] (ранд(-з)ёрья́), ру́кхорó⁹ [м.] (рукхорé) \\ branch, spring.
ветошь \\ браныпэн [м.] (браныпэнá) \\ second-hand articles, rags.
ветренный (чел.) \\ балвалы́тко (=), локхэ́-шэры́тко (=) \\ light-minded.
ветренный \\ балвалы́тко (=) \\ windy.
ветряная мельница, ветряк \\ крэнцыбнАскиро [м.] (крэнцыбнАскирэ), балвалы́тко [м.] (балвалы́тка) \\ windmill.
ветхий \\ сита́во (бел./лит.) (=) \\ dilapidated.
ветчина, сало \\ балавáс [м.] (балавасá), ко́пча [ж.] \\ bacon, ham.
вечер \\ бевéль [ж.], бельвéль [ж.], бэ́львэ́ль [ж.] (бэ́львэ́ля), бувéль [ж.] \\ evening.
вечереет \\ бэ́львэ́линэ́ла, джал кэ́ бэ́львэ́ль тэ \\ it grows dark.

* Из говора белорусско-литовских цыган «булдавы».

вечеринка \ вэчáрыца¹ [ж.] (вэчáрышы) \ party, bash.
вечером \ бевелé, бельвелé, бэльвэлé, бэльвэлякиро, бувелé \ in the evening.
вечеря Господня \ бэльвэлякиро Дэвлэскиро [м.], Дэвлэскиро
 Бэльвэлякиро [м.] \ Lord's Supper.
вечно \ пэ сарó джиибэ́н, са́ик (лат.), сак*, пэ сарé бэрша́ \ forever, eternally.
вечный \ кхэмэдзо (=) \ eternal.
вешалка \ ублады́ [ж.] (ублад(-з)я) \ hanger.
вешать \ ублавэс тэ (ублад(-з)ём) \ hang up.
вешаться \ ублад(-з)ёс тэ (убладыём) \ be hung up.
вещь, предмет \ чы́са⁴ [ж.] (чы́сы), вешч [ж./м.] (вешча́), миштыпэ́н [м.]
 (миштыпэ́на), чхомоно́ [м.] (*czchomonó – pol.*) (чхомоно́), чому́ни³ [м.]
 (чому́нья) \ thing, subject.
вешалка \ пхурдыни́(-ы́) [ж.] (пхурдыня́) \ winnowing-machine.
 – *поезд¹¹, машина* (рус. Рома) \ пхурдыни́(-ы́) [ж.] (пхурдыня́) \ train, car.
вэять, дуть; дышать (лат.) \ пхурдэс тэ (пхурдыём) \ winnow, blow.
взаймы; взять в ... \ лэс дро длýго \ вужлыпэ́н, лэс пэ паты́в, пат(-ц)я́с
 (*raciás – pol.*) вари-к.н.стыр тэ \ take loans.
взаймы; дать в ... \ покэрэс, дэс дро длýго \ вужлыпэ́н, лэс пэ патыв, лэс
 тэл паты́в, пат(-ц)я́с тэ (*raciás – pol.*) \ loan, lend.
взвешивание \ ублаибэ́н [м.] (ублаибэ́на) \ weighing.
взвешивать \ обажаынэс (обажаынд(-з)ём), ублавэс пхарипэ́н тэ \ weigh.
взгляд \ дыкхибэ́н [м.] (дыкхибэ́на), мина́ [ж.] \ sight.
вздрагивать \ дарад(-з)ёс (дарадыём) [*глагол. неп.*], дэс тэ издрáл,
 страханд(-з)ёс тэ \ be frightened, shudder.
вздохать \ дэс гонд(-з)я́, га(-з)дэс ди, гонд(-з)якирэс тэ \ sigh.
взлом \ андрé-пхагирибэ́н [м.] (андрé-пхагирибэ́на) \ burglary.
взмахивать \ дэс вастэса упрé, махинэс вастэса тэ \ wave.
взнос \ влыджайбэ́н [м.], доракирдó плэскирибэ́н [м.] (плэскирибэ́на),
 кира́ [ж.] (киры) \ payment, fee, due.
взобраться \ зарэсэс упрé, рэсэс упрé тэ \ climb up.
взойти \ га(-з)дэспэ́ тэ \ go up, mount.
взрослеть, мужать \ сталинэспэ́ тэ (сталинд(-з)ёмпэ́) \ mature, reach
 manhood.
взрослый \ барó(-ы́), стáло (=) \ adult.
взрыв \ в(-ў)ско(-у)шыбэ́н [м.] (в(-ў)ско(-у)шыбэ́на) \ explosion.
взрывать \ в(-ў)скоушэс, в(-ў)зрискирэс тэ \ blow up.
взрываться \ в(-ў)зрискирэспэ́ (в(-ў)зрискирд(-з)ёмпэ́), пхарад(-з)ёс тэ \
 blow up.
взрывчатка, взрывчатое \ в(-ў)зрискирибны́тко [м.] (в(-ў)зрискибны́тка) \
 explosive.
взывать, обращаться \ кхарэс зоралэс, в(-ў)зрискирэс
 (в(-ў)зрискирд(-з)ём) тэ \ call to, cry out.

* Из речи белорусских цыган «липенцы» и других представителей белорусско-литовского пограничья.

взыскание \ в(-ў)зродыибэ́н [м.], стрэнго упхэныбэ́н [м.] \ collecting.
взыскивать \ в(-ў)зродэ́с, пхучэ́с сыр трэ́й тэ́ \ inflict, impose, punish.
взятка, пошлина \ дрэ васт, дыибэ́н [м.] (дыибэ́на), гúзо [м.] (*карел.*), мýто [м.] (*бел./рус.*) (мýты) \ bribe, duty.
вид, облик \ анзик(-х)то (*карел.*) [м.], блич (*лат.*) [ж.] (блича́), мiна [ж.] \ appearance.
вид, форма \ анзiк(-х)то [м.] (*карел./пол.*), выдыкхибэ́н [м.], выкэрибэ́н [м.], фóрма [ж.], стэ́ма [ж.] \ look, appearance, shape.
видать \ бицэ́с, дыцэ́с тэ́ \ see, be seen.
видеть сны \ дыкхэ́с сунэ́ \ дэс сунэ́* тэ́ \ dream of.
видеть, смотреть \ дыкхэ́с тэ́ (дыкхэ́м \ дыкхт(-ц)éм) \ see, look.
видимость \ дыкхи(-ы)пэ́н [м.], бит(-ц)ялыпэ́н [м.] \ visibility.
виднеть, светать \ дывэсэ́л, дыт(-ц)éл, шэринэ́лпэ́ тэ́ \ see, look.
виднеться \ бит(-ц)éс, дыт(-ц)éс тэ́ \ be seen.
виднеться, быть видимым \ ды т(-ц)éс (ды т(-ц)и́эм), би т(-ц)éс, явэс бицяло́(-ы́) (дыцяло́(-ы́)) тэ́ \ be seen, be visible.
видный; светлый \ ды т(-ц)яло́(-ы́), би т(-ц)яло́(-ы́), дуданó(-й/-ы́), статэ́чно (=), мiнно (=) \ visible, light.
визг \ визгóтыма [ж.] \ squeal, singing, squeak.
вилка \ гáбла [ж.] (*лат.*), видэ́лка [ж.], гáфла [ж.], кáнт(ц)я [ж.], пхусады́ [ж.] (пхусад(-з)я́) \ fork.
вилы \ буст(-ц)я́ [мн.], пхусадя́ [мн.] \ pitchfork.
вина́ \ банг [ж.] (банга́ / бангья́), бангипэ́н [м.] (бангипэ́на), дош [ж.] (*dosz – pol.*) (доша́) \ fault, mistake, error.
винный погреб \ моля́рня [ж.] \ wine-cellar.
вино (красное виноградное) \ лоло́ (*мол*) (лолэ́), лолi(-ы́) мол \ wine (red grape).
вино \ мо́л [ж.] (моля́), лоло́ [м.], лолы́ бравiнта [ж.]; лоло́(-ы́) [м./ж.] \ wine.
виноград \ дракх [ж.] (*drakh – pol.*) (дракха́), рэз (*лат.*) [ж.] (рэза́), фúрма [ж.] (*лат.*) \ grapes.
виноградник \ дракхи́н⁵ [ж.] (дракхиня́), дракхэнгирэ́ рукха́ [мн.] (*drakchéngire rukchá – pol./pln.*), рэза́ [мн.] \ vineyard.
винодел \ моля́ри [м.] (моля́рья) \ wine-grower.
виночерпий \ кучика́ри [м.] (кучика́рья) \ cupbearer.
винт, шуруп \ крэ́нтло [м.] (крэ́нтлы), кúрфо резьба́са [м.], лэч¹² [ж.] (*lecz – pol.*) (лэча́) \ screw.
виселица \ убладыны́⁹ [ж.] \ gollows.
висок \ цэ́ль [ж.] (цэ́ля) \ temple.
всячий замок \ убла́нцо [м.], убладó [м.] (убладэ́), букло́⁴ [м.] (буклэ́), закэ́рды́тко [м.] (закэ́рды́тка) \ padlock.
витрина \ фэ́нштра́ля [ж.] (*лат.*) (фэ́нштра́ли) \ shop window.

* Это выражение из говора цыган «берники и филианты» на юге Беларуси.

виться, курчавиться \ винисóс (винисалыём), крэнцысóс тэ (крэнцысáлыём) \ be twisted, be curled.

вишня, черешня \ кírша [ж.] (кírшы), вЫшня [ж.], кэрáс (лат.) [м.] (кэрасá) \ cherry.

вклад \ зачхуибэ́н [м.], в(-ў)тхоибэ́н [м.], ангíл-чхуибэ́н [м.], талáри [м.] (талáрья) \ contribution.

вкладывать \ в(-ў)тховэ́с \ в(-ў)чхувэ́с, зачхувэ́с \ чхувэ́с андрэ́ тэ \ put, insert.

вкус \ чэк⁴ [м.] (чэка́), канг³ [м.] (канга́) \ taste.

вкусный \ чы(-э)кало́(-й/-ы́), кангалó(-й/-ы́), смакíтко (=) (бел.яз.) \ tasty, tasteful.

влага, слякоть \ сапаныпэ́н [м.], киндыпэ́н [м.] \ moisture, slush.

владелец \ сэсо [м.] (карел.) (сэсы) \ owner.

владыка, властелин; вельможа \ барó рай [м.] (барэ́ рай), упратунó [м.] (упратунэ́) \ official, great noble.

влажность \ сапаныпэ́н [м.], киндыпэ́н [м.] \ humidity.

влажный, мокрый \ сапанó (сапанí), киндо́ (кинды́) \ wet, damp.

вламываться \ пхагирэ́спэ андрэ́ тэ \ break in (invade).

властвовать, господствовать, руководить, царствовать, действовать \ рикирэ́с зор, рикирэ́с лóфо, рикирэ́с дрэ́ вастá, явэл́ васт пэ... тэ, явэл \ рикирэ́л вари́-конэ́с дрэ́ вастá, явэ́с рай (ра́са \ ра́скэ (лат.)) пэ́ вари́-конэ́стэ́ тэ \ dominate, rule, rule over, operate, work.

власть, основание \ мо́ца [ж.] (лат.) (мо́цы), зор [ж.] (зорья́), лóфо [м.] (рус.), влáда [ж.] (бел.яз.) \ authority, base.

влечь по расположению сердца, симпатизировать \ тэ́ лыджáл ило́ вари́-конэ́с \ be carried away, take an interest, have a thrilling heart.

вливать \ в(-ў)чхувэ́с, чхорэ́с андрэ́, чхувэ́с андрэ́ тэ \ pour in.

влиять, иметь (оказывать влияние) \ маинэ́с кэрибэ́н, задэ́с, зор рикирэ́с пэ́, явэл́ тэл́ варэ́- к.н.скэ́ тэ \ тэл́ варэ́- к.н.-ри́ зор тэ \ influence, have influence on, affect, have impact on.

вложенный \ в(-ў)тходó \ в(-ў)чхудо́(-ы́), дочхудо́(-ы́), зачхудо́(-ы́), учхудо́(-ы́), ўтходó(-ы́) \ enclosed, inserted; attached.

влюбиться \ замилине́спэ, пирамне́с \ пиране́с (*piramniós \ piraniós – pol.*), в(-ў)камэ́спэ (в(-ў)кам'ём) (в(-ў)камд(-з)ём), пэрэ́с дро́ камлыпэ́н \ пиранипэ́н тэ \ fall in love.

влюбленный \ в(-ў)камло́(-й/-ы́), пирамно́(-й/-ы́) \ пирано́(-й/-ы́) \ in love.

вменить \ загинэ́с банг тэ \ impute.

вмещать \ зарэ́сэс, в(-ў)рэ́сэс тэ \ contain, place.

внесение \ в(-ў)лыджаибэ́н [м.] \ introduction, entering.

вниз, внизу; на юг \ на юге \ тэлэ́, тэлэ́ риг, пэ́ риг тэлэ́, тэлáл \ downwards, below; in the south, in the north.

внимание, разум, заботливость, интерес \ сэмо⁶ [м.], годы́ [ж.] (годя́), упрэ́-дыкхипэ́н [м.] (упрэ́-дыкхипэ́на) \ attention, care, interest.

внимательный, бдительный \л цямко (=), раххибнйтко (=), стрэгйтко (=), якхунó(-й/-ы) \л observant, vigilant..

внук \л унуко [м.], непóто^{7.5} [м.] \л grandson.

внутренние дела \л андратунé рэндэ [мн.], андрé-кэрибнйтка [мн.] \л domestic affairs.

внутренний \л андралатунó(-й/-ы) \л internal.

внутренности \л масá андрыпнастыр \л entrails ≈ inwards.

внутри \л андрáл, андрé \л inside, into.

внутри \л андрé, дро \ дрé, дэ \л into.

внучка \л унукица [ж.], непóтыца⁷ [ж.] \л granddaughter.

внушать, вдохновлять \л выкхарэс дýхо, га(-з)дэс дýма \ мбыся, чхувэс мйлыма пэ... тэ \л inspire.

вобратить \л накхавэс, в(-ý)кэндэс (в(-ý)кэдэс) (в(-ý)кэндыем \ в(-ý)кэдыём, закэдэс тэ \л absorb, suck in, include.

вовлекать \л затырдэс, в(-ý)тырдэс тэ \л engage, involve.

вовлекаться \л затырдэспэ, в(-ý)тырдэспэ тэ \л be drawn into, be involved.

вовлечение \л затырдыпэн [м.] (затырдыпэнá), в(-ý)тырдыпэн [м.] (в(-ý)тырдыпэнá) \л drawing in, involving.

вовлеченный \л затырдыно(-й/-ы), в(-ý)тырдыно \л be drawn into, engage, to be engaged.

во-вторых \л явирджи(-ы)нэс, явирчанэс, пэ вавыр \ явыр, явиртэс \л secondly, on the other hand.

вода \л пани(-ы) [м.] (паня) \л water.

водитель, поводырь; путеводитель, лидер \л лыджаибнаскиро [м.] (лыджаибнаскирэ); традар [м.] (традарá), традыбнаро [м.], традыпнаскиро [м.] (традыпнаскирэ), шахфёро [м.] \л driver, guide.

водка \л бравинта [ж.], киркй [ж.], парнй(-ы) [ж.], ягали(-ы) [ж.] \л vodka.

водоворот \л круча [ж.] (кручы) \л whirlpool.

водоем, котлован, яма \л колбань [ж.] (колбаня) (рус.) \л reservoir, trench.

водонос (сосуд) \л кхорó ваш пани [м.] \л water-pot, jar.

водохранилище, карьер с водой, водоём, резервуар \л бруна [ж.] (brúna – pol.) (бруни(-ы)) \л reservoir, cistern, sand-pit.

водянка \л панйтко шулыпэн [м.] \л dropsy.

водяной, водянка \л панйтко [м.] (панйтка) \л water-spile, monster, dropsy. – доллар¹¹ \л панйтко [м.] (панйтка) \л dollar.

водяной, чудовище \л рупучо [м.] (бел.лит.) (рупучы) \л water, water-sprite, monster.

воевать \л воискинэс (воискинд(-з)ём), джас пэ марибэн, марэспэ пэ мэрибэн, явэс дро марибэн тэ \л be at war.

военачальник \л барыдыр(-ó) халадэнгиرو [м.], пхурэдыр(-ó) халадэнгиро [м.] \л commander.

военный, боевой, борцовский \л марибнаскиро (марибнаскири), халадытко (=), халадо \л militarian, fighting.

вожак, староста \ ангіл-лыджи(-ы)ипна́скиро [м.], у́йта [м.] (у́йты), шэра́ло [м.] (шэра́лэ), шэри́тко [м.] (шэри́тка) \ leader.

вожделение, похоть \ масэ́нгиро камибэ́н \ тырдыпэ́н [м.], на́лачхэ-лоча́(-я)киро камибэ́н [м.], на́лачхо́ камибэ́н [м.], на́лачхо́ тырдыпэ́н кэ... тырдэл тэ [м.], луб [м.] (луба́) \ lust.

вожделеть, испытывать влечение \ страсть \ дэл годла́ вари-кнскиро ди пал тэ \ long, lust.

вожжи \ лейцы [мн.], до́логи [мн.], личы́ки [мн.], фары́я [мн.], гэцы [мн.], салава́рья⁹ [мн.] \ reins.

возбуждать, убеждать, подговаривать \ патякирэ́с, подракирэ́с тэ \ persuade.

возвещать \ дэс тэ джинэ́с, дэс джины́, занякирэ́с, кэрэ́с джиныбна́скиро (лат.) тэ \ announce, proclaim.

возводит \ будыскирэ́с (*budyskirés – pol.*), га(-з)дэ́с \ чхувэ́с кхэр, чхувэ́с упрэ́ тэ \ erect, build.

возврат, поворот \ рисиб(-п)э́н [м.] (рисиб(-п)э́на) \ return.

возвращаться; обращаться \ рисе́с тэ (рисие́м) \ come back; address.

возвышенность \ выга(-з)дыипэ́н [м.] (выга(-з)дыипэ́на), вучипэ́н [м.] (вучипэ́на) \ hills, loftiness.

воздавать \ дэс лачхипэ́н \ фуипэ́н палэ́ тэ \ render, give smb his \ her due.

воздавать, мстить \ отхас палэ́, кэрэ́с \ лы́джас заво́до, дэс фуипэ́н \ фуипна́са палэ́ тэ \ revenge.

воздух \ гайсо [м.], лю́фта [ж.], фа́но [м.] \ air.

воздушный \ фаны́тко (=) \ air, airy, flimsy.

возиться \ валтузинэ́спэ́ тэ (валтузинд(-з)е́м пэ́) \ potter.

возлюбленная, любовница; любимица \ камлы́ [ж.] (камля́), камлы́тко (=) [ж.], милини́(-ы) [ж.], пирамни́ \ пирани́ [ж.] \ beloved, lover.

возлюбленный, любовник; любимец \ камло́ [м.] (камлэ́), камлы́тко (=) [м.], милино́ [м.] (лат.), пирамно́ \ пирано́ [м.] \ lover.

возмездие, наказание \ ка́ра [ж.], пхагй́ [ж.] (*pchagi – pol.*), палэ́-отдыибэ́н [м.], палэ́-отхабэ́н [м.], хась [ж.] \ penalty, punishment.

возмущаться, негодовать \ холясо́с зоралэ́с, га(-з)дэ́с шу́мо \ шэро́ [фраз.], рушэ́с (лат.) тэ \ be indignant.

возмущение, негодование \ тамо́л [м.] (лат.) (тамо́ла), шу́мо годлэ́нца [м.], конфу́зо [м.], руш [ж.] (лат.) (руша́) \ uproar, disturbance.

возноситься \ барискирэ́спэ́, бары́акирэ́с пэ́с, пхут(-ц)е́с тэ \ rise.

возношение (Библ.) \ га(-з)дыипэ́н [м.] (га(-з)дыипэ́на), яныбэ́н [м.] (яныбэ́на) \ offering.

возопиять, кричать \ дэ́с го́дла, дэ́с го́дла со исын зор тэ \ cry out.

возрадоваться (Библ.) = радоваться.

возревновать (Библ.) \ захачо́с, зэвлынэ́с тэ \ be zealous.

воин, боец, борец, воитель \ войска́киро [м.] (войска́кирэ́), лурдо́ [м.] (лурдэ́), марибна́скиро [м.] (марибна́скирэ́), марибны́тко [м.] (марибны́тка) \ soldier, warrior.

воинство небесное \ халадыбэна́ болыбнЫ́тка [мн.] \ Heavenly host.
вой \ роибэ́н [м.] (роибэ́на) \ howl.
войлок \ вайла́ко [м.] (вайла́ки) \ felt, mattress.
война, бой \ марибэ́н [м.] (марибэ́на) \ war, fight.
войско, армия, полиция \ халадыбэ́н [м.] (халадыбэ́на), лурдыпэ́н [м.] (*lurdypén – pol.*) (лурдыпэ́на) \ foces, army, police.
вокзал \ ба́на [ж.] \ ба́но [м.] (*bána \ báno – pol.*), вуралі́³ [ж.] (вураля́), стéха [ж.] \ стéша⁹ [ж.] \ railway station.
вокруг \ труй, трусця́л, труя́л \ around.
волдырь, пузырь, вздутие, шишка \ пúсла [ж.] (пúслы), вáв(-ў)ка [ж.], бубу́ни [ж.] (*карел.*) (бубу́ня) \ bubble, swelling.
волк \ руv(-ў) [м.] (рува́) \ wolf.
волна \ ва́(-э)лна [ж.] (ва́(-э)лни(-ы)), фирі́ [ж.] (*лат.*) (фирья́), вэ́лна [ж.] \ wave.
волновать, смущать, беспокоить \ бринэ́с, стрёминэ́с, газдэ́с годы́, турбинэ́с, пхарьякирэ́с ило́, газдэ́с дукх дрэ́ годы́ вари-к.скэ́ тэ́ \ disturb, excite.
волноваться, тревожиться \ га(-з)дэ́с годы́, дукхáл ило́ пал, трэминэ́с, дэ́с туга (*des túga – pol.*), пириджи(-ы)вэ́с, тугинэ́с, явэ́с дро стрёмо́ тэ́ \ worry, fret.
волос \ бал [м.] (бала́) \ hair.
– **телегра́мма**¹¹ \ бал [м.] (бала́) \ *telegramme, wire.*
волосатый(-ая) \ балэнги́ро (балэнги́ри), балы́тко (=) \ hairy.
волчица \ руv(-ў)ны́ [ж.] (руv(-ў)ня́) \ wolf female.
волшебник, знахарь, волхв, маг \ во́лхво [м.], ма́го [м.], тану́ка [м.] зумакирибна́скиро [м.] (зумакирибна́скирэ), човахано́ пир гертыка́ \ примéты [м.] (човаханэ́ пир гертыка́ \ приметы) \ soothsayer, magician.
вольно; свободно \ слобод́но, фрэй́, псирó \ псирэ́с \ free; freely.
вольный, свободный \ калáшо⁴ (=), псирó(-и́) \ free person [m./f].
вон \ аври́, аўри́, яври́ \ away.
вообще \ ко́ли тэ́ лэ́с сарó, лы́й сарó, сарэ́са, сыр исы́н, шэри́ткэс \ general: in general, on the whole.
вооружать \ вастакирэ́с, карэдынякирэ́с тэ́ (вастакирд(-з)ём) \ arm, supply with the arm.
вооруженные силы \ карэдыни́тка зорья́ [мн.], халады́тка [мн.] \ armed forces.
вооруженный, охотник, лесник \ карэдыни́тко [м.] (карэдыни́тка), шэга́ри⁴ [м.] (шэга́рья) \ armed, hunter, forester.
во-первых \ екхджи(-ы)нэ́с, дэ́ \ ан пёршы́ма (*лат.*), анги́л сарэ́стыр, дро анг(л)у́й \ firstly, at first.
воплощаться \ прилэ́с (манушы́тка) маса́ тэ́ \ embody, personify.
воплъ, крик \ го́дла [ж./м.], го́длыма [ж./м.] \ cry, wail.
вопрос \ пхучи(-ы)бэ́н [м.] (пхучи(-ы)бэ́на), пробле́ма [м.], флу́кто [м.] (*flúkto – pol.*) \ question.

вор \ чор [м.] (чорá) \ thief.
воробей \ звíрбо [м.] (звíрби) (лат.), жрiблë [м.], чiрко [м.] \ чbýрко⁸ \ sparrow.
воровать \ чорэс, газбáс тэ \ steal.
воровка \ чорнi [ж.] (чорнiя), чорiчка [ж.] (чорiчки) \ female thief.
воровской \ чорiтко (=) \ swindling, thieves'.
воровство \ газбаибээн [м.] (газбаибээнá), чорi [ж.] (чорья), чорибээн [м.] (чорибээнá) \ larceny, fraud.
ворожба, гадание \ драбакирибээн [м.] (драбакирибээнá), зумаибээн [м.] (зумаибээнá) \ fortune telling.
ворожея, гадатель \ máго [м.], човаханó(-й/-бi), драбакирибнáри [м.] (драбакирибнáрья) \ драбакирибнáрка [ж.]; човаханó [м.] (човаханэ) [м./ж.] \ sorcerer.
ворожея, чародей \ кон драбакирэла пэ чи(-ы)риклэндэ, драбакирибнáро(-и) пэ чи(-ы)риклэндэ [м./ж.] \ enchanter.
ворожить, гадать (на картах) \ драбакирэс тэ (драбакирд(-з)ём) \ tell fortunes).
ворон \ корáко [м.] (корáки) \ raven.
ворона \ корáка [ж.] (бел./лит.) (корáки), калы чириклы [ж.] (калэ чирикля), курúнг [ж.] (лат.) (карунгá) \ crow.
ворота, калитка \ пóрта [ж.] (пóрты), пóрцы⁹ [мн.] \ gate, door.
воротник \ мэнiтко [м.] (мэнiтка), крáго [м.] (лат.) \ collar.
ворочать, вертеть, поворачивать; возвращать \ рискирэс тэ (рискирд(-з)ём) \ move, twist, turn; return.
ворчать \ гомзынэс тэл накх, жалинэспэ штылэс, ракирэс прóти тэ \ grumble.
восемнадцать \ дэшуохтó \ eighteen.
восемь \ охтó, бидуэнгиро дэш \ eight.
восемьдесят \ охтóдэшá \ eighty.
восемьсот \ охтошэл \ охтошэлá \ eight hundred.
воск \ мом [м.] (момá) \ wax.
восклицательный (знак) \ годлякирибнiтко шпэра (знáко) [ж./м.] (=) \ exclamatory (mark).
воскресать (Библи.) \ отджид(-з)ёс \ уштэс мулэндыр тэ \ be raised.
воскрешать (Библи.) \ джи(-ы)д(-з)якирэл Дэвэл, джи(-ы)д(-з)якирэс \ отджи(-ы)д(-з)якирэс (от джи(-ы)д(-з)якирдзём) [глагол.нел.] мулэндыр, кэрэс джидó(-д(-з)я) лалэ \ знóко Дэвэл вари-конэс (pol./pln.) тэ \ raise from the dead.
воскрiлие (Библи.), кисть (одежд.) \ брында [ж.] (брынды) \ border of the garment.
воспаление \ дукханьпэн [м.] (дукханьпэнá), флóга [ж.] (лат.) (флóги) \ inflammation.
воспитание \ барьякирибээн [м.] (барьякирибээнá) \ education.

воспитатель(-ница) \\ годьшнытко (=) \\ tutor.

воспитатель, опекун \\ барьякирибна́скиро [м.] (барьякирибна́скирэ), барьякирибна́ри [м.] (барьякирибна́рья), опеку́но [м.], дыкхибна́скиро [м.] (дыкхибна́скирэ), сыкля́ри [м.] (сыкля́рья) \\ tutor, mentor, guardian.

воспитывать \\ барьякирэ́с, сталинэ́с, сыклякирэ́с тэ \\ bring up.

воспоминание \\ рипирибэ́н [м.] (рипирибэ́на), пририпирибэ́н [м.] (пририпирибэ́на) \\ memoirs.

воспрещать, препятствовать \\ тэрд(-з)ёс пэ дром тэ \\ forbid, hinder, prevent.

восстание \\ бунто́ [м.], га(-з)дыипэ́н пэ [м.] (га(-з)дыипэ́на) \\ revolt, munity.

восток \\ га(-з)дыипэ́н [м.], кхамэскири риг [ж.], чачи́ риг [ж.], тасярла́кири риг [ж.] (*карел.*), сипрус [м.] (*карел.*) (сипрусá) [м.], уштáн¹² [м.] (уштанá) \\ east.

восторгаться, изумляться \\ дыкхэ́с издраныпна́са, мулёс д(-з)иво́стыр, пэрэс дро д(-з)и́во тэ \\ be delighted, go into a trance.

восхищаться \\ барьёл ило́ вари́-конэ́стыр, д(-з)иваринэ́спэ; кутякирэ́с вучэ́с, дивинэ́спэ радыма́са, дэс шарибэ́н тэ \\ admire.

восьмерка \\ охты́тко [м.] (охты́тки) \\ eighth.

восьмилетний \\ охтобэршы́тко (=), охтобэршэ́нгиро(-и) \\ seven-year.

восьмой \\ охто́то, охты́тко (=) \\ eighth.

вот \\ адá, áкэ, акаканá, аканá, áцика (áцька), ва́цика, ва́цька, га́да, рэх, шток \\ this is.

вот сейчас \\ аканá, áкэ, каканá \\ this is now.

вот так \\ адя́кэ, адя́кэ-паць \\ so, moreover.

вошь \\ джув(-ў) [м.] (джувá), джувина́ [ж.] (джувина́ны) \\ louse.

впадина, ямка; углубление \\ колба́ница (*рус.*) [ж.] (колба́ницы) \\ hollow, depression.

вперед \\ анги́л, англи́ \\ forward.

вписанный \\ в(-ў)чхиндло́(-и́/-и́), зачхиндло́(-и́/-и́) \\ listed.

вписывать \\ вчинэ́с, заччинэ́с, ўчхи(-ы)нэ́с тэ \\ make amendments, list.

впитывать \\ накхавэ́с, в(-ў)кэндэ́с, закэдэ́с тэ \\ absorb.

вплетать \\ в(-ў)кхувэ́с, кхувэ́с андрэ́ тэ \\ braid.

вплетенный(-ая) \\ в(-ў)кхудо́ (в(-ў)кхуды́), закхудо́ (закхуды́) \\ be braided, be plaited.

вплотную \\ лэнгс (*lengs – pol.*) \\ back to back.

вправду \\ рихтэ́с; чачипна́са, чачэ́с \\ truly.

враг, противник \\ во́рого [м.], врóго [м.], вэ́рго [м.], здо́но [м.] \\ enemy.

вражда, раздор \\ заво́до [м.], марибэ́н пал лав [м.], мижэхи́пэн [м.] (мижэхи́пэна́), чи(-ы)нгáрд [ж.] (чи(-ы)нгáрдá) \\ hostility, enmity, feud.

враждовать, быть на ножах \\ рикирэ́с мижэ́х холы́ екх пэ екхэ́стэ, явэс пэ чхурья́, явэс дро заво́до тэ \\ be at war, be at loggerheads.

врач, доктор, лекарь \\ драба́скиро [м.] (*drabáskiro – pol.*) (драба́скирэ), састыпна́ри [м.] (састыпна́рья), састыпна́скиро [м.] (састыпна́скирэ) \\ doctor, physician.

вращаться \ ротынэспэ (ротынд(-з)ёмпэ), дэс рóты, кэрэс рóты, кхарэспэ трусцýл \ труýл, крэнцынэспэ, крэнжынэспэ тэ \ rotate.

вращение \ крэнцыныбэн [м.] (крэнцыныбэнá), кхарибэн труй \ труýл [м.] \ rotation.

вред, утрата, тшета \ урэжа [ж.], хась [ж.] (хася́), хасибэн [м.] (хасибэнá), занд [м.] (зандá) \ loss, damage.

вредитель \ хась(-я)кирибнáри [м.] (хась(-я)кирибнáрья) \ saboteur, pest.

вредный \ дошакэрибнýтко (=), пэсыцёно (=), бéдо (=), брédно (=), бéдо (=), рошанó(-й/-ы́), чорó(-й), кирмалó(-й/-ы́)⁹ \ harmful.

врезанный \ в(-ý)чхындлó(-й/-ы́), чхындлó(-й/-ы́) андрé \ be cut.

врезать \ вчхинэс, в(-ý)чхынэс, чхинэс андрé тэ \ cut.

время \ врёмё [м.], вряма* [ж.], урэмя [ж.], ўляго [м.], вáхта⁴ [ж.], рал [м./ж.] (лат.) (ралá), цýро [м.]; чáсо [м.] \ time.

вретище (Библ.) \ гонó [м.] (гонé), гонó праскáса [м.] \ sackcloth.

вручать; посвящать \ посвэнцынэс (посвэнцынд(-з)ём), дэс \ пхэнэс патывáса тэ \ entrust, present, give, consecrate.

вряд ли \ дэльджы (лат.), вай, нáушто, сашты́, хай, хоби \ hardly, doubtfully.

всасываться \ тырдэспэ андрé тэ \ absorb.

всё \ сарó \ all, everything.

всё же, всё-таки \ сáтаки, нá дыкхí пэ, машкíр довá \ nevertheless,.

Всевышний \ Сарэвучэдырэскиро (Дэвэл) [м.] \ Most High.

всегда \ сак (бел./лит. «липéнцы»), заўжды́, дэбэршá, зóвшэ, сайк (лат.), садá, сарó мóло, усá, усáды, усяды \ always.

Вседержатель \ Сарэзорьякиро (Дэвэл) [м.] \ Almighty.

вселенная, мир \ вéльта [ж.] \ вéльто [м.] (*wéltó – pol.*) (вéльты), лот⁵ [м.] (лотá), барó свéто [м.]; дýньё⁴ [м.] (дýньи) \ universe, world.

Всеправедный \ Сарэчачипнáскиро (Дэвэл) [м.] \ Most Just.

всесожжение \ цéло схачкирибэн [м.], чхомонé [мн.] (*czchomoné – pol./pln.*) \ burn offering.

всеядный \ прóшно (бел./лит.) (=) \ omnivorous.

вскормленный \ бар'якирдó(-ы́) \ brought up, reared.

вслух \ дрэ зан (глос), зоралэс \ aloud.

вспоминать \ пририпирэс, в(-ý)зрипирэс тэ \ recollect.

вставать, стать \ уштэс (уст(-ц)ём \ уштыём), га(-з)дэспэ тэ \ rise, stand.

вставленный \ в(-ý)тходó(-й/-ы́), учхудó(-й/-ы́) \ enclosed, inserted; attached.

вставлять \ в(-ý)тховэс, в(-ý)чхувэс, чхувэс андрé тэ \ insert; harness, put, insert.

встревожиться, беспокоиться \ явэл дар пэ ди, явэл дукх пэ илó, явэл нáрадыма пэ муй тэ \ worry, be anxious.

встрепенуться, подскочить, дернуться \ дэс кундж (лат.), дэспэ упрé тэ \ jump up, vigorously, twitch.

* Этот вариант стал интернациональным.

встречать, встретить \ зажакирѣс (зажакирд(-з)ѣм), пирилѣс, раххѣс(-пѣ) (*rakchѣspe – pol.*), споткинѣс, стре(-ѣ)нинѣс, стрѣчынѣс, ужакирѣс тѣ \ meet.

встречаться \ зджаспѣ, дыкхѣспѣ, раххѣспѣ (*rakchѣspe – pol.*) (раххѣмпѣ \ раххт(-ц)ѣмпѣ), стре(-ѣ)нинѣспѣ, малад(-з)ѣс тѣ \ meet.

встречаться, происходить, случаться \ кѣрѣлапѣ, джал(-а) кѣ..., попѣрѣлапѣ, раххѣл(-а) пѣ (*rakhelpe – pol.*), чхувѣл пѣс (*лат.*), ячѣлпѣ тѣ \ occur, take place, happen.

вступление \ англунѣ лав [м.], загиибѣн [м.], в(-ѣ)гиибѣн [м.] \ entry, foreword.

всыпать \ в(-ѣ)чхувѣс, чхувѣс андрѣ тѣ \ pour in.

втирать \ кхосѣс андрѣ, в(-ѣ)кхосѣс тѣ \ rub.

вторгаться \ пхагирѣспѣ андрѣ тѣ \ break in, invade.

вторник \ в(-ѣ)торко, второ дывѣс \ Tuesday.

втягивание \ в(-ѣ)тырдыпѣн [м.] (в(-ѣ)тырдыпѣнѣ), затырдыпѣн [м.] (затырдыпѣнѣ) \ drawing, involving, pulling into.

втягивать \ в(-ѣ)тырдѣс, д(-з)инд(-з)ькирѣс андрѣ, затырдѣс, длѣнгякирѣс тѣ \ draw, absorb, involve, pull into.

втягиваться \ в(-ѣ)тырдѣспѣ, в(-ѣ)д(-з)инд(-з)ѣс тѣ \ be drawn, be accustomed, be involved.

вуз, институт \ вучѣ ськляды [ж.], шкѣла [ж.], шѣла [ж.], вучѣ мокикля [ж.] (*бел./лит.*) \ high school, institute.

вхождение \ загиибѣн [м.], в(-ѣ)ги(-ѣгы)ибѣн [м.] \ entry.

вчера \ атаѣя, тасѣя \ tomorrow, yesterday.

вчерашний \ атаѣтунѣ, тасѣтунѣ (тасѣтунѣ(ѣ)) \ tomorrow's, yesterday's.

вшивать \ присывѣс, засывѣс, в(-ѣ)сывѣс тѣ \ sew (in).

вшитый \ засыдѣ(ѣ), в(-ѣ)сыдѣ((ѣ)) \ a pocket sewn-in.

вѣдливый \ захало(-и/-ѣ), кирмало(-и/-ѣ)⁹ \ meticulous.

Вы \ Тумѣ \ you.

выбежать \ выпрастѣс, прастѣс яврѣ (выпрастандыѣм) тѣ \ run out.

выбивать \ вымарѣс тѣ (вымард(-з)ѣм) \ beat out, annihilate; dust.

выбиваться, выбиваться (*фиг.*) \ вымарѣспѣ (вымард(-з)ѣм тѣ) \ be beaten out, be knocked out, be dusted, out of breath, make one's way up in the world.

выбирать, избирать \ выкѣ(н)дѣс тѣ (выкѣ(н)дыѣм) \ elect, choose, select.

выбираться \ вымарѣспѣ (вымард(-з)ѣмпѣ), выкѣ(-н)дѣспѣ тѣ \ get out, get to.

выбираться откуда \ выкѣ(-н)дѣспѣ варѣ-катыр (выкѣ(-н)дыѣмпѣ), выджѣс, вымарѣспѣ тѣ \ get out whence.

выбираться, избираться \ выкѣ(-н)дѣспѣ тѣ (выкѣ(-н)дыѣмпѣ) \ be detected, be selected.

выбитый \ вымардѣ (вымарды) \ hit out, beaten out, dusted.

выбор \ выкѣ(н)дыибѣн [м.] (выкѣ(н)дыибѣнѣ) \ choice.

выборы \ съезд (*у польских цыган*) \ цѣлѣ [м.] (*cѣlio-pol.*) (цѣли) \ elections (within Polish Roma).

выборы \ выкэ(н)дыибэна́ [мн.] \ elections.
выбранный \ выкэ(н)дынó(-й/-ы́) \ chosen.
выбрасывать \ вычхурдэс (вычхурдыём), чхурдэс пэстыр \ явры́ тэ \ throw out.
выбрасываться \ вычхурдэспэ тэ \ be thrown out.
выброшенный \ авры́ чхурдынó(-й/-ы́), вычхурдынó(-й/-ы́) \ thrown away \ out, be discarded.
вываренный \ выкэрадó (выкэрады́) \ be evaporated, boiled away.
вываривать \ выкэравэс тэ (выкэрад(-з)ём) \ boil down.
вывариваться \ выкэравэспэ, выкэрад(-з)ёс тэ (выкэраде́мпэ) \ boil down, be boiled down.
выведенный \ вылыджи(-ы)но́(-ы́) \ removed, taken out.
вывеска, надпись \ ви(-ы)умблаипэн [м.] (*лат.*) (ви(-ы)умблаипэна́), вычихиныбэн [м.] (вычихиныбэна́) \ sign.
вывих \ булаибэн [м.] (булаибэна́), выбулаибэн [м.] (выбулаибэна́) \ dislocation.
вывихнуть \ булавэс тэ (булад(-з)ём) \ dislocate.
вывихнуться \ булавэспэ, выбулавэспэ тэ (булад(-з)ёмпэ) \ be dislocated.
вывод \ вылыджаибэн [м.] (вылыджаибэна́), лав пэ ягóро (кóнцо) \ conclusion.
выводить, вывозить \ вылыджас (вылыджи(-ы)ём), вылигирэс (*wyligirés – pol.*) (вылигирд(-з)ём) тэ \ bring out, take out.
вывоз, экспорт \ вылыджаибэн [м.] (вылыджаибэна́) \ export, import.
выгибать \ выбанд(-з)якирэс тэ (выбанд(-з)якирд(-з)ём) \ bend.
выгибаться \ выбанд(-з)якирэспэ, выд(-з)иньд(-з)ёс, выд(-з)инькирэспэ тэ \ bend, be curved.
выглядеть \ выдыкхэс (выдыкхьём \ выдыкхт(-ц)ём) тэ \ look (like).
выгнанный, изгнанный \ вытрадынó(-й/-ы́), традынó(-й/-ы́) \ expelled, exiled.
выговаривать \ выракирэс (выракирд(-з)ём) [*глагол. неп.*] \ докоринэс тэ \ tell off.
выговор \ выракирибэн [м.] (выракирибэна́) \ reprimand.
выгода \ льгóта [ж.], добы́тко [м.], выгóда [ж.], коры́сь [ж.], кóфо [м.] \ benefit.
выгодно \ кофýтко (=), погóдно (=), выгóдно (=), добы́ткóса, льгóтно (=), льготы́тко (=) \ favourably.
выгонять \ вытрадэс \ традэс явры́ тэ \ put smb out, expel, chuck smb out.
выгорать \ выхачóс тэ (выхачи(-ы)ём) \ burn out.
выдавать, заключать \ выдэс (выдыём), пхукавэс (пхукад(-з)ём) тэ \ give out, conclude.
выдавливать, выжимать \ вытасавэс тэ (вытасад(-з)ём) \ squeeze out, press out.
выдвигать \ выкэ(-н)дэс (выкэ(-н)дыём), дэс дром тэ \ nominate.

выдвигать \ вычхувэс (вычхуд(-з)ём), вытховэс; выкхарэс тэ \ move forward.

выдвижение \ выкхарибэ́н [м.], вытхоибэ́н [м.]; выкэ(-н)дыибэ́н [м.] \ nomination, promotion, moving forward.

выделывать, выполнять, исполнять \ выкэрэс (выкэрдзём), кэрэс саро \ пир тэ \ process, carry out, execute.

выделять = отделять

выдержанный \ вырикирдó(-ы́) \ firm consistent.

выдержать, выдерживать \ вырикирэс (вырикирд(-з)ём) [глагол. неп.], рикирэспэ тэ \ bear, endure, stand up to.

выдохнуть \ пхурдэс криг, пхурдэс пра́ни криг (лат.) тэ \ breathe out.

выдра \ ну́дро [м.] (ну́дри(-ы́)), мачхо́рка [ж.] (рус.) (мачхо́рки), хацу́ра [ж.] (лат.) (хацу́рья) \ otter.

выдуманный \ выдуминдло́ (выдуминдли́(-ы́)) \ invented, false.

выдумывать \ выдуминэс (выдуминд(-з)ём), вымыслинэс тэ \ invent, make away.

выедать \ выха́с тэ (выхаём) \ eat away.

выезжать \ вытрадэс тэ (вытрадыём) \ leave, set off.

выживать \ выдживэс, ачэспэ \ ячэспэ джидо́ \ джиды́ тэ \ survive.

выжигать \ выхачкирэс тэ (ыхачкирд(-з)ём) \ burn out.

выздороветь \ высаст(-ц)ёс тэ (высаст(-ц)иём) \ recover.

вызыватель, вызывающий духов, терафим \ выкхарибна́ри пэ ду́хи [м.] (выкхарибна́рья пэ ду́хи), човаханэ́-мулэнги́ро [м.] (човаханэ́- мулэнгирэ́) \ necromancer, medium.

вызывать, выдвигать \ выкхарэс тэ (выкхард(-з)ём) \ cause, call out, draw out.

выигрывать \ выбашавэс, выкхэлэс тэ \ win.

выигрыш \ выбашаибэ́н [м.] (выбашаибэ́на), выкхэлыбэ́н [м.] (выкхэлыбэ́на) \ win, prize.

выискивать \ родэс зоралэс тэ (родыём) \ try to discover.

выкапывать \ выганadó (выганadý) \ dig out.

выкармливать \ вычаравэс (вычарад(-з)ём), вычалякирэс тэ \ rear, bring up.

выкопанный \ выганadó (выганadý) \ dug out.

выкормленный \ вычарадо́ (вычарады́), вычалякирдó(-ы́) \ brought up.

выкрадывать \ чорэс тэ (чорд(-з)ём) \ steal out.

выкрашенный \ вымакхлó(-но́) (вымакхлы́(-ны́)) \ painted.

выкупать \ выкинэс (выкинд(-з)ём), кинэс тэ \ redeem.

выкупленный \ выкиндло́ (выкиндли́(-ы́)) \ redeemed.

выламывать \ выпхагирэс, пхагирэс сарэса (выпхагирд(-з)ём) тэ \ break out.

вылетать \ выу(-ў)рня́с тэ (выу(-ў)рня́ндыём) \ fly out, escape.

вылечивать \ высаст(-ц)якирэс (высаст(-ц)якирдзём), выдрабакирэс, кэрэс миштó, \ састó \ cure.

выливать \ вычхувэс, вычхорэс тэ (вычхорд(-з)ём) \ pour out.

выливаться \ вычхувэ́спэ, вычхорэ́спэ тэ (вычхорд(-з)éмпэ) \ be poured out.
выломанный \ выпхагирдо́(-ы́), выпхагно́(-ы́/-ы́) \ broken out.
вымазанный \ вымакхлó(-но́/-ы́/-ы́), вымакхно́(-ли́/-лы́/-ни́/-ны́) \ smeared.
вымазать, выпачкать \ вымакхэ́с (вымакхье́м \ вымакхт(-ц)éм) [*глагол. пер.*],
 вымэлякирэ́с тэ \ smear with, stain, tirty.
вымачивать \ выкиньд(-з)якирэ́с тэ (выкиньд(-з)якирд(-з)éм) \ soak.
выменивать \ выпарувэ́с (выпаруд(-з)éм), парувэ́с пэ... тэ \ exchange.
вымерзать \ вымразэ́с (вымразанды́ем), мразэ́с сарэ́са тэ \ be killed by frost,
 freeze (right through).
выметать \ вышулавэ́с (вышулад(-з)éм), шулавэ́с криг тэ \ swee pout,
 sweep clean.
выметенный, вычищенный \ вышуладó (вышулады́) \ be swept clean,
 cleaned.
вымогать, выманивать \ выхохавэ́с (выхохад(-з)éм), вытырдэ́с тэ \ extort,
 entice.
вымогать, стяжать \ тырдэ́с (ловэ́) зорья́са тэ \ extort money.
вымоченный \ выкиньд(-з)якирдó (выкиньд(-з)якирды́) \ be soaked.
вымытый, обворованный (*фиг.*) \ вымордо́ (выморды́) \ washed up,
 be cheated.
вымя \ пхукни́ [*ж.*] (*лат.*) (пхукня́) \ udder.
вынашиваться, истираться, истлевать \ джас тэлэ́, вы \ кхосэ́спэ,
 выпсиравэ́спэ тэ \ wear out, wear away.
вынимать, вырезать \ вылэ́с тэ (вылы́ем) \ take out, cut out.
выносить, переносить стойко \ вырикирэ́с \ рикирэ́спэ би холына́киро тэ \
 stand, endure.
выносливый, стойкий \ вырикирибна́скиро(-ы́), вырикирибны́тко (=) \
 hardy, resistant.
вынутый \ вылыно́(-мо́) (вылыни́(-ы́)(-ми́)) \ taken out.
выпадать \ выпэрэ́с (выпы́ем), пэрэ́с криг тэ \ drop out.
выпачкать \ вымэлякирэ́с (вымэлякирд(-з)éм), блатакирэ́с тэ \ stain, soil.
выпекать, печь \ пэ́кэс тэ (пэ́кье́м \ пэ́кт(-ц)éм) \ bake.
выписывать \ вычхинэ́с (вычхинд(-з)éм), вырандэ́с тэ \ write out.
выпить, выпивать; выкурить \ выпье́с тэ (выпи́ем) \ drink, have a smoke.
выплакать \ выровэ́с тэ (вырондзэ́ем) \ sob out.
выплата, оплата \ выплэскирибэ́н [*м.*], кы́ра [*ж.*], покиныбэ́н [*м.*], покы́н
 [*ж.*], плáта [*ж.*], рóбеж [*ж.*] (*лат.*) \ payment.
выплаченный \ выплэскирдó(-ы́), заплэскирдó(-ы́), покиндлó(-ы́) \ paid.
выплачивать \ выплэскирэ́с, заплэскирэ́с тэ \ pay.
выполнение \ выкэрибэ́н [*м.*], выпхэрд(-з)якирибэ́н [*м.*] \ performance,
 fulfillment.
выполнять, исполнять \ выкэрэ́с (выкэрд(-з)éм), выпхэрдякирэ́с тэ \ carry
 out, execute.
выпрашивать \ вымангэ́с тэ (вымангье́м \ вымангд(-з)éм) \ solicit, beg for.

выпроваживать \ \ лыджáс криг (сыгэдýр) тэ \ \ bundle off.
выпуск \ \ вымэкибэн [м.] (вымэкибэнá) \ \ release.
выпускать, испускать; печатать \ \ вымэкэс тэ (вымэкхьём \ \ вымэкхт(-ц)ём) \ \ let out, emit.
выпучить (глаза) \ \ вылучкирэс (якха) (вылучкирд(-з)ём) [глаг. пер.], по(-у)травэс якхá, выпо(-у)травэс якхá тэ \ \ stare (eyes).
выпущенный \ \ вымэклó (вымэклй(-ы)), вымэкнó (вымэкнй) \ \ issued, released.
вырабатывать \ \ выбут(-ц)якирэс тэ (выбут(-ц)якирд(-з)ём) \ \ make, manufacture, produce.
выработка \ \ выбут(-ц)якирибэн [м.] (выбут(-ц)якирибэнá) \ \ manufacturing.
выравнивать, выпрямлять, уравниать \ \ мамуякирэс (мамуякирд(-з)ём), кэрэс вóрто (рóвно) тэ \ \ straight up (out), even, level up.
выражение \ \ анзýкто [м.] (карел./эстон.), мýна [ж.], плёса [ж.] (карел.) фрэгис [м.] (лат.); выпхэныбэн [м.]; стэма [ж.] \ \ expression.
вырасти \ \ выбарьёс тэ (выбарйём) \ \ grow up, sprout.
выращенный \ \ бар'якирдó(-ы), выбарьякирдó(-ы) \ \ brought up, reared.
выращивание \ \ барьякирибэн [м.] (барьякирибэнá), выбарьякирибэн [м.] \ \ cultivation, raise, increase, upbringing, rear.
выращивать \ \ выбарьякирэс, барьякирэс тэ \ \ raise, bring up, rear.
вырез, вырезка, панно \ \ вычхиныбэн [м.] (вычхиныбэнá) \ \ cutting, panel.
вырезать, кроить \ \ вычхинэс (вычхинд(-з)ём), кравинэс тэ \ \ cut out, cut (tailor).
выросший \ \ баринó(-й/-ы), выбаринó(-й/-ы) \ \ evolved.
вырубать \ \ вычи(-ы)нгирэс (вычи(-ы)нгирдзём), чингирэс далтáса тэ \ \ cut down.
вырубка \ \ вычи(-ы)нгирибэн [м.] (вычи(-ы)нгирибэнá), лýда [ж.], лýдо [м.] (бел./лит.) \ \ cutting down, deforestation, clearing.
выругаться \ \ выкошэс тэ (выкост(-ц)ём) \ \ swear.
вырывание, выдирание \ \ выкуши(-ы)бэн [м.], рискирибэн [м.] \ \ breaking out; eradicating.
вырывать, выдирать \ \ выкушэс, вырискирэс (вырикирд(-з)ём), кушэс криг тэ \ \ pull out, tear out, pluck up.
высказанный \ \ выпхэндлó (выпхэндлй(-ы)) \ \ stated, expressed.
высказывание \ \ выпхэныбэн [м.] (выпхэныбэнá), пхэныбэн [м.] \ \ statement.
высказывать \ \ выпхэнэс тэ (выпхэнд(-з)ём) \ \ state.
высказываться; выпалить \ \ выпхэнэспэ тэ (выпхэнд(-з)ёмпэ) \ \ express; blurt out.
выслушанный \ \ вышундлó (вышундлй(-ы)) \ \ listened.
выслушать \ \ вышунэс тэ (вышунд(-з)ём) \ \ listen, take a heed.
высмеивать \ \ высáс тэ (высанд(-з)ём) \ \ make fun, deride, mock, ridicule.
высоко \ \ учэс; вучэс \ \ highly.

высокомерие \ пхут(-ц)ибён [м.], пышныма [ж./м.], пхут(-ц)ькирибён [м.] \ haughtiness, arrogance.

выспрашивать \ выпхучэс тэ (выпхутём \ выпхуцём) \ inquire.

выставленный \ вытходо (вытходы), вычхудо (вычхуды) \ exposed.

выставлять, выдвигать, выкладывать \ вытховэс (вытход(-з)ём); выкхарэс, вычхувэс тэ \ expose.

выстуживать \ вышылякирэс тэ (вышылякирд(-з)ём) \ cool, chill out, freeze out.

выступить \ выштавэс тэ (выштад(-з)ём) \ act, state; perform.

выступить, сделать выговор \ отгинэс (отгинд(-з)ём), выпхэнэс, выпракирэс, выштавэс тэ \ reprimand, tell off.

высушенный \ вышут(-ц)ькирдó (вышут(-ц)ькирды) \ dried up.

высушивать \ вышут(-ц)ькирэс, шут(-ц)ькирэс (шут(-ц)ькирдзём) тэ \ be dried up.

высчит, вычитаемое (мат.) \ выгиныбён [м.], аври-рахипэн [м.] (лат.), вырахипэн [м.], выгиныбнытко [м.] \ deduction, deducted (math.).

высшее общество \ упрани(-ы) шлэхта [ж.] (карел.) \ fashionable society.

высылать \ выбичхавэс (выбичхад(-з)ём), бичхавэс кэ... тэ \ send, expel.

высылка \ выбичхады [ж.] (выбичхад(-з)я), збичхады [ж.] (збичхад(-з)я) \ exile, expulsion.

высыпать \ вычхувэс тэ (вычхуд(-з)ём) \ pour out.

высыпаться \ висо(-у)вэспэ тэ (высо(-у)т(-ц)ёмпэ) \ get enough sleep.

высыхать \ вышут(-ц)ёс тэ (вышут(-ц)иём) \ dry up.

вытанцовывать, выплясывать \ пленсынэс (пленсинд(-з)ём), кхэлэс со исын зор тэ \ dance vigorously.

вытекать \ вытхадэс тэ (вытхадыём) \ run out.

вытертый \ выкхосно (выкхосни(-ы)) \ be wiped.

вытирать \ выкхосэс тэ (выкхост(-ц)ём), кхосэс криг \ wipe.

вытрясать, вытряхивать \ вытринскирэс тэ (вытринскирд(-з)ём) \ shake out.

вить, завывать \ руцынэс (бел./лит.) (руцынд(-з)ём), гаўдынэс тэ \ howl.

вытягивать \ вытырдэс, д(-з)иньд(-з)ькирэс тэ \ extend.

вытяжной \ вытырдыпнытко (=) \ exhaust.

вытянутый \ (вы)д(-з)инд(-з)ькирдó(-ы), (вы)тырдынó(-ы/-ы) \ extended.

выученный \ высыклякирдó (высыклякирды) \ taught (learnt).

выучивать \ высылкёс, высылкякирэс тэ (высылкякирд(-з)ём) \ learn.

выучившийся \ высылкынó (высылкыни(-ы)), сыклó(-ы/-ы) \ learnt, educated.

выучиться \ высылкёс тэ (высылкыём) \ be taught (learnt).

выход, восток, восход, исток \ выгиибён [м.] (выгиибэна) \ exit, east, rising, source.

– **заключение** \ выгиибён [м.] (выгиибэна) \ conclusion.

ВЫХОДИТЬ \ выджас, выпсирэс, дыкхэс кэ кóнцо \ ягóро пал тэ \ sort out smith.

ВЫХОДИТЬ \ джас яврі, выджас, джас криг тэ \ go out leave, depart, walk out.

ВЫХОДНОЙ (день) \ выгиибнЫ́тко (=) [м.], псирó дывэс [м.] (*лат.*) (псирэ дывэса́), куркЫ́тко [м.] (куркЫ́тка) \ day off.

ВЫЧЕСАННЫЙ \ выхарудó (выхарудЫ́), выгандлó(-й/-Ы́) \ combed out.

ВЫЧЁСЫВАТЬ \ выгандэс, выхарувэс тэ (выхаруд(-з)ё́м) \ comb out.

ВЫЧЕТ \ выгиныбнЫ́тко [м.] (выгиныбнЫ́тка) \ deduction.

ВЫЧИСТИТЬ, ВЫМСТИ \ ((вы)шулавэс тэ ((вы)шулад(-з)ё́м), выжужакирэс \ clean, sweep clean, put out, sweep out.

ВЫЧИТАЕМОЕ \ выгиныбнаскиро [м.] (выгиныбна́скирэ), выгиныбнЫ́тко [м.] (выгиныбнЫ́тка) \ subtrahend.

ВЫЧИТАНИЕ \ выгиныбэ́н [м.] (выгиныбэ́на) \ subtraction.

ВЫЧИТАТЬ \ выгинэс тэ (выгинд(-з)ё́м) \ subtract.

ВЫШЕ \ учэды́р, вучэды́р \ above.

ВЫШИВАТЬ \ высывэс тэ (высЫ́д(-з)ё́м) \ embroider.

ВЫШИТЫЙ \ высЫ́до (высЫ́ды) \ be embroidered.

ВЬЮН (рыба) \ писку́но [м.] (писку́ны) \ fish (f kind of river fish).

ВЬЮШКА \ ю́шка [ж.] (ю́шки) \ damper.

ВЯЗ \ жэ́льви́ца [ж.] (жэ́льви́цы) \ elm.

ВЯЗАЛЬЩИК \ пхандыпна́скиро(-и) [м.] (пхандыпна́скирэ) \ binder.

ВЯЗАТЬ, ПЛЕСТИ \ кхувэс тэ (кхуд(-з)ё́м) \ knit, weave.

ВЯЛЫЙ, СЛАБЫЙ \ квя́ло⁹ (=) \ faded, limp; faded.

ВЯНУТЬ, УВЯДАТЬ \ мурдалёс (мурдалыё́м), зашут(-ц)ёс лэ́нтэс \ повóлинькэс, шут(-ц)ёс сарэ́са, ячэс квя́ло тэ \ wither, fade.

Г г

гавкать, лаять \ башэс тэ (баст(-ц)ё́м) \ bark, speak, rude \ rudely.

гад (животное) \ ползу́но [м.] (ползу́ны), цапнЫ́(-Ы́) [ж.] (цапнЯ́) \ creeping (insect).

гадание, испытание; проба \ зумаибэ́н [м.] (зумаибэ́на) \ fortune telling, test, try, competition.

гадатель = ворожея

гадатель, испытатель \ драбакирибна́скиро [м.] (драбакирибна́скирэ), зумаибна́скиро [м.] (зумаибна́скирэ) \ fortune-teller.

гадать, ворожить, испытывать; пробовать \ драбакирэс, зумавэс (зумад(-з)ё́м) тэ \ tell fortunes, try, test, compete.

гадость, болезнь \ налачхи(-Ы́)пэ́н [м.] (налачхи(-Ы́)пэ́на) \ unpleasant thing, illness.

газета \ цэ́га [ж.] (*céga – pol.*) (цэ́ги); газэ́та [ж.] \ newspaper.

гайка \ срúба [ж.] (*бел.лит.*) (срúбы), пэч¹² [ж.] (пэ́ча) \ nut.

галка \ тыкно́ корáко [м.], ка́ўка (бел.) [ж.], куру́нг⁶ [ж.] (курунга́) \ jackdaw.
галоп \ ухтыбэ́н [м.] (ухтыбэ́на) \ gallop.
галстук \ мэни́тко [м.] (мэни́тка), шлі́пша [ж.] (лат.) (шли́пшы) \ tie.
галька \ ло́штра [ж.] (лат.) (ло́штры) \ pebble.
гарантировать \ отпхэ́нэс, шэ́ратня́кирэс (лат.) тэ \ guarantee.
гармоничный \ подгибны́тко (=) \ harmonious.
гармония, мода, манера, метод, подход, стиль \ подгиибэ́н [м.] (подгиибэ́на), гу́стро⁴ [м.] (густри́(-ы́)) \ harmony, style, approach, way of.
гармонь, гармошка \ хэ́рфа [ж.] (хэ́рфы), башады́ [ж.] (башад(-з)я́) \ accordion.
гарь \ кирко́ тхув [м.], холя́мэ тхува́ [мн.] \ burning, smell \ stuff.
гасить, тушить \ мурд(-з)якирэ́с тэ (мурд(-з)якирд(-з)ём) \ blow out, switch oft, go out; extinguish.
гаснуть, тухнуть \ мурд(-з)е́с тэ (мурд(-з)иём) \ die out, go out.
гвоздика \ нэ́лька [ж.] (лат.) (нэ́льки) \ carnation.
гвоздь \ гво́здо [м.], карфи́н* [м./ж.] (карфинá(-я́)), на́гло [м.] (на́гли(-ы)), ку́рфо [м.] (ку́рфэ), цви́ко [м.] (цви́ки) \ nail.
где, кое-где \ ка́й [ж./м.], вари-кай [ж.] \ where, somewhere.
геена \ бэ́нгэскири яг [ж.] \ hell.
героиня, смелая женщина \ муршны́ [ж.] (муршн́я), гэмцы́ня [ж.] \ heroine, courageous woman.
герой, храбрец \ богаты́рэ [м.], гэмцо [м.], мурша́ри [м.] (мурша́рья) \ hero, hercules.
гибель, погибель \ хасякирибэ́н [м.] (хасякирибэ́на), хась [ж.] (хася́) \ destruction, death.
гибнуть, погибнуть, пропасть \ хасе́с (хасиём), мэ́рэс тэ́лэ (лат.), явэс на́шадó(-ы́) тэ \ perish, be blasted, crumble.
гибнуть, разрушаться \ хасе́с дурэды́р тэ \ avaste away, pine away, be crumbled.
гиря \ бу́мба [ж.] (лат.) \ weight.
гитара, аккордеон (пол.) \ башады́ [ж.] (башад(-з)я́) \ guitar.
глава (книги) \ джэ́ль [ж.] (лат.) (джэ́ли), шэ́ро [м.] (шэ́рэ) \ chapter (books).
главный \ шэ́ры́тко (=) \ main.
главным образом, вообще \ шэ́ры́ткэс, дро са́ро \ mainly.
гладкий \ шлы́то (=), ма́му́й (=), шла́до (=) \ smooth.
глаз \ якх [ж.] (якха́) \ eye.
глазастый \ якхало́(-ы́/-ы́), якхи́тко (=) \ big-eyed.
глазной врач \ якхи́тко [м.] (якхи́тка) \ oculist.
гла́нда \ хангу́ри [ж.] (карел.) (хангу́рья) \ gland.

* Нет единого родового варианта произношения этого слова.

гласный звук \ глосы́тко [м.] (глосы́тка(-о)), глосы́тко зны́ко \ зан) [м./ж.] \ vowel (sound).

глина \ глэ́я [ж.] (бел./лит.), лэ́гма [ж.] (*légma – pol.*), кы́нча [м.], кича́р⁸ [м.] (кича́ра), кича́хо⁴ [м.], чи(-ы)к^{4,2} [м./ж.] (чи(-ы)ка́) \ clay.

глист \ ву́рмо [м.], пошны́ко [м.], кирмо́ [м.] (кирмэ́) \ worm (helminth).

глотать \ глытынэс, накхавэ́с (накхад(-з)ём) тэ \ mouthful, swallow.

глоток \ глыта́нка [ж.] \ глыта́нко [м.], накхави́н [ж.] (лат.) (накхави́ня) \ gulp.

глубина \ хорипэ́н [м.], танибэ́н [м.] (*taniben – pol.*) \ depth.

глубокий \ хоратуно́ (хоратуни́(-ы)), танино́(-ы́/-ы́) \ deep.

глубоко \ хор, тань (*tan' – pol.*) \ deeply.

глупеть \ дылне́с тэ (дылны́ём) \ grow \ become stupid.

глупый \ дылыно́ (дылыни́(-ы́)), бигод(-з)я́киро(-и) \ silly.

глухой \ кашуко́ (кашукы́) \ deaf.

глыба, масса, валун \ ста́на [ж.] (ста́ны) \ boulder, rock.

глядеть \ дыкхэ́с тэ (дыкхы́ём \ дыкхт(-ц)ём) \ see.

гнев, злость \ холы́ [ж.] (холя́), руш [ж.] (лат.) (руша́) \ anger, rage, fury.

гнездо (тех.) \ крэ́нгло ра́мкица [ж.], крúжицо́ [м.] \ socket, rosette.

гнездо \ кúфо [м.] (кúфы), кхудо́ [м.] (кхудэ́), гня́зда [ж.] \ гня́здо \ nest.

гнёт \ я́рмо [м.], га́мо [м.] \ oppression.

гнида \ лыкх [м.] (лыкха́) \ nit.

гниение, гниль \ кирныпэ́н [м.] (кирныпэ́на) \ rotting, decay.

– лень¹¹ \ кирныпэ́н [м.] \ laziness.

глыба, масса, валун \ ста́на [ж.] (ста́ны) \ boulder, block.

гнилой, гнилостный; ленивый¹¹ \ кирначо́(-ы́), кирно́(-ы́), кирно́ – масэ́нгиро(-и) \ rotten, unhealthy; lazy.

гнить \ кирне́с тэ (кирны́ём) \ rot, decay.

гноиться, нарывать \ пхумбэ́с (пхумбия́), запхумбэ́с тэ \ fester.

гной \ бру́до [м.], пхоб [м.] (пхоба́) \ пхумб [ж.] (пхумба́) [мн.] \ pus.

гнуть \ банд(-з)я́кирэс тэ (банд(-з)я́кирд(-з)ём) \ bend.

гнутья \ банд(-з)э́с тэ (банд(-з)и́ём) \ bend, be bent.

гнушаться \ прилэ́с бипатыва́киро(-рэс), рикирэспэ́ криг тэ \ loathe, scorn, ignore, despise.

говорить грубо, «лаяться» \ башэ́с, ракирэс пхарэ́с тэ (ракирд(-з)ём) \ speak rude \ rudely, bark.

говорить, беседовать \ ракирэс тэ (ракирд(-з)ём) \ speak, talk, converse.

говорливый \ ракирибна́скиро(-и), ракирибны́тко (=) \ talkative.

говядина \ гурувано́ мас [м.] \ beef.

годный \ подджа́ла кэ, подгиибны́тко (=), явэ́л лачхо́(-ы́) тэ \ fit, suitable.

годный: быть годным \ явэ́с дрэ зор, явэ́с дрэ ста́ць тэ \ be fit, be suitable, be valid.

годовалый \ бэ́ршы́тко (=) \ one year old.

годовой \ бэ́ршэ́нгиро(-и) \ annual.

голенище \ шкурáт [м.], шí(-ы́/-э́)фта [ж.] \ top of a boot.
головастик \ шэроры́тко [м.] (шэроры́тка) \ tadpole.
головокружение \ шэро́-рисипэн [м.] \ dizziness.
голод \ бокх [ж.] (бокха́) \ hunger, famine.
голодать, проголодаться \ бокхалéс (бокхалыём), ячэс бокхалó(-ы́/-ы́), лэл бокх вари-конэс тэ \ starve; feel hungry, get hungry.
голодный \ бокхалó(-ы́/-ы́) \ hungry.
голодранец, бомж \ нангáри [м.] (нангáрья) \ beggar, tramp.
голос \ глос [ж.] (глося́), глóсо [м.], зан [ж.] (заня́) \ voice.
голосование \ глосойбэн [м.] (глосойбэна́), зан дыиибэн \ глос-отдыибэн [м.] \ voting, polling.
голосовой, гласный \ глосы́тко (=), заны́тко (=) \ voice, vowel.
голубика \ дурни́ца [ж.], маты́ му́ра [ж.] \ bog billderry.
голубой \ белéсо (=), нила(-о)³ \ blue.
голубь \ глúмбо (глúмбы) [м.], галúмбо [м.] \ голúмбо [м.], таýбо [м.] (*táubo – pol.*) \ pigeon.
голубя́тня \ голумбýтко [м.] (голумбýтка) \ pigeon loft.
голый \ бигадэскиро (бигадэскири), нангó(-ы́) \ bare, naked.
голый, оголенный; пустой (суп и пр.) \ нангó(-ы́), чхучó(-ы́) \ naked, bared; diet (soup).
гомосексуалист \ буля́ри [м.] (буля́рья) \ homosexual.
гонки, соревнования, состязание \ пиризорьякирибэн [м.] (пиризорьякирибэна́), ристáни(-ё)^{*} [м.] \ ристáнь [ж.] \ race, competition.
гонорар, вознаграждение \ мазу́ри [ж.] (мазу́рья) \ fee, honorarium.
гончар \ пирьэнгиро [м.] (пирьэнгирэ) \ potter.
гонять \ традэс тэ (традыём) \ throw out, chase, drive out.
гора, курган \ бэрга [ж.], плай⁵ [м.] (плайя́); пэтэр⁴ [м.] (пэтэра́) \ mountain, mound.
гора, черда́к \ бэрга [ж.] (бэрги), ха́та [ж.] (*бел./лит./бел.яз.*) \ mountain, attic.
гораздо \ буты́р, пэ бут \ much, far.
горб \ гýрба [ж.], гэмбо [м.], кúпра⁸ [ж.] (кúпры) \ hump.
горбун, горбатый \ гирбýтко (=), гэмбáто (=), думалó(-ы́/-ы́), купра́то (=), пхагирдó(-ы́) \ humpback, humpbacked.
гордиться \ джас пэ бары́, пхут(-ц)éс, задэспэ; явэс бариканó(-ы́/-ы́) тэ \ be proud of.
гордый \ барипна́скиро(-и), кúксо (=), бариканó(-ы́/-ы́), думно (=), пы́шно (=), пхут(-ц)ькирдó(-ы́) \ be proud of.
горе, несчастье \ биба́хт [ж.], сиби́да [ж.], би́да [ж.] \ grief, sorrow, misfortune, trouble.
горевать \ генкли́нэс, тугакирэспэ (тугакирд(-з)ёмпэ), тугинэс хор, ди тэ хачóл, дэс дукх вари-конэскирэ илэскэ, пиридживэс тэ \ grieve, bereave, worry.

* Устаревшее у русских «бобры» цыган.

горелка, паяльная лампа \\ *хачибнЫ́тко [м.] (хачибнЫ́тка) \\ *burner, blowlamp.**

гореть \\ *хачо́с тэ (хачи(-ы)ё́м) \\ *burn.**

горечь, злоба \\ *киркипэ́н [м.] (киркипэ́на) \\ *bitterness, malice.**

горизонт \\ *хЫ́млэ [м.] (карел.) \\ *horizon.**

гористый \\ *бэргЫ́тко (=) \\ *mountainous.**

горка, холм \\ *бэргица́ [ж.], пэ́тэр⁴ [м.] (пэ́тэра́), опло́ [м.] (opló – pol.) (оплэ́) \\ *little mountain; hill.**

горластый, шумный \\ *годлы́тко (=), глУ́мно (=) \\ *noisy, vociferous.**

горница \\ *бэшадЫ́ [ж.], манушЫ́тко [м.], упратуни́(-Ы) штУ́ба [ж.], зало́ [м.], исэ́ма [ж.] (iséma – pol./pln.) \\ *chamber, upper chamber.**

горничная \\ *бут(-ц)ярны́ [ж.] (бут(-ц)ярня́), штубатуни́(-Ы) [ж.] (штубатуня́) \\ *chambermaid.**

город \\ *фо́ро [м.] (фо́рья) \\ *town, city.**

горох \\ *гири́л [м.] (гири́ла) \\ *peas.**

горсовет \\ *форЫ́тко балуни́(-Ы) [ж.], форЫ́тка ра́я [мн.]; ваздЫ́и пэ х(-ф)о́ро¹ [ж.], барвалó кхэр (barvaló kher – pol.) \\ *city (town) authorities.**

горсть \\ *бурны́к [ж.] (бурны́ка) \\ *handful.**

горсть; кулак \\ *бурны́к [ж.] (бел./лит.) (бурны́ка), думУ́кх [м./ж.] (думукха́) \\ *handful, fist.**

горчица \\ *мустарда́ [м.] (mustárda – pol./lat.) (мустарды́), холя́ми [ж.] (холя́мя), зэ́нфа [ж.] (zénfa – pol./pln.) (зэ́нфи(-ы)) \\ *mustard.**

горшечник \\ *пиритконэ́нгиро(-и) [м./ж.] (пиритконэ́нгирэ), пирьэ́нгиро(-и) [м./ж.] (пирьэ́нгирэ) \\ *potter.**

горшочек, горшок, кувшин; цветочная ваза \\ *пирЫ́ [ж.] (пирья́), пирорЫ́ [ж.] (пирорья́) \\ *pot, jug; flower vase.**

горький \\ *кирко́(-Ы) \\ *bitter.**

горючий \\ *хачибнЫ́ко (=) \\ *inflammable, combustible.**

горячий, пылкий; страстный \\ *хачкирдó(-Ы) \\ *hot, ardent; passionate.**

горячка; жара, топливо \\ *хачкирибэ́н [м.] (хачкирибэ́на) \\ *fever; heat; fuel.**

горячо, пылко, страстно \\ *хачкирдэ́с \\ *hotly, passionately.**

господствовать, владычествовать \\ *явэ́с рай (ра́са) пэ вари- к.н.стэ́ тэ \\ *rule over.**

Господь Бог \\ *Рай Дэвэл \\ *Lord.**

Господь Всесильный \\ *Рай Дэвэл Сарэзорья́киро \\ *Lord Almighty.**

Господь Саваоф \\ *Рай Дэвэл, болыбна́скирэ-янголэ́нгиро \\ *Lord (God) of hosts.**

гостеприимный \\ *барва́лэ-илЫ́тко (=), шчэ́дро (=), то́ро (=) \\ *hospitable.**

гостиница \\ *затрады́пнЫ́тко кхэр [м.] (затрады́пнЫ́тко кхэра́) \\ *inn, hotel.**

гость, гостья \\ *го́шцэ́ [м.] (го́шци) \\ *guest, visitor.**

государство \\ *д(-з)ержа́ва [ж.], тхэм [м.] (тхэма́), штáто [м.] (лат. «латг») \\ *state.**

государь, император \ кхенінго [м.] (кхенінги), кхэнінго [м.], тхагáри [м.] (тхагáрья) \ Sovereign, Your Majesty.

готовить, настраивать \ рыхтынэс (*бел./лит./ бел.яз.*) (рыхтынд(-з)ём), лэспэ, скэдэс, прикэрэс, сыклякирэс тэ \ prepare, adjust, train.

грабить \ лурэс (лурд(-з)ём), обчорэс тэ \ rob, steal from.

грабли \ рандля [мн.] \ rake.

гравер, плавильщик (*Библ.*) \ вычхуибнáри [м.] (вычхуибнáрья), графáри [м.] (графáрья) \ silversmith.

град (осадки) \ барунó брышынд [м.], крúса [ж.] (*лат.*) (крúсы), дэл барá, хáгло [м.] (*карел.*) тэ \ hail, precipitation.

гражданин, подданный \ поддынó [м.] (поддынэ), тхэмэскиро(-и) [м./ж.] (тхэмэскирэ), тхэмйтко [м./ж.] (тхэмйтка), тхэмáри [м.] (тхэмáрья), тхэмáрка [ж.] (тхэмáрки) \ citizen, subject, national.

грамотность \ лылварипэн [м.] \ literacy.

граница, межа¹¹ \ кустык [ж.] (кустыкá), агóр [м.] \ ягóро [м.] \ border, boundary.

графин \ карáфо [м.] (карáфи(-ы)) (*лат.*) \ decanter, jar.

грач \ грако [м.], крúко [м.] (*бел./лит.*), глосйтко [м.] (*рус.*) (глосйтка) \ rook.

гребень, расческа \ гандлó⁹ [м.] (гандлэ), кангли(-ы) [ж.] (кангля) \ comb, hackle, hairbrush.

грелка \ тэрмофóро [м.] (*лат.*) (тэрмофóры) \ hot-water bottle.

гремять \ грымитынэс (грымитын(-з)ём), муныкирэс (*лат.*) [гром] тэ \ thunder, roar, rattle.

– **ржать**¹¹ \ грымитынэс, хымрóс (*шутрóс – пол.*) тэ \ neigh.

грех \ банг [ж.] (бангá \ бангья), бýзо [м.], бэзэх [м.] (бэзэхá), грэхó [м.]; дош [ж.] (дошá) \ sin.

грести \ рандэс (пир) (пхув) тэ \ row, rake.

греть, топить печь \ тат(-ц)ькирэстэ (тат(-ц)ькирд(-з)ём) \ warm, heat furnace.

гречка \ руг³ [ж.] (ругья) \ buckwheat.

грешить \ кэрэс банг, бýзо \ грэхó тэ \ sin.

грешный, виновный; кривой, согнутый \ бангó(-и), грэхйтко (=), бизытко (=) \ sinful, guilty, crooked, bent.

гриб \ бэтка [ж.], вэшытко [м.] (вэшытка), хухур [м.] (хухурá) \ mushroom.

грибок (бол.) \ грýбко [м.] \ fungus.

грива \ кóма [ж.] (кóмы) \ mane.

гроб \ кабар⁴ [м.] (кабарá), мулыканó [м.] (мулыканэ), сáрко [м.] (*sárko – пол.*), трúна [ж.] \ coffin.

гробница, склеп \ грúфта [ж.] (*grúfta – пол.*), коплица [ж.], магилытко [м.] (магилытка), нагробнýко [м.] \ grave, tomb.

гроздь, кисть \ бýра [ж.] (*лат.*) (бýри(-ы)), клóнко³ [м.] \ cluster.

грозить \ дарьякирэс, дэс траш, страхакирэс, трашавэс тэ \ threaten.

гром \ грúмо [м.], рóндо⁶ [м.], дúндра [ж.] (*карел.*), гэрдж¹² [ж.] (гэрджá)\ thunder.

~ *гром гремит* \ дэл(-а) дúндра \ *it thunders*.

громко \ зоралэс, шундлэс, пир сарó кирлó \ loudly.

громко кричать \ гвалтынэс (гвалтынд(-з)ём) [*глагол. пер.*], годлэс, годлякирэс, дэс гóдла, со исын зор тэ \ shout loudly.

грош \ гаспрín [ж.] (гаспря́), гасталь [ж.] (гасталя́) \ copeck, small coin.

грубить \ гыркинэс тэ \ talk rough, talk rude, be rude.

грубиян (*фиг.*), **невежда**, **хам** \ бúро [м.] (*figural*), гырвáно [м.] \ rude fellow, impudent person.

грубо \ бурэс (*карел.*), напатывалэс \ rude, cheeky.

грубо разговаривать \ гыркинэс, ракирэс напатывалэс варэ- конэса тэ \ talk rough, be rude.

грубый, шершавый \ напатывалэ-манерáкиро(-и), бúро (=), раплáво (*карел.*) (=), грóсно (=) (*карел.*) \ coarse, rude, rough.

грудной (ребёнок) \ колынэскиро [м.] (колынэскири), колынйтко [м.] (колынйтка), цюцякиро(-и) [м./ж.] (цюцякирэ) \ infant.

грудь женская \ цюци \ тютí [ж.] (цюця \ тютя́) \ female breast.

грудь, грудная клетка \ колын(-д) [м.] (колын(-д)á) \ chest.

грудь, сосок \ цюци [ж.] (цюця́) \ breast, nipple.

груз \ ладыбэн [м.] (ладыбэна́), ладаибэн [м.] (ладаибэна́), пхарипэн [м.] (пхарипэна́) \ cargo.

грузить, упаковывать; заряжать \ ладавэс (ладад(-з)ём), ладэс тэ \ load, pack; charge.

грустить, скучать \ тангискирэс, тангякирэс, смэнт(-ц)ынэс, явэл танго пал тэ \ miss.

грустный; пасмурный \ смэнтно (=), смúтно (=), явэс на дро дúхо тэ \ sad; cloudy.

груша (дерево) \ амброли́н [ж.] (амбролиня́) \ pear tree.

груша \ амбрóл* (*рус. «южн.»*) [ж./м.] (амброля́(-á)), брoл [ж.] (*broł – pol.*) (броля́) \ pear.

грыжа \ бáльча [ж.], гыла¹ [ж.], пóтра [ж.] (*карел.*) \ hernia.

грызть \ дандырэс (дандыр(-з)ём) [*глагол. пер.*], дукхавэс тэ \ bite, nibble, take bites.

грызун \ дандалó [м.] (дандалэ́) \ rodent.

грядка \ бётка [ж.], лёсьня [ж.], лёха [ж.] (*бел./лит.*) \ bed (garden).

гряднить, пачкать, марать \ мэлалякирэс тэ (мэлалякирд(-з)ём) \ soil, spoil.

грязный; отвратительный \ мэлалó(-й/-ы) \ dirty; disgusting.

грязь \ блáта [ж.], мэл [ж.] (мэля́), чи(-ы)к⁹ [м.] (чи(-ы)ка́) \ dirty, slush, dust.

грязь, мусор; запачканность, нечистота, замызганность \ мэлали(-ы)пэн [м.] (мэлали(-ы)пэна́) \ dirt, slush, dust.

* Нет единого родового окончания в этом слове.

губа \ ушт [м.] (уштá) \ lip.
губить \ гинякирэс, нишчынэс, фуякирэс, хасякирэс тэ \ destroy, ruin.
губка \ швáмо [м.] (*szwámo – pol.*) (швáми(-ы)) \ sponge.
гудеть (о ногах), неметь \ зуд(-з)инэс тэ (зуд(-з)инд(-з)ём) \ grow numb.
гудеть \ трэмбинэс тэ (трэмбинд(-з)ём) \ buzz, roar, hoot.
гулять, пировать \ радынэспэ зоралэс \ годлыткэс тэ, радынэспэ
 годлыпнаса тэ \ revell, carouse, have a good time.
гумно \ гивá(-э)-обкэрибнаскири шурна [ж.] \ threshing floor.
гусеница \ кирмо листэнтиро [м.] (кирмэ листэнтирэ), раўпа [ж.] (*ráupa – pol.*) (раўпи(-ы)) \ caterpillar.
густеть \ гэнст(-ц)ёс тэ (гэнст(-ц)иём) \ get thick, get denser, be condensed.
густой \ гэнсто (=) \ thick dense.
гусыня, гусь \ папін [ж.] (папиня) \ goose.

Д д

да \ вá, ны, ува (*uva – pol.*) \ yes.
давать (пищу) \ дэс тэ хал тэ \ feed, give a horse fodder.
давать знать \ дэс зан, дэс джиньы, дэс тэ джинэс тэ \ джинэн тэ \ let know.
давать показания \ дудвалякирэс тэ \ testify.
давать, дать \ дэс тэ (дыём) \ give, give up.
давить, угнетать, напрягать \ гнецынэс, тасавэс тэ \ press, squash, oppress.
давний \ вагунó(-й), гаратунó(-й/-ы) \ old, long time ago.
давно \ гарá, ваго, цырла \ long time ago.
даже \ аж, и, тэ \ even.
далёкий \ дуратунó(-й/-ы) \ far, distant.
далеко, вдали \ дур, дурал \ far.
даль, далекое расстояние \ дурипэн [м.] (дурипэна) \ distance, far distance.
дальнозоркий \ дур-дыкхибнаскиро(-и) \ far-sighted.
данные \ дыибэна [мн.], дыибнытка [мн.], подынэ [мн.] \ data.
данный \ подынó (подыны) \ given.
дань \ трэбу́та [ж.] (трэбу́ты), притасады́ [ж.] (*рус. «бобры, мурашки»*)
 (притасад(-з)я) \ tribute.
дар \ явэл дыно вар-конэскэ [м.], талáно [м.], почасту́нко [м.], дурéё⁹ / дурéй
 [м.] (дурéя) \ gift, present.
дарить \ дарискирэс тэ (дарискирд(-з)ём), даринэс, дэс тэ \ give, gift.
дармоед \ пал(-)думйтко [м.] (пал(-)думйтка), задумйтко [м.] (задумйтка) \
 sponge, parasite.
дата \ дáто [м.] (дáты), дáта [ж.], дыибнытка [м.] (дыибнытка), гинсавó
 чысло... \ date.
дать (положить) обет \ дэс совлáх, совлахáс тэ \ make a vow.

дать маху \ грэшынёспэ, дэспэ дукхá, кэрэс про́ки тэ \ mess up, miss, miss the chance.

двадцатый \ бишэ́нгиро(-и) \ twentieth.

двадцать \ биш \ twenty.

двенадцать \ дэшуду́й \ twelve.

двести \ дуйшэ́л [м./ж.] \ дуйшэ́ла (дуйшэ́ля)* \ two hundred.

двигать \ чилавэ́с штэтóстыр, кхарэ́с тэ \ be moved, touch, move things.

двигаться, подвигаться \ кхарэ́спэ (кхард(-з)éмпэ), дэспэ, подэспэ тэ \ move on, move forward.

двигаться, подвигаться, путешествовать \ джас дромэ́са, дэспэ, кратанэ́спэ (кратанд(-з)éм), кхарэ́спэ, подэспэ, чилавэ́спэ тэ \ move (on), make steps, travel.

двигаться, шевелиться \ вэнд(-з)инэ́спэ (вэнд(-з)инд(-з)éмпэ), кхарэ́спэ тэ \ move, stir.

движение \ кхарибэ́н [м.], гиибэ́н [м.], гыибэ́н [м.] \ motion, movement.

двое \ дуйджинэ́ \ two.

двойной \ дуйтко (=), дуйканó(-й) \ double.

двор \ авли(-ы)н [ж.] (рус. «южн.») (авли(-ы)нjá), втэ́нга [ж.] \ фтэ́нга [ж.] (fténga – pol.) (фтэ́нги), грэ́да [ж.], ограда́ [ж.], хо́фо [м.] (карел.) \ court, yard.

дворец \ диз⁵ [ж.] (дизá), пала́ста [ж.] (palásta – pol.), пала́цо [м.] (пала́цы), барí фэ́лат(-ц)и́н [ж.] (барэ́ фэ́лат(-ц)инjá), колóв⁴ [м.] (коловá) \ palace.

дворик \ фтэ́нга [ж.] (fténga – pol.) \ garden.

дворник \ шулаибна́ри [м.] (шулаибна́рья) \ caretaker.

дворянин \ райканó мануш [м.] (райканэ́ манушá), рай [м.] (рая) \ nobleman.

дворянка \ райкан(-й/-ы́) джуувл((-й/-ы́) [ж.] (райканэ́ джувля́) \ noblewoman.

дворянский \ райканó(-й/-ы́), шлэхто (=), шлехты́тко (=) \ noble.

двоюродный(-ая) \ пшалорó, пхэ́норí, паш-пхэ́н, паш-пшал \ he-cousin, she-cousin.

двусмысленный \ дуй-мысли́тко (=), дуэ́-мысли́тко (=) \ ambiguous.

двухспальный \ дуй-пасибна́скиро(-и) \ two-persons bed.

двусторонний \ дуй-ригíтко (=), дуэ́-ригíтко (=) \ double sided, two sided.

двухкомнатный \ дуй-штубíтко (=), дуэ́-штубíтко (=) \ two bedroom.

дебил \ мёне́ [м.] (мёни) \ moron.

дева, девица \ патывал(-й/-ы́) [ж.] джув(-ý)лы́ \ чхай \ ракл(-й/-ы́) (патывалэ́ джувля́ \ чхая́ \ ракля́) \ virgin.

деверь \ джэстанó [м.] (джэстанэ́), салó [м.] (лат.) (салé) \ brother-in-law.

девичество, девственность \ чхаипэ́н [м.], чхай́тко [м.] \ virginity.

девяносто \ енядэ́ша \ ninety.

девятнадцать \ дэшуе́ня \ nineteen.

дёготь \ смáра [ж.] \ tar.

* Нет единого родового окончания в этом слове.

дед, дедушка \ па́пу [м.] (па́пи(-ы)) \ grandfather.
действенный, деловой \ кэрибны́тко (=) \ efficient, business-like.
действие, влияние \ кэрибэ́н [м.] (кэрибэ́на) \ action, execution, creation, adjustment, device, design.
действовать (о законе) \ рикирэл зор пэ тэ \ operate, work.
действовать на нервы; шуметь \ глуминэ́с (глуминд(-з)э́м), глянци́нэс, кэрэ́с шур, гамонинэ́с, хас не́рвы тэ \ annoy, get on nerves, rustle.
декабрь \ промангло́ [м.] (проманглэ́) \ December.
делать причёску \ кэрэ́с бала́, фризинэ́с тэ (фризинд(-з)э́м) \ do one's hair.
делать счастливым, благословлять \ бахт(-ц)якирэ́с тэ (бахт(-ц)якирдзэ́м) \ happy (to make), bless.
делать, совершать \ кэрэ́с тэ (кэрд(-з)э́м) \ do, make.
делаться, нравиться \ кэрэ́спэ (кэрд(-з)э́мпэ), явэл пир ило́ тэ \ be done, be made, like, be fond of.
деление \ роскэрибэ́н [м.] (роскэрибэ́на), росчхувибэ́н [м.] (росчхувибэ́на), улавипэ́н [м.] (улавипэ́на) \ division.
деликатесы, сласти, изысканные блюда \ мизю́ли [мн.], бонбо́ны [мн.], фрушúма [мн.] \ delicacies.
делить \ розлэ́с, роскэрэ́с, розмарэ́с, утыкнякирэ́с, росчхувэ́с, улавэ́с (лат.) тэ \ share, divide.
делить \ росчхувэ́с пир паша́, роскэрэ́с, розлэ́с, росчхувэ́с, улавэ́с (лат.) тэ \ share, divide.
дело, суд, тяжба, разбирательство \ пхагí [ж.] (pchagí – pol.) (пхагя́ \ пхагья́), рэндо́ [м.] (рэнды́), чачипэ́н [м.] (чачипэ́на) \ lawsuit, litigation.
деловой, действенный, эффективный \ кэрибны́тко (=), рэнды́тко (=) \ efficient, decisive.
демон, дьвол \ бэ́нг [м.] (бэ́нга́), на́лачхо [м.] (на́лачхэ́) \ demon.
денежный \ ловэ́нгиро (ловэ́нгири), лови́тко (=) \ monetary.
день \ дывэ́с [м.] (дывэ́са́) \ day.
~ **рождения** \ бияны́пны́тко (свэ́нко / дывэ́с) [м.], гебу́рста́го [м.], бэ́рш пхурэ́дыр [м.] \ birthday.
День Рождения \ Гебу́рста́го [м.], бэ́рш пхурэ́дыр, Бияны́пны́тко [м.] \ birthday.
деньги \ ловэ́ [мн.], башаде́ [мн.], гасталя́ [мн.], га́рпля [мн.], крэнцо́на [мн.]; брэ́ны [мн.] \ money.
депрессия \ тэ явэл кало́ \ калыпэ́н пэ ило́ [м.], хир [ж.] (лат.) (хирья́) \ depression.
дергать \ кунджакирэ́с (лат.), тырдэ́с сы́гэс тэ \ jerk.
дергаться \ дэс кундж (лат.) тэ \ make a jerk.
деревня \ гав [м.] (гава́) \ village.
дерево \ дрэ́во [м.] (дрэ́вы), кашт [м.] (кашта́), рукх [м.] (rukch – pol.) (рукха́), брэ́за [ж.] (руск. «урал») \ tree.

дерево; дрова, полено \ кашт [м.] (каштá), дрéво [м.], рухх* [м.] (*rukch – pol.*) \ wood, piece of wood, fire wood, log, board, tree.

деревообрабатывающий \ каштунó(-э)обкэрибнýtко (=) \ woodworking, timber processing.

деревушка \ гаворó кашукó [м.] (гаворэ кашукэ) \ hamlet.

деревянный брус \ каштунó (каштунí(-ы)) \ wooden.

держатъ пари, закладыватъ \ зачхувэс пэ ловэ, чхувэс вэса (*карел.*) тэ \ сымады тэ \ bet, gamble.

держатъ себя, вести себя, поступатъ осторожно \ рикирэс пэс раххибна́са, лыджáс пэс раххунэс тэ \ behave properly \ well, treat with heed.

держатъ, бытъ женатым на ком-то, содержатъ \ рикирэс (рикирд(-з)ём), явэс романдунó(-й/-ы) тэ \ hold, be married.

держатъся, соблюдатъ \ рикирэспэ зоралэс кэ тэ \ observe, adhere.

дерзатъ, смелеть \ явэс би дарáкиро, явэс муршканó(-й/-ы) тэ \ dare.

дерзкий \ холямэ-муршыпна́скиро(-и) \ bold, audacious, daring, insolent.

дерн; пласт \ д(-з)ирва́но [м.], да́рна [ж.] \ turf, layer.

дескатъ, мол; словно, как будто \ хаби́ \ хóби, хобíсь, хай, хачí \ say, as if, as though.

десна \ дрíза [ж.] (*лат.*) (дрíзи), д(-з)ёсна [ж.] (д(-з)ёсны) \ gums.

десятина \ дэшэ́нгири [ж.] (дэшэ́нгирья), дэшто ме́ра [ж.], дэшто паш [ж.] \ tithe.

десятка, десять однотипных предметов \ дэшы́тко (=) \ ten, ten similar subjects.

десятка, десять рублей \ дэшы́тко [м.] \ ten, ten-rouble bill.

десятый \ дэшы́тко (=), дэшэ́нгиро \ tenth.

десять \ дэш (дэшá) \ ten.

деталь \ да́лэ [м.] (да́ли) (*бел./лит./лат.*), часты́р [м.] (частыра́) \ part, detail.

дешевле \ танеды́р, ефтинэды́р; тангэды́р \ cheaper.

дешевый \ та́нэ (=), ефтинó(-ы); та́нго \ cheap.

джерпер \ пхэрдó [м.] (*pcherdó – pol.*) \ pullover.

диабет \ гудлы́ца³ [ж.] гудлы́цы \ diabetes.

диван, софа \ кана́по [м.], каучы́ко⁴ [м.], со́фка [ж.] (*лит.*) \ sofa, couch.

дизентерия \ лолы́ дýкх [ж.] \ dysentery.

дикарь \ бýсо (=) [м.], хрустэ́нго [м.] (хрустэ́нга), вэшы́тко [м.] (вэшы́тка), вэшэ́скиро [м.] (вэшэ́скири), хрусты́тко (=) [м.], хрустэ́нгиро [м.] (хрустэ́нгири), ману́ш бусы́тко [м.], лиска́ро (=) [м.], лискаре́скиро [м.] \ savage.

дикий \ з(ж)виры́тко (=), бýсо (=), вэшэ́скиро(-и), хрустэ́нгиро(-и), лиска́р (=) лискаре́скиро⁴ \ wild.

дикорастущий \ дикобарипнýtко (=) \ wild.

дикость \ бусыпэ́н [м.], лискарипэ́н [м.] \ savagery.

* Общепринятое слово в наше время.

диплом, свидетельство \\\ рекоменда́цыя [ж.], сэртифика́то [м.] \\\ diploma, certificate.

дискриминация, ущемление, выборность \\\ выкэдыибэ́н [м.] (лат.) \\\ discrimination.

дитя \\\ бия́то [м.] (бияты́), тыкно́ масс [м.] (тыкнэ́ массá), чхаворó [м.] (чхаворэ́) \\\ child.

дичь \\\ карэдыні́тко мас [м.], чи(-ы)рикля́ вэшэ́скирэ [мн.] \\\ game.

длина \\\ д(-з)иньд(-з)ькирибэ́н [м.], длугима [ж./м.], длугипэ́н [м.], длэнгипэ́н [м.] \\\ duration, length.

длинный \\\ длуго (=) [прил.], длэнго; д(-з)инд(-з)ькирдó(-ы́) (=) \\\ long.

длительность \\\ длэнгипэ́н [м.], д(-з)инд(-з)ькирибэ́н [м.], длугипэ́н [м.], сыр гарá тырдэл(-а)пэ́ \\\ duration.

дневальный \\\ дывэсы́тко [м.] (дывэсы́тка) \\\ orderly, person on duty.

днем \\\ дывэсэ́ \\\ in the daytime, by day.

дно \\\ дугно́ [м.] (дугны́), танибэ́н [м.], бо́тно [ж.] (карел.) \\\ bottom.

до (предлог), почти до \\\ жы́ко, кэ́ \\\ till, until.

добавлять \\\ дочхувэ́с тэ́ (дочхуд(-з)ём) \\\ add.

доблесть \\\ муршыпэ́н [м.] (муршыпэ́на) \\\ valour.

добро, имущество \\\ миштыпэ́н [м.] (миштыпэ́на), маё́нко [м.] \\\ goods, property.

доброволец \\\ во́льно-гиибна́скиро(-и) [м.], псиро́-гиибна́скиро(-и) [м.] (лат.) \\\ volunteer.

добрый \\\ лачхо́ (лачхи́) \\\ kind, good.

добывать; доставать, достигать \\\ дорэ́сэс, рэ́савэ́с тэ́ (рэ́сад(-з)ём) \\\ extract, get, reach.

добыча \\\ рэсы́бэ́н [м.], чордо́ дорэсы́бэ́н [м.] \\\ extraction.

доверенность \\\ брй́фо [м.] (лыла́), лыл [м.] (лыла́), патяибы́тко лыл [м.] \\\ letter of attorney, proxy document, letter of attorney.

доверчивый \\\ допатяибны́тко [м.] (=), локхэ́с-патяибна́скиро(-и), явэл збит паты́в кэ... тэ́ \\\ trustful.

доверять \\\ допат(-ц)я́с (допат(-ц)я́ндыём), пат(-ц)я́с тэ́ \\\ trust.

доводить \\\ долыджáс тэ́ (долыджи(-ы)ём), лыджáс кэ́ áло (кóнцо) \\\ take to, see off, escort, complete.

довольно, хватит \\\ авэ́ла, до́си, до́ста, рикхо́л, ухты́ла, явэ́ла \\\ enough, that's it.

довольный, веселый \\\ лошалó (лошали́(-ы́)), радыпны́тко (=), фрэйда́са, хóтно (=) \\\ happy, pleased, cheerful.

довольствие \\\ дыибэ́н рандыр \ упрэ́стыр [м.] \\\ ration, allowance.

догадаться \\\ угалё́с, додуминэ́спэ, доджáспэ́ кэ́ мы́сля тэ́ \\\ guess.

договориться \\\ доракирэ́спэ́ (доракирд(-з)ёмпэ́), зджáспэ́ дрэ́ годы́, ячэ́с дро́ екх псико́ тэ́ \\\ agree, make an agreement.

дождевой, дождливый; дождевик (одежд.) \\\ брышынды́тко (=) \\\ rain, rainy.

дождь \ брышы́нд [м.] (брышында́) \ rain.
дождь со снегом \ сапанó [м.], шулу́па [ж.] (бел./лит.), киндо́ ив [м.] \ sleet.
дозор \ раххипэ́н пэ гэра́ [м.] \ patrol.
доказательство \ допхэныбэ́н [м.] (допхэныбэна́), причхувибэ́н [м.] (причхувибэна́), сыкаибэ́н [м.] (сыкаибэна́) \ proof.
доказывание \ допхэныбэ́н [м.], причхувибэ́н [м.], сыкаибэ́н [м.] \ reason.
доктор, аптекарь \ драба́скиро [м.] (пол./карел.) (драба́скирэ), састыпна́ри [м.] (састыпна́рья), састыпны́тко [м.] (састыпны́тка); насвалыпна́скиро(-и) [м./ж.] \ doctor; chemist.
документ \ бры́фо [м.], лыл [м.] (лыла́), папи́ро [м.] (папи́ри(-ы)) \ document.
документ, паспорт; письмо \ лыл [м.] (лыла́), бры́фо [м.], фо́да [ж.] \ document, passport, letter.
документ, фотокарточка, лист, книга, картина \ лыл [м.], фотопатры́н [ж.], патры́н [ж.] (патриня́ \ патря́), фо́да [ж.] \ document, photograph, sheet, book, picture.
долг \ вужлыпэ́н [м.] (вужлыпэна́), длу́го [м.], длэ́нго [м.], сия́н [ж.] (*sijan – pol./pln*) (сия́ня) \ debt, duty.
 ~ **влезть в долг** \ ужлэ́с тэ (ужлыё́м) \ get into debt.
долгий \ длу́го (=) [м.], длэ́нго (=), гара́ джа́ла \ long.
долго \ длэ́нгэс [нар.], гара́, длу́гэс, барó цы́ро \ ча́со \ long.
долговременный \ гара́цыры́тко (=), гара́часы́тко (=) \ prolonged, of long duration.
долголетний \ длу́гобэ́ршы́тко (=) \ long-standing, of many years.
долгота \ длу́гипэ́н [м.] (длу́гипэна́), длу́гима [м./ж.] (длу́гимы) \ longitude.
должен \ банго́, вужло́ \ ужло́; исын тэ (*isyn te – pol.*), ху́нто (*chunto – pol./pln.*) тэ \ owes to.
должник \ длэ́нгари [м.] (длэ́нгарья́), вужла́ри [м.] \ debtor [m.].
долина, низина \ гэра⁴ [ж.], до́ло [м.], ви́за [ж.], лэ́нго [м.], хар* [ж.] (харья́), тала́ [ж.] (*tála – pol./pln.*) (тали́(-ы)) \ depression, valley.
долото \ да́лта [ж.], длóто(-ы) [м.], ка́лто(-ы)⁴ [м.] \ chisel.
доля = доход
дом \ кхэ́р [м.] (кхэра́) \ house.
дома, домой \ кхэ́рэ \ at home, home.
домашние тапочки \ папу́ця [мн.] \ папу́ци [мн.], ча́пи [мн.], ка́пци [мн.] \ domestic slippers.
домашний, дворовой управдом \ кхэ́ры́тко (=) [м.] \ domestic, house estate manager.
домашний, домовый, уютный \ кхэ́ратуно́ (кхэ́ратуни́(-ы́)) \ domestic, house, snug.
домохозяйка \ кхэ́ратуни́(-ы́) [ж.] (кхэ́рату́ня) \ housewife.
дополнение, пристроек \ прике́рибэ́н [м.] (прике́рибэна́) \ extensions \ expansion.

* Общепринятый вариант в наше время.

дополнительно \ \ допхэрд(-з)якирибнЫткэс, упрэдЫр; инкэ \ инкá \ \ additionally.

дорогой, хороший, удобный \ \ куч (=) \ \ expensive, dear, good, convenient.

дорогой, ценный \ \ кучатунó (кучатунí(-Ы)) \ \ expensive, valuable.

дорогостоящий \ \ в(учэ)-тиминЫтко (=) \ \ precious.

дорожить, уважать, почитать \ \ рикирэс патЫв, кутякирэс, рожынэс (*лат.*), явэл вари-кон мольд(-з)ó(-Ы/-Ы) тэ \ \ appreciate, value.

дорожное кафе \ \ хабнаскири дромЫтко \ \ машинáтыр пашЫл дром [*ж.*] \ \ drive in cafe.

дорожный, путевой \ \ дромЫтко (=) \ \ road, travelling.

досадовать, раздражаться, тревожиться \ \ явэл \ кэрэл(пэ) пхарó пэ илó тэ \ \ be disturbed, be annoyed.

доска, предв. заключение \ \ пхал [*ж.*] (пхалЯ), явэс дрэ пхал тэ \ \ board, remand.

доставать, добывать \ \ рэсэс тэ (рэст(-ц)ём) \ \ get, extract.

доставлять \ \ анэс, яндэс \ янэс тэ \ \ bring, deliver, supply.

достаток \ \ ухтылыбэн [*м.*] (ухтылыбэнá), явэл дóси тэ \ \ have enough.

достаток: быть в достатке \ \ вычэл (*wyczél – pol.*), ухтылла, явэл сарó, со трэй (ваш джибэн), тэ явэл дóси, рикхóл тэ \ \ have enough.

достаточно \ \ авэла, дóси, дóста, рикхóл, ухтылла, вычэл (*wyczél – pol.*) явэла \ \ enough, that's it.

достижение \ \ дорэсыбэн [*м.*] (дорэсыбэнá), догиибэн [*м.*] (догиибэнá), лыджаибэн [*м.*] (лыджаибэнá) \ \ achievement.

достойный: быть достойным \ \ мол тэ явэс, моланó(-Ы), мóльно (=) (*mólno – pol.*), мóльно тэ явэс \ \ be worthy.

дохлый, поганый \ \ мурдалó (мурдалí(-Ы)) \ \ dead (sickly), nasty.

дохнуть, издыхать, околевать (о животных) \ \ мурд(-з)ёс тэ (мурд(-з)иём) \ \ die, die (about animals).

доход, дóля, прибыль, прирост, процент \ \ рэнта [*ж.*], бажЫн [*ж.*] (бажынЯ), добЫтко [*м.*] (добЫтка), кóфо [*м.*] (кóфи(-Ы)) \ \ income, profit, gain, interest.

дразнить \ \ дражнинэс (дражнинд(-з)ём), лэс пэ данд, дэс холЫ, прэзынтынэс, просáс, холякирэс пэфромí тэ \ \ pull faces, tease, mock.

драчун, забияка, задира \ \ залыджаибнáри [*м.*] (залыджаибнáрья), марибнЫтко [*м.*] (марибнЫтка) \ \ trouble-maker, fighter.

дребезжать \ \ бразгатынэс тэ (бразгатынд(-з)ём) \ \ jingle.

дремать \ \ линдрэс (линдрыём), дэс ліндра тэ \ \ doze, shooze.

дремота, сон \ \ ліндра [*ж.*] (*лит./лат.*) \ \ somnolence, sleep.

дробить \ \ хурд(-з)якирэс (хурд(-з)якирд(-з)ём), крошынэс, кэрэс тыкнэдЫр тэ \ \ crush, make smaller.

дробь, пуля; орех \ \ пэгэнд [*м.*] (пэгэндá) \ \ small shot, bullet.

дрожать, дрогнуть \ \ издрáс (издрáндыём), цытрóс тэ (цытрыём) тэ \ \ shiver, tremble.

дрожжи \ кхандуні [ж.] (кхандуня), рошчына [ж.], хумбэр \ хумэр [м.] (хум(б)эра) \ yeast.
дрожь \ тринскирибэн [м.] \ shiver.
дрозд \ здраздо [м.] (бел./лит.) (здрэзды), глосітко (чирикло) [м.] (рус.) \ ouzel.
друг \ мал [м.] (мала), вэня [м.] (карел.) \ friend.
другой \ явір (=), вавір, вор (лат.), йншо (=) (Смол./Пск. – бел.яз) \ another.
дружеский, дружественный \ маликанó(-й/-ы), малытко (=) \ friendly.
дружить \ малынэспэ (малынд(-з)ёмпэ), явэс дрэ малыпэн, явэс маликанó(-й/-ы) тэ \ be friends.
дуб \ дэмбо [м.] (дэмбы), барó рукх [м.] (baró rukch – pol.) (барэ рукха), бэлмўт¹² [м.] (бэлмўта) \ oak.
дубрава \ дэмбйтко вэшорó [м.], барі рукхані [ж.] (bari rukchani – pol.) \ oaks grove.
дуга; радуга \ дэнга [ж.] (дэнги), бангі [ж.] (бангья) \ arch, rainbow.
дудочка, свирель \ свирóлька [ж.], дуялі(-ы) [ж.] (дуяля) \ flute, pipe.
думать, полагать \ думинэс (думинд(-з)ём), дэс дўма, меркинэс, мис(-л)инэс, мыслинэс тэ \ think, believe, make plans.
думать, размышлять \ дэс годы пэскэ, дэс годы (дрэ пэстэ), дэс дўма, ми(-с)линэс (ми(-ы)слинд(-з)ём), гинэс пэскэ, мисинэс, думинэс, меркинэс, рисёс илэса кэ\ пэ тэ \ think, reflect, ponder.
дурачить \ дылнякирэс тэ (дылнякирд(-з)ём), дэс дукха тэ \ fool.
дуть, дышать (лат.) \ пхурдэс тэ (пхурдыём) \ blow, breathe.
дутье, дыхание (лат.) \ пхурдыпэн [м.] (пхурдыпэна), пхурд [м.] (пхурда) \ blasting, breath.
дух, настроение \ дўхо [м.] (дўхи), сцїмуло [м.] \ spirit, mood.
духи \ парфўмы \ парфўны [мн.]; куч-кхандунэ [мн.], куч-пахни(-ы)тка [мн.] \ perfumes.
душа, сердце \ д(-з)и [м.] д(-з)ия \ soul.
душно; дурно (состояние) \ млóсно \ млóснэс; насастó \ насастэс \ stuffy; unwell.
дымить \ мэкэс \ дэс тхув тэ \ smoke, give (off) smoke.
дымный, труба \ тхувалó [м.], тхувалы [ж.] (тхувалэ) \ smoky, chimney.
дырка, нора \ гэб⁴ [ж.] (гэба), лёха [ж.] (лйхи), хев [ж.] \ хив [ж.] \ хэв [ж.] (хе(-и/-э)ва) \ hole.
дырявый \ лёхйтко (=), хе(-и)валó(-ы), дурхвалó(-ы) (лат.) \ full of holes.
дыхание, вздох, одышка \ пхурд [м.] (пхурда) \ breathing.
дышать \ лэс фано, лэс прани (лат.); пхурдэс, гонд(з)якирэс тэ \ breathe.
дышло \ крако [м.] (краки) \ shaft in a cart.
дьявол \ бэнг [м.] (бэнга), даймóно [м.], дзябóло [м.], налачхо [м.] (налачхэ) \ demon, devil, satan.
дядя \ как [м.] (кака) \ uncle.
дятел \ ковалё каштэнгиро [м.] (ковали каштэнгирэ); гинё [м.] (заимств. из литовского) \ woodpecker.

Е е

- езда, ход, движение** \ гиибэн [м.] (гиибэна́), традыпэн [м.] (традыпэна́) \ driving, riding, movement.
- еврей** \ юдо [м.], биболдо́ [м.] (биболдэ́), чиндо́ [м.] (чиндэ́), чхи(-ы)ндло́ [м.] (чхи(-ы)ндлэ́) \ Jew.
- еврейка** \ юдыца [ж.], биболды́ [ж.] (биболд(-з)я́), чинды́ [ж.] (чинд(-з)я), чхи(-ы)ндлй(-ы́) [ж.] (чхи(-ы)ндля́) \ Jewess.
- Египет** \ Мисы́ри³ [м.] \ Egypt.
- его, принадлежащий ему** \ лэскиро (лэскири) \ belonging to him.
- едва, чуть, как только**¹¹ \ мо́ни (лат.), лёдась, лёд(-з)ь, куты́ со, на́бутка со \ hardly, hardly, as soon as.
- единоборец** \ марибны́тко пэ екх [м.] (марибны́тка пэ екх) \ sole fighter.
- единодушно, единогласно** \ явэс дрэ екх годы́ \ дрэ екх зан тэ \ unaniously.
- единоличник (единоличница)** \ екхэ-кхэры́тко (=) [м./ж.] (екхэ-кхэры́тка) \ individual, sole farmer.
- единство; скука** \ екхипэн [м.], дова-пат(-ц)ь [ж.], ну́да [ж.], нудзь [ж.] \ unity, boredom.
- едкий** \ дандырыпны́тко (=) \ coustic, pungent.
- едок** \ хабна́ри⁹ [м.] (хабна́рья) \ eater.
- еле** \ набут со, лёд(-з)ь \ hardly.
- елей** \ дзэт (оливи́тко) [м.] (дзэ́та) \ anointing oil.
- ель, ёлка** \ э́гля [ж.] (э́гли) \ fir-tree.
- епископ, блюститель, попечитель** \ барэды́р(-о) кханги́рьякиро [м.]; архире́ё [м.] \ bishop.
- ерунда, маразм, чушь** \ билисо́ [м.], дылныпэн [м.], хурдыпэн [м.] \ nonsense.
- ёрш** \ яжгу́ро [м.] (яжгу́ры) \ ruff.
- если** \ ко́ли, ежэ́ли, ке, кали́, ко́ли, ке́ды (лат.), со тэ \ if.
- есть (имеется)** \ сы, исы́н \ there is.
- есть, кушать** \ хас тэ (хаём) \ eat.
- ехать** \ традэс тэ (традыём), вайски́нэс (вайски́нд(-з)ём) \ go.
- ещё** \ инка́, инкэ́, инта́, инка́, буты́р, увэй (лит.) \ still, more.
- ещё, снова, опять** \ буты́р, но́ко, знóко, инка́ (инкэ́); апáлэ на́увку, на́уку, нэвэ́с, нэвэ́стыр, палэ́, увэй (лит.) \ still, more, again.

Ё ё

- ёж** \ ны́гло [м.] (ны́глы), бузнó [м.] (бел. «берник») (бузнэ́) \ шушу́й [м.] (шушу́я), во́жыко [м.], свиста́ко [м.] (бел./лит.) \ hedgehog.
- ёрш** \ до́ршо⁸ [м.] (до́ршы) \ ruff.

Ж ж

- жаба** \ рапу́га [ж.] (рапу́ги), жа́мба [ж.], рапу́жа [ж.], цапны́(-и) [ж.] (цапня́), ру́пучо [м.] (ру́пучи(-ы)) \ toad; frog.
- жабры** \ жаў́ни [мн.], зя́вы [мн.] \ gills.
- жаворонок, певчая птица** \ тювирли́нго [м.] (бел./лит.), мархалы́³ [ж.] (мархаля́), скаво́ко⁸ [м.] (скаво́ки), \ lark, singing bird.
- жадина** \ жми́нда [м.] (бел.) (жми́нды), скэ́мпари [м.] (скэ́мпарья), халхало́(-и)¹ (халхалэ́) \ greedy person.
- жадничать** \ галкинэ́с, жалинэ́с, явэ́с бокхало́ кэ, явэ́с кары́го (=) халхало́(-и́/-ы́) тэ \ be greedy, be mean.
- жадный** \ бокхало́(-ы́) кэ, га́лко (=), скэ́мпо (=), кары́го⁴ (=), халхало́(-и́/-ы́)¹ кэ \ greedy.
- жажда** \ смáга [ж.] (смáги), смэ́га [ж.], труш [ж.] (труша́) \ thirst.
- жаждать** \ жоў́дынэ́с (бел.) тэ (жоў́дынд(-з)ём), трушакирэ́с, махтынэ́с (лат.) тэ (махтындзём), родэ́с сыр пані́, трушынэ́с, явэ́с дрэ смэ́га, трушалэ́с, явэ́с трушало́(-и́/-ы́) тэ \ thirst, pant for.
- жа́леть** \ жалинэ́с (жалинд(-з)ём), тангинэ́с, галэ́с илэ́са, чхувэ́с \ галэ́с \ сыкавэ́с ми́лыма \ ласка \ ило́, явэ́с лачхо́ ваш... тэ, явэ́л пхаро́ \ пхарэ́с пал вари- конэ́стэ, рискирэ́с ило́ кэ тэ \ pity, feel sorry, regret.
- жалеть** \ шкодынэ́с, тангинэ́с, явэ́л та́нго тэ \ be stingy, be miser.
- жалея** \ тангиндо́й \ having mercy.
- жалить** \ дандырэ́с (дандырд(-з)ём), дукхавэ́с тэ \ bite, sting.
- жалкий** \ бибахтало́(-ы́), бо́го (=), бэ́до, цю(-чо)ка́но (=) \ poor, be pityful.
- жалко** \ дор, та́нго, пхаро́ тэ явэ́л \ pity.
- жалоба** \ ска́рга [ж.], бангякирибэ́н [м.] \ charge, complain.
- жаловаться** \ бангякирэ́с вари- к.н.скэ́, скаржынэ́спэ, скарцынэ́спэ, тангинэ́спэ тэ \ make complaints, complain.
- жалость, милосердие, милость** \ жа́лима [ж./м.], лачхо́ – илы́ткима [ж./м.], ла́ска [ж.], манушыбэ́н [м.], ми́лыма [ж./м.], та́нгима [ж./м.], тангипэ́н [м.], пхари́пэ́н [м.] пал варэ́- к.н.стэ́ явэ́л тэ \ compassion, pity.
- жарить** \ билавэ́с, пэ́кэс тэ \ fry, cook.
- жариться** \ билад(-з)э́с, пэ́кэспэ́ тэ \ be fried.
- жатва** \ счхиныбэ́н [ж.] (счхиныбэ́на), фрú́хта (*frúchta* – pol.), луні́ [ж.] (лат.) (луня́) \ reap, harvest.
- жать (урожай)** \ лэ́с дрэ фрú́хта (*les dre frúchta* – pol.), укэдэ́с \ укэндэ́с, янэ́с гив \ джов, газдэ́с джов (*hazdes džow* – pol./pln.) тэ \ reap harvest (crop), harvest.
- жвачка** \ ня́ма³ [ж.] (ня́мы) \ cud, chew.
- ждать, ожидать** \ (д)ужакирэ́с ((д)ужакирд(-з)ём), жакурэ́с тэ \ wait, expect.
- жевать** \ жуискирэ́с (жуискирд(-з)ём), няминэ́с, чаминэ́с, чхамбинэ́с тэ \ chew.

желание, любовь \ камаибэ́н [м.] (камаибэ́на), камибэ́н [м.]; (камибэ́на), вóлима [ж./м.], камибэ́н [м.]; пирамнипэ́н [м.], пиранипэ́н [м.], мýлыма [м.] (лат.) \ wish, desire, love.

желанный, любимый \ камло́(-й/-ы́), пирамно́(-й) \ пирано́(-й) \ loved, liked, favourite, be loved, desired.

желать \ волинэ́с (волинд(-з)ём), мыслинэ́с \ рикирэ́с дро ило́, камэ́с; мангэ́с* тэ \ wish, love.

желать, мечтать \ камэ́с; мыслинэ́с дро ило́, дэс пэс / дэспэ мыслиа́кэ(-и) лэ́скэ, сырбы́ тэ дыкхэс сунэ́ тэ \ wish, dream of.

желвак, нарóст, шишка \ вургýло [м.] (вургýлы) \ lump, bump.

железа \ дрýса (лат.) (дрýсы), зáлза [ж.] \ gland.

железная дорога \ ба́на [ж.] (*bána – pol.*), са́струно́ дром [м.], рэ́ля [ж.] (лат.) (рэ́ли)⁸ \ railway.

железнодорожник \ са́струнэ́-дромы́тко (=) [ж./м.] (са́струнэ́-дромы́тка) \ railman.

железный \ са́струно́(-й/-ы́) \ iron.

железо, жечь \ састы́р \ састэ́р [м.] (састы(э)ра́) \ iron, tin.

желоб \ рэ́на [ж.] (лат.) (рэ́ны) \ gutter, trench.

желток \ дзэ́вэли́н [ж.] (лат.) (дзэ́вэли́ня), жы́лтко [м.] \ yolk.

жёлтый \ жу́то (=), жы́лто (=), палё́во (=), солóво (=), ша́рго¹ (=), га́лбо (=) \ yellow.

желудок \ кужу́м [м.] (кужыма́), виндыры́н [ж.] (виндыри́ня), кундю́ко [м.], ма́га [ж.] (карел.) (ма́ги) \ stomach.

желудочный \ кужумэ́скиро(-и), виндырьэ́нгиро(-и) \ gastric.

желудь \ желу́ндо [м.] (желу́нды) \ acorn.

желчный пузырь \ пацало́ (лат.) [м.] (пацалэ́) \ gall-bladder.

жемчуг, перл \ пэ́рля [ж.] (лат.) (пэ́рли), мут(-ц)ин [ж.] (мут(-ц)и́ня) \ pearl.

жениться \ лэспэ́ (лыёмпэ́), лэс палорóм, рома(э)динарэс (*roma(e)dinares – pol./pln.*) тэ \ marry.

жених \ тэрно́ [м.] (тэрнэ́), млод(-з)ы́ко [м.] (лат.), пирамно́ [м.] (пирамнэ́), пирано́ [м.], ангрусты́киро [м.] (карел.) (ангрусты́кирэ), бьявэ́скиро [м.] (бьявэ́скирэ) \ fiancé, groom.

женский \ джув(-ў)ликано́ (джув(-ў)ликаны́), джувлы́тко (=) \ female.

женское платье \ клéта [ж.] (клéты), йд(-з)я́ [ж.] (йд(-з)и), ры́шля³ [ж.], платы́тко [м.] (платы́тка) \ female dress.

женщина \ джув(-ў)лы́ [ж.] (джув(-ў)ля́), манушны́(-ы́) [ж.] (манушны́я) \ woman.

жердь \ бэлы́³ [ж.] (бэля́), ка́рча [ж.] (ка́рчи(-ы)) \ pole.

жеребец \ кхуро́ [м.] (кхурэ́), фры́цо [м.], грымэ́нта́ро [м.] \ stallion.

жернов \ жо́рно [м.], сывы́тко бар¹ [м.]; вэлад(-з)ы́н³ [ж.] (вэлад(-з)и́ня) \ millstone.

* Этот глагол стал употребляться повсеместно в значении «желать, хотеть».

жертва, жертвоприношение \ свѣнто дыибѣн [м.], офяра [ж.], чхомонó [м.] (*czchomonó – pol./pln.*) \ sacrifice, offering.
жертвовать \ офярынѣс (офярынд(-з)ѣм), свѣнто дыибѣн янѣс тѣ \ endow.
жесткий \ заштылякирдó(-ы) \ stiff.
жестокий \ бид(-з)ѣскиро(-и), пхаро(-и) \ heartless, severe.
жестокосердечный(-ая) \ биков(-ѳ)лыпнаскиро(-и), холямѣ-илѣскиро(-и) \ cruel, severe.
жесть \ бляха [ж.] (*бел./рус.*) \ tin.
жечь, курить \ хачкирѣс тѣ (хачкирд(-з)ѣм) \ burn, smoke.
жечь, печь, жарить \ пѣкѣс тѣ (пѣкѣм \ пѣкт(-ц)ѣм) \ burn, bake, furnace.
живность, животное \ джидыпѣн⁹ [м.] (джидыпѣнá), джидó [м.] (джидѣ), фѣхо (*ficho – pol./pln.*) [м.] (фѣхи), мурдал [м.] (мурдалá) \ animal.
живодер \ цыпáри [м.] (цыпáрья) \ fleecer; slaughter.
живое, обитающее, одушевленное \ джидыпѣн [м.] (джидыпѣнá) \ living, animated.
живой(-ая) \ джи(-ы)дó (джи(-ы)ды), чвѣтко (=), праствабнаскиро(-и) \ living, alive, brisk, quick.
живописный \ вышукакирдó(-ы) \ picturesque.
живость; проворство, бодрость \ джидыпѣн \ джыдыпѣ [м.] \ vivacity, quickness.
живот \ пѣр [м.] (пѣрá), д(-з)и [м.] (д(-з)иá) \ stomach, belly.
животное \ мурдал¹ [м.] (мурдалá), бѣдло [м.] (*лат.*), джидó [м.] (джидѣ), джидыпѣн [м.], жвѣро [м.] (*лит.*), жывѣло [м.], звѣро [м.] (*лат.*), фѣхо [м.] (*ficho – pol.*), худóба [ж.] (*бел.*) \ animal.
живущий \ джидó(-ы/-ы), бѣштó(-ы), бѣшлó(-ы/-ы) \ living.
жидкий \ текучий \ розмѣклó(-ы), тхадвалó(-ы/-ы), тхадунó(-ы/-ы) \ fluid.
жидкость \ розмѣкипѣн [м.] (розмѣкипѣнá), тхадуны [ж.] (тхадуня) \ liquid.
жидкое тесто, закваска, дрожжи \ рошчына [ж.], дѣхо [м.] (*карел.*), тѣсто [м.], хумбѣр [м.] \ хумѣр [м.] (*бел./лит., пол.*) (ху(-м)бѣрá) \ liquid dough, ferment, yeast.
жизнь \ джи(-ы)ибѣн [м.] (джи(-ы)ибѣнá), джи(-ы)ипѣн [м.] (джи(-ы)ипѣнá) \ life.
жилет, жилѣтка \ камизѣлька [ж.], вѣста [ж.] (*лат.*), мѣза [ж.] (*лат.*) \ waistcoat.
жилье, квартира, обитель \ кхѣратунó [м.] (*лат.*) (кхѣратунѣ) \ dwelling, flat.
жир \ тхулыпѣн [м.] (тхулыпѣнá), чѣкѣн [м.] (чѣкѣнá) \ fat.
жиреть, полнеть \ тхулѣс тѣ (тхулыѣм) \ grow fat, put on weight.
жировой \ тхулытко (=) \ fatty.
житель \ джи(-ы)ибна́ри [м.] (джи(-ы)ибна́рья) \ inhabitant, resident.
жить \ дж(-ы)ивѣс (джи(-ы)в(-ѳ)д(-з)ѣм); бѣшѣс (*beszés – pol.*) тѣ \ live.
жизнь \ джи(-ы)ибѣн \ джи(-ы)ипѣн [м.] \ life, way of life.
жнец \ гивá-чхиныбна́скиро [м.] (гивá-чхиныбна́скирѣ), чхиныбна́скиро [м.] (чхиныбна́скирѣ) \ reaper, harvester.

жрать, уплетать \ гумавэс, хас дылныйиши, хас на сыр дрэ пэстэ, чхамбавэс тэ \ gobble (up), fress.
жук \ робако³ [м.] (робаки) \ bug.
жулик \ гэнкари [м.] (гэнкарья), прахари [м.] (прахарья) \ fiddler, swindler.
жульничать, фальшивить \ газбас, кэрэс \ лыджас пэс прахарыткэс, харнякирэс тэ \ fiddle, swindle.
жульничество \ газбаибэн [м.], прахарипэн [м.]; фрótыма [ж./м.] \ фрэнтыма [ж./м.] \ larceny, fraud.
журавль \ дзэрво [м.], жураво [м.], крундж (лат.) [ж.] (крунджа), курунг (лат.) [ж.] (бел./лит.) (курунга) \ crane.
журнал \ патрo [м.] (карел.) (патрэ) \ magazine.

З з

забавлять \ бавинэс тэ (бавинд(-з)ём) \ babysit, amuse, entertain.
забеременеть \ пхарьёс (пхариём) [глагол неп.], кхабнёс тэ \ become pregnant.
заблуждаться, ошибаться \ дэспэ дукха, кэрэс банг \ дош \ промэкибэн, кэрэс проки тэ \ make mistakes, be mistaken.
забота, хлопоты \ клопота [ж.], пириджи(-ы)випэн [м.] (пириджи(-ы)випэна), пхарипэн [м.] (пхарипэна), туга [ж.], тэ чи(-ы)лавэл хор ило, пхаро чилавипэн [м.] \ care, efforts.
заботиться, проявлять заботу, уделять внимание, беспокоиться, тревожиться, хлопотать, обесечивать \ тэ дукхал ило пал, дыкхэс пал, дэс дума пал, дэс туга (*des túga – pol.*), пэкэспэ, думинэс илыткэс, клопотынэспэ, обчхувэс ласкаса, кэрэс буты ваш... тэ \ take care, be careful, care for.
забросить, запустить, оставить \ замэкэс тэ (замэкьём \ замэкт(-ц)ём) \ neglect, abandon, leave.
забывать \ бистрэс тэ (бистыр(-з)ём) тэ \ forget.
забывчивый, рассеянный \ бистырдытко (=) \ forgetful, absent-minded.
завалить \ заравэс тэ (зарад(-з)ём) \ fell, bring down.
завалиться \ заравэспэ тэ (зарад(-з)ёмпэ) \ fall (down), be thrown down, be filled up.
завеса \ ублады [ж.] (ублад(-з)я) \ hinge.
завеса, ширма \ полóго [м.] (полóги); вулув [м.] (лат.) (вулува) \ veil, screen.
завидовать, сглазить \ дэс якхалó, тэ явэс насвалó пэ, зайздрос(-ц)инэс (зайздрос(-ц)инд(-з)ём), зэвлынэс тэ \ envy, throw an evil eye.
зависеть \ припэрэл, лэлпэ тэ \ джал долэстыр, тэ явэл тэл вари-конэскири зор, тэ явэл дро васт вари-конэстэ \ depend, rely on.
зависть, ревность \ якхалó-дыибэн [м.], зэвлыныпэн [м.] \ envy, jealousy.
завиток \ спико⁶ [м.] (спики) \ lock, curl.

завтра \ атася \ тася \ \ tomorrow.
завтрак \ брифштýко [м.] (*brifsztyko – pol.*), тасярлакиро [м.] (*карел.*) (тасярлакирэ) \ breakfast.
завтрашний \ атасятуно(-й/-ы) \ \ tomorrow's.
завязка, тесемка, лента \ стэнга [ж.] (*лит.*), пхárта [ж.] \ \ strap, tape, ribbon.
заглушать (движение) \ мурд(-з)якирэс тэ (мурд(-з)якирд(-з)ём) \ \ switch off.
заглушать (рост) \ замарэс тэ (замард(-з)ём) \ \ choke.
загораживать \ зачхувэс анги́л, закэрэс дром, пхандэс тэ \ \ block.
зад \ бул [ж.] (буля́), трушы́л [м.] (трушула́), палу́й [м.] (палуя́) \ \ back, groats of horse.
зад, круп лошади; крестец \ трушу́(-ы)л (трушу(-ы)ла́), бул [ж.] (буля́); раси́н [ж.] (*лат.*) (расиня́), пуслы́ [ж.] (*рус.*) (пусля́) \ \ back, croup, croupier; back of horse.
задавать (корм) \ дэс тэ хал, хахавэс тэ \ \ feed.
задавать тон \ рискирэс (рискирд(-з)ём) пэ риг тэ \ \ trend, set a trend, take a lead.
задание, задача \ задэибэ́н \ задыйбэ́н [м.] (задэ(-и)ибэ́на) \ \ task.
задвижка, засов, шпингалет \ засо́в(-ý)ка [ж.], шы́bero [м.], пхандыпэ́н [м.] (пхандыпэ́на) \ \ latch, bolt.
задевать, обижать \ (за)чилавэс тэ (за)чилад(-з)ём \ \ wound, offend, hurt.
заделывать оконной замазкой \ обкитынэс тэ (обкитынд(-з)ём) \ \ use window putty.
задерживать \ тэрд(-з)якирэс тэ (тэрд(-з)якирд(-з)ём) \ \ keep from, hold up.
задира \ залыджáка [м.] (залыджáки) \ \ trouble-maker, teaser.
задний, последний \ палатунó (палатунí(-ы)) \ \ back.
задолженность \ сия́н [ж.] (*sijan – pol*) (сия́ня) \ \ debts.
задышаться \ тасад(-з)эс духóса (духóстыр) тэ \ \ choke.
задышка \ пхурд [м.] (пхурда́) \ \ shortness of breath.
зажигалка \ захачкирды́ [ж.] (захачкирд(-з)я́) \ \ lighter.
зазнаваться; столкнуться, встретиться (*лат.*) \ \ задэспэ тэ (задыёмпэ) \ \ think a lot of smb, get puffed up, bump into, meet up.
заикаться \ затырдэспэ (дро) ракирибэ́н тэ, затырдэспэ лавэ́нца, муцынэс (муцынд(-з)ём), тырдэс лавá тэ \ \ stammer.
заимодавец, кредитор \ кофа́ри [м.] (кофа́рья), лови́тко [м.] (лови́тка), процэнта́ри [м.] (процэнта́рья) \ \ creditor.
заказ \ запхэныбэ́н [м.] (запхэныбэ́на) \ \ order.
заказчик, клиент \ запхэныбна́ри [м.] (запхэныбна́рья) \ \ customer, client.
заказчица, клиент \ запхэныбна́рка [ж.] (запхэныбна́рки), запхэныбна́рица [ж.] (запхэныбна́рицы) \ \ customer (fem.), client (fem.).
заказывать \ запхэнэс тэ (запхэнд(-з)ём) \ \ order.
закаливать \ гартавинэс тэ (гартавинд(-з)ём) \ \ temper.

закаливаться, закаляться \ гартавинэспэ (бел.) тэ (гартавинд(-з)ёмпэ) \ be tempered.

закалять \ гартавинэс, штывакирэс (лат.) (штывакирд(-з)ём) тэ \ harden.

заканчивать \ агоракирэс (агоракирд(-з)ём), досикирэс, докэрэс, кэрэс кэ кóнцо \ ягóро, ягоракирэс, дэс агóр \ ягóро тэ \ finish, finish off.

закасывать, закалывать \ дунавэс тэ (дунадзём) \ roll, turn up.

закваска, дрожжи \ рошчына [ж.] (бел./лит.), кхандунэ [мн.], хумбóр \ хумэр [м.] (бел./лит., пол.) \ leaven.

закиснуть \ ((за)шутлэс тэ ((за)шутлыём) \ turn sour.

заклеивать, замазывать \ китынэс (китынд(-з)ём), замакхэс тэ \ seal (up), fill with putty, cover.

заклёпка \ кúрфо [м.] (рус.) (кúрфы) \ rivet.

заклинатель \ кон чхувэл(-а) тэл совлáх), човаханáри [м.], човаханó [м.], засовлахáри [м.] \ charmer.

заколдовывать \ дивакирэс (дивакирд(-з)ём), дыкхэс сыр гипнозóса, човаханякирэс тэ \ bewitch, fascinate.

закон \ допхэныбэн [м.] (лат.) (допхэныбэна), чачипэн [м.] (чачипэна), штáма [ж.] (szta[́]ma – pol.), крис* [ж.] (крисá) \ law.

закоренелый \ гаралимó(-й) \ ingrained.

закоренелый, заядлый, хищный \ захалó(-й/-ы) \ deep-rooted, ingrained, fanatic.

закреплять, укреплять \ зазорьякирэс (зазорьякирд(-з)ём), зорьякирэс тэ \ consolidate, build up, fasten.

закручивать, закутывать \ крэнтынэс (крэнтынд(-з)ём), закрэнцынэс, запат(-ц)ькирэс, пацькирэс тэ \ twist, wrap up.

закрывать \ закэрэс (закэрд(-з)ём), кэрэс палó(-э), пхандэс палó(-э) тэ \ close, repair, fix.

закутываться \ крэнтынэспэ тэ (крэнтынд(-з)ёмпэ) \ wrap (up).

зал \ манушýтко [м.], нýсо [м.] (лат.) (нýсы), скаминдýтко [м.], исэма [ж.] (iséma – pol.) \ hall.

залежь \ запасибэн [м.] (запасибэна) \ deposit.

залив \ затхадышнýтко [м.] (затхадышнýтка) \ bay.

залог, заклад, ставка; аванс \ сымады [ж.] (сымад(з)я) \ pledge, bet, deposit.

замереть, обмереть, умереть \ замулэс, замэрэс, мулэс тэ (мулыём) \ stand still, die down, stop dead, freeze.

замечать \ лэс пэ якх, рикирэс лав пэ годý тэ \ notice, remark.

замешкаться \ задуминэспэ (задуминд(-з)ёмпэ), страхад(-з)эс тэ \ drag one's hills, be troubled, be embarrassed.

замóк \ буклó⁴ [м.] (буклэ), дэни¹ [ж.] (дэня), клыдó [м.] (клыдэ), клыдýн [м.] (клыдына), ублáнцо [м.] (ублáнцы), закэрдýтко [м.] (лат.) (закэрдýтка) \ lock.

* Это слово стало общепринятым, заимствовано из греческого.

за́мок \ диз⁵ [ж.] (диза́), тва́рдыма [ж.], тхага́рытко [м.] (тхага́рытко), фэ́лат(-ч)и́н [ж.] (фэ́лат(-ч)и́ня), шло́та [ж.] (*карел.*) \ castle, fortress.

замуж, заму́жем; и́дти заму́ж \ тэ явэ́с палоро́м, явэс романдуни́, джас палоро́м, лэс ромэ́с (*бел./пол.*), ромадыне́с (*romadynés – pol./pln.*) тэ \ in marriage, is married.

замша \ зы́мша [ж.] (*бел.*) (зы́мшы) \ suede.

замы́кать, запи́рать на замо́к \ клыды́някирэ́с (клыды́някирд(-з)е́м), пхандэ́с пэ́ клыды́н тэ \ close, lock up.

занавеска \ занавес, штора, занавесь \ вулу́в [м.] (*лат.*) (вулува́), паравáн [м.] (паравана́), поло́го [м.], фира́нка [ж.] \ curtain.

занима́ть; одалжи́вать \ покэ́рэс (покэ́рд(-з)е́м), залэ́с, лэс тэ́ пат(-ц)я́с (*patias – pol.*), пат(-ц)я́с тэ \ borrow, lend; keep busy, occupy, take up.

занима́ться, работа́ть \ залэ́спэ, кэ́рэс вари-со́ тэ \ work, do.

занима́ться, учи́ться \ сы́клэ́с тэ́ (сы́клым) \ study, practise, be trained.

заново, по-новому \ нэ́вэ́с, зно́ко, зноў, но́ко, нау́ку, нэ́вэ́стыр \ anew, in a new fashion.

зано́за \ бубу́ня [ж.] (*карел.*) (бубу́ни) \ splinter.

зани́ятие \ зае́мка [ж.] (зае́мки), залыи́бэ́н [м.] (залыи́бэ́на), фа́хо [м.] (*fácho – pol.*) (фа́хи) \ occupation.

запа́д \ заги́ибэ́н [м.] (заги́ибэ́на), зэ́рво риг [ж.], бэ́львэ́лякири [ж.] \ бэ́львэ́лякири риг [ж.], пал-пані́тко риг [ж.], пал-паня́ [мн.], афта́ко [м.] (*карел.*) \ west.

запа́датель \ запэ́рэс тэ́ (запэ́(-ы)е́м) \ become sunken, sink down.

запаса́ться \ за́гарава́эс тэ́ (за́гарад(-з)е́м) \ store up.

запасы \ скэ́дыно́ хабэ́н [м.], миштыпэ́н [м.] \ victuals, provision, store, stock.

запах, обоня́ние \ сунг [ж.] (сунга́) \ smell.

запева́ть \ заты́рдэ́с ги́(-ы)лы́ \ мелодия́ тэ́ \ sing slowly.

записа́ться; со́труднича́ть, обща́ться \ за́чхи(-ы)не́спэ́ (за́чхи(-ы)нд(-з)е́мпэ́), джи́не́спэ́ \ заджи́не́спэ́, кэ́рэс джи́ндло́ \ джи́ндлыпэ́н, лы́джас малы́пэ́н \ кхэ́таныпэ́н, обцы́не́спэ́ тэ́ \ be listed in, cooperate, communicate.

записка, по́вестка \ сві́стко [м.]; ма́нда́то (*mandáto – pol.*), лы́лорó [м.] (лы́лорэ́), пи́мя³ [ж.] (пи́ми) \ note, summons.

заплата, нашив́ка \ сув [м.] (*лат.*) (сува́) \ palan, shevron, tab.

заповедова́ть, устана́вливать \ дэ́с при́пхэ́ныбэ́н тэ́ \ give a charge, command.

запове́дь \ при́хэ́ныбэ́н [м.], Дэ́влэ́скири дэ́ш(-а)ту́ны \ command.

запонка \ кне́па [ж.] (*лат.*) (кне́пи) \ cufflink, stud.

запреща́ть \ запхэ́не́с (запхэ́ндзэ́м), при́пхэ́не́с зоралэ́с, на́ мэ́кэ́с, на́ домэ́кэ́с, запхэ́не́с тэ́л совла́х тэ́ \ forbid, ban.

запреще́ние \ запхэ́ныбэ́н [м.] (запхэ́ныбэ́на), при́пхэ́ныбэ́н [м.] (при́пхэ́ныбэ́на) \ ban, prohibition.

запрягать \ дэс андрэ, урьявэс грэс (*urjawés gres – pol.*), чхувэс дро(-в)урдэн тэ \ to harness.

запряжка \ андрыпэн [м.] (андрыпына) \ harness.

запускать \ мэкс тэ (мэкьём \ мэкт(-ц)ём) \ start up, launch, neglect.

запутывать, усложнять \ запэнтакирэс (запэнтакирд(-з)ём), запэнтынэс тэ \ confuse, complicate.

зарабатывать \ дэс рада, закэрэс, заухтылэс тэ \ earn.

заработок \ рада [ж.], закэрибэн [м.], заутылыбэн [м.], плэскирибэн [м.], покын [ж.], робеж [ж.] (*лат.*) \ earnings.

зараза, инфекция, вирус \ заразка [ж.] (*zarázka – pol.*), бибахт [ж.] \ infection, contagion.

заразиться \ инфекцынэспэ (инфекцынд(-з)ёмпэ), дукх \ инфэкцыя ухтылэс тэ \ catch, be infected.

зарплата; награда; почестъ \ мазури¹ [ж.] (мазурья), заплата [ж.], робеж [ж.] (*лат.*) (робежа) \ salary; award, reward.

заря \ зора [ж.] (зоры), ангил-дывэс [м.], злоко [м.], ранко [м.], тасярла [ж.], чэргэни [ж.], явин* [ж.] \ dawn.

заряжать \ куйвинэс (куйвинд(-з)ём) (*лат.*), заладавэс, чхувэс матхын \ пэгэнд \ нагло (*náglo – pol.*) тэ \ load, charge.

засада \ забэшыбэн [м.], кхатыпэн [м.] (*kchatypén – pol./pln.*) \ ambus.

заселять \ запхэрд(-з)якирэс, чхувэс тэ дживэн тэ \ settle, occupy, populate.

засиять, озарить, осиять \ засвэнцынэс, лэс тэ зиянэс тэ \ shine.

застава \ вахта [ж.] (вахты) \ check-point.

заставлять, принуждать \ джас зорьяса, зачхувэс (зачхуд(-з)ём), пригнэцынэс, дэ трад (*des trad – pol./pln.*) тэ \ forse, make, compel.

заступаться (за кого-либо), защищать, оберегать \ затэрдзэс пал вари-конэс-тэ, бронинэс, бронискирэс, джас дрэ заступа, дэс псикó тэ \ stand up for, intercede (for somebody), protect, preserve.

заступник \ затэрдыпнаскиро [м.] (затэрдыпнаскирэ) \ defender.

застыть, замереть, затихнуть, стать жестким \ заштылэс (заштылыём), замэрэс, кашталэс тэ \ stiffen, freeze, calm down.

засчитать \ загинэс тэ (загинд(-з)ём) \ take into account.

засыхать \ зашут(-ц)эс тэ (зашут(-ц)иём) \ dry up.

затвор, замок, ключ, закрытие \ пхандыпэн [м.], клыдын [м.], закэрдытко [м.], дэни [ж.] \ gunlock, lock.

затенять \ закалякирэс (закалякирд(-з)ём), закэрэс, учхакирэс дуд тэ \ shadow.

заткнуть \ зашпулэс тэ (зашпулд(-з)ём) \ stop up.

затронуть, взволновать \ накрянинэс (накрянинд(-з)ём), чилавэс кэ дукх; зачилавэс тэ \ touch, agitate.

* Общепринятый вариант в наше время, также встречается в публикациях Лексы Мануша и Карлиса Рудевича.

затруднение, неприятность, неудача \\\ намиштышэн [м.] (намиштышэна́), про́ко [м.] \\\ trouble, setback.

затруднять, беспокоить, вносить проблемы \\\ пхарьякирэс тэ (пхарьякирд(-з)ём) \\\ make tire, trouble, weary.

затылок \\\ запаты́лко [м.] (запаты́лки), ка́ушо³ [м.], палэмэн [ж.] (палэмэня́), гуту́п⁵ [м.] (*лат.*) (гутупа́) \\\ the back of the head.

зачаровывать \\\ дивакирэс (дивакирд(-з)ём), дыкхэс сыр гипнозо́са, (за)човаханякирэс тэ \\\ fascinate.

защита \\\ засту́па [ж.], затэрдьпэн [м.], ракхибэн [м.] \\\ defence.

защищать \\\ брони́эс, брони́скирэс, затэрд(-з)ёс пал (со, конэ́стэ), тэрд(-з)ёс палó(-э́), рикирэс васта́ упрáл пэ, явэс пэ ри тэ \\\ advocate for, defend, protect.

заявление \\\ лаг¹² [ж.] (лагá) \\\ application.

заявлять, объявлять \\\ дэс тэ джинэн манушэнгэ, дэс джини́(-ы́), занякирэс, кэрэс джиндло́ тэ \\\ announce.

звание, чин \\\ ра́нго [м.] (ра́нги), титу́ло [м.], чы́но [м.] \\\ rank, grade.

звать, призывать; называть, именовать; двигать \\\ кхарэс тэ (кхард(-з)ём) \\\ call, appeal; move.

звезда \\\ че(-э)ргэн [ж.] (че(-э)ргэня́) \\\ star.

звездочет \\\ уджи(-ы)ны́бна́скиро [м.] \ джины́бна́скиро [м.], джины́бна́скиро пир чэргэня́ [м.] \\\ astrologer.

звенеть \\\ кудунёс, кудунякирэспэ (кудунякирд(-з)ёмпэ), башад(-з)ёс, башатунёс тэ \\\ ring.

зверь \\\ звиро́ [м.], фыхо́ [м.] (*ficho – pol.*), мурда́л [м.], яну́ро [м.] \\\ animal.

звонок \\\ куду́ни [м./ж.] (кудуня́) \\\ bell, ring, call.

звонить \\\ дэс кан, кудунякирэс тэ \\\ call.

звонкий \\\ башатунó(-и́), кудунитко (=) \\\ sonorous.

звонко \\\ кудуниткэс, башатунэс \\\ sonorously.

звук \\\ зны́ко [м.], куду́ни [м.], гу́ко [м.]; зан [ж.] (заня́), то́но [м.] \\\ sound.

звучание, игра \\\ башайбэн [м.] (башайбэна́) \\\ sounding.

звучать, играть, бренчать \\\ башавэс тэ (башад(-з)ём) \\\ resound, be sounded.

здание \\\ алкхэр⁴ [м.], кхэр [м.] буды́нко [м.] (*бел.яз.*), па́стро́йка [ж.] \\\ building.

здесь \\\ ада́й, адатэ́, а́цика, ва́да, датэ́ \\\ here.

здоровый, сильный \\\ састó (састы́), састыпны́тко (=) \\\ healthy, strong.

здравоохранение \\\ састыпэ́ракхипэн [м.] \\\ public health.

зевать \\\ дэс муй палэ́, пазя́ўки лэс \ кэрэс пазя́ўки тэ \\\ yawn.

зелёный \\\ грóно (=) (*карел.*), зэлэно (=), зэлэно́(-и́/-ы́)* \\\ green.

зелье \\\ зорьякирдó пибэн [м.], драборó [м.] \\\ love-potion.

земледелец \\\ гавы́тко [м.], барьякирибна́скиро [м.] (барьякирибна́скирэ), ману́ш [м.] пэ пхув(-ў́), пхума́киро [м.], ха́хо [м.] (*chácho – pol.*) \\\ farmer.

* Эти формы используются у некоторых белорусско-литовских цыган.

земледелие \ пхувэобкэрибэн [м.] (пхувэобкэрибэнá), пхума⁴ [ж.] \ farming.
земледельческий \ пхуў \ пхувья-кэрибнытко (=), пхувья-обкэрибнытко (=), пхумйтко (=) \ agricultural.
землекоп \ пхувганаибна́ри [м.] (пхувганаибна́рья) \ digger.
землетрясение \ пхура́ш¹ [м.] (пхураша́) \ earthquake.
земля, страна \ пхув(-ў) [ж.] (пхувья́) \ land, earth.
- этаж \ пхув(-ў) [ж.] (пхувья́) \ floor.
земляника \ позёмка [ж.] (позёмки), лолони́(-ы́) [ж.], позю́мка [ж.] \ wild strawberry.
земляной, земной \ пхувйтко (=) \ earthen.
зеркало \ глында́ло [м.] (глында́лы), шпíгло [м.] (*špíglo – pol./карел.*), блэнда́ри [м.] (*blendári – pol.*) (блэндáрья) \ mirror.
зерно, злаки, посевные травы \ збо́жка [ж.], зя́рки [мн.], барья́кирэ [мн.] \ grain, cereals.
зима; север \ иванд [м.], ива́нт*, ива́нд, вант [м.], ва́нд [м.], ва́нд [ж.] (*wend – pol.*), зы́ма [ж.], зы́ма [ж.] \ winter, north.
зимой \ ива́ндэс, зима́киро (*карел.*) \ зима́кирэс \ in winter.
злаки \ барья́кирэ [мн.], кхурмы́тка [мн.] \ grass, cereals.
злиться, сердиться, гневаться \ холясо́с, ба́нгвалэ́с, явэс дрэ ба́ри холы́ тэ \ be angry, become a devil, grow furious.
злоба \ руш [ж.] (*лат.*) (руша́), холы́ [ж.] (холя́), холы́н [ж.] (холы́ня), холя́мипэн [м.] \ evil, malice, anger.
злобный \ вре́дно (=), брэ́дно (=), рушано́(-ы́/-ы́), холы́на́киро(-и), шпэ́нто (=) (*лат.*) \ evil, nasty, spiteful, angry.
зловоние \ кхан [ж.], кхандыпэ́н [м.] \ stinch, odor.
злодей \ злыда́ри [м.] (злыда́рья) \ villain.
злой (Библи.) \ на́лачхо [м.], ба́нг [м.] \ evil, mean, devil.
злой \ холямо́ (холя́ми), рушано́(-ы́/-ы́) (*лат.*) \ bad-tempered, vicious.
злословить, проклинать \ прокошэ́с (проко́ст(-ц)ём), ра́кирэс на́лачхэ́ лава́ тэ \ say evil, ridicule, curse.
змеиный, пресмыкающийся \ сапни́тко (=), сапи́тко (=) \ snake.
змей, змея, уж \ сап [м.] (сапа́), саплы́н [ж.] (саплы́ня) \ snake.
знак \ шпэ́ра [ж.], герты́к [ж.] (герты́ка́), гады́ни [ж.] (гады́ня), глү́мо [м.], лопоты́мо [м.], тубу́лько [м.], шол [ж.] (шоля́), пиндж [м.] (пинджа́) \ mark.
знакомая \ джи(-ы)ндлы́ [ж.] (джи(-ы)ндля́), пинджки́рды́ [ж.] (пинджки́рд(-з)я́) \ familiar, acquaintance.
знакомец \ джи(-ы)ндло́ [м.] (джи(-ы)ндлы́), пинджки́рдо́ [м.] (пинджки́рды́) \ familiar, acquaintance.
знакомить \ джидля́кирэс, пинджки́рэс, принджирэ́с тэ \ acquaint, introduce.

* У русских цыган «Расейка» это слово (как правило) женского рода.

знакомиться \ джи(-ы)ндлякирэспэ, джинэспэ, пинджкирэспэ тэ \ get acquainted, be introduced.
знамя, флаг \ сцяго [м.] (сцяги), барак⁷ [м.] (баракá) \ banner, flag.
знание, просвещение, наука \ джи(-ы)ныбэ́н [м.] (джи(-ы)ныбэ́на) \ knowledge, education, science.
знатный, родовитый \ лачхэ-родо́скиро (лачхэ-родо́скири), значыбны́тко (=), славу́тно (=) \ noble.
знать \ галёс, джинэс \ джынэс тэ \ know, learn.
знать, уметь \ джи(-ы)нэс тэ (джи(-ы)нд(-з)ём \ know, can to do, be able.
знахарка \ заракирибна́скири [ж.] (заракирибна́скирья), знахо́рка \ witch.
знахарь \ заракирибна́скиро [м.] (заракирибна́скирэ), знахо́ро \ healer, sorcerer.
значимый, значительный \ значибны́тко (=) \ значыбны́тко (=), досі баро́(-і) \ significant, important.
значить \ галёс, сыкавэс тэ \ mean.
знобить \ бразо́с (бразиём), тринскирэспэ тэ \ feel shivery, feverish, fever, shake, shiver.
зной, марево \ ніла (бел./лит.) [ж.] \ sultry heat, heat haze.
 – голубизна¹¹ (неба) \ ніла (=) \ blueness.
зоб у животных \ во́лька [ж.] (бел./лит.) (во́льки) \ caw at animals.
 – облако, туча \ во́лька [ж.] (wólka – pol.) \ cloud.
зовущий, призывный \ кхарибны́тко (=) \ calling, appealing.
 – движу́щийся¹¹ \ кхарибны́тко (=) \ moving.
зола \ зо́ла [ж.], рагх⁴ [м.], пра́ска [ж.] \ ashes, cinders.
золовка \ джэстані [ж.], сали́ [ж.] \ sister-in-law.
золото \ сувнака́й [м.] (сувнака́я) \ gold.
зонтик \ чхакно́³ [м.] (чхакнэ́), ма́шо³ [м.], чхаду́ри [ж.] (чхаду́рья) \ umbrella.
зоркий \ якхы́тко (=) \ sharp-sighted, vigilant.
зрачок \ зрэ́нка [ж.] (зрэ́нки), ля́лька [ж.] \ pupil (eye-).
зрелый \ спя́ло (=), пэ́со (=) (péso – pol./pln.) \ mature.
зритель \ дыкхибна́скиро [м.] (дыкхибна́скирэ) \ spectator.
зуб \ данд [м.] (дандá) \ tooth.
зубило \ копиди́⁶ [ж.] (копид(-з)я́) \ chisel.
зыбь \ зибипэ́н [м.], кунипэ́н [м.] (панэ́скиро) \ ripple.
зяблик, воробей \ жры́блэ [м.] (бел.) (жры́бли) \ chaffinch, sparrow.

И и

и \ тэ \ and.
ива \ вё́тла [ж.] (бел.) (вё́тлы) \ willow.
игла \ сув [ж.] (сувья́) \ needle.

иго, ярмо \ гáмо [м.], пхарипэн пэ мэн [м.] \ yoke.
игра (на музыкальном инструменте) \ башаибэн [м.] (башаибэна) \ playing (the musical instrument), performing.
играть (во что-то) \ бавинэспэ (бел./лит.), броинэс (бел./лит.), брынэс (бел./лит.), кхэлэс дро вари-со тэ \ play around.
играть на (музыкальном инструменте) \ башавэс тэ (башад(-з)ём) пэ. \ play (the musical instrument) \ game \ cards.
игрушка \ кхэлдын [ж.] (бел./лит.) (кхэлдыня), цацка [ж.] (бел.) (цацки), кхэлуні [ж.] (кхэлуня(-ы)) \ toy.
идёт дождь \ брышындэла, джал \ дэл брышынд тэ \ it's raining.
идея, план, предложение, мысль \ мыс(ь)ля [ж.] (мыс(ь)ли), дума [ж.], думица¹⁰ [ж.] (думицы), годыпэн [м.] \ idea, plan, suggestion, thought.
идол \ барунó дэвлорó [м.], фигурá [ж.] \ idol.
идти \ джас тэ (гійём) \ go.
иждивенец \ задумітко [м.] (задумітка), пэ посіта (*posita* – *pol./pln.*) тэ явэс \ dependant, sponge.
иждивение, содержание, пособие \ посіта [ж.] (*posita* – *pol./pln.*) \ at the expense of.
из снега \ ивэскиро (ивэскири), ивуно(-ы) \ from snow.
избавление, искупление, освобождение \ выкиныбэн [м.], выракхипэн [м.], зракхипэн [м.] \ redemption.
избавляться, освобождаться (от недуга) \ явэс \ ячэс састó(-ы), высаст(-ц)ёс тэ \ redempt, recover, be healed.
избаловать, изнежить, разбаловать \ збалынэс (збалынд(-з)ём), бучынэс (бел./рус.), негякирэс, розволякирэс, пест(-ц)инэс тэ \ spoil, cuddle.
избаловаться, изнежиться, разбаловаться \ збалынэспэ, бучынэспэ, розволякирэс пэ, розмэкэспэ, негякирэспэ тэ \ get spoiled, be cuddled.
избегать \ гарад(-з)ёс, обджас ригаса, рикирэспэ криг \ кригаса \ кригáл тэ \ avoid, keep one's distance from.
избирательный \ выкэдыибнытко (=) \ selective, electoral.
избирать \ выкэдэс тэ (выкэдыём) \ elect, select, choose.
избыток, лишка \ со исын пхэрдó(-ы) \ явэл пхэрдó тэ \ abundance.
изваяние, лепка \ вычхиныбэн гожакирдó [м.] \ graven image, modelling.
изведать \ пропат(-ц)якирэс тэ (пропат(-ц)якирдзём) \ check, experience, try.
известие, весть \ вэстя [ж.], зан [ж.] (заня), звэсь [ж.], нэвипэн [м.] (нэвипэна) \ news, information, message...
известь \ вапна [ж.], звёска [ж.], чуно⁴ [м.] \ чуна [ж.], чун¹² [ж.] (чунá) \ lime.
извещать \ дэс кан \ зан, дэс тэ джинэл, дэс джины, дэс \ марэс тхавá тэ \ inform, let know.
извиваться \ выд(-з)инд(-з)ёс тэ (выд(-з)индиём) \ writhe, coil.
извинение \ патыв \ патыў [ж.], примангипэн [м.] \ apology.

извиняться, просить прощения \ придэс (*лат.*) (придыём), выбачынэс, даринэс, примангэс тэ \ apologize, be sorry.

извне \ вартхал (*лат.*) \ from outside.

извозчик \ фурмано [*м.*] (фурманы), шоляри [*м.*] (шолярья) \ cabman, carrier, drayman.

извращать, исказать; склонять \ збанд(-з)якирэс, пирискирэс чачипэн, оттырдэс чачипнастыр; кэрэс напатывалэ рэнды, пэрэс дро хор биладжаипэн тэ \ misinterpret, distort, pervert.

извращение; склонение \ збанд(-з)якирибэн [*м.*] (збанд(-з)якирибэна) \ distortion, perversion, misinterpretation.

изгнание, исключение \ гоё⁹ [*м.*] (гói), вытрадыпэн [*м.*] (вытрадыпэна), эмфам котэр (*emfámkotér – pol.*) \ expulsion, exile.

изгонять, исключать, отлучать \ кэрэс эмфам котэр (*kerés emfám kotér – pol.*), традэс криг сарэса тэ \ drive away, excommunicate, obstrasize.

изгородь \ банд(-з)ькирды [*ж.*] (банд(-з)ькирд(-з)я), джиди(-ы) бар [*ж.*] (*лат.*) (джидэ барья), бар [*ж.*] (барья), тыно [*м.*] (тыны) \ hedge, fence.

издавать, печатать \ выдэс (выдыём), дэс яврй тэ \ publish, print.

издалека, издали \ дуралыпнастыр \ from afar.

издевательства \ арманя [*ж.*], згальства [*мн.*], зд(-з)эки [*мн.*], бипатывакирэ [*мн.*] \ холямэ сабэна [*мн.*] \ insults, mockeries.

издевательство, глумление \ арман [*ж.*], бипатывакиро \ холямó сабэн [*м.*], зд(-з)эка [*ж.*] \ insult, mockery.

издеваться, надругаться \ кэрэс зд(-з)эка(-и), высас кэ ясва, кэрэс бипатыв, прэзэнтынэс тэ (прэзэнтинд(-з)ём) \ taunt, persecute, mock(at), scoff off.

издеваться, просмеивать \ лэс пэ данд тэ \ tease, mock.

изделие, продукт \ выкэрибэн [*м.*] (выкэрибэна) \ piece of work, product.

издержка, затрата \ изрикирибэн [*м.*], выдыибэн [*м.*], прокэрибэн [*м.*] \ expense, cost, spending.

изжога \ згага [*ж.*] (згаги) (*лат.*), скага [*ж.*] (*бел./лит.*) \ heartburn.

излечивать, вылечивать = лечить.

излишество, роскошь \ мамона* [*ж.*] (*Библ.*) (мамоны) \ excess, luxury.

измена (воен.) \ пиригиибэн [*м.*] \ betrayal.

измена (супр.) \ змена [*ж.*], начачипэн [*м.*] \ unfaithful.

изменение \ паруйбэн [*м.*] (паруйбэна) \ change.

изменять \ парувэс тэ (паруд(-з)ём) \ change, alter; betray, be unfaithful.

изменять, прелюбодействовать \ блэндынэс, марки тэ кэрэс, парувэс яврэ джувляса \ муршэса, лубакирэс, тэ на явэс чачуно(-й/-ы), пэрэс дро блэндо, дэс змена, хохавэс ромня \ ромэс тэ \ commit adultery.

изменяться \ парувэспэ, пирипахувэспэ тэ \ change.

измождённый \ пашджидо(-ы) \ exhausted, half alive, worn out.

* Стало общепринятым между цыган-протестантов.

измучивать \ задэс илó вари- к.н.скэ, мэнчынэс зоралэс, обпхарьякирэс тэ \
 tire out, exhaust, torment.

изнánка \ упрэ гэрэнца \ the wrong side.

изнежить, избаловать \ розпэст(-ц)инэс, розволякирэс, розмэкэс,
 бучынэс тэ \ pamper, coddle, spoil.

изнемогать \ мулэс, мэрэс кхиныбнастыр, мэрэс кхинó(-й/-ы́) тэ \
 be exhausted, grow faint, perish.

износить \ бранэс, ячэс сита́во тэ \ пропсиравэс тэ \ wear out.

изношенный ботинок \ обувь \ ато́пка [м.] \ boot (worn out).

изнуриться, измучиться \ пэрэс дро духо [фраз.], мулэс тэ \ be worn out.

изобличать \ сыкавэс банг \ промэкибэн, пат(-ц)якирэс вари- к.н.скэ
 дро(-э) тэ \ point, show, convict.

изображение \ вычхувибэн [м.] (вычхувибэна́), патрýн [ж.] (патриня́ \
 патрý), портрето́ [м.], бýлта [ж.] (*bilta – pol./lat.*) \ image, portrait.

изобретать \ выдуминэс, придуминэс, латхэс тэ \ invent, devise.

изорваться, оптрепаться \ чхинд(-з)эс тэ (чхинд(-з)иём) \ be in taters.

изошряться \ рэсэс цыпáтыр тэ \ refine, excel in.

изрядно \ древáн, збит, бут, фáртэс \ pretty.

изувечить \ богакирэс, домарэс, домулякирэс, кэрэс калекá(-са) \ скэ (*лат.*)
 тэ \ maim, mutilate.

изумление, исступление, транс \ дыкхипэн издраныпна́са [м.] \ trance.

изумлять \ дэс вари- к.н.скэ дивóскэ, дивакирэс тэ \ amaze.

изумляться, поражаться, удивляться \ мулэс дивóстыр, кэрэс барé якхá,
 тэрд(-з)ёл илó тэ \ be amazed.

изумруд \ смагра́до [м.], мирикло́ [м.], смарáто [м.] \ emerald.

изумруд, бриллиант \ мирикло́ [м.] (мириклэ́), якхорý [ж.] (якхорья́) \
 emerald.

изъян \ вáда [ж.], дош [ж.] \ defect.

изысканная пища \ бонбóны [мн.], присма́ки [мн.], фрушúма [мн.] \
 refined food.

изюм \ зúмо [м.], розýнки [мн.] \ raisin.

икать \ джáги тырдэс тэ (*лат.*) \ hiccup.

икона \ óбразо [м.] (óбразы), патрýн Дэвли(-ы)кай(-ы́) [ж.], масхарý [ж.] \
 icon.

икота \ джáга [ж.] (*лат.*) \ hiccups.

имение, поместье \ фэлатýн [ж.] (фэлатиня́), джурúп [м.] (*карел.*)
 (джурупá) \ estate.

именины \ бияныпэна́ [мн.], бияныпнýтко свэнко [м.], гебурста́ко [м.]
 (*geburstáko – pol.*) \ birthday.

именительный падеж \ кхарибнýтко пэрибэн [м.] \ nominative case.

именно \ акурáт, рэх, шток (*лат.*), укрáт (*бел./лит., рус.*) \ precisely, namely,
 exactly.

иметь (питать) слабость к чему-то \ явэс ковло(-й/-ы) \ ласо кэ (состэ) тэ \ have a weakness for, be fond of.

иметь \ маинэс (маинд(-з)ём), явэл тэ \ have.

иметь в виду, придерживаться, соблюдать \ рикирэс дрэ годы, рикирэспэ кэ тэ \ bear in mind, mean, observe.

иметь силу, действовать \ рикирэс зор, зор тэ рикирэл, рикирэс дрэ вастá тэ \ be valid, have the power (to), operate.

имеющий отношение к родам \ бияныпны́тко (=), лотипны́тко (=) \ maternal, concerning maternity, birth.

император \ кхени́нго \ кхэни́нго [м.] (кхе(-э)ни́нги \ кхе(-э)нинга́) \ emperor.

императрица \ кхени́нгица \ кхэни́нгица [ж.] (кхэни́нгицы \ кхени́нгицы) \ empress.

импорт \ андрэ-мэкибэ́н [м.] \ import.

импортный \ андрэ-мэкибна́скиро \ import.

импортный пошлины \ андрэ-мэкибна́скирэ на́мирья [мн.] \ import duty.

имущество \ миштыпэ́н [м.], барвалыпэ́н [м.]; маё́нко [м.] \ property, belongings.

имя \ кхарибэ́н [м.] (кхарибэ́на), зэв(-ў)ла [ж.], лав(-ў) [м.] \ name.

иначе, по-другому \ инáкш, иншэ́с, вартхáл, варчанэ́с, ворчанэ́с, авирэ́с, пэ вави́р \ яви́р, явиртэ́с, явирчанэ́с \ differently, otherwise, in another way.

инвентарь \ рэ́нцлы [мн.], обчхуибэ́н [м.] (лат.), струменты́тка [мн.] \ stock, equipment, implements.

индейка \ калкунó \ калкунí(-ы)³ [м./ж.], ка́пка⁸ [ж.] \ turkey.

индюк \ гынды́ко [м.], винды́ко [м.], инды́ко [м.], яври́ца³ [ж.] \ turkey-cock.

иней \ ви́ва [ж.], ивэнды́н [ж.] \ hoar-frost.

иноземный, иностранный \ ваврэ-пхувья́киро(-и) \ яврэ-пхувья́киро \ (ваврэ-пхув(-ў)я́кири), явирэ́-пхувья́киро(-и); на́амарó(-и́) \ foreign.

иностранное государство \ на́ амаро тхэм, вави́р \ яви́р тхэм [м.] \ foreign state.

иноходец \ цолда́ри [м.] (цолда́рья) \ ambler.

иноязычный, иностранный (по языку) \ ваврэ \ яврэ-чибэ́нгиро(-и) \ foreign.

инструктор, тренер \ сыкаибне́нгиро [м.] (сыкаибне́нгирэ) \ instructor, coach.

инструмент \ струме́нто [м.], васты́тко [м.] (лат.), рэ́нц [м.] \ рэ́нцо [м.] \ tools, instrument.

инструмент музыкальный \ багибни́(-ы)⁹ [ж.] (багибни́я) \ musical instrument.

интриги, козни \ хасибны́тка пла́ны \ мы́с(-ь)ли [мн.] \ intrigues.

информировать \ дэс \ марэ́с бал \ тхав тэ \ inform...

искать \ родэ́с тэ (роды́ём) \ look for, search for.

исключать \ выкльдынякирэс (выкльдынякирд(-з)ём) [глаго. пер.], кэрэс амфам котэр (pol.), вычхурдэс тэ \ exclude, expel; excommunicate.

исключительный \ выкльдыно(-й/-ы), выкльдынытко (=) \ exclusive.

искоренять \ (вы)рискирэс, (вы)кошэс корнэнца (рукхэнца) тэ \ eradicate, uproot, pull up by roots.

искра \ хач [ж.] (хача) \ spark.

искуситель \ пропат(-ц)якирибнари [м.] (пропат(-ц)якирибнарья) \ tempter.

искусный \ буты саны, буты узорэнца, вучэ-мастеритко, вучэ-класытко, санó тэ явэс, спэцо, цынко (cynko – pol.) \ skilful, artistic.

искусство, талант \ барó джиныбэн [м.], дыибэн [м.], одарима [ж./м.], одаримипэн [м.] (одаримипэна), талано кэ... тэ явэл, санó(-ы) дро(-кэ), явэн сувнакунэ васта дро(-э) вари- к.н.стэ тэ, явэс сувнакунó(-ы) дро(-э) тэ, кэло¹² [м.] (кэли) \ art, talent, manner of workmanship.

искушать \ притырде́с кэ грэхо, пропат(-ц)якирэс, зумакирэс тэ \ tempt.

искушение, соблазн \ пропат(-ц)якирибэн [м.] (пропат(-ц)якирибэна), тырдыпэн [м.] (тырдыпэна), харш [ж.] (лат.) (харша) \ temptation, test.

исповедать \ пригалёс (илэстыр), пригалёс, приджинэс Дэвлэс тэ \ confess.

исполком, Совет \ ваздii¹ [ж.] (ваздiя), пхандлы [ж.], балунi(-ы) [ж.], барвалó кхэр [м.] (barwaló kcher – pol.) \ local authority, executive committee of a local council, council.

исполнитель, истязатель \ фандари [м.] (лат.) (фандарья) \ executor, prison officer, torturer.

– **пехотинец, Русский** \ фандари [м.] (лат.), халадо́ [м.] \ infantry.

исполнять, заканчивать \ кэрэс кэ кóнцо \ кэ ягóро, кэрэс пхэрдэс, кэрэс сарó \ со вари- кон камэла, кэрэс пир лав, досикирэс тэ \ сыр пхэндлó тэ \ fulfill.

исполняться \ кэрэспэ кэ кóнцо \ кэ ягóро \ сыр пхэндлó, явэс \ ячэс дро чачипэн, кэрэспэ пхэрдэс (саро) тэ \ be fulfilled.

использовать \ бруцинэс (лат.), брукинэс, лэс дрэ буты, мэкэс... дрэ буты тэ \ use, apply, utilize.

исправлять, править, поправлять \ кэрэс фэдыр, пирикэрэс, выкэрэс бангипэн, лачя(-а)кирэс, вортавэс⁶ тэ \ correct.

испытание \ пропат(-ц)якирибэн [м.] (пропат(-ц)якирибэна), зумаибэн [м.] (зумаибэна) \ test.

испытывать страсть \ тэ дэл гóдла вари- конэскиро ди \ ило пал \ кэ... \ long for, lust.

испытывать, приравнивать \ дэс чол, тимiнякирэс, припарувэс, пропат(-ц)якирэс тэ \ estimate, test.

испытывать, проверять \ спробинэс (спробинд(-з)ём), роздыкхэс, зумавэс, пропат(-ц)якирэс тэ \ test.

исследовать \ родэс чачипэн тэ \ investigate, reseach.

истекать, угасать \ нашавэс зор, мурд(-з)ёс, мурдалёс тэ \ flow out, go out, melt away.

истинный, правдивый, праведный \ чачунó(-й/-ы́), чачунытко (=), ласьно (лат.) (=) \ true, truthful, just.

история \ чачунó пхэныбэ́н [м.] (чачунэ́ пхэныбэ́на), мо́ха⁹ [ж.] (мо́хи), туо́ко [м.] (лат.) (туо́кэ), балами́ [ж.] (баламя́) \ story.

источник, ключ \ ганынг [ж.] (ганынга́), крини́ца [ж.] (крини́цы), фолахáр [м.] (фолахара́), панéнгиро [м.] (панéнгирэ), англи́й [м.] \ well, source, spring.

истощать \ похáс, богакирэ́с, бокхалыкирэ́с, чхучакирэ́с тэ \ work out, deplete, exhaust.

истощённый \ древан \ збит кхинó(-ы́), выпхэрибны́тко (=) (лат.) \ be exhausted.

истратить \ выдэ́с, прокэрэ́с тэ \ spend, squander.

истреблять, уничтожать \ хасякирэ́с, вымарэ́с, чхурдэ́с тэ хасёл тэ \ destroy, exterminate, cut smth off.

истукан, идол, кумир \ вычхиндло́ муй [м.], фигу́ра [ж.], вычхудó образо́ [м.] \ вычхиндли́(-ы́) патрин [ж.] \ carved image, idol.

исцелять \ саст(-ц)якирэ́с, кэрэ́с састó (састэ́са \ т(-ц)я́са) тэ \ heal.

итог \ сарó пэ сарó; кхэтанé \ total result.

К к

к тому же \ кэ дова́ \ moreover.

кабак \ кирчы́ма [ж.], пивни́(-ы́) [ж.] (бел./лит «*липенц*») (пивня́) \ tavern, low bar \ pub.

кабан \ балó [м.] (балэ́) \ boar, wild boar.

каблук \ ко́рка [ж.] (ко́рки), абца́со [м.] (абца́сы), подбо́ро [м.] (подбо́ры) \ heel.

кавычки, скобки \ кустыка́ [мн.] \ inverted commas, brackets.

кадильница \ тыкно́ри́ тхувэ́нгири [ж.] (рус./бел.) \ censer.

кадка \ ко́бло [м.] (ко́бли(-ы́)) \ tub, vat.

кадык \ калды́ко [м.], ва́лэ [м.] \ Adam's apple.

казак \ до́нцо⁹ [м.], думэ́скиро [м.] (карел.) (думэ́скирэ) \ cossack.

казан, котелок \ тага́нчыко⁸ [м.] (бел.) (тага́нчыки) \ pot.

казаться \ сыкад(-з)э́спэ (сыкады́ём), здэ́спэ тэ \ seem, appear.

казаться, появляться \ сыкад(-з)э́с тэ (сыкады́ём) \ seem, turn out.

казначей, хранитель \ барыды́р(-о) [м.], казы́тко [м.], раххи́бна́скиро [м.] пэ пирали́(-ы́) \ тыкно́ри́ \ сылта́ри [м.] \ bursar, treasurer.

казнить \ мулякирэ́с (мулякирд(-з)ём), дэс муло́ вари- к.н.скэ́ тэ \ execute, kill.

кайма \ брэ́го [м.] (брэ́ги), кры́ло [м.] (кры́лы) [мн.] \ edging (figural), border; hem.

как будто, как бы, словно \ гра́д (лат.), сырбы́, хай \ as though, as if.

как договорено \ адякэ, сыр (исын) допхэндл^о \ certainly.
как раз \ град (лат.), рэх, укр^{ат} (бел./лит., рус.), шток (пол./лат.) \ just.
как, каким образом, так как, едва \ сыр \ as, how, as, hardly.
какой, который \ со, сав^о (сав^и) \ what, which.
какой-то \ вар^и-сав^о(-и^й) \ any, some.
калечить \ дошакир^{эс} (дошакирд(-з)ём), кэр^{эс} калэка(-са) тэ \ cripple, maim.
калечиться \ дошакир^{эспэ} (дошакирд(-з)ёмпэ), домар^{эспэ}, кэрд(-з)ёс
 калек^{аса} кэ к^{онцо} \ скэ (лат.) тэ \ be crippled, be maimed.
калитка \ портыца [ж.] (портыцы) \ gate.
калоша \ кол^оша [ж.] (кол^ошы) \ galosh.
кальсоны \ к^{ал}цы* [мн.], хол^ачы³ [мн.] \ underpants.
каменщик \ бар^{эн}гиро [м.] (бар^{эн}гирэ), мури^тко [м.] (мури^тка) \ bricklayer.
камень \ бар [м.] (бар^а) \ stone.
– тысяча¹¹ \ бар [ж.] (бар^{ья}); бар [м.] (бар^а) \ thousand.
камера предв. заключения \ к^ица [ж.] (рус.) (к^ицы) \ remand.
камера; комната; чулан; чертог \ кам^ора \ ком^ора [ж.] (ка(-о)м^оры),
 хар^омо [ж.], шук^{ар} шт^{уба} [ж.] (шук^{ар} шт^{уби}(-ы)) \ chamber, room, closet,
 pantry, hall.
камыш, бамбук \ сит³ [м.] (сит^а), тришч^ына [ж.], тросц^я [мн.] \ cane, bamboo.
канава, траншея \ ганад^ы [ж.] (ганад(-з)я), транш^ыя [ж.], хохой³ [м.]
 (хохой), ш^{анцо} [м.] \ ditch.
канавка, шлиц (техн.) \ ф^альца [ж.] (лат.) (ф^альцы) \ slot.
кандалы, наручники \ ве(-и)ри^{ги} [мн.], састыра^а [мн.], зандир^{ья} [мн.] \
 shackles, handcuffs.
каникулы; баловство, распутство \ розмэкиб^{эн} [м.] (розмэкиб^{эна}),
 куркон^э [мн.] \ holiday; mischievousness.
кап^ать \ ганав^{эс} тэ (ганад(-з)ём) \ dig.
кап^ать, падать каплями \ дэс ч(-х)оли(-ы)н, кроплин^{эс}, ч(-х)оли(-ы)н^{эс}
 (ч(-х)оли(-ы)н^{ыём}) тэ \ drip, fall drops.
капище \ мангипн^ытко шт^{это} [м.], св^{эн}то вэш [м.] \ high place.
капкан, западня, ловушка \ с^{ид}ла⁸ [ж.] (с^{ид}лы), фэлы^а [ж.] (фэля)
 ухтылыбн^{аскири} [ж.] \ trap.
капля \ кр^опля [ж.] (кр^опли), чхол^ын [ж.] (лат.) (чхол^ын^я) \ drop.
капуста \ яр^{ми} [ж.] (яр^{мя}), шах [м.] (шах^а) \ cabbage.
кара = наказание.
кара, покрытие \ тр^уска(-и) [мн.], цыпа¹ [ж.], ч^алка [ж.] \ bark, skin, covering.
карандаш \ вангарор^о [м.] (вангарор^э), л^уфко [м.] (лит.), блэйш^ыво [м.]
 (карел.), ранд^о [м.] (карел.) (ранд^э), кар^{ам}⁸ [м.] (карам^а) \ pencil.
карать, воздавать, покарать, наказывать \ в(-й)зрод^{эс}, кэр^{эс} \ чхув^{эс}
 хась \ штра^{фо} \ п^ими³, отх^{ас} пал^э тэ \ punish.
караул \ г^{ар}да [ж.] (g^{arda} – pol.), стр^{эм}о [м.] (стр^{эм}ы), стр^эга [ж.] (стр^эги) \
 alarm, guard.

* Устаревшее слово из лексикона цыган Беларуси.

карман, кошелёк \ кисы́к [ж.] (кисыка́), посэт(-ц)й [ж.] (посэт(-ц)я́) \
 pocket, purse.
карманник; вор \ кисыка́ри [м.] (кисыка́рья) \ pickpocket, thief.
карманный \ кисыкы́тко (=) \ pocket.
карта \ фода́ [ж.] (фоды́), патры́ [ж.] \ патры́н [ж.] (патря́) \ card.
картина \ бы́лда [ж.], патры́н [ж.], патры́на [ж.], макхипэ́н [м.] (макхипэ́на) \
 picture.
картофель, картошка \ баруны́ [ж.] (баруня́), пхувы́тко [м.] (пхувы́тка),
 клунду́ри [ж.] (клунду́рья), кру́мпля [ж.] (кру́мпля), пуклы́ [ж.] (рус.)
 (пукля́), пхувья́лы(-ы́) [ж.], пхуюны́(-ы́) [ж.], рапа́ни [ж.] (лат.) (рапаня́),
 тэ́вки [мн.], у́пки [мн.] (*úrki – pol.*) \ potato.
касса \ почхуды́ [ж.] (почхуд(-з)я́) \ cash desk.
кастрированное животное \ валу́хо [м.] (валу́хи) \ geld.
кастрюля \ пиры́ [ж.] (пирья́), мы́ска [ж.] (мы́ски) \ saucerpan.
кафе \ кавайны́ца [ж.] (кавайны́цы), калы́тко [м.], калэ́нгири [ж.] (*карел.*) \
 cafe.
качание, сомнение \ кунипэ́н [м.] (кунипэ́на), кунины́пэ́н [м.]
 (кунины́пэ́на) \ rocking, hesitating, doubt, oscillating.
качать, баюкать \ кунинэ́с тэ́ (кунинд(-з)ём) \ rock, swing, sing lullabies.
качаться, колебаться; сомневаться \ кунинэ́спэ́ тэ́ (кунинд(-з)ёмпэ́) \
 swing to and through, doubt.
качели \ куны́тка [мн.] \ swing.
качество \ савипэ́н [м.] (савипэ́на) \ quality.
каша, крупа \ кхурмы́ [ж.] (кхурмя́); гэнстуны́ [ж.] (лат.) (гэнстуня́) \
 porridge.
кашель \ кхасы́бэ́н [м.] (кхасы́бэ́на), кхас [м.] (кхаса́), кхасы́н [ж.]
 (кхасы́ня) \ cough.
кашлять \ кхасэ́с тэ́ (кхаст(-ц)ём) \ cough.
каяться \ пригалёс банг, отрисёс грэхэндыр, пириджа́с пэ́ Дэвлэскиро
 дром тэ́ \ repent.
квартира \ апартаменто́ [м.] (рус.), кват(-ц)э́ра [ж.] (кват(-ц)э́ры),
 кхэратуно́ [м.] (лат.) \ apartment.
квартирант \ ламбо́до [м.] (*карел.*) (ламбо́ды) \ lodger, tenant.
квартплата \ кы́ра [ж.] (рус. *Санкт-Петер.*) (кы́ры) \ rent.
кекс, ромовая бабка, пирожное \ боколы́ [ж.] (боколя́), кы́хо [м.] (лат.)
 (кы́хи) \ cake, pastry.
керосин \ га́за \ га́зо [ж./м.] \ kerosene.
керосин, топливо \ татыпны́тко [м.], хачкирдó [м.] \ kerosene, fuel.
кидать \ чхурдэ́с тэ́ (чхурдыём) \ hail, throw, fling; give up, leave.
кипеть \ кэрад(-з)ёс тэ́ (кэрадыём) \ boil.
кинжал \ куртáла [ж.], ханро́⁵ [м.] (ханрэ́), харó [м.] (*charó – pol.*) (харэ́) \
 dagger.
кипяток \ ва́ро [м.] \ boiled water.

кипяченный \ кэрадó(-Ы) \ boiled.
кирка \ х́ака [ж.] (х́аки) \ pickaxe.
кирпич \ тэгло³ [м.], ќинт³ [м./ж.] (бел./лит.) (кинтá) \ brick.
кисет, заначка \ капшúко [м.] (рус.) (капшúки) \ sachet for tobacco.
кислота, уксус \ шутлыпэн [м.], шут [ж.] (шутá), шутлы́ [ж.] (шутля́) \ acid, vinegar.
кисть (маляра, живописца) \ пэнд(-з)эля [ж.] (пэнд(-з)эли) \ brush, paint brush.
кишеть \ явэл пхэрдó тэ \ swarm, teem.
кишечник \ виндэрýн [ж.] (виндэрýня́) \ intestine.
кишечный \ виндырýтко (=) \ intestinal.
кишка \ винды́рь [ж.] (винды́рья) \ gut.
кладбище \ мулы́тка¹ [мн.], мýрсы [мн.] (бел. «пинчуки»), хорхóфа [ж.] (chorchófa – pol.), магýлки [мн.], мого́лки [мн.], трушула́ [мн.] \ cemetery.
кладовая, хранилище, склад, жýтница, чулан \ пиралý(-Ы) (пиралýя́) [ж.], спикорнý [ж.] (карел.) (спикорнýя́) \ pantry, store-room, store -house, warehouse.
кланяться \ банд(-з)ёс (банд(-з)иём), кнэёс (knejós – pol.), кэрэс шэрэса, чхувэс пэс тэлэ кэ пхув тэ \ bow (down).
клапан \ пхурдыпна́скиро [м.] (пхурдыпна́скирэ) \ valve.
классифицировать \ пригинэс тэ \ classsify.
класть кирпичи \ мурина́с тэ (муринд(-з)ём) \ put bricks.
клевать \ кнэбинэс (лат.) (кнэбинд(-з)ём), д(-з)ёўбинэс (бел./лит.) тэ \ peck.
клевер \ гудлó кхас [м.], д(-з)я́тлина [ж.], тырфýли [м.] \ clover.
клевета, брань, поклеп, наговор \ хул⁹ [ж.] (хуля́), патара́ва [ж.] \ slander, libel.
клеветать \ янэс хохаибэн, розмэкэс чибá \ чибья́, мэкэс патара́ва, хулякирэс тэ \ slander, libel.
клеёнка \ цэрáта [ж.] (бел./лит.) (цэрáты) \ oil-cloth.
клеить \ лиминэс (лат.) тэ (лиминд(-з)ём) \ glue.
клей \ хатрýн³ [м.], лýма [м.] (лат.) \ glue.
клетка \ бýра³ [ж.] (бýры), рэш [ж.] (лат.) (рэшá) \ cage.
клеть \ варóўня [ж.] (варóўни) \ barn.
клещи, щипцы \ плýви [мн.], обцэнги [мн.], клéшты [мн.] \ pliers, spanners.
кличка, прозвище, фамилия; титул \ зэвла⁹ [ж.], мисýра [ж.], вýрма [ж.] \ nickname.
клок \ кýлцо [м.] (кýлцы), лáконо [м.] \ flock, shred piece.
клоп \ богáри⁶ [м.] (богáрья); кхэрýтко [м.] (кхэрýтка) \ bug.
клубника \ зэмýнка [ж.] (зэмýнки), лолонý(-Ы) [ж.] (лолонýя́), марнýца [ж.] (лат.), шамацýри [ж.] (карел.) (шамацýрья) \ strawberry.
клубок \ клэмко [м.] (клэмки), коварý⁶ [м.] (коварýя) \ ball.
клык \ тхар [ж.] тхарья́ \ canine.
клюв \ д(-з)ýба [ж.] (д(-з)ýбы), цуг¹² [м.] (цугá) \ beak.

клюква \ шпангúля [ж.] (бел./лит.) (шпангúли) \ cranberry.
ключ, замок \ клыдын [м.] (клыдына); клыдо́⁹ [м.] (клыдо́), закэрдýтко [м.] (закэрдýтка) \ key, lock.
клясть, проклинать \ кэрэс арманя(-и), прокошэс (прокост(-ц)ём), арманякирэс тэ \ curse.
клясться, божиться \ совлахас тэ (совлахад(-з)ём) \ swear.
кляча (плохой конь) \ ма́йто [м.] (ма́йты), цы́па [ж.] \ цы́по [м.] (цы́пи) \ bad horse.
кнопка \ шпíлька [ж.] \ pin.
книга \ лылварí [ж.] (лылваря́), б́уха [ж.] (*búcha – pol.*), гиндлы́ [ж.] (гиндл́я), цэ́га [ж.] (*céga – pol.*) \ book.
кнут, хлыст \ ч(-х)упны́ [ж.] (ч(-х)упн́я) \ whip.
князь, губернатор, властелин \ тхэмэскиро барыды́р(-о) [м.] \ рай, гувэ́рно* [м.] \ count, governor.
кобыла \ грасн(-и́/-ы́) [ж.] (грасн́я) \ mare.
коварный \ фротарýтко (=), захало́(-и́/-ы́) \ crafty, insidious.
коварство \ фрота́рима [ж./м.], фрóтыма [ж./м.] \ craftiness, perfidy.
ковать; толочь, молотить \ курэс (курд(-з)ём), ковалинэс, куинэс тэ \ forge, hammer, thresh.
ковёр \ парíнг \ парíнд [м.] (парингá \ париндá), ванты́тко [м.] (ванты́тка), ку́ри [ж.] (ку́рья) \ carpet.
коврижка \ кавригорí [ж.] (кавригорья́) \ ginger bread.
ковш \ колша́ко [м.], ко́рцо [м.], рí(-э)нглё́† [м.] (бел./лит.) \ ladle, bucket (tech).
ковыряться \ ганавэспэ, калупинэспэ тэ \ pick, dig into, rummage.
когда \ кэ́ли, кэ́ли, кэ́ды, кэ́ды \ when.
коготь, ноготь \ кiпцё́, кхо(-у)вар(-и́) [м.] (кхуварья́)³, кхур [ж.] (кхурья́), кхурва́л³ [м.] (кхурвала́); най [м.] (на́я) \ claw.
кое-где; редко \ катэ́-кай \ somewhere; seldom.
кое-как \ абы сыр \ slightly.
кожа; кляча; кожаная куртка, кúртка \ цы́па [ж.] (цы́пи) \ leather(skin); old horse; bark, leather jacket.
кожевенный \ цыпíтко (=) \ leather, tanning.
кожура, шкурка \ цы́пица [ж.] (цы́пицы) \ peel, skin.
коза \ бузнi(-ы́) [ж.] (бузн́я) \ she-goat.
козёл \ бузнó [м.] (бузнэ́) \ he-goat.
козочка, девочка \ бузнорí [ж.] (бузнорья́) \ small she-goat.
козырь \ трúмфа [ж.] (трúмфы) \ trump (cards).
колбаса \ гой [ж.] (гоя́) \ sausage.
колготка \ калчу́ня⁸ [мн.] \ tights.
колдовать \ човаханякирэс тэ (човаханякирд(-з)ём) \ practice witchcraft, conjure.

* Это слово стало интернациональным.

† Употребляется также и в других диалектах.

колдун \ шо(-у)ралó⁹ [м.] (шо(-у)ралэ́) \ sorcerer, wizard (*mas.*).
колдунья \ шо(-у)ралí(-ы́)⁹ [ж.] (шо(-у)раля́) \ sorcerer, wizard (*fem.*).
колебать, качать \ кунякирэс тэ (кунякирд(-з)ём) \ quake, shake, stur; swing.
коленная чашечка \ коч [ж.] (кочá), пхабáй [ж.] (пхабá) \ knee-cap.
колени (родств.) \ рóдыщо [м.], чанг [ж.] \ knee.
колени \ чанг [ж.] (чангá) \ knee.
колесо, велосипед \ рóта [ж.] (рóты) \ wheel, bicycle.
количественный \ бутыпнаскиро (бутыпна́скири), кицыпн́йтко (=) \ numerical, quantitative.
количество \ гин [м.] (гинá), дáто [м.] (дáты), кицып́эн [м.] (кицыпэ́нá) \ quantity.
коллега \ мал пир буты́ [м.], бут(-ц)я́киро мал [м.] (бут(-ц)я́кирэ малá) \ colleague, fellow-worker.
колодец, источник \ гань́нг [ж.] (ганьнгá) \ well, source.
колокольня \ кудуня́кири [ж.] (кудуня́кирэ) \ belfry.
колокольчик, звонок \ згóрда [ж.] (згóрды), куду́ни [м./ж.] (кудуня́), пуо́га [ж.] (*лат.*) (пуо́ги) \ bell, neckbell.
колос \ гивл́ын [ж.] (гивлыня́), джов(-ў)л́ын [ж.] (*лат.*) (джов(-ў)лыня́ \ джов(-ў)линя́), хáлмо [м.] (*chálmo – pol./pln.*) \ ear of the corn.
колотиться (от холода, лихорадки) \ бразóс (*лат.*), издрáс, тринскирэспэ тэ \ shiver, fever, pound, shake (from cold), chill.
колоть \ пусавэ́с \ пхусавэ́с (п(-х)усад(-з)ём), пхаравэ́с (пхарад(-з)ём) тэ \ prick.
колотья, принимать наркотики \ пхусавэ́спэ тэ (пхусад(-з)ёмпэ) \ take drugs, be pricked.
колхоз \ кхурм́йтко⁹ [м.] \ kolkhoz, collective farm.
колыбель \ кúна [ж.] (кúны), у́нта [ж.] \ cradle.
колыхать \ кунинэ́с тэ (кунинд(-з)ём) \ sway.
колышек \ килорó [м.], кóнко [м.] (*бел. «липы.»*) \ cone.
кольцо (в ноздри) \ саструн́ы(-й) чэн [ж.] \ hook.
кольцо \ ангруст́ы(-ы́) [ж.] (ангрустя́) \ ring.
кольцо, круг, окружность \ рíнгля [ж.] (рíнгли), кóло [м.], крэнго [м.], крэнглып́эн [м.], рóта [ж.], труй [м.], трусцялып́эн [м.] \ ring, circle.
колючий \ сув́йтко (=), пхусадó(-ы́) \ prickly.
колючка \ пхусадонó [м.], пхусады́тко хрúсто [м.], хрúсто сувьэ́нца [м.], сувьэ́нгиро бур [м.] (*suwjéngiro bur – pol.*) \ briar.
команда \ откэдыбн́йтко [м.] (откэдыбн́йтка) \ team.
командир, руководитель \ упралстунó [м.] (упралстунэ́) \ commander, manager.
командовать, руководить \ звалдынэ́с (*лит.*) (звалдындзём), керуинэ́с, лофинэ́с, лыджáс, маинэ́с лóфо, придыкхэ́с пал, раинэ́с \ раякирэ́с, хулаинэ́с, рикирэ́с (явэл) дрэ вастá тэ \ give orders, order about, command, supervise.

комар \ дзындзáро [м.] \ дзындзáри [м.], кнаўшля [ж.] (*лат.*) (кнаўшли) \ mosquito.

комбинезон \ урибна́скиро [м.] упрáл [м.], шлафра́ка(-о) [ж./м.], кавáди¹ [ж.] \ overall.

комкать \ личавэ́с⁶ тэ (личад(-з)ём) \ crumple.

коммунист, Русский \ барó [м.] (барэ́), лоло́ \ he communist, he-Russian.

коммунистка, Русская \ барí [ж.] (барья́), лолы́ \ she communist, she-Russian.

комната \ бэшты́ [ж.] (бэс(-ш)т(-ц)я́), камóра [ж.] \ комóра [ж.], штúба [ж.] \ room.

компания \ амалыпэн [м.], откэдыбнýтко [м.] \ circle, company, society.

конец \ агóр [м.] (*пол./лат.*), ягóро [м.] (*бел./лит.*), áло [м.] (*бел./лит.*) \ end, edge; brim.

конец, обрыв, окраина, опушка \ скра́е [м.] (скра́и), агóр [м.], кáнто [м.], ягóро [м.] \ end, breakage, suburb, edging.

конечно \ би ракирибна́скиро [*ввод. слово.*], би лавэнгиро, сыр тэ на ... \ certainly, of course.

конечность, локоть \ лэндо [м.] (*карел.*), мусы́³ [ж.] (муся́); кунь [ж.] (куня́) \ limb, elbow.

конечный \ палатунó, пэ са́мо агóр \ ягóро, ягорунó(-й/-ы́) \ final.

конник \ анклисто́ [м.], уклисто́ [м.], уклистэ́скиро [м.], уклистэнгиро [м.] \ rider, horseman.

конопля \ конóпа [ж.] (конóпи(-ы)) \ hemp.

контора, офис \ ка(-о)нтóра [ж.], гиныбнýтко кхэр [м.] \ counting-house, office.

конфета \ гудли́(-ы́) [ж.] (гудля́) \ sweet.

кончать \ докэрэ́с, досякирэ́с \ досикирэ́с, агоракирэ́с \ ягоракирэ́с, кончынэ́с, кэрэ́с кэ ко́нцо (кэ ягóро) тэ \ finish, finish off.

кончатся \ агорьё́с, ягорьё́л, явэ́с кэ ко́нцо \ кэ ягóро (*бел./лит.*) тэ \ end (in), come to an end, finish (by).

конь \ грай [м.] (грая́) \ horse.

коных \ грэн-дыкхибна́скиро [м.] (грэн-дыкхибна́скирэ), шталы́тко [м.] (шталы́тка) \ groom.

копание \ ганаибэ́н [м.] (ганаибэ́на) \ digging.

копать \ ганава́с тэ (ганад(-з)ём) \ dig.

копейка, мелочь \ гаспрíн [ж.] (гаспря́), копи́ка⁹ [ж.], гастáль [ж.] (*лат.*) (гасталя́), бэма [ж.] (*beta – pol./pln.*) \ copescks, small coins.

копилка, занáчка \ тыкнорí [ж.] (тыкнорья́), капшúко [м.] \ secret stash \ casket.

копна \ ко́па [ж.] (ко́пы), ко́пна [ж.] \ stock.

копье \ пхусаибнýтко [ж.] (буст) (пхусаибнýтка), д(-з)йда(-о) [ж.] (*бел.*), лáнца [ж.] \ лáнцо [ж.] (*lápca \ lápco – pol.*), пи́ка [ж.], чхурдыбнýтко [м.] (чхурдыбнýтка), чхурдыпна́скири [ж.], чхурье́-дыибнýтко [ж.] (*лат.*), шумí [ж.] (*карел.*) (шумья́) \ sharp rod, spear, peak.

корабль \ бэрó* [м.] (*карел./эстон.*) (барэ), бóто [м.], кúго [м.] (*лат./эстон.*), лáдья [ж.], пáрма [ж.], чáйка [ж.] (*бел./лит.*), чúно [м.], шы́фа \ шы́фо (*szýfa \ szýfo – pol.*), панéскиро улэпáскиро [м.] (панéскирэ улэпáскирэ) (*paniéskiro ulepáskiro – pol.pln. (paniéskire ulepáskire)*) \ boat, ship.

коренастый \ псикítко (=) \ stocky.

корень, корешок, росток, ус (ботан.) \ кóчо⁹ [м.], дзэрь¹¹ [ж.] (дзерья), шчúко [м.] (*лит.*) \ root, sprout, shoot, awn, tendril.

корень, толстый сук; дерево \ рукх [м.] (*rukħ – pol.*), дрéво [м.], мул¹² [м.] (мулá), дарín³ [ж.] (дарья), кóчо⁹ [м.] \ root, thick branch; tree.

корзина, короб \ кхудлунí (*лат.*) [ж.] (кхудлуня), кóшо [м.], кошы́ко [м.], кóрба [ж.] (*kórba – pol.*), кхóрфа [ж.], пéнгла [ж.], сáквá [ж.], сэвлы́ [ж.] (сэвля), тáша [ж.] (*tásza – pol.*), тэшы́ла [ж.] \ basket.

коридор \ трéмы [мн.], трéмо [м.] \ corridor, passage.

коридорный, бармен \ трэмы́тко (=) \ of corridor, barman.

корица \ бах⁸ [ж.] (бахья) \ cinnamon.

коричневый \ барнó(-й)³, бразы́тко (=), бру́но (=), чáло (=) \ brown.

корм (для животных) \ пáша [ж.], хахаибэ́н [м.] \ forage (for animals).

корм \ хахаибэ́н [м.], чараибэ́н [м.] (чараибэ́на) \ forage.

кормилец \ чараибна́ри [м.] (чараибна́рья) \ benefactor, supporter.

кормилица \ да́йка [ж.], чараибна́рица [ж.] \ чараибна́рка [ж.] \ wet-nurse.

кормить \ чалякирэс, чаравэс, хахавэс (хахад(-з)éм), дэс тэ хал тэ \ feed.

кормовой, корыто \ чараибны́тко (=) \ fodder, trough.

кормушка (позади телеги) \ рептúхо [м.] (*бел./лит.*) (рептúхи) \ feeding trough.

коробка \ мохтó [м.] (*mochtó – pol.*) (мохтэ), мохтэ́н [м.] (*mochtén – pol.*) (мохтэна) \ box.

кошей \ кокалы́тко [м.], цыпа́ри [м.] \ gaunt, skinny.

кóзлы \ бúки³ [мн.] \ coachman's seat.

коробка скоростей \ сыгипны́тко мохтó [м.] (сыгипны́тка мохтэ) \ gear-box.

корова \ гурув(м)ни(-ы́) [ж.] (гурув(м)ня) \ cow.

коровник \ гурув(м)ны́тко [м.] (гурув(м)ны́тка) \ cow-shed.

королева, царица, императрица \ крáлица [ж.] (крáлицы), кхэ́ннгица [ж.], тхагáрица [ж.] \ queen, tsarina, empress.

король, царь, император \ крáли [м.] (крáля), кхэ(-е)нн́нго [м.], тхагáри [м.] (тхагáрья) \ king, tsar, emperor.

корона \ кунúна [ж.] (кунúны), вя́нка [ж.], кóлко [м.], кралítко стады́к [ж.] \ crown.

короновать, венчать \ кунунакирэс (кунунакирд(-з)éм), венчынэс, крэнцакирэс, пхандэс вастá тэ \ crown.

короткий \ кúрцо (=), крóтко (=) \ short.

короткий, непостоянный \ крóтко (=), харнó(-й/-ы́) \ short, changeable.

* Это слово стало интернациональным.

корыто \ болані [ж.] (боланя), копана [ж.] (копани), трого [м.] (*trógo – pol.*),
 грумбо [м.] \ trough.
корь \ водра³ [ж.] \ measles.
корыстолубивый, корыстный \ нашэл пал ловэ, бокхалó(-й/-ы) кэ ловэ,
 нашавэл патыв пал ловэ тэ \ greedy for money.
коса (женская прическа) \ чур \ чхур [ж.] (чур'я \ чхурья), чурні⁹ [ж.]
 (чурня) \ braiding (female hairdress).
коса \ бұра [ж.] (*рус.*), касуми [ж.] (*лат./лат.*), банги [ж.], бангині [ж.],
 лыя [ж.] (*карел.*) \ scythe.
косец \ лыяскиро [м.] (*карел.*) (лыяскирэ) \ stopper.
косить \ чхинэс чар тэ \ mow, cut grass.
косой \ бангэ-якхэнгиро (бангэ-якхэнгири) \ slanting.
костный (Кощей), доходяга, здохляк \ Кокалытко (=) [м.], цыпари⁵ [м.]
 (цыпарья) \ bone, gaunt, skinny.
костыли; протезы \ кавэлы [мн.] (*бел./лит.*), кўли [мн.] \ crutches, artificial
 limbs.
костыль \ кўля [ж.], кавэло [м.] \ crutch.
кость \ кокало [м.] (кокалы) \ bone.
костюм \ анцўко [м.] (*лат.*), тхалик [ж./м.] (тхалика) \ suit.
косуля, серна \ бузнорі [ж.] (бузнорья), мйрга [ж.], сарна [ж.] \ roe (deer).
косьба \ счхиныбэн [м.], фрўхта пэ кхас [ж.] (*frúchta pe kchas – pol.*),
 чхиныбэн [м.]; луні [ж.] (*лат.*) \ mowing.
кот \ мьйтца [ж.], кхáца [ж.] \ кхáцо [м.] (*пол./лат.*) (кхáцы) \ tom cat.
котел \ какави [ж.] (какавя), сагáно [м.] (сагáны) \ cauldron, pot.
котомка, узелок \ пінглё [м.] (*pínglio – pol.*) (пінгли), вэнзло [м.] (вэнзлы) \
 bundle, knapsack.
кофейник \ кавакáнна [ж.] (кавакáнны) (*лат.*), трўмуля [ж.] \ coffee pot.
кофта, куртка, пальто \ цóха [ж.], думйтко [м.], мантэля [ж.], лахманá [ж.],
 шалніро [м.] \ jacket, coat.
кофточка, блузка \ вэнско [м.] (*wésko – pol.*), блузўно [м.] \ blouse.
кочевать \ лодэс тэ (лодыём) \ wander, roam.
кочевник \ лодэипнáри [м.] (лодэипнáрья) \ nomad.
кочевой \ лодэибнйтко (=) \ nomadic.
кочевье, кочевничество, кочевание \ лодыпэн [м.] (лодыпэна) \ nomadic
 way of life.
кочерга \ банги [ж.] (бангя), цындрáус [м.], саструны [ж.] (саструня) \ poker.
кошелёк \ кисык [ж.] (кисыка), вастытко [м.] (вастытка), патрjáри [ж.]
 (патрjáрья), муэнгиро [м.] (*mujéngiro – pol.*) (муэнгирэ), бритфáса [ж.]
 (*britwása – pol.*), буфáро [м.], пуляро [м.], траминэнгиро [м.]
 (траминэнгирэ) \ wallet, purse.
кошелка, корзина \ кóрба [ж.], кóрфа [ж.] (кóрфы), кхóрба [ж.],
 кхудó(-ы) [м./ж.], пэнгла [ж.], сáква [ж.], сэвла [ж.], хáла [ж.]
 (*рус./казахст.*), тáща [ж.] \ basket.

кошка \ кха́ца [жс.], кха́цо [м.], мь́ща [жс.] \ cat.
краб \ скряпа́ри³ [м.] (скряпа́рья) \ crab.
край \ агóр [м.] (агорá), ягóро [м.], кáнто [м.] \ end, edge (territory).
крапива \ стрекáва [жс.], цукну́да [жс.] \ nettle.
крапинка \ штра́йфа [жс.] (*sztraífa – pol.*) (штра́йфи(-ы)) \ speak, spot, speckle.
красивый \ гóжо (*рус./бел./лит.*) (=), манушварó(-и), шукáр (=) \ beautiful, handsome.
красить \ барвинэ́с, макхлу́някирэ́с, макхэ́с, фарбинэ́с, ранга́вэ́с (*карел.*) (рангад(-з)ём) тэ \ paint, dye.
красить, рисовать \ малинэ́с (малинд(-з)ём), макхалэ́с, макхэ́с тэ \ paint, draw, dye.
краска \ ба́рва [жс.], зар [жс.] (зарья́), маст(-ц)и́н [жс.] (маст(-ц)и́ня), лынд [м.] (лында́), ранг⁵ [м.] (ранга́), фа́рба [жс.] (*fárba – pol.*), макхлу́ни(-ы́) [жс.] (макхлу́ня) \ paint.
красная смородина \ гражу́ля [жс.] (*лит.*) \ red currant.
краснеть, рдеть \ пунсовинэ́с тэ (пунсовинд(-з)ём), лолёс тэ \ reddening.
красноречивый \ шукáр-ракирибны́тко (=) (*лат.*) \ eloquent.
краснота \ лолыпэ́н [м.] \ redness.
красный, коммунист \ лоло́ [м.] (лоли́(-ы́)) \ red, Communist.
красота, прелесть, краса \ го́жыпэ́н [м.], манушварипэ́н [м.], шук [жс.], шукарипэ́н [м.], го́жыма [м./жс.] \ beauty, charm.
красть, воровать \ чорэ́с тэ (чорд(-з)ём) \ steal.
крах, гибель, крушение, наказание; падение \ хасибэ́н [м.], распэрибэ́н [м.], ха́сь [жс.] \ collapse, crash, destruction; punishment.
крепко, сильно; громко \ зоралэ́с \ loudly, strongly.
крепость \ тхагары́тко [жс.], тва́рдыма [жс.], фа́рдыма [жс.] (*лат.*); диз⁵ [жс.] (диза́) \ fortress.
кресло \ ба́нко [м.] (*бел./лат./лит.*) (ба́нки) \ armchair, chair.
крест \ трушу́л \ трушы́л [м.] (трушу(ы)ла́) \ cross.
крестец \ трушы́л [м.], трушыла́ [мн.], раси́н [жс.] (раси́ня) \ back, groats of horse, sacrum.
крестины \ бо́ня [мн.] (*boniá – pol.*) \ christening.
Креститель \ Болдэипна́ри [м.], Болдыипна́скиро [м.] \ Baptist.
крестить, окунать \ болэ́с (болд(-з)ём), чхувэ́с трушы́(-э)л, трушакирэ́с тэ \ christen, dip.
креститься \ болэспэ́ тэ (болд(-з)ёмпэ́) \ be baptized.
креститься, осенять крестом \ кэ́рэс \ чхувэ́с трушу́л пэ́ пэ́стэ, трушакирэ́спэ́ трушулякирэ́спэ́ тэ \ cross oneself.
крестовый, крестовидный \ трушылы́тко (=) \ crusade, cruciform, sacrum.
крестьянин, фермер, сеятель \ ха́хо [м.] (*chácho – pol.*), ману́ш пэ́ пхув \ пхувья́ [м.], гавы́тко [м.] \ peasant, farmer, sower.

крещение \ болд⁹ [м.] (болд́а), болдэипэн [м.] (болдэипэ́на) \ baptism, christening.

кривизна́; вина \ бангипэн [м.] (бангипэ́на) \ unevenness, curvature, distortion, guilt, fault.

кривить, обвинять \ банд(-з)якирэ́с, бангякирэ́с тэ \ bend, damage, spoil, accuse.

кривой; виновный \ банго́(-и́) \ bandy, bent, guilt.

кривоногий \ бангэ́-гэрэнгиро(-и) \ with crooked legs.

крик \ гóдла [ж.] (гóдлы) \ shout.

критиковать \ малвинэ́с тэ (малвинд(-з)ём) \ criticize.

кричать \ годлэ́с (годлыём), гвалтынэ́с (*лит./пол.*), гóдла тэ дэс, годлякирэ́с тэ \ shout.

кровать \ пасиндлы́ [ж.] (пасиндл́я), лóжка \ лúжка [м.], чибэ́н [м.] (чибэ́на), чхуибэ́н [м.] (чхуибэ́на), сэнго [м.] (*карел.*), штрэ́я [ж.] (*sztréja – pol.*) \ bed.

кровеносный \ ратэлыджакэрибны́тко (=) \ blood circulatory.

кровопивец \ ратпибна́скиро(-и) [м./ж.] (ратпибна́скирэ) \ blood-sucker.

кровоточить, истекать кровью \ ратвалэ́с тэ (ратвалыём) \ bleed.

кровь \ рат [м.] (рата́) \ blood.

кролик \ зынгéло [м.] (*zyngiélo – pol.*) (зынгелы́), трýсо [м.], трэнсо [м.], крóло⁹ [м.] \ rabbit.

кроме \ апрíч, на́ гины́ \ except, besides.

кроме того \ би далэ́скиро, адя́-паць, инкэ́, ишчó \ moreover.

крот \ пхувья́киро [м.] (пхувья́кирэ) \ mole.

кроткий \ ковлэ́-илы́тко (=), штылонэ́-духо́скиро(-и) \ meek, gentle.

крошечный \ дóси́ тыкно́, хурданó(-и́) \ хурды́тко (=) \ tiny.

крошить, дробить \ хурд(-з)якирэ́с, ростыкнякирэ́с (ростыкнякирд(-з)ём), тыкнякирэ́с тэ \ crumble, crush.

крошка \ хурд(-з)ин [ж.] (*лат «латг»*) (хурд(-з)я́), прущу́к¹ [м.] (прушукá) \ crumb, a tiny bit.

круг, колесо \ труй [м.] (труя́), рóта [ж.] (рóты) \ circle, wheel.

круглый \ крэнгло́ (=) (крэнгло́), ротáто (=), труялó(-и́/-ы́) \ round.

кружево, складка \ у́ндо [м.] (*карел.*), фальдо́на⁵ [ж.], фальбо́нка [ж.] (*бел./лит.*) \ lace, fold.

кружка, бокал, черпак \ кúбка [ж.], кварта́ [ж.], ко́рцо [м.], кучи́(-ы́)к [ж.] (кучи(-ы)ка́), ри(-э)нглé [м.] \ mug, glass, ladle.

кружок \ амалыпэн⁵ [м.] (амалыпэ́на), откэдыбны́тко [м.] (*бел.*) (откэдыбны́тка) \ circle, club, association, society.

круп лошади \ бул [ж.] (буля́), трушы́л [м.] (трушыла́) \ back, groats of horse.

круп, каша \ кхурми́ [ж.] (кхурмя́), саня́ [мн.] \ groats, porridge.

крупная; тысяча \ бары́ [ж.] (барья́) [*суц./ж./мн.*] \ great, big, large; thousand.

крупный \ барó \ great, big, large.

крутой \ зарэ́са, крэ́нто (=), хорало́(-й/-ы) \ steep.
крутой \ стрóмо (=), ста́во (=) (*лат.*) \ steep, abrupt.
крутой утес, обрыв \ стрóмо бэ́рга [*ж.*]; маму́й бэ́рга [*ж.*] \ steep, cliff.
круча \ кру́тыма [*ж.*] (кру́тыми) \ steep place.
крыло (здан.), окраина, край, кромка \ агóр [*м.*], ягóро [*м.*] (ягоры́) \
 pinnacle, edge.
крыло, подмышка \ пхак [*ж.*] (пхакá) \ wing, an armpit.
крыльцо \ гáнко [*м.*], динцо [*м.*] (*лат.*), трéмо [*м.*], дэрхíн³ [*ж.*] (дэрхиня́),
 фтэ́нга (*fténga – pol.*) \ door steps.
крыса \ цы́ца⁴ [*ж.*] (цы́цы), чуй¹² [*ж.*] (чуя́) \ rat.
крыть \ учхакирэс тэ (учхакирд(-з)ём) \ cover.
крыша, кровля, чердак \ стрéха [*ж.*], хáта [*ж.*] (хáты), бэ́рга [*ж.*], да́хо [*м.*],
 па́то [*м.*], чхакíн [*ж.*] (*бел./лит.*) (чхакиня́), чхатло́⁴ [*м.*] (чхатлэ́),
 чхакíрибэн [*м.*] (чхакирибэ́на), чхат⁴ [*м./ж.*] (чхатó(-á)), учí \ вучí [*ж.*]
 (учá \ вучá) \ roof, loft.
кры́шка, покрывало \ дэ́ка [*ж.*], ку́ри [*ж.*] (ку́рья), ху́п⁵ [*ж.*] (хупá),
 цэ́рга [*ж.*], дэ́нко [*м.*] \ cover, lid.
крючок, крюк \ нангло́ [*м.*] (нанглé) \ hook.
крючочек; запятая \ нанглорó [*м.*] (нанглорé) \ small hook; comma.
кто \ кон \ who.
кто ни о чем не думает, беззаботный, беспечный \ кон ни пал со на́
 думинэ́ла, наракхибны́тко (=) \ careless.
кто-то \ вари-ко́н \ someone.
кувалда \ бакх [*м.*] (бакха́) \ sledgehammer.
кувшин, сосуд \ кхорó [*м.*] (кхорé) \ jug, vessel.
куда; откуда \ карíк (*рус./бел./лит. «куда»; лат./пол. «откуда»*) \ where,
 where к [*м.*] \ smith, frier.
кузнец \ смíто [*м.*], фаурна́ри [*м.*], пэталэ́нгиро [*м.*] \ smith, frier.
кузнечик \ кхасы́тко бузнорó [*м.*] (кхасы́тко бузнорé), скóчко [*м.*] (скóчки),
 грасторó [*м.*] (грасторé) \ grasshopper.
кузня \ смíта [*ж.*], фау́рни [*ж.*] (фаурня́), фау́рна(-я) [*ж.*], шмíта [*ж.*]
 (*лат.*) \ blacksmith.
кукла \ бабу́тка [*ж.*] (*бел./лит.*), папу́ша [*ж.*] (*rapúsza – pol.*), ля́лька [*ж.*]
 (ля́льки) \ doll.
 – **зрачок**¹¹ \ ля́лька [*ж.*] (ля́льки) \ pupil (of the eye).
кукуруза \ дандали́ [*ж.*] (*рус.*) (дандаля́), кúкря [*ж.*] \ sweet-corn, maize.
кукушка \ кúка [*ж.*] \ кúко [*м.*] (кúки) \ cuckoo.
кулак \ бурны́к [*ж.*] (бурны́ка), думу́кх [*м./ж.*] (думукха́) \ fist.
кум \ кири́во [*м.*] (киривé) \ God-father.
кума \ кири́ви [*ж.*] (киривя́) \ God-mother.
куница \ рэ́си(-ы)бна́рка⁸ [*ж.*], хрушчо́ко³ [*м.*] \ marten.
купальня, водоём, пруд \ вэндэ́ри \ вэндэ́рин [*ж.*] (*рус.*) (вэндэ́рья /
 вэндэ́риня́), компи́ны́тко [*м.*] (компи́ны́тка), плими́тко [*м.*] (*лат.*)
 (плими́тка), нанд(-з)я́рни¹ [*ж.*] (нанд(-з)я́рния́) \ pool.

купать \ нанд(-з)якирѣс⁵, компинѣс, нанд(-з)ярѣс (бел./ рус. «южн.»), тэ \ bathe.
купаться \ компинѣспэ, дэс пліма (лат.), нанд(-з)ѣс⁵ тэ \ bathe, swim.
купец \ тылгáри [м.] (тылгáрья), тимісяри [м.] (тимісярья) \ merchant.
купина, куст \ хрúсто [м.] (хрúсты), бур [м.] (bur – pol.) (бурá) \ bush.
куриная слепота; чистотел \ кумпíна [ж.] (кумпини) \ grass: celandine (greater c.), “night blindness”.
курить (Библ.) \ тхувлякирѣс дрогонѣ смолѣнца, хачкирѣс дрога смóлы тэ \ burn sweet incense \ fragrant incense.
курить \ пьѣс, тырдѣс, хачкирѣс тэ \ smoke.
курица \ кагнѣ(-бѣ) [ж.] (кагнѣ) \ hen.
курок \ лапка⁸ [ж.] (лапки) \ sock (of a gun).
куропатка \ íрба³ [ж.] (íрбы), хóгла⁸ [ж.] (хóглы) \ partridge.
куртка \ психітко [м.] (психітка), цóха [ж.], цѣпа [ж.], шэрмяга [ж.] (лат.), фрáка [ж.], упралытко [м.] (рус.) (упралытка) \ jacket.
курчавый \ крэнцо (=) \ curly.
кусать, жáлить \ дандырѣс (дандыр(-з)ѣм) [глагол. пер.], дукхавѣс тэ \ bite, sting.
кусаться \ дандырѣспэ (дандыр(-з)ѣмпэ), хáспэ тэ [глагол. неп.] \ bite.
кусок, часть; вещь \ котыр [м.] (котыра), котэр [м.], частыр [м.] (частыра); джэль [ж.] (лат.) (джэли), чхомонó (czchomonó – pol./pln.) [м.] (чхомонѣ) \ piece, part; thing.
куст \ бур [м.] (bur – pol.) (бурá), хрúсто [м.] (хрúсты) \ bush.
кутать \ пат(-ц)ькирѣс тэ (пат(-ц)ькирд(-з)ѣм) \ wrap up.
кутья \ кавúно [м.] \ dish at funeral \ wake.
кухня \ чэка [ж.] (карел.), кэраибнѣтко [м.] (кэраибнѣтка), разúха³ [ж.], цѣця [ж.] (лат.) \ kitchen.
куча \ плагѣ [ж.] (карел.) (плагѣя) \ hear.
куча, толпа \ кúпка [ж.], скóпо [м.], хаўрúсо [м.] \ crowd.
кучер \ фúрмано [м.], шоляри [м.] (шолярья) \ coachman.
кушак, пояс \ кустык [ж.] (кустыка) \ sash, girdle.
кушать (вежл.) \ гумавѣс (гумад(-з)ѣм), хас тэ \ have smth to eat.

Л л

лавка \ бэшыбнáскиро [м.] (бэшыбнáскирѣ), бáнко [м.], бэшыбнѣтко [м.] (бэшыбнѣтка), зѣдлѣ [м.], сóв(-ў)ка [ж.] (сóв(-ў)ки) \ chair, bench.
лагерь, стан, стоянка \ лод⁵ [м.] (лодá), плáтца [ж.] (plátza – pol.) \ camp, site.
ладан \ ароматытко смóла [ж.], драб [м.], гудлó ароматытко драб [м.], гудлѣ-сунгáкиро тхув [м.] \ incense, frankincense.

ладить \ кэрэс пир вари-конэскэ пир илó \ явэс кучэс, дживэс сыр пшала \ пхэня тэ \ please, be on good terms.
ладонь \ глэна [ж.] (лат.), бурнык [ж.] (бурныка), длонь [ж.] \ palm.
лазить \ зарэсэс (зарэст(-ц)ём), рэсэс тэ \ climb, reach.
лай; злобное поношение \ башипэн [м.] (башипэна) \ barking, nasty slander.
лакей, раб \ поробко [м.] (лит.) (поробки), андынэршчыко [м.], дынари [м.] (дынарья), психари [м.] (психарья), кнэхто [м.] (kné'chto – pol.), кхэритко [м.], хартто [м.] \ footman, slave, serf.
лакей; подхалим \ хартто [м.] (харты) \ hound dog; toady.
лакейский \ хартытко (=) \ bootlicker; servile.
лампочка \ дудань [ж.] (dudani – pol.) (дуданя), сиялка³ [ж.], ягали(-ы) [ж.] (ягалья) \ bulb.
ланцет \ пушадло [м.] (пушадлэ) \ lancet.
лань, сэрна, косуля \ мьрга [ж.] (бел./лит., пол.) (мирги) \ deer.
лапа \ цяпа [ж.] (лат.) (цяпи) \ paw.
лапоть \ курпа [ж.] (лит.) (курпи) \ bast shoe.
лапша \ локшны [ж.] (бел./лит.), локшыны [мн.] \ noodles.
ласкать, миловать \ гудлякирэс, отлыджаспэ илэса, обласкакирэс, пирнавэс (pirnawés – pol.) тэ \ caress, fondle.
ласточка \ бахирка^{9a} [ж.], дуэ-порьэнгири [ж.], фочка⁴ [ж.] (фочки) \ swallow.
латвийский \ лотфитко (=) \ Latvian.
лаять, сквернословить \ башэс тэ (баст(-ц)ём) \ bark, speak (rude).
лгать, обманывать, прельщать, совращать \ хохавэс (хохад(-з)ём), дэс дукха вари-конэс тэ \ lie, deceive, seduce.
лебедь \ кралитко папін [ж.] (лат.) (кралитка папиня) \ swan.
лев \ шчэр^{8,4} [м.] (шчэра), маргод(-з)и [м.] (margód(-z)i – pol./pln.) (маргод(-з)я), хымса [м.] (лат.) (хымсы), \ lion.
левый \ зэрво (=), стьгно (=) \ left.
легкие (орган) \ локхэ [мн.], парнэ букэ [мн.] \ lungs.
легкий \ локхó(-ы) \ light, easy.
легко, отратно \ локхó, локхэс \ easily.
легковая машина \ в(-у)ралы(-ы) [ж.] (в(-у)раля), прастыбнытко [м.] (прастыбнытка), традуны(-ы) [ж.] (бел. «минч.») (традуня), традыбнытко [м.] (традыбнытка), вурдэн [м.] (wurdén – pln.) (вурдэна) \ car, automobile.
легкомысленный, ветреный \ локхэ-шэритко (=), балвалитко (=) \ light-minded.
легкость, льгота; медлительность \ локхипэн [м.] (локхипэна) \ lightness, easiness, privilege, sluggishness.
лежа \ пасиндой \ while laying.
лежание \ пасибэн [м.] (пасибэна) \ lying.
лежать \ пасэс тэ (пасиём) \ lie lay.

лежачий \ пашл^о (пашт^ы) \ пашт^о (пашл^и(-ы́)) \ lying.
лежащий, лежачий, горизонтальный \ пасиндл^о (пасиндл^ы) \ prostrate, lying, horizontal.
лезвие \ бр^ич^о³ [м.] (бр^ич^и(-ы)) \ edge, blade.
лезть, доносить \ рэсэс тэ (рэст(-ц)ём) \ bother.
лейка \ трэктэра [ж.] (лат.), трэктэри [ж.], чхуибн^ытко [м.], чхорибн^ытко [м.] (лат.) (чхорибн^ытка) \ watering can, funnel.
лен \ гандл^о [м.], вуш⁸ [м.], лэйно [м.] (léino – pol./pln.) \ flax.
ленивый \ заспáло (=), кирн^о(-ы́/-ы́), кирмал^о(-ы́/-ы́), кирнэ-масэнгиро(-ы́), кирнач^о(-ы́/-ы́), нáджид^о(-ы́/-ы́), ф^уло⁴ (=), лéно⁹ (=), трóмо (=) (карел.) \ lazy.
лениться \ кирнач^ос тэ (кирнач^и(-ы)ём) \ be lazy.
лента, бант \ пхáрта [ж.] (пхáрты) \ tape.
лентяй, ленивый человек \ кирнач^о (кирнач^и(-ы́)), кирн^о(-ы́), кирнэ-масэнгиро(-и) \ idler, lazy person.
лепесток \ лулуд(-з)йтко патринор^и [ж.], мус^и(-н) [ж.] (musín – pol./pln.) (мус(-ь)я) \ petal.
лепешка, блин \ марикл^ы [ж.] (марикл^я) \ flat cake, pancake.
лес \ вэш [м.] (вэшá) \ wood.
лесник \ вэшáри [м.] (вэшáрья), вэш^ытко [м.] (вэш^ытка), карэдын^итко [м.] (карэдын^итка) \ forester.
лесник; леший \ вэш^ытко [м.] (вэш^ытка) \ forester; wood goblin.
– **гриб** \ вэш^ытко [м.] (вэш^ытка) \ mushroom.
лесной \ вэш^ытко (=) \ wood's, forest's.
лестница \ трэпа [ж.], трапа [ж.], лэтра [ж.] (карел.) (лэтры), ст^ылба [ж.], уклан^и³ [ж.] (уклан^я), шэгла³ [ж.] (бел./лит.) \ staircase.
лестница; ступенька \ трапа [ж.] (трапи), уклан^и [ж.] (лат.) (уклан^я), трапа [ж.] (трапы), ст^ылба [ж.], лэтра [ж.], гэрун^и(-ы́)³ [ж.] (гэрун^я), драб^ина [ж.], штáвка [ж.] \ ladder; step.
лесть \ пом^ия [ж.] (пом^ии) \ flattery.
летать \ в(-у)рн^яс (в(-у)рн^яндыём), фрувинэс (fruwinés – pol.) (фрувиндзём) тэ \ fly.
летний \ лынаскиро(-и), милáскиро(-и) (miláskiro – pol.) \ summer.
лето \ ли(-ы)на^й [м.] (ли(-ы)на(-я́)), милáй [м.] (miláj – pol.) (мила^я) \ summer.
~ **бабье** \ тыкн^о лынай [м.] \ Indian summer.
летом \ ли(-ы)наскиро, ли(-ы)наэ, милаэ (milajé – pol.), милáскиро \ in (the) summer.
летучая мышь \ корж^уно [м.] (корж^уны) \ bat.
летучий \ в(-у)рн^яибн^ытко (=) \ flying.
летчик \ в(-у)рн^яипнаскиро [м.] (в(-у)рн^яипнаскирэ), урн^яибна^{ри} [м.] (рус.) (урн^яибна^рья) \ pilot.
лечебный, целебный \ саст(-ц)якирибн^ытко (=) \ healing.

лечение \ саст(-ц)якирибэ́н [м.] (саст(-ц)якирибэ́на), драбакирибэ́н [м.] (драбакирибэ́на) \ treatment.
лечить \ саст(-ц)якирэс (саст(-ц)якирд(-з)ём), драбакирэс, кэрэс састо(-й/-ы) тэ \ treat.
лечиться, исцеляться \ саст(-ц)якирэспэ, драбакирэспэ тэ \ be treated, cured.
лечь \ пасёс тэ (пасиём) \ lie down.
леший, гоблин \ ратитко дүхо [м.] (ратитка дүхи) \ night creative, goblin.
лжесвидетельство \ хоханó допхэныбэ́н [м.] \ false witness.
лживый, ложный \ хоханó (хоханí(-ы)) \ false.
ливер \ букó [м.]; букэ́ [мн.] \ liver, kidney.
лизать, кормиться (живот.); пасти \ чарэс тэ (чард(-з)ём) \ lick.
ликовать \ древа́н тэ радынэспэ, ухтэс радыма́са тэ \ triumph, be jubilant, rejoice, exult.
ликовать, радоваться \ тэ кхэлэл ра́да пэ варэ- к.н.скэ муй, лошалёс древа́н тэ \ triumph, exult.
лимон \ цытро́но [м.] (цытро́ны) \ lemon.
линия, прямая \ мамуйтко [м.] (мамуйтка), стрі́па [ж.] (лат.) \ line, straight line.
линька \ лындыпэ́н [м.] \ moult.
линять, цвести \ лынд(-з)ёс (лынд(-з)иём), лулуд(-з)ёс тэ \ fade; moult, blossom.
липа \ кашт ковлó [м.], тхулó кашт [м.], лінда [ж.] (лат.) \ lime tree.
лира \ гүсли [мн.] \ lyre.
лиса; рысь \ локхні́ [ж.] (лит.) (локхня́), ре́во [м.] (карел.), кúба^{9a} [ж.] (лит./карел.) \ fox.
лист бумаги \ папіро́ [м.], папірь/папіри [ж.] (папіри(-ря)), фóда [ж.] (fóda – pol.) \ sheet.
лист, игр. карта, картинка, образ \ патрін [ж.] (патриня́ \ патря́) \ leaf, page, pl. card, image.
лиственный \ патралó(-й/-ы) \ leafy.
литовец \ жмуд(-з)йно́ [м.], ла́бусо [м.], литáво⁹ [м.], литвіно́ [м.] \ Lithuanian.
лить \ чхувэ́с, чхорэс (лат.) тэ \ pour.
лихорадка, высокая температура \ издрані́(-ы) [ж.] (издраня́) \ fever.
лихорадка \ хачкирды́ [ж.] (хачкирд(-з)я́) \ fever.
– самогонка \ хачкирды́ [ж.] (хачкирд(-з)я́) \ home – made vodka.
лицевой; представитель, секретарь \ мо́скиро (мо́скири) \ facial representative.
лицемер \ дуемуйтко [м.] (дуемуйтка) \ hypocrite.
лицемерить \ кэрэс гудлэс муй, кэрэс дуемуйткэс тэ \ play the hypocrite.
лицо, облик; личность, персона \ муй [м.] (муя́), плéса [ж.] (карел.), стэ́ма [ж.], фрэгис [м.] (лат.) \ person, shape, face.
личинка \ кирморó [м.] (кирморé) \ larvae.

лишай \\\ пошара [ж.] (пошары) \\\ shingles.
лишать; отнимать \\\ отлэс тэ (отлыём) \\\ take away, deprive.
лишение \\\ лихтуга³ [ж.], отлыибэн [м.], трачума [м.] (лат.) \\\ deprivation.
лишение, мука, страдание; рабство \\\ пакута [ж.], мэнька [ж.] \\\ deprivation, torment, suffering; slavery.
лишенный воды \\\ бипанэскиро(-и) \\\ waterless.
лишенный руки \\\ бивастэскиро(-и) \\\ without a hand, one-handed.
лишенный ума \\\ бигод(-з)якиро(-и) \\\ without reason, mad.
лишний \\\ лёко (лат.) (=), натрэбитко (=) \\\ superfluous.
лоб \\\ чи(-ы)кát [м.] (чи(-ы)катá) \\\ forehead.
ловец \\\ старибна́ри [м.] (старибна́рья) \\\ angler, fisherman.
ловить, охотиться \\\ ухтылэс, старэс тэ \\\ catch, fish, trap, snare..
ловкач, специалист, умелец \\\ курсáнто [м.] (курсáнты), цы́нко [м.] (сýпко – пол.) (цы́нки) \\\ trickster, expert; dodger.
ловкий \\\ чвы́тко (бел./лит.) (=), чывы́тко (=), крэ́нто⁹ (=) \\\ dexterous, comfortable.
логовище, логово, заросль \\\ гáйно [м.] (бел.), хáшча [ж.] (бел./лит.), хэ́ла [ж.] (chéла – пол.) \\\ den, lair, thicket.
лодка; корабль \\\ ба́рка [ж.], бо́то [м.], бэро́* [м.] (карел.) (бэрэ́), ла́дья [ж.], маля́рка [ж.], па́рма [ж.], хаба́рка [ж.], ча́йка [ж.], чу́но [м.], шы́фа(-о) [ж./м.] \\\ boat, ship.
ложбина \\\ до́ло [м.], ви́за [ж.] (wíza – пол.), лэ́нго [м.], хаp⁵ [ж.] (харья́) \\\ valley.
ложка \\\ ро́й [ж.] (роя́) \\\ spoon.
лоза (виногр.) \\\ винограды́тко шчу́ко [м.] (бел./лит.), дракхи́тко дрэ́вицо [м.], рэ́з [ж.] (лат.) (рэза́), моленгиро рукх [м.] (moliéngoro rukch – пол./плн.) (моленгирэ рукха́) \\\ grape siddling.
локоть \\\ ку́нь [ж.] (куня) ≈ мусы́ \\\ elbow.
локоть; мера измерения \\\ ку́нь [ж.] (куня́) \\\ elbows, dimension.
лом \\\ ло́сто [м.] (лосты́) \\\ crowbar.
ломать \\\ пхагирэ́с (пхагирд(-з)ём), пхагэ́с тэ \\\ break; be aching.
ломаться; кривляться \\\ пхад(-з)ё́с тэ (пхад(-з)иём) \\\ pose; wriggle, behave in an affected manner.
лоно \\\ брэ́г(-к) [ж.] (брэ́г(-к)а) \\\ into one's bosom.
лопата \\\ ганады́ [ж.] (ганад(-з)я́), гандлады́ [ж.] (гандлад(-з)я́), ры́дья [ж.], шы́фла [ж.] \\\ spade, shovel.
лопатка \\\ бэ́ч \ бэ́чи³ [ж.] (бэ́ча) \\\ shoulder blade.
лопаться, трескаться \\\ пхарад(-з)ё́с тэ (пхарадыём) \\\ burst, crash, crack.
лопух \\\ гры́тко⁸ [м.], кодры́лэ [м.] (бел./лит.) \\\ burdock; fool.
лоскуток \\\ стра́йфа [ж.] (stráifa – пол./плн.) \\\ patch.
лосниться \\\ зяинэ́с саpо́ тэ \\\ be glossy, shine.

* Это слово также стало общепринятым для многих цыган.

лось \ смурáн [м.] (*карел.*) (смуранá), пхурдыно́ [м.] (*pchurdynó – pol.*) (пхурдынэ), шынгуно́ [м.] (шунгунэ), вэшако́³ [м.] (вэшаки) \ elk, moose.
лохмотья \ патавэ [мн.], рипья́ [мн.] (*ripjá – pol.*), ризалэ́ [мн.] (*лат./мн.*), рí(-бí)за [ж.] (рí(-бí)зы) \ rags.
лошадь, конь \ грай [м.] (грая́) \ horse.
луг \ лэнко [м.], вíза [ж.] \ вíзо [м.], ложбíна [ж.], лэнго [м.] \ meadow.
луг с водой \ абалóнь [ж.] (*бел.яз.*) (абалóни) \ water-meadow.
луг, степь, равнина; простор \ мал \ мáль(-а) [ж.] (маля́), амалíн [ж.] (амалиня́), бутлáнь¹² [ж.] (бутланя́) \ meadow, steppe, plain; open space.
луговой \ лэнгíтко (=) \ meadow.
лужа \ ров(-ў)чако¹ [м.], лóква [ж.], чхувíна [ж.] (*бел. «Гомель.»*) \ pool.
лужайка, луг, поляна \ чарды́ [ж.] (чард(-з)я́), вíза [ж.], вэлад(-з)íн [ж.] (*рус.*) (вэлад(-з)иня́), лэнго [м.], э́нга [ж.] (*карел.*) (э́нги) \ lawn, meadow, glade.
лузгать, щелкать семечки \ марэс кнíпа (*лат.*) (кнíпи) тэ \ nibble, click sunflower seeds.
лук (растение) \ пурúм [ж.] (пурумá) \ onions.
лук \ бóго [м.] (*bógo – pol.*), лэнко [м.] \ bow.
лукавить \ фрэнтынэс (фрэнтынд(-з)ём), мэ́ндринэс тэ \ be crafty, be cunning.
лукавый \ гэнка́ри [м.] (гэнка́рья), праха́ри [м.] (праха́рья), прахарíтко (=), фрэнто (=) \ cunning, crafty.
лунатик \ чхонýтконэ-насвалó \ насвалыпна́скиро(-и)) [м.] \ lunatic.
лунный свет \ лóса [ж.] (*бел./лит.*) (лóсы) \ moonlight.
лупить, лупцевать \ лат(-ц)ькирэс (лат(-ц)ькирд(-з)ём), лучкирэс, дэс даба́, со исын зор, шулякирэс тэ \ peel; beat, flog.
луч \ лúнка(-о)⁸ [ж./м.] (лúнки), род [м.] (*лат.*) (родá), мал⁹ [ж.] (маля́) \ ray.
лучина, щепка \ кхин [ж.] (кхиня́) \ splinter, chip.
лушительщик (агрон.), уборщик(-ца) \ шулаибна́ри [м.] (шулаибна́рья) \ stubble plough.
лыжа \ скíя [ж.] (*лат.*) (скíи), хíха \ шы́ха [ж.] (*карел.*) (хíхи \ шы́хи) \ skiing.
лысый \ бибалэнгиро(-и), плехíтко (=) \ hairless, bold.
лгнуть, клониться \ хилинэспэ (хилинд(-з)ёмпэ), прикирэспэ тэ \ have a weakness (for); lean to, cling to.
льстивость \ помияныпэн [м.], гудлякирибэн [м.] \ flattery.
льстить \ ракирэс дуэмуйткэс \ палó муй, помиянэс (помиянд(-з)ём), гудлякирэс пэ фромí тэ \ flatter.
любитель \ камаибна́ри [м.] (камаибна́рья) \ amateur.
любить (чувств.) \ камэс \ пирамнэс \ пиранэс тэ \ love.
любить, желать, благоволить \ милинэс (милинд(-з)ём), камэс, пирамнэс \ пиранэс (*piratniós \ piraniós – pol.*), ячэс пир ило́, волинэс, явэс лачхó(-й), ячэс \ кэрэс лачхэс (ваш), дыкхэс лачхэс \ лачхипна́са пэ тэ \ like, be favourable to, be fond of.

любовник, ухажер \ камло(-й/-ы), лубано [м.], лубнари [м.] (лубнарья);
 пира(-м)но [м.] (пира(-м)нэ) \ lover.
любовный, развратный \ лубано(-й/-ы) \ love.
любопытный \ камибнытко (=), джинэл-камибнытко (=) \ inquisitive.
любопытный \ диваруно \ диварно (диваруны) [прил.],
 джинэл-камибнытко (=) \ curious.
людовой, человеческий \ манушано (манушани(-ы)) \ human.
люлька, колыбель \ кúна [ж.] (кúны), колиба [ж.], колибка [ж.], унта [ж.]
 (бел./рус.) \ cradle.
лютя \ бин [ж.] (лат.) (биня) \ lute.
лягать \ пэкавэс гэрьяса тэ \ kick.
лягушка \ жамба [ж.], рапуга [ж.], рапужа [ж.], цапни(-ы) [ж.] (бел./лит.)
 (цапня) \ frog.
лямка \ гамо [м.], рэма [ж.] (карел.) \ strap, yoke.

М м

магазин \ банд(-з)а [ж.] (рус., бел./лит.) (банд(-з)ы), крама [ж.] (лат.),
 куфляда [ж.], шкрама [ж.] (лат.) \ shop.
магистраль \ фордром [м.] (карел.) (фордромá) \ highway.
магнат \ тумарнико [м.], мирнико [м.] (бел./лит., рус.) \ magnate, tycoon.
магнитофон, радио \ башадó [м.] (башадэ) \ tape-recorder, recorder, radio.
мазанный \ макхлуно(-й/-ы) \ plastered.
мазать, пачкать; рисовать, штукатурить \ макхэс (макхьём \ макхт(-ц)ём),
 макхалэс тэ \ spread, spoil; paint, plaster.
мазаться, пачкаться; «штукатуриться» \ макхэспэ (макхьёмпэ \
 макхт(-ц)ёмпэ) тэ \ be spread, be spoiled; «make up».
макароньы \ хумбэрня [мн.] \ macaroni.
макать \ булавэс тэ (булад(-з)ём) \ dip.
макушка, вершина \ фэля [ж.] (бел./лит., (félia – pol.)), гутуп (лат.) [м.]
 (гутупá), цэмэни [м.] (ceténi – pol.) (цэмэня) \ top, crown.
маленький \ тыкно (тыкни(-ы)) \ small.
маленький пистолет \ бэнгорó [м.] (бэнгорэ) \ small pistol.
малина \ лолы мура [ж.], лолони(-ы) [ж.] \ raspberry.
мало, немного \ куты, крыха, куты, набут, набутка, напка, тыкнэс \ small
 amount; little, abit.
малонер (Библ.) \ набарэ-патяибнаскиро(-и) мануш [м.] (набарэ-
 патяибнаскирэ мануша), манушни(-ы) [ж.] (манушня) \ man \ woman
 of little faith.
малокровие \ раткутышэн [м.] (раткутышэна) \ anaemia.
малосильный \ набарэ-зорьякиро (набарэ-зорьякири) \ weak, feeble.

малый \ тыкно́ (тыкни́(-ы́)) \ small.
малыш, сопляк \ лымáри⁹ [м.] (лымáрья) \ whimperer.
манера, пова́дка, привычка \ мани́ра \ манéра [ж.], понош [ж.] (лат.) (поноша), присыкляибэ́н [м.] (присыкляибэ́на), гу́стро⁴ [м.] (гу́стри) \ manner, habit, way of behaviour.
манить \ вабинэ́с (вабинд(-з)éм), притырде́с тэ \ attract, beckon, irritate with colors.
мантия \ по́нча [ж.] (бел./лит.), дамд(-з)и́ра [ж.] (*damdira – pol.*) \ robe, sash.
маргаритка \ пхурдані́ [ж.] (лат.) (пхурданя́) \ daisy.
марля, газ (ткань) \ га́за [ж.] (бел./лит.), сэли́я¹ [ж.] \ gauze (fabric).
март \ ма́рцо [м.] (ма́рцы) \ March.
маска, распутная женщина \ ля́рва [ж.] (бел./лит.) (ля́рви(-ы́)) \ mask, made up woman.
масленный, масляный, сливочный (содержащий животные масла), маслёнка \ ксилы́тко (=) \ buttered, creamy, oilcan.
масло растительное (подсолнечное) \ дзэ́т [м.] (дзэ́та) \ oil (vegetative, of sunflower).
масло сливочное \ ксил [м.] (ксилá) \ butter.
мастерок \ к(-х)у́рпо [м.] (к(-х)у́рпи(-ы́)) \ trowel.
мастерская \ верба́но [м.] (верба́ны) \ workshop.
мастерство, сноровка, опыт, компетенция \ тэ явэ́н вастá пэ... буты́, годы́ \ джиныбэ́н дрэ́ буты́, догиибэ́н [м.] (догиибэ́на) \ craft, skill, skills, competence.
масть (лошадь), цвет \ зар (заря́) [ж.], маст(-ц)ин [ж.] (маст(-ц)и́ня) \ colour.
материал (стр.) \ кэрибны́тко [м.] (кэрибны́тка) \ material, staff, block.
материал \ тхан [м.] (тханá), вэ́ва [ж.] (*карел.*) \ material, fabrics.
матом (ругаться) \ да́тэ(-р) кошэ́спэ́ тэ \ curse.
матрас, тюфяк \ до́шко [м.], вайла́ко [м.] полстри́н [м.] (*карел.*) (полстри́на) \ mattress.
мать \ дай [ж.] (да́я) \ mother.
махать рукой \ чхурде́с вастэ́са тэ \ wave with hand to.
мачеха \ войчы́ми [ж.] (войчы́мя), мацо́ха [ж.], штыводáй [ж.] (бел./лит., (*sztywodáj – pol.*)) (штыводáя) \ stepmother.
машина \ традышны́тко [м.] (традышны́тка), вуралі́(-ы́) [ж.] (вураля́), вурдо́ [м.] (вурдо́), вурде́н [м.] (вурде́на), прастыбны́тко [м.] (бел./лит. рус.) (прастыбны́тка), традуни́(-ы́) [ж.] (траду́ня), пхурдыны́ [ж.] (рус. устар.) (пхурды́ня) \ car.
мгла \ имгла́ [ж.] (имглы́), ми́гла [ж.], мо́хли [ж.] (мохля́), муглы́ [ж.] (мугля́) \ haze.
мгновение, минута, момент \ мэ́нта [ж.] (мэ́нты) \ moment.
мгновенно \ пэ́ якха́, штэ́то́стыр \ in the twinkling of an eye.
мед \ авги́н [м.] (авги́на), мэ́до [м.], яв(-у́)ги́н [м.], ягви́н [м.] \ honey.

мед. брат, мед. сестра, фельдшер \ локхалó [м.] (локхали́(-ы́)) [ж.] \ medical instructor, nurse.
мед. пункт \ насвалыпнЫ́тко [м.] (насвалыпнЫ́тка) \ first aid point.
медаль \ мэдалё [м.] (мэдали́) \ medal.
медведь \ ри(-ы)ч [м.] (ри(-ы)ча́) \ bear.
медленно \ на́сыг \ на́сыгэс, лэ́нтэс, повóлькинэс, штЫ́линькэс \ slowly.
медленный \ на́сыгно (=), лэ́нто (*бел./лит.*) (=), повóлинько (=), штЫ́линько (=) \ slow.
медлить, тянуть \ тырдэс, гара́ тэ на́ (кэрэс), гара́ тэ на́ явэл, гара́ тэ ячэспэ, лэ́ла барó цЫ́ро (ча́со) тэ \ slow down, linger, be slow.
медный \ харкунó (харкунИ́(-ы́)) \ copper.
медовые соты \ авгинЫ́тко со́то [м.] \ honeycomb.
медовый \ авгинЫ́тко (=), ягвинЫ́тко (=) \ honeyed.
медь \ харко́ма [ж.] (харко́ми(-ы́)) \ copper.
медяки, мелочь (о деньгах) \ харко́ма [ж.]; гаспря́ [мн.], бэ́ма (*béma – pol.*) \ copper coins, change (money).
между, среди \ машкИ́р \ between, among.
Международный женский день \ Даэ́нгиро Дывэс [м.] (*карел.*) \ Mothers Day.
мел \ крэй́да [м.] \ chalk.
мелкие деньги \ гаспря́ [мн.], жы́лта [мн.], хурдэ́ ловэ́ [мн.] \ fine money, small coins, coppers.
мелкий \ хурдо́ (хурды́) \ small, fine.
мелко \ на́хор \ shallow.
мелочь \ гаста́ль [ж.] (*лат.*) (гасталя́), хурдыпэ́н [м.] (хурдыпэ́на), бэ́ма [ж.] (*béma – pol./pln.*) \ trifle.
мельник \ млына́ро [м.], пишалЫ́тко² [м.] (пишалЫ́тка), пхурта́ри [м.] (пхурта́рья), сывИ́тко [м.] (сывИ́тка) \ miller.
мельница \ балвалЫ́тко [м.], барно́ [м.] (*карел.*), пхурт [м.] (пхурта́), сыв(-ы́) [м.] (сыва́), марИ́тко [м.] (маритка́), млы́но [м.], пишали́(-ы́)н² [ж.] (пишалы́ня), яржИ́(-ы́)тко⁹ [м.] (яржИ́(-ы́)тка) \ mill.
мена, обмен \ паруибэ́н [м.] (паруибэ́на) \ exchange.
меньше \ тыкнэ́дыр \ less.
меньший \ тыкнэ́дыр, тыкно́, на́баро́(-ы́) \ minor.
меньшинство \ кутэдырипэ́н [м.] (кутэдырипэ́на) \ minority.
меняла, меновщик, коммерсант \ паруибна́ри [м.] (паруибна́рья) \ money-changers.
менять, заниматься бартером \ бизнесом \ парувэ́с тэ (паруд(-з)э́м) \ change.
мера, предел \ ту́ко [м.] (*бел./рус.*) (ту́ки), ухты́л [м.] (ухтыла́) \ measure, limit.
мерещиться \ здэлпэ́, сыкавэлпэ́, сыкад(-з)э́л тэ \ appear, seem.
мерзнуть, зябнуть \ мразэ́с (мразы́эм), мразякирэспэ́ тэ (мразякирд(-з)э́мпэ) \ freeze, be frozen, feel the (icy) cold.

мерить, измерять \ лэс тэлэ мэра, кэрэс мэра (мэрка) тэ \ measure.
мертвецкий, относящийся к покойникам; мертвенный \ муло(-й/-ы), мулытко (=) \ concerning a dead men.
мерцать \ дуд тэ тринскирэлпэ, тринскирэлпэ дудэса тэ \ twinkle.
мести; бороновать \ шулавэс тэ (шулад(-з)ём) \ sweep, harrow.
место \ штэто [м.], ягáр⁴ [м.] (ягарá) \ place.
месяц \ чхон [м.] (чхонá) \ month.
месячный \ чхонытко (=) \ monthly.
металлическая кружка; банка \ кáнка [ж.] (бел./лит.) (кáнки), бúrка⁸ [ж.], кучи(-ы)к [ж.] (кучи(-ы)кá) \ metallic mug, tin, can.
метаться, бросаться, суетиться \ митусинэспэ (митусинд(-з)ёмпэ), чхурдэс пэс, чхурдэспэ англэ \ палэ тэ \ fidget about, rush, fuss.
метель \ вихура [ж.] (вихуры) \ snowstorm.
меткий \ трафно (=), трафунó(-й) \ accurate, neat.
метла \ бэсьма [ж.] (лат., (bés'ta – pol.)), бэста [ж.] (лит.), шулава [ж.], шулады [ж.] (бел./лит.) (шулад(-з)я), шуланí(-ы)⁹ [ж.] (шуланя), шулад [м.] (карел.) (шуладá) \ broom.
метр \ стхойбнытко [м.] (рус.) (стхойбнытка) \ measuring metre.
метр, час \ кунь [ж.] (куня), кашт [м.] (каштá), мардо [м.] (мардэ), штунда [ж.] \ meter, hour.
метрика, свидетельство о рождении \ матрýри¹ [м.] (матрýрья) \ certificate, birth certificate.
мех \ пуст [м.] (пустá), фэло [м.] (félo – pol./pln.) (фэлы(-и)) \ fur.
мехи (кузнечные) \ пишóт(-о) [м.], пишотá [мн.] \ blast-furnace (forge).
меч \ палáшо [м.] (палáшы), харó [м.] (charó – pol.), ханрó⁵ [м.] (ханрэ), куртáла [ж.] \ sword.
мечта \ суно [м.], сунэ [мн.], суныбэн [м.] \ dream.
мечтательный \ суниканó (суниканы), сунитко (=) \ dreamy.
мечтать, грезить \ соибинэс (соибинд(-з)ём), дыкхэс сунэ, дэс сунэ, дэспэ мыслякэ \ сунэскэ тэ \ dream.
мешать \ закэрэс дром, тэрд(-з)ёс пэ дром, розмарэс тэ \ hinder, prevent.
мешок \ гóно [м.] (гонэ) \ bag.
мигать \ марэс якхáса, дэс якхáса, минкинэс, муржынэс тэ (муржынд(-з)ём) \ blink.
микстура, питьё, настойка, чай, наркотик \ драб [м.] (драбá) \ drink, mixture, tincture, tea, drug.
милиционер (фиг.), полицейский \ бэнгорó [м.] (бэнгорэ), барó [м.] (барэ), джукэл [м.] (джукэлá), фандáро [м.] (лат. «латг.» / эстон.) (фандáрья); халадо [м.] (халадэ), шынгалó [м.] (шынгалэ) \ (figural) militiaman, policeman.
милосердие, милость, жалость, благорасположение \ лáска [ж.] (лáски), лачхэ-илыткама [ж.], манушыбэн [м.], мýлыма [ж.], тáнгима [ж.], тангипэн [м.], холы бистрэс тэ \ favour, pity.

милостивый \ примангипнЫтко (=), жалимáскиро(-и), лачхэ-илэскиро(-и) \ merciful.

милостыня, подаяние \ дыибэ́н [м.], маргумэ́ [мн.] \ alms.

мимо; прямо, открыто; круто \ андал⁹, пир, маму́й (бел./лит.), ст(-ц)ял, вóрто \ вóртэс (рус. «южн.»), паўз \ by, past, directly, openly, steep.

миновать, минуть \ проджа́с, мэ́кэс (мэ́кхт(-ц)ём), на́кхэс тэ \ pass (by).

минута \ мэ́нта [ж.] (мэ́нты) \ minute.

мир, свет, вселенная \ лот [м.] (лат. «латг.») (лотá), вéльта [ж.] \ вéльто [м.], дуньё⁴ [м.] (дуньи), свэ́то [м.] \ world, light, universe.

мир, спокойствие \ рама́нэ [м.] (бел.), фрýдо [м.] (frido – pol.), шанд⁵ [м.] (шандá), ка́нэ³ [м.], Дэвлэ́скири бахт [ж.] (Dewléskiri baht – pol.) \ peace, truce, calmness.

мириться, примиряться, соглашаться \ кэрэ́с рама́нэ, раманякирэ́спэ, дэс дадэ́скиро васт тэ \ make up, be reconciled.

миролюбивый \ рама́някэрибнЫтко (=), рахма́но (=), \ peaceful.

миротворить, утешать \ раманякирэ́с (раманякирд(-з)ём), дэс рама́нэ дро ило́, \ илэ́скэ, подрикирэ́с лавэ́са, обрадынэ́с, сыкавэ́с ило́ тэ \ comfort, console.

мирской \ свэ́тытко (=) \ worldly, secular.

миска \ хор чаро́ \ bowl.

мишень \ фи́гура [ж.] (фи́гуры) \ target.

младенец \ тыкно́ро [м.] (тыкно́рэ), бя́то [м.], тыкно́ ма́с [м.] (тыкнэ́ масá), колы́нЫтко [м.] (колы́нЫтк) \ suckling child, nursing, baby, infant.

млекопитающие \ соса́рья³ [мн.] \ mammal.

мнение \ дýма пир вари- конэ́скирэ го́ды \ opinion.

много \ бут \ lot, many, much.

многоразовый \ бут – молЫ́тко (=), бутэ́-молЫ́тко (=) \ reusable.

мобильник \ мобы́ла [ж.]; канЫ́тко [м.] (бел./лит.) (канЫ́тка) \ mobile phone.

мобильный \ пирилыджаипнЫ́тко (=) \ mobile, movable.

могила (мест.) \ коплы́ца [ж.] (коплы́цы), гру́фта [ж.] (grúfta – pol.), гэд¹² [м.] (гэдá) \ tomb.

моги́ла \ гру́фта [ж.] (grúfta – pol.), ко́пцо [м.], кýла [ж.] (kúla – pol.), маги́ла [ж.] \ grave, tomb.

может быть \ ашты́ \ сашты́ тэ явэ́л, мо, хачы́ \ may be, probably.

можжевельник \ вэрэ́со [м.], яло́ўцо [м.] \ juniper.

можно, разрешено \ ашты́, вашты́, гашты́, псиро́ (psiró – pol.), сашты́, фрэй (fréi – pol.) \ allowed, freely.

мозг, разум, внимание \ го́ды [ж.] (год(-з)я), галыи́бэн [м.] (галыи́бэна́) \ brain, attention.

мозоль \ жо́ль⁸ [м.] (жо́ли) \ callous.

мокнуть, пропитываться влагой \ сапанэ́с (сапаны́ём), кинд(-з)э́с, мо(-у)тэ́с тэ \ becom \ get wet, gets oacked, get smth wet.

мокрота, сырость, влага \ киндыпэн [м.] (киндыпэнá), сапанипэн [м.] (сапанипэнá) \ humidity, moisture.
мокрый \ сапанó (сапанí), киндо́ (кинды́) \ wet, damp.
мол, дескать \ хачи –то, хачí \ хачы́, хоби, мо \ say.
молва; слава \ ма́лва [ж.], ва́лба [ж.], мавлы́н [ж.] (мавлыня́) \ rumour; glory.
молитва \ мангипэн [ж.]; мо́дла [ж.], па́тери [ж.] (па́терья), патарну́шка [ж.] (бел.) \ prayer.
молиться \ мангэспэ Дэвлэскэ, ракирэс Дэвлэса, рисёс кэ Дэвэл мангипна́са \ модла́са тэ \ pray.
молния (замок) \ тырдыпна́скиро клыды́н [м.] (лат.) (тырдыпна́скирэ клыды́нэ) \ zipper.
молния \ блискави́ца [ж.], му́ни [ж.] (лат.) (му́ня), малуни́³ [ж.] (малу́ня), навальни́ца [ж.], свéто [м.] \ lightning.
молодеть \ тэрне́с тэ (тэрны́ём) \ get \ look younger.
молодой \ тэрно́ [м.] (тэрны́) \ young.
молодой цыган \ чхаво́ [м.] (чхавэ́) \ young Romani Man.
молодость \ тэрныпэн [м.] (тэрныпэнá) \ youth.
молоко \ тхуд [м.] (тхуда́) \ milk.
молот \ вари́⁵ [м.] (лат.) (варья́), баро́ свиринд⁵ [м.] (барэ́ свиринда́), баро́ чокано́ [м.], мло́то [м.], баро́ хамло́ [м.] (*chamló – pol.*) (барэ́ хамлэ́) \ sledge, hammer.
молотилка \ обмарибны́тко [м.] (рус.) (обмарибны́тка), обмарибна́скири [ж.] (обмарибна́скирья) \ threshing machine.
молотильное орудие, цепь \ обмарибны́тко струме́нто [м.] (обмарибны́тка струме́нты) \ threshing chain.
молотить, обмолачивать \ обмарэс тэ (обмард(-з)ём) \ thresh.
молоток \ чокано́ [м.] (чокани́(-ы)), свиринд⁵ [м.] (свиринда́), хамло́ [м.] (*chamló – pol.*) (лат.) (хамлэ́) \ hammer.
молоть \ пише́с тэ (пишы́ём) \ grind.
молчать \ явэс шы́л, цыце́с (цыцы́ём), цицы́нэс тэ \ be silent.
моль \ мэль [ж.] (мэ́ли) \ moth.
монастырь \ клостóро [м.] (клостóры), даваты́тко кхэр [м.] (лит.) \ monastery.
монах \ дава́то [м.] (лит.) (дава́ты), калэ́-иды́тко (=) \ monk.
монашка \ дава́тка [ж.] (лит.) (дава́тки), калэ́-иды́тко (=) \ nun.
монета \ гаспрíн [ж.] (гаспря́), бэ́ма [ж.] (*béma – pol./pln.*) (бэ́мы) \ coin.
мораль, нравственность \ патывалыпэн [м.] (патывалыпэнá), шта́ма [ж.] (*sztáma – pol.*) \ code of morals, moral.
морда \ анзы́к(-х)то [м.] (карел.) (анзы́к(-х)ты), фэ́ма [ж.] (лат.) \ muzzle, mug.
море \ зэ́ [м.] (*zéjo – pol.*), дэрья́в⁵ [м.] (дэрьява́), мо́ро [м.] (мо́ры) \ sea.
морковь \ ма́рква [ж.] (ма́рквы), ма́рха [ж.] (лат.), мо́рква [ж.], ха́ва⁸ [ж.] \ carrots.
морозилка \ мразякирибна́скири [ж.] (лат.) (мразякирибна́скирья) \ freezer.

морозить \ мразякирэс тэ (мразякирд(-з)ём) \ freeze.
морозоустойчивый \ мрáзо-вырикирибнЫтко (=) \ frost-resistant.
моросить \ дрoсинэл (*лат.*), имжынэл, дэл кутЫ брышЫнд, дэл брышЫндорó тэ \ drizzle, be spitty.
морщина \ морЫм [*ж./м.*] (моримá), мóршко [*м.*] \ wrinkle.
морщиться \ кэ(-н)дэс мóршки \ моримá тэ (кэ(н)дыём) \ screw up one's face, wrinkle.
моряк \ бэрэнгиро [*м.*] (*карел.*) (бэрэнгирэ), пармэнгиро [*м.*] (пармэнгирэ) \ seaman.
мост \ пхурт [*ж.*] (*лат.*) (пхуртЯ), пиригибнЫтко [*м.*] (*лат.*) (пиригибнЫтка), глов [*м.*] (гловá) \ bridge.
мостóк, понтон, переправа \ глов⁴ [*м.*] (гловá) \ crossing-place, passage, ferry, ford.
мотать; крутить (в животе) \ ришкирэс (*лат.*) (ришкирд(-з)ём) ди \ пэр, дэл рóты тэ \ have cramps.
мотоцикл \ рóгло¹² [*м.*] (рóгли(-ы)) \ motobike.
мотыга \ грэфта [*ж.*] (*карел.*) (грэфти(-ы)) \ hoe.
мох \ мэхo (мэхИ), сýни [*м.*] [*ж.*] (*лат.*) (сунья) \ moss.
моча \ мутырá [*м./мн.*] \ urine.
мочить \ кинд(-з)якирэс (кинд(-з)якирдзём), сапанякирэс, мо(-у)тькирэс тэ \ soak.
мочь \ дэс рáда, аштынэс, ваштувэс (*лат.*), гаштынэс, мoгинэс (могинд(-з)ём), можынэс, саштынэс (*лит.*) (саштáндыём), явэс дрэ стаць тэ \ can, be able.
мошенник \ гэнкáри [*м.*] (гэнкáрья) \ гэнкáрка, прахáри [*м.*] (прахáрья) \ rogue, fiddler, swindler.
мошенничать \ газбáс, прахаринэс тэ \ play the swindler, swindle; fiddle.
мошкарá \ кунýпи³ [*м.*] (кунýпья), гэльсо [*м.*] (*gél'so – pol.*) (гэльси(-э)) \ swarm of midges, midges.
мошонка, промежность \ пэлэ [*мн.*] \ testicles, scrotum.
мощь, сила \ зоральпэн [*м.*] (зоральпэнá) \ power, force.
моющий \ морибнЫтко (=) \ washing.
мрак \ калыпэн [*м.*], тýга калыпнáса [*ж.*], мрóко⁹ [*м.*] \ gloom.
мрамор \ мэрмóр (*рус.* «южн.») [*м.*] (мэрморá) \ marble.
мрачнеть, хмуриться \ дыкхэс ричэса \ рувэса тэ \ frown, grow gloomy, become gloomier.
мрачный \ туганó(-й), тугйтко (=) \ gloomy.
мстить \ отхás палэ, кэрэс чорипэн палэ, кэрэс завóдо, откхэлэс, кэрэс \ лэс пхагí (*пол.*) тэ \ revenge.
мудрец, провидец \ танýка [*м.*] (*рус.*) (танýки) \ wise man, seer.
мудрость \ годьварипэн [*м.*] (годьварипэнá), годыпэн [*м.*] (годыпэнá) \ wisdom.
муж \ ром [*м.*] (ромá) \ husband.

мужаться, храбриться \ рикирэспэ муршканэс, сыкавэс муршыпэн, явэс муршкано(-й/-ы) тэ \ take courage, be of good courage, bev of good character.
мужественно, по-мужски \ муршканэс \ courageously.
мужественный \ муршкано (муршкани(-ы)) \ courageous.
мужчина, молодец \ мурш [м.] (мурша) \ man, good fellow.
музыкант \ фрагари [м.] (лат./эст.) (фрагарья), башайбнаскиро [м.] (башайбнаскирэ) \ musician.
мука \ яржэ [м.] \ flour.
мул \ джорно [м.] (лат.) (джорнэ) \ mule.
мундир \ мунду́ро [м.] (мунду́ры) \ uniform.
мундштук \ пи́па [ж.] (пи́пы) \ mouthpiece.
муравей, насекомое \ кири́ [ж.] (кирья́) \ ant, Insect.
мускул \ мас [м.] (масá), масны́ [ж.] (бел./лит.) (масня́), мусни́ [ж.] (musni – pol.) (мусня́), мусы́ [ж.] (лат.) (мусья́), мышы́ца [ж.] \ muscle.
мусор \ мэля́ [мн.], сме́ццэ [м.], шу́ма [ж.] \ dirty, slush, dust.
муха, пуля \ матли́н [ж.] (матля́), матхи́н [ж.] (матхя́) \ fly, bullet.
мученье, страдание, му́ка \ мэнька [ж.], пхарипэн [м.] (пхарипэна́) \ torment, torture, distress, suffering.
мучить, приносить страдания, раздражать \ мэнчынэс (мэнчынд(-з)ём), выхас ило́, пиририскирэс ило́, пхарьякирэс \ ило́ тэ \ torment, torture, tire out, distress, worry.
мучиться, страдать \ мэнчынэспэ, хас мэньки, ило тэ пхарьёл \ be tormented.
мушка \ мудки́³ [ж.] (мудкя́) \ fore-sight.
мы \ амэ́, ямэ́ \ we.
мылить \ сапунякирэс тэ (сапунякирд(-з)ём) \ soap.
мыло \ сапу́ни [м.] (сапу́ня) \ soap.
мыльница \ сапуни́ца [м.] (сапуни́цы) \ soap case.
мыс \ накх [м.] (накха́) \ care.
– **нос** \ накх [м.] \ ‘nose.
мысль \ ду́ма [ж.] (ду́мы), ду́фа [ж.] (лат.), годы́ [ж.] (год(-з)я́), мы́сля [ж.] \ thought, idea.
мытарь, сборщик налогов \ мыто́скиро скэдыибна́ри [м.] (мыто́скирэ скэдыибна́рья) \ tax-collector.
мыть \ халавэс (халад(-з)ём), морэс, тховэс яври́ (tchowés jawri – pol.) тэ \ wash, mop.
мыться, умываться \ морэспэ (морд(-з)ёмпэ), тховэспэ яври́, халад(-з)э́с тэ \ be washed, wash.
мычать \ мав(-ў)ринэс (мав(-ў)ринд(-з)ём), мыкинэс тэ (мыкинд(-з)ём), муинэс тэ (муинд(-з)ём) \ low, moo.
мышца \ ми(-ы)шы́ца [ж.], мас [м.] (масá), масны́ [ж.] (масня́), мусны́ [ж.] (мусня́ \ мусья́), мусны́к [ж.] (лат.) (мусны́ка), мышы́ца [ж.] \ muscle.

мышь \ жўрка [ж.], кармўс (рус.) [м.] (кармусá), маўза [ж.] (лат./пол.) (маўзы) \ mouse.
 ~ **летучая мышь** \ коржуно [м.] (рус.) (коржуны) \ bat.
мышьяк \ мижэх [м.] (мижэхá) \ arsenic.
мягкий \ гудлэ-илэскиро(-и), ковло (ковли(-ы)) \ tender.
мякина \ плява [ж.] (плявы) \ chaff.
мякиш \ хумбэрорó [м.] (хумбэрорé) \ soft crumb.
мясной \ масунó (масунí(-ы)) \ meat.
мясо; мускул, мышца; плоть \ мас [м.] (масá) \ meat; muscle; body.
мята \ нань³ [ж.] (наня) \ mint.
мятый \ рунцындло(-й/-ы), личадó(-ы) \ crumpled, creased.
мять, комкать \ рунцынэс (рунцынд(-з)ём) [глаг. пер.], гнецынэс, тасавэс бурныкаса, личавэс⁶ тэ \ rumple, crumple.

Н н

на \ пэ, прэ \ on.
набирать, собирать, накапливать, вербовать \ подкэдэс тэ (подкэдыём) \ gather, accumulate, recruit.
наблюдать, хранить \ дыкхэс рахипнйткэс, дыкхэс дуэ якхэнца, дыкхэс рахунэс, раххэс якхэнца тэ \ keep, watch.
наблюдение, присмотр \ дыкхибэн \ дыкхипэн [м.] \ observation, supervision.
навевать; задувать, тушить \ пхурдэс тэ (пхурдыём) \ cast, blow, extinguish.
навес \ повятки(-а) [мн.] (бел./лит.), подáшня [ж.]; учхакирибэн [м.] (учхакирибэна) \ awning, canopy.
наводить блеск, красоту \ глянчынэс (лат.) \ глянцынэс (глянчынд(-з)ём \ глянцынд(-з)ём) тэ \ polish, varnish.
наводнение \ панингвалó [м.] (панингвалé) \ flood.
навоз \ гнэё [м.], мэста [ж.] (mésta – pol.), сэр¹² [ж.] (сэрья) \ manure; dung.
наволочка \ кисын [ж.] (лат.) (кисыня) \ pillowcase.
навык \ джиныбэн [м.] (джиныбэна), гўстро⁴ [м.] \ skill.
наглый \ нахра́то (=) \ impudent.
награда, поддержка \ заплата [ж.], мазўри [ж.] (мазўрья), подрикирибэн [м.] (подрикирибэна) \ award, reward, support.
надвигаться \ сыкад(-з)ёс даракунэс тэ \ loom, appear a threat.
надежда, чаяние \ над(-з)ея [ж.] (над(-з)еи), пат(-ц)яибэн [м.] \ hope, expectation.
надеяться \ рикирэс надéя, дэс дўма пал, радынэс пэс, пат(-ц)яс, розгинэс древан, радынэс пэс, ужакирэс лачхипэн, рикирэс надéя тэ \ hope.

надзиратель \ дыххибна́ри [м.] \ дыххиибна́ри [м.] (дыххиибна́рья) \ supervisor.
надзиратель, старший, приставник \ упратуно́ мануш [м.] (упратунэ́ мануша́), пхурэды́р(-о́) [м.] (пхурэдыра́), фандари́ [м.] (фандарья́) \ officer, superintendent.
надменный, гордец \ пхутькирдó(-ы́) \ proud, haughty.
надоедать \ дохас тэ (дохаём) \ bore, pester.
надутый; надменный, чванливый \ пхут(-ц)ькирдó(-ы́), бариканó(-ы́/-ы́) \ sullen; haughty, boastful.
наемная армия \ рулдыпэн [м.] (рулдыпэна́), халадыбэн пал ловэ́ [м.] \ mercenaries army.
наемный работник, наёмник \ андына́ршчыко [м.], бут(-ц)ярно́ [м.] (бут(-ц)ярнэ́), дына́ри [м.] (дына́рья), кнэхто [м.] (*knéchto – pol.*), порóбко [м.] \ farm laborer, hired servant.
наестся, насытиться; быть сытым \ чалэ́с (чалыём), хас пхэрдэ́с, хас чалэ́с тэ \ eat one's will, be sated; be full.
назад, обратно, опять \ палэ́ (апалэ́) \ back, again.
название \ кхарибэн [м.] (кхарибэна́) \ name, title.
назидаться, созидаться, укрепляться \ барьёс \ подрикирэ́с пэс дро патяибэн, сыклэ́с тэ \ grow, be edified, strengthen.
назло \ пэ холы́, пэ бй́да \ end of spite.
назначать \ нупхэнэ́с тэ (*лит./лат.*) (нупхэндзём), прикхарэ́с, тховэ́с, чхувэ́с вари-конэ́с тэ \ appoint.
называть, нарекать \ дэс лав, кхарэ́с вари- кнс. тэ \ call.
называться, именоваться \ кхарэ́спэ тэ (кхард(-з)ёмпэ) \ name, call, refer, be called.
– двигаться \ кхарэ́спэ тэ (кхард(-з)ёмпэ \ move.
наивный \ допатяибны́тко (=), локхэ́с-патяибна́скиро(-ы́) \ naive.
наизнанку \ пэ я́в(-й́), упрэ́ гэрэнца \ inside out.
наказание, кара \ ка́ра [ж.], пхагы́ [ж.] (*pchagí – pol.*), паку́та [ж.] (*бел./лит.*) \ punishment.
наказывать, карать \ дэс паку́та, чхувэ́с ка́ра \ хась \ штра́фо \ паку́та \ хась: тэ дэс паку́та, сыклякирэ́с кэ дукха́, сыклякирэ́с дукханэ́с, дэс \ чхувэ́с тэ хас \ лэс пхагы́ (*pol./pln.*) тэ \ instruct harshly \ punish severely.
накачивать \ помпинэ́с (*rompinés – pol.*) тэ (помпинд(-з)ём) \ pump up.
накидка \ психи́тко [м.] (психи́тка) \ cape.
накипь \ пу́ты [мн.], плы́ми [мн.] (*бел./лит., рус.*) \ scum, froth.
накладной (пришитый) карман \ пасут(-ц)и́ [ж.] (пасут(-ц)я́) \ superimposed pocket.
на-ко \ акэ, ва́цика, ва́цька \ in this way.
наковальня \ амони́ [м.] (*амо́ня*) \ anvil.
наконец, в конце, к концу \ са́таки, ягрэ́, пэ агóр (пэ ягóро) \ in the end, at last.

накормить, насытить \ чалыкирэс (чалыкирд(-з)ём), чаравэс кэ чалышэн тэ \ feed, sate, saturate.

налёт, нападение \ нупэрибэн [м.] (нупэрибэна) (лит.), пэрибэн [м.] (пэрибэна) \ raid, attack.

налим \ вэгелё [м.] (вэгели), минтузо [м.] (минтузы), стронго [м.] (стронги) \ eel-pout, burbot.

налить, наливать \ чхувэс, чхорэс (лат.) тэ \ pour.

налицо \ пэ муй \ on haud, seen \ on hand, seen.

налог \ мбыто [м.], намири [ж.] (лат.) (намирья), такса [ж.] \ tax, duty.

намять \ дэс дром мыслякэ тэ \ hint.

намерение \ замяро [м.] (замяры) \ intention.

намордник \ каганцо [м.], лямцо [м.] (бел.) \ muzzle.

нанимать, нанять \ лэс пэ буты, дэс буты тэ \ hire.

наносить \ тэ кэрэс урэжа, хасибэн, янэс хась, хасякирэс, кэрэс дош \ занд тэ \ damage, loss.

наоборот \ сцял, прóци, прэци, сўпраць \ contrarily, on the contrary.

наобум \ супрóхом, пэ бахт \ at random, without thinking.

нападать \ пэрэс упрал тэ \ attack, assault.

наперсник \ жи(-ы)лётка [ж.] (жи(-ы)лётки) \ waistcoat.

наперсток \ напáрстко [м.] (напáрстки), финдзервáцис [м.] (лат.) (финдзервáци) \ thimble.

напильник, рашпиль \ ринг [м.] (ринга), рын(-ь) [м.] (бел./рус.) (рыня(-й)) \ file, rasp.

наподобие \ сырбы \ like, in the likeness of...

наполнять, пополнять \ пхэрд(-з)якирэс (пхэрд(-з)якирд(-з)ём), кэрэс, пхэрдэс тэ \ fill, fill up.

направление \ дириг¹² [ж.] (дирига) \ direction.

направлять, уравнивать \ бичхавэс, мэкэс, мамуякирэс (мамуякирд(-з)ём) тэ \ direct, level, make even.

напрасно \ евья, ивья, дармэс \ in vain.

например \ пэ сыкаибэн \ for example.

напротив \ мамуй, прóти, прэчу (лат.), сцял (бел./лит.) \ opposite, on the contrary.

напрягаться \ подтырдэспэ тэ (подтырдыёмпэ) \ strain oneself, strain every nerve.

напряжение, давление, стресс \ тасайбэн [м.], стрёмо [м.] \ stress, strain.

нарочно \ пэмисни (бел «липенц»), похромй, пэфромй \ purposely, on purpose.

нарукавник \ пэвастэнгиро [м.] (пэвастэнгирэ) \ oversleeve, armlet.

нарукавный \ пэвастэнгиро(-и) \ sleeve.

нарушать \ пхагэс, зрискирэс, пириджас, на рикирэспэ кэ, обрискирэс тэ \ break, violate, infringe, breach.

нарушитель \ пхагипнаскиро [м.] (пхагипнаскирэ), пхагипнари [м.] (пхагипнарья) \ infringer, transgressor, culprit.

нарыв \ а(-о)мбóлө [м.] (а(-о)мбóли), пхумб [ж.] \ пхúмбá [мн.], чыльчáко [м.] (чыльчáки) \ abscess, boil.

нарывать \ пхумбисóл тэ (пхумбисáлыя \ -сáндыя) \ fester.

насекомое \ бириклы́³ [ж.] (бирикля́), кири́ [ж.] (кирья́), пэди́ [ж.] (карел.) (пэдья́) \ insect, midge.

наслаждаться \ т(-ц)ешынэ́стэ (т(-ц)ешынд(-з)ём), бахталёсв..сóстыр, чалёс радымáса тэ \ enjoy, take pleasure (in).

наслаждаться жизнью, роскошествовать \ дживэ́с дро барвалыпэн тэ \ enjoy one's life, live in luxury.

наслаждаться, любоваться \ бахталёс пэскэ тэ \ admire, enjoy life.

наслаждаться, насыщаться, иметь удовольствие \ чалёс радымáса вари-сóстыр тэ \ be satisfied.

наслаждение, удовольствие, блаженство \ рáдыма [ж.], камибэ́н [м.], кучипэ́н [м.], бахт [м.] \ pleasure, delight, bliss.

наследник, преемник \ прилыибнáскиро пэ миштыпэ́н [м.] (прилыибнáскирэ пэ миштыпэ́н) \ heir, successor.

наследство, наследие \ спáдчына [ж.], багáжо [м.], вяно [м.], пасáго [м.], мэкнó миштыпэ́н [м.] \ inheritance.

насмехаться \ сáспэ (санд(-з)ёмпэ) холямэ́с тэ \ ridicule, mock.

насмехаться, язвить \ лэс вари-конэ́с пэ данд тэ лыём ... \ ridicule, mock, be sarcastic.

насморк \ флóга [ж.] (лат.) \ cold.

наставлять, утверждать \ ракирэ́с зорья́са тэ, ракирэ́с бариканэ́с, сыклякирэ́с хор тэ \ instruct, admonish, maintain.

наставник, воспитатель, опекун \ сыкля́ри [м.] (сыкля́рья), шэро́ ману́ш [м.] (шэрэ́ манушэ́) \ mentor, tutor, instructor, leader.

настаивать (лекарст.) \ зоралёл, оттэрд(-з)ёл тэ \ brew, infuse.

настаивать, упрямиться \ пхучэ́с зоралэ́с, традэ́с пэ вари-конэ́стэ тэ \ insist, demand.

настежь; открыто \ псирó, псирэ́с \ wide open, openly.

настенный ковер \ ванты́тко [м.] (ванты́тка), кури́ [ж.] (курья́), паринг [м.] \ паринд [м.] (паринг(-д)а) \ wall carpet.

настроение \ сц́имуло [м.] лóно [м.] (карел), дýхо [м.] \ moods.

наступать \ джас упрэ́, явэл пэ... тэ \ go on the offensive, come close, come up.

насыщать, напитать \ дэс \ кэрэ́с чалэ́с тэ \ satiate.

натравлять, стравливать; настраивать \ мэкэ́с вари- конэ́с тэ хáнпэ тэ \ set on, set smb on.

наука \ джи(-ы)никирибэ́н [м.] (джи(-ы)никирибэ́нá), джиныбэ́н [м.] (джиныбэ́нá) \ science.

наутро \ зарáл, тася́рлэ́с, явиня́тыр⁴ \ (the) next morning.

нахал, хам \ буро́ [м.], выбантáри [м.] (выбангáрья) \ rude fellow, impudent person.

нахальный \ выбáнтно (=), нахрáто (=) \ impudent.

находить \ латхэс (латхём), ластэс, аракхэс (*arakchés – pol.*) тэ \ find, come across.

находиться \ латхэспэ тэ (лат(-ц)ёмпэ \ лахт(-ц)ёмпэ), ластэспэ тэ \ be, locate.
– **родиться** \ латхэспэ тэ (лат(-ц)ёмпэ), ластэспэ тэ \ be born.

находчивый \ латхйтко (=), ластытко (=) \ resourceful.

нация \ цэля³ [ж.] (цэли), шлэхта [ж.] (*карел.*) (шлэхты) \ nation.

начало, начатие, завязка \ англуй [м.], англыпэн [м.], ангил сарэстыр, само англыпэн, ангуй [м.], (*anguj – pol.*), ваго \ beginning, start.

начальник, вождь, вожак \ барыдыр [м.] (барыдыра), барэдыро [м.], пхуредыр(-о) [м.] (пхурэдыра), пхурэдыршо⁹ [м.], шэро-мануш [м.], шэро-ром [м.] (*szeró-róm – pol.*) \ chief, head, chieftain.

начинать \ дэспэ тэ, лэс тэ \ begin, start.

начинить, начинять \ чхувэс вари-со дро(-э) \ stuff.

наш (наша) \ амаро (амары), ямаро(-ы) \ our.

нашатырь \ трэпэтына [ж.] (*лат.*) (трэпэтыны), кирки [ж.] (киркия) \ sal-ammoniac.

не- \ би- \ without.

не \ на \ not.

не удаётся, провалиться \ пхаравэспэ, пхарад(-з)ёс, кэрэс проки, тэ на удэлпэ \ fail, does not work.

не цыган (*фиг.*) \ бузно, хало, цыцало \ non-Romani (figural).

не цыган \ гаджо (гаджэ); ракло (раклэ) \ non-Romani.

не цыганка (*фиг.*) \ бузны, халы, цыцалы \ non-Romani (figural).

не цыганка \ гаджи \ гад(-з)ы (гад(-з)я); ракли(-ы) (ракля) \ non-Romani.

не цыганский \ гаджкано \ гаджикано (гаджкан(-ы/-ы)) \ non-Romani.

Небеса \ небеса \ болыбэн [м.] \ болыбэна [мн.], Болыбнаскиро Раё [м.] \ Heavens, heavens.

небесный \ болыбнаскиро(-и), болыбнытко (=) \ heavenly.

небо \ болыбэн [м.] (болыбэна) \ sky.

небольшой \ набаро(-ы) \ small.

небрежный \ биракхибнаскиро(-и) \ negligent.

невареный \ яло (=), бивант (=), сурово (=) \ not cooked.

невежда \ буро мануш [м.] (бура мануша) \ stupid, dumb.

неверие \ напат(-ц)яибэн [м.] (напат(-ц)ибэна) \ disbelief.

неверный \ напатяибнытко (=), нашты тэ патяс \ unfaithful.

невеста \ тэрны(-ы) [ж.] (тэрня), млод(-з)ичка [ж.] (*лат.*) (млод(-з)ички) \ bride.

невестка, сноха, золовка \ боры [ж.] (борья), сали(-ы) [ж.] (*лат.*) (салья) \ daughter-in-law, sister-in-law.

невзгода, злоключение \ бибахт [ж.] (бибахт(-ц)я), хырь [ж.] (*лит./пол.*) (хырья)) \ misfortune, mishap.

невидимый \ надыкхибнытко (=) \ invisible.

невинный, целомудренный \ набанго(-ы), кануто (=) \ innocent, chaste.

невспаханная земля \ аблóга [ж.] (*бел.яз.*) (аблóги) \ field (not ploughed), soil (virgin).

невыносимый \ навылыджибнѳтко (=), навырикирибнѳтко (=) \ unbearable, intolerable.

невысказанный \ навыпхэныбнѳтко (=) \ inexpressive.

негодный \ дылыно́ (дылыны́), на́ мол ничы́, напатывалó(-ѳ/-ѳы), джунг ману́ш \ unsuitable.

негодяй \ дылыно́ [м.] (дылынѳ́), чубáро [м.] (чубáры), джунгáри [м.] (джунгáрья), злы́дня [м./ж.] (злы́дни) \ villain.

негодяйка \ дылыны́ [ж.] (дылыня́), чубáрица \ чубáрка [ж.], джунгáрица [ж.], злы́дня [ж.] \ villain.

неграмотность \ налылварипѳн [м.], насяклякирибѳн [м.], аналфабѳта (*лат.*) [м./ж.], билылварипѳн [м.] \ illiteracy.

негромкий, незвучный \ набашатуно́(-ѳ/-ѳы), наглосы́тко (=), накудунѳтко (=) \ quiet, not loud.

недавно \ на́гара, канá фѳни (*бел./лит, лат.*) \ recently.

недельный \ куркѳтко (=) \ week.

неделя \ куркó [м.] (куркѳ́) \ week.

недомогание \ куты́ насвалыпѳн [м.], на́бари дукх [ж.] \ queasiness.

недостаток, отсутствие \ наухтылыбѳн [м.] (наухтылыбѳна́), кутыпѳн [м.] (кутыпѳна́), на́доси [м.], на́досипѳн [м.] (надосипѳна́) \ failing, absence, shortage.

недоумевать, приходить в замешательство \ тѳ на́ джинѳс, со тѳ думинѳс, замѳрѳс дро конфѳзо тѳ \ be in shock, be shocked, be perplexed, be bewildered.

нежели \ сыр \ than.

нежить \ бучынѳс, пѳсцинѳс тѳ \ pamper.

нежный \ гудлѳ-илѳскиро (гудлѳ-илѳскири), ковло́ (ковлѳ(-ѳы)) \ tender.

нежный; любовный; любимый \ камлы́тко (=), камаибнѳтко (=), пирамно́(-ѳ) \ пирано́(-ѳ) \ gentle, favourite, loved.

незавидный \ назадыкхипнѳтко (=) \ poor, ordinary.

независимый \ тѳ явѳс хула́й (*-са-рус./бел; -скѳ- лат.*) пѳскѳ, пѳс-тырдыпнѳтко (=), пѳс-рикирибнѳтко (=) \ independent.

незаконнорожденный ребенок \ кхэлбо [м.] (*бел.лит.*) (кхэлбы́), байстру́ко [м.] (байстру́ки) \ bastard.

незанятый \ бирѳндóскиро(-и), назалын(-м)ó(-ѳ/-ѳы) \ free, unemployed.

незаслуженный \ на́робино (=) (на́робинѳ́) \ undeserved.

незнание, невежество, необразованность \ на́сыкляибѳн [м.], на́галыибѳн [м.] \ ignorance.

незначное, ничтожное \ на́баро(-и) (на́бари), наджиндло́(-ѳ/-ѳы), наславѳтно (=), напатывалó(-ѳ/-ѳы) \ base, insignificant.

неизбежный \ навы(-у)нашыбнѳтко (=) \ inevitable.

неизлечимый \ навысастякирибнѳтко (=) \ incurable.

некнижный, неученый \ на́сыклó(-ы́), насыклякирдó(-ы́) \ uneducated, unschooled.

нелицеприятно, беспристрастно, объективно \ кутякирэс, дэс патыв, пир чачи(-ы)пэн \ кэрэс шэра́ \ кэрэс пир чачипэн тэ \ show no partiality.

нелóвко \ на́мишто, на́куч \ awkwardly.

нельзя, невозможно, неуместно \ нашты́, на фрэй (*frei – pol.*) \ it is not allowed, it is impossible.

немедленно, сразу \ екхатыр, моментóстыр, штэтóстыр \ immediately, at once.

немец \ са́со [м.] (са́сы), бичибы́тко [м.] (*рус.*) \ German (mas).

немецкий \ са́сы́тко (=), бичибы́тко (=) \ German (fem).

немка \ са́сица [ж.] (са́сицы), бичибы́тко [ж.] (=) \ German (fem).

немного, мало \ крýха, куты́, на́бут, на́бутка, напкá \ little amount, a bit, few.

немой \ бичиба́киро(-и), му́то (=) \ mute, dumb.

немой \ лалорó (лалоры́) \ mute, Estonian.
– *эстонец*¹¹ \ лалорó (лалоры́) \ Estonian.

немо́шь \ бизорьякирибэн [м.] (бизорьякирибэна́) \ infirmity.

ненавидеть \ бидыкхэс (бидыкхьём \ бидыкхн(-ц)ём), бу́ро тэ явэл (=), нашты́ тэ дыкхэс \ на вырикирэс, рикирэс мижэх, явэс на́лачхо \ на́лачхи (ваш) вари-конэскэ тэ \ hate.

ненастье, непогода \ биба́хт вэдра [ж.], виху́ра [ж.], на́рал [м.] (*лат.*) (на́рала́) \ bad weather, storm.

ненасы́тный \ напэ́са-хабны́тко (*лат.*) (=), обхая́чо (=) \ insatiable, greedy.

необузданный, несдержанный \ нашты́ тэ обрикирэс вари- к.н.скэ тэ \ unrestrained, unbridled.

необходимость, нужда \ трэ́бима [ж.], чэ́бима [ж.] \ necessity, need.

необходимый, обязательный \ трэ́бимо (=), трэ́бы́тко (=), чэ́бы́тко (=) \ necessary, essential.

неодинаковый \ на́екхэс, пэ яви́р, явирчанэс \ not equally, not the same.

неповоротливый, неуклюжий человек, неловкий \ дэмба́ри [м.] (дэмба́рья), каргу́зо (=), кря́кло (=), ста́во (=) \ slow, clumsy person.

непоседа \ э́рзилё [м.], неу́рымста [м.], ухтадо́ [м.] (ухтадэ́), ухтады́ [ж.] (ухтад(-з)я́) \ fidget, mischievous person.

непостоянный, изменчивый \ паруибны́тко (=), пирипаруибны́тко (=), кро́тко (=) \ inconstant, changeable.

неправильно \ на́мишто \ на́миштэс, на́рыхтыкэс, на́рац'ё (*narácjo(-a) – pol.*), на́корэ́ктно (*nakóriektno – pol.*) \ wrong.

неправильный \ начачуно́(-ы́/-ы́), на́рац'ёно́(-ы́/-ы́) \ irregular, wrong.

неправый, порочный, дерзкий \ начачуно́ (начачуны́(-ы́)), дошвалó(-ы́/-ы́), на́патыибны́тко (=), на́рац'ё (*ná rácjo – pol.*), на́рыхти(-ы)ко (=) \ false, perverse.

непригодный \ на́лачхо́(-ы́) \ unfit.

неприличный \ биладжаипна́скиро(-ы́), на́патывалó(-ы́/-ы́) \ obscene, indecent.

непринужденно \ локхэс, би пхарипна́скиро \ at ease.

непристойный (неприличный) поступок \ биладжаипэ \ биладжаипэн [м.] \ obscene act, indecent act.

непристойный \ биладжаипна́скиро(-и́) \ obscene, indecent.

неприятность, досада \ намиштыпэн [м.], пиридживипэн [м.] \ trouble, annoyance.

непроходимый \ напрогибн́ы́тко (=) \ impossible to go through.

неразумный \ тэмпо (=), нагодó(-ы́), дылы́нинько (=) \ dull.

неря́ха \ мэлалóко [м.], мэлалю́чка [ж.] \ scruff, sloven.

несгораемый \ нахачибн́ы́тко (=) \ inflammable.

несколько \ ва́ри-кицы́, на́бут \ few, several, a little amount.

нескромный \ биладжаипна́скиро(-и) \ immodest.

неслышный \ нашуныбн́ы́тко (=) \ inaudible.

несмелый \ даракуно́(-и́/-ы́) [прил.], ладжакуно́(-и́/-ы́) \ cowardly, timid, shy.

несмышленный, неразумный человек, жалкий \ цюка́но (=) \ stupid, foolish, person.

несовершеннолетний (о человеке) \ бибэ́ршэнгиро(-и) \ minor, not adult (person).

несомненно \ би кунипна́скиро (бикунипна́скирэс), би лавэнгиро, би лавэскиро, би пхучибна́скиро \ certainly, undoubtedly.

несомненный \ би кунипна́скиро(-и) \ certain, doubtless.

нести \ лыджас (лыджиём), лигирэс (*ligirés – pol.*) \ carry, bear, bring, fetch.

нести наказание \ хас пхагí (*pol.*), хас мэньки \ ка́ра тэ \ be punished.

несчастный \ цюка́но(=), б́ида(-о) \ биды́тко (=), бибахталó (бибахталы́(-ы́)), бэ́до (=) \ unfortunate, pity.

несчастье \ бибáхт [ж.], б́ида [ж.], сиб́ида [ж.], намиштыпэн [м.] \ misfortune, trouble, grief.

несчастье, ничтожество \ злы́дня (злы́дни), б́ида [ж./м.] (б́иды) \ misfortune, pettiness.

нет, не имеется \ нанэ́, наны́ \ no.

нетерпеливый \ навырикирибн́ы́тко (=) \ impatient.

неудачник, несчастливец, горюша, бедняга \ бибахт(-ц)я́ри [м.] (бибахт(-ц)я́рья), злы́дня⁹ [м./ж.] (злы́дни), цюка́ныцо [м.] \ loser, failure.

неуда́чно \ бибахталэ́с, биды́ткэс, на́мишто \ на́миштэс \ failure.

неудобный \ на́куч, на́ вастэстыр (=) \ uncomfortable.

неужели, разве \ нау́што, хай, хо́би \ really, truly.

неуклюжий, неловкий \ дэмба́ри [м.] (дэмба́рья) \ clumsy.

неуравновешенный, неустойчивый \ паруйбн́ы́тко (=), балвалы́тко (=) \ unstable.

неурожайный \ на́пхабунó(-и́/-ы́), наумало́тно (=), наумалоты́тко (=), налу́нитко (=) (*лат.*) \ bad harvest.

нефть \ на́фта [ж.] (на́фты) \ petroleum.

нечестный \ начачуно́(-и́/-ы́), банго́(-и́), напатывалó(-и́/-ы́) \ dishonest, crooked.

нечистый (дух) \ бэнг [м.] (бэнга́), даймо́но [м.], дзябо́ло [м.], на́лачхо [м.] (налачхэ́); на́жужо(-и/-ы) [мн.] \ demon, devil.
неясный, тусклый \ ма́то (=), кале́но (=), на́галыибны́тко (=) \ not clear, dim.
нива, пахота, сельхозугодия \ фэ́лда [ж.], яржы́тко фэ́лда [ж.], пху́ма⁴ [ж.] \ cornfield, field.
нижний, низовой, рядовой \ тэлатуно́(-й/-ы), омэкло́(-й/-ы) \ bottom; basic, grass-roots, ordinary.
низвергать \ счхурдэ́с, чхурдэ́с тэлэ́, традэ́с тэлэ́ тэ \ cast out.
низина \ тэлэпны́тко штэ́то [м.] (тэлэпны́тка штэ́ты), хар⁵ [ж.] (харья́) \ lowland.
низкий \ на́учо (на́учи) \ low.
низко \ на́учэс \ low.
нитка, провод \ тхав [м.] (тхава́); (*фиг.*) \ thread, wire.
– **телеграмма**¹¹ \ тхав (тэ бичхавэс) \ *telegramme*.
ни́мфа \ пані́тко шукарні́ [ж.] (пані́тка шукарня́), плимі́тко [ж.] (*лат.*) (плимі́тка) \ nymph.
ничтожество, мизер, подонок \ злыда́ри(-рка) [м./ж] (злыда́рья \ злыда́рки), злыда́рица \ злыда́рка [ж.] \ scum, anybody.
нищая, нищенка \ бо́гица [ж.], манга́чка [ж.], пандарка́ [ж.] \ beggar (*fem.*).
нищенский \ богі́тко (=) \ beggar, poor.
нищенство \ бо́гима [ж.], богипэ́н [м.], нишчо́тыма [ж.] \ life of begging.
нищенствующий \ богі́тко (=) \ beggar.
нищий \ бо́го [м.], манга́чо [м.], пандари́ [м.] (пандарья́) \ beggar (*mas.*).
новогодняя елка \ карачо́на [ж.], э́(-э)гля́(-э́) [ж.] (*бел./лит., лат.*) \ Christmas tree.
новогодняя елка; белка \ сувуні́(-ы́) [ж.] (сувуня́) \ New Year tree; squirrel.
новость, сводка \ ве́стя [ж.], наві́на [ж.], зан [ж.] (заня́), зве́сця [ж.], зве́сь [ж.] (*бел./лит.*), нэви́пэ́н [м.] (нэви́пэ́на) \ news, report.
новость; музыкальный слух \ зве́сь [ж.] (звеси́ \ зве́ся), за́н [ж.] (заня́), глос [ж.] (глося́) \ news; ear for music.
новый \ нэво́ (нэви́) \ new.
нога \ гэрóй [ж.] (гэра́), пирó [м.] (пирэ́) \ leg.
ноготь \ най [м.] (ная́), кы́пцэ [м.] (кы́пци) \ claw.
ноготь, копыто \ най [м.] (ная́), кху́р [ж.] (кхурья́) \ nail, hoof.
нож \ чурі́ \ чхурі́ [ж.] (чурья́ \ чхурья́) \ knife.
ножницы \ кат(-ц)и́ [ж.] (кат(-ц)я́), каця́ [мн.], стрі́жка [ж.] \ трі́шка [ж.] (*лат.*), стриги́нэ [мн.], чхинды́тка [мн.], чхи(-ы)ндля́ [мн.], шы́ры [мн.] (*szúgy-pol.*) \ шы́ры \ scissors.
ножной \ гэрі́тко (=), гэрэ́нгиро(-и), пирэ́нгиро(-и) \ foot.
ножны \ па́йр [м.] (*карел.*) (паира́) \ sheath, scabbard.
номер \ гин [м.] (гинá), гины́бны́тко [м.] (гины́бны́тка), номеры́тко [м.] (номеры́тка) \ number.

нора \ вѣнта [ж.] (*wiénta – pol.*), нѣрка [ж.] (нѣрки); хев \ хив [ж.] (хе(-и)в́а),
 нѣра дрэ пхув [ж.] (*бел./лит., пол.*) \ den, hole.
норка \ нѣрца [ж.] (*лат.*) (нѣрцы) \ mink.
нос; лезвие, нос (лодка) \ накх [м.] (накх́а) \ nose.
носатый, носастый; носовой, гнусавый \ накхало́ (накхали́(-ы́)) \
 big-nosed, nose, nasal.
носилки \ траѓачы³ [мн.] \ stretcher.
носить (одевать) \ псиравѣс, янѣс пѣ пѣстѣ тѣ \ wear.
носить \ лыджас, лигирѣс (*ligirés – pol.*) (лигирд(-з)ѣм) тѣ \ carry.
носиться, ветшать \ бранѣс, янѣспѣ, псиравѣспѣ, ячѣс сита́во тѣ \ wear.
носовой \ накхитко (=) \ nasal.
носовой платок \ дыкхлорó [м.] (дыкхлорѣ), кхаснорó [м.] (кхаснорѣ),
 кхосно́ко [м.], накхитко [м.] (накхитка) \ handkerchief, towel.
 – *пенснѣ*¹¹ \ дыкхлорó [м.] \ *pinse-nez*.
носок \ санѣ-гѣрйтко [м.] (санѣ-гѣрйтка) (*бел./лит.*), скарпѣто [м.],
 скарпѣтка [ж.], чора́пи⁶ [ж.] (чора́пя) \ sock.
ночевать \ рат(-ц)ькирѣс тѣ (рат(-ц)ькирд(-з)ѣм) \ spend the night.
ночь \ рат [ж.] (рат(-ц)я́) \ night.
ноша \ ангáль [ж.] (ангáля) \ armful; burden.
нрав \ харáктеро* [м.] (харáктеры), вар.-саво ... тѣпо тѣ явѣл \ temper.
нравиться \ тѣ чалѣл, камѣлпѣ, удѣлпѣ, явѣл пир ило́, чалѣл, кѣрѣспѣ, явѣл
 миштó вари-конѣскѣ, явѣл шукáр \ камло́ вари-конѣскѣ \ дрѣ вари-конѣск.
 якх́а, сыкад(-з)ѣлапѣ лачхѣс тѣ \ like, be fond of.
нужда \ трѣбима [ж.], чѣбима [ж.] \ need.
нуждаться \ чѣбисóс (*лат.*) (чѣбисандыѣм), явѣл чѣй \ трѣй вари- кнскѣ тѣ \
 need.
нуждающийся \ камб́укто (=) \ in need, needful, lacking.
нужный \ трѣбимо (=), трѣбитко (=), чѣбитко (=) \ necessary.
нынешний \ ададывѣсатунó(-ы́/-ы́) \ today's, present.
нырять \ дѣс нѣрка (*лат.*) тѣ \ dive.
ныть, стонать \ издрáс роибна́са тѣ \ moan, ache.
нюх, обоняние \ сунг [ж.] (сунгá) \ smell.
нюхать \ сунгѣс, сунгавѣс (сунгд(-з)ѣм \ сунгад(-з)ѣм) тѣ \ smell.
нянчить \ баинѣс, пѣстынѣс (пѣстынд(-з)ѣм) тѣ \ babby-sit, nurse.
нянчиться \ пѣстынѣспѣ тѣ (пѣстынд(-з)ѣмпѣ) \ be nursed.
няня \ дáйка⁸ (дáйки) \ nurse, babby-silter.

О о

обед \ дывѣсáкиро [м.] (каре́л.) (дывѣсáкирѣ), мита́ко [м.] (*mitáko – pol./pln.*) \
 lunch.
обет, клятва, зарок \ совла́х [ж.] (совлаха́) \ vow, promise.

* Встречается это слово в мужском роде у «расейска» цыган.

обаятель, чародей \ калэ-магйтко [м./ж.] (=) (калэ-магйтка), човаханó(-й) [м./ж.] (човаханэ) \ enchanter, magician.

обвинять, обличать \ бангякирэс(бангякирд(-з)ём), янэс дош пэ..., тэ \ accuse.

обворожительный, очаровательный, пленительный \ дивакирибнйтко (=) \ fascinating.

обгрызть \ обдандырэс, обхас тэ \ bite, nibble around.

обделывать \ докэрэс тэ (докэрд(-з)ём) \ finish, polish.

обдирать \ лучкирэс (лучкирд(-з)ём), лат(-ц)якирэс, лацькирэс тэ \ peel, fleece.

обдумывать \ дэс годы пэскэ, меркинэс, мисинэс, обдуминэс; дэс годы дрэ пэстэ тэ \ consider.

обез- \ би- \ without.

обезопасить \ обракхэс (обракхьём \ обракхт(-ц)ём) тэ \ safe.

обезуметь, рехнуться \ пэрэс дрэ годы [фраз.], зджас годятыр тэ \ go mad, loose, one's senses, go insane.

обезьяна \ ма́ка [ж.] (*máka* – *pol./ бел., лит.*), а́фа [ж.] (*лат*), ма́лпа [ж.], на́лпа [ж.], порьялы́ [ж.] (*рус.*) (порьяля́), порйтко¹ [ж./м.] (*рус.*) (порйтка) \ monkey.

обертка \ андрэ-пачкибна́скирэ [мн.], обэрко [м.] (*obérko* – *pol.*) \ wrapping paper.

обессилеть \ бизоралэс, нашавэс зор тэ \ loose one's strength, become, weak.

обесчестить, осквернить \ обладжакирэс (обладжакирд(-з)ём), магирэс тэ (магирд(-з)ём) \ dishonour, defile, pollute, profane.

обещание, обетование \ пхэндло лав, дыно лав [м.] \ promise.

обещать \ дэс лав, пхэнэс тэ \ promise.

обжечь крапивой \ обстракивинэс тэ (обстракавинд(-з)ём) \ bite (nettle).

обжигать \ пиравэс⁶ (пирад(-з)ём), обхачкирэс тэ \ burn, scorch.

обжора \ обхаячо [м.] (обхаячы), выедáчо [м.] (выедáчи(-ы)) \ glutton.

обзываться \ обкхарэспэ, дэс зэвла тэ \ call names.

обидчик, оскорбитель \ кон кэрэла бибáхт, на́мишто́, бибáхт(-ц)я́ри [м.] (бибáхт(-ц)я́рья) \ offender, unjust.

обижать, огорчать \ кэрэс \ пхэнэс дукх, высас кэ ясва́, дукхакирэс тэ, зачилавэс явирэ́н, притасавэс тэ \ grieve, offend, hurt, distress.

обильно, щедро, сверх нормы \ коптарáм (*бел.яз./лит.*), сарэ илэстыр \ abundantly, generously.

обильный \ барвалó(-й/-ы) \ rich, plentiful.

обклёвывать \ обд(-з)ёўбинэс тэ (обд(-з)ёўбинд(-з)ём) \ pick.

облава \ обухтылыбэ́н [м.], хапу́но [м.] \ raid.

облако \ блóко [м.] (*бел./лит.*), синэпо* [м.], хма́ро [м.], во́лька [ж.] (*wól'ka* – *pol./pln.*) \ cloud.

* Это слово также стало интернациональным.

областеначальник \ округáкиро барыды́р(-о) [м.] (округáкиро барыды́ра) \ governor.

область, округ \ провiнцыя [ж.], окрúга [ж.], лость [ж.] (лат.), краёнгири [ж.] (карел.) (краёнгирья) \ province, region.

облегчать \ кэрэс локхэды́р, локхэкирэс \ локхякирэс тэ \ make easier, lighten, unburden; ease.

облик, выражение лица, вид; мórда \ анзiкто [м.] (карел./пол.), мiна [ж.], плёса [ж.] (карел.), фрэгис [м.] (лат.), фэма (лат.) \ appearance of the face, look, shape, kind; mug.

обложка \ окрэнцка [ж.] (окрэнцки) \ cover.

обман \ хохаибэ́н [м.] (хохаибэ́на) \ fraud, lie, deception.

обман, мошенничество, одурачивание \ дылнякирибэ́н [м.], хохаибэ́н [м.], газбáл [м.] (газбалá) \ fraud, swindle.

обманщик, лжец \ хохаибна́ри [м.] (хохаибна́рья) \ liar, deceiver, swindler.

обманывать \ хохава́с, дэс дукhá вари-к.н.с \ кэ, фрэнтынэс тэ \ cheat, deceive.

обметать, подшить \ затырдэс тхавэса тэ \ hem.

обмолотить, смолоть \ обмарэс (обмард(-з)ём), пишэс тэ \ thresh, grind.

обморок \ пэрибэ́н [м.] (пэрибэ́на) \ faint.

обнажение; нищета \ нангипэ́н [м.] (нангипэ́на), нишчóта [ж.] \ exposure; poverty.

обобщать, обозревать, осматривать \ обдыкхэс тэ (обдыкхьём \ обдыкхт(-ц)ём) \ sum up, survey, observe.

ободок \ крэнгло ра́мкица [ж.], крэнглыцо [м.] \ border, rim.

ободрить, поддержать \ газдэс дúхо, дэс патúха, подрикирэс патúха: тэ дэс васт \ патúха \ псикó тэ \ cheer up, encourage, support.

ободриться \ лэс пэс дрэ вастá, ячэс му́ршканó(-i/-ы) тэ \ take courage, be encouraged.

обожать \ дэвлякирэс тэ (дэвлякирд(-з)ём) \ adore, cherish.

обоз \ халады́тко та́боро [м.], лод [м.] (лода́) \ convoy, rear.

обозначать \ дэс джины́, сыкава́с тэ \ mean.

обои \ тапéци [мн.], папири́тка [мн.] \ wall-paper.

оборонять = защищать.

оборот \ обрисипэ́н [м.] (обрисипэ́на), рисипэ́н [м.] (рисипэ́на) \ rotation, turnover, turn.

обрабатывать, воздействовать \ обкэрэс тэ (обкэрд(-з)ём) \ process, cultivate, till, form; influence.

обработка (земли) \ пхуý(-в)обкэрибэ́н [м.] (пхуý(-в)обкэрибэ́на) \ cultivation.

образец, лекало, форма, модель \ шни́та [ж.] (лат.) (шни́ты) \ sample, French curve, template.

образованный \ сыклякирдó(-i/-ы), сыклó(-i/-ы), лылы́тко (=) \ educated.

образовывать, делать, выделять \ выкэрэс (выкэрд(-з)ём), кэрэс тэ \ form, process, make.

образовываться, сформироваться \ выкэрэспэ тэ (выкэрд(-з)ёмпэ) \ take a shape.

обратиться \ выкхарэспэ (выкхард(-з)ёмпэ), дэспэ мо́са тэ \ apply, address, come forward; use.

обращать (в веру) \ рискирэс манушэс тэ \ win a proselyte.

обремененный \ кхинякирдó(-ы́) пхарипна́са \ be laden, be burden.

обременять, быть в тягость \ кхинякирэс пхарэс тэ \ be burden to.

оброк (стар.) \ ловэ-отмэкибна́скирэ [мн.], отмэкибны́тко [м.] (отмэкибны́тка) \ tax.

обруч \ бру́чо [м.], брэнчо [ж.], крэнгло [м.] \ hoop.

обрывать \ обкушэс, рискирэс тэ (рискирд(-з)ём) \ interrupt, break off \ down.

обряд \ цэре(-э)мо́ния [ж.] \ ritual.

обследовать \ рэвизинэс (рэвизинд(-з)ём), обдыкхэс тэ \ survey, investigate.

обстоятельство, ситуация \ обтэрдыпэн [м.] (обтэрдыпэна́), вакáнцыя [ж.], шу́а́цыя [ж.] \ circumstance.

обсуждать \ рокэдэс, розлэс тэ \ discuss.

обсуждение \ обсэнд(-з)якирибэн [м.] (обсэнд(-з)якирибэна́) \ discussion.

обтирание, вытирание \ кхосыбэн [м.] (кхосыбэна́) \ rubbing, wiping.

обувать \ урьэс гэра́ тэ \ put on one's shoes.

обувной \ гэры́тко (=), гэрэ́нгиро(-и), шэфты́тко (=) \ shoe.

обувь \ гэры́тка [мн.], гэры́тко [м.], шы́фта \ шэфта [ж.] (бел./лит., лат) \ footwear, shoes.

обух \ бу́хо [м.] (бел./лит.) (бу́хи) \ butt (of axe).

обучать \ сыклякирэс тэ (сыклякирд(-з)ём) \ teach, train.

обходиться, обращаться \ обджáспэ, кэрэс лачхэс \ на́лачхэс \ лачхипэн \ на́лачхипэн тэ \ deal with, treat.

обходиться, стоить, довольствоваться \ исын мол тэ, выджáс, обджáспэ тэ \ cost, manage, be turned out.

обшивать \ обсывэс тэ (обсыд(-з)ём) \ hem, trim, clad.

общаться \ джинэспэ, пшалынэспэ \ пхэнякирэспэ, малы́нэспэ, заджáспэ (лат.), зджáспэ, кхэтанякирэспэ, лэспэ, явэн кхэтанэ́ тэ \ associate with.

общение \ кхэтаныпэн [м.] (кхэтаныпэна́) \ fellowship.

общественный \ амалыпны́тко (=), копны́тко (=), маликанó (маликани́(-ы́)) \ social.

общество \ амалыпэн [м.], ко́пна [ж.], обшчы́на [ж.], екхэтаныбэн [м.], кхэтаныпэ́ \ кхэтаныпэн [м.], шлехта [ж.] (карел.) \ circle, company, society.

общий \ кхэтанó (кхэтани́(-ы́)), кхэтанунó (кхэтануни́(-ы́)) \ general, common.

община \ амалыпэн [м.], ко́пна [ж.], кхэтаныпэн [м.], шлэхта [ж.] (карел.) \ community.

объединение, общение, сообщество; союз \ кхэтаныбэн [м.] \ кхэтаныпэн, обкхэтаныбэн [м.], вира́м¹² [м.] (вирама́) \ association, community, fellowship.

объединять \ кхэтанякирэс (кхэтанякирд(-з)ём), сарьякирэс тэ \ unite.

объединяться \ кхэтанякирэспэ тэ (кхэтанякирд(-з)ёмпэ) \ be united.

объём, размах, охвát \ розрисипэн [м.] (розрисипэнá) \ volume, scope, range.

объявлять \ выгросинэс (выгросинд(-з)ём), дэс тэ джинэн тэ \ declare, announce.

объявлять, оглашать, оповещать \ огросинэс (огросинд(-з)ём), дэс тэ джинэн (манушэнгэ), подэс зан \ вэстя тэ \ declare, disclose, notify.

объять (Библи.), одолеть, погасить \ мурд(-з)якирэс тэ (мурд(-з)якирд(-з)ём) \ overpower.

обыкновенно, обычно \ сыр усады, сыр зóвшэ, сыр исын прилыно́, присыкльи́, сыр исын ка́жно мо́ло \ usually, often.

обыск, поиск \ родыбэн [м.] \ родыпэн (родыибэнá) \ search.

обычай, традиция, манера, привычка \ дрíзо [м.] (лат.) (дрíзы), понош [ж.] (лат.) (поноша), присыкляибэн [м.] (присыкляибэнá), штáма [ж.] (*sztáma – pol.*) \ custom, tradition, manner.

обычный, простой \ на́райканó (на́райкани́(-ы́)), адасавó, сыр сарэ́, сва́ко \ common.

обязан \ вужлó, бангó, исын тэ...+ глаг. (*isyn te – pol.*), хýнтэ (*chúnte – pol./pln.*) \ must, have to, be obliged to.

обязанность \ бангипэн [м.] (бангипэнá), отпхэныбэн [м.] (отпхэныбэнá); фýнкцыя [ж.] \ duty, accountability.

обязательство \ бангипэн [м.] (бангипэнá), облыибэн [м.] (облыибэнá) \ obligation, coverage.

– **осáда¹¹** \ облыибэн [м.] \ siege.

– **охват¹¹** \ облыибэн [м.] \ grip, seizure.

обязательно, непременно \ мусóво \ мусóвэс (*musóvo \ musowes – pol.*), явэс бангó(-ы́) тэ, хýнтэ \ obligatory, mandatory, without fail.

обязывать, велеть \ пхэнэс зоралэс тэ \ oblige, commit, bind.

овес \ джов \ джоў [ж.] (джовá) \ oats.

овладеть; победить \ лэс пхув, залэс мо́ца, выкхэлэс, домарэспэ, дорэсэс, збердынэс, лэс ло́фо, лэс упралыпэн, обухтылэс, пиризорьякирэс, лэс тэ рикирэс дрэ вастá тэ \ win, seize, take possession.

овод \ бýнко [м.], бóнко [м.] \ bumblebee, botfly.

овоци \ шахá [мн.], барьянэ́³ [мн.], зэлэныбэн [м.] (*рус.*), зэлэны́тка [мн.] (*рус.*) \ vegetables.

овраг \ буйра́ко¹ [м.] (буйра́ки), хохóй³ [м.] (хохо́я) \ ravine.

овсяный \ джовы́тко (=) \ oaten.

овца \ бакрý [ж.] (бакрý) \ sheep.

оглобля \ стрýка [ж.] (*карел.*) (стрýки), кра́ко⁶ [м.] (кра́ки), бэли́¹ [ж.] (бэля́) \ shaft.

огнетушитель \ ягмурдякирибны́тко [м.] (ягмурдякирибны́тка) \ fire extinguisher.

оговаривать \ бишарэс, обракирэс тэ \ slander, blame, blaspheme.

огонёк \ ягорý [ж.] (ягорýя) \ small fire.

огонь \ яг [ж.] (ягá) \ fire.

огород, участок земли \ бар [ж.] (барья), пляцо [м.] (пляцы), мал [ж.] (маля) \ garden, plot.

огородный \ баритко (=) \ garden: of kitchen garden.

огорчать \ кэрэс \ пхэнэс дукх, дукхавэс, дукхакирэс, кэрэс пхаро \ пхарипэн тэ \ grieve, distress, upset.

огорчённый, надутый \ явэл киркó муй тэ \ be vexed, be displeased, be sullen, be upset.

огорчиться, расстроиться, измучиться \ вымарэспэ духóстыр, кхинякирэс ило \ ди, пэрэс дро дýхо тэ \ be pained, grieve, be worn out, be weary, be distressed, be upset.

ограниченный \ кúцо⁹ (=) \ narrow-minded.

ограничивать, определять \ тукакирэс, чхувэс мэра тэ \ limit, define (determine).

огрех, оплошность \ дош [ж.] (доша), на́хор банг [ж.] (на́хор банга), промэкибэн [м.] (промэкибэна) \ blunder, error.

огрубеть, стать жестким \ кашталёс (каштальём), кашталэ-илэскиро тэ ячэс \ grow dull, be calloused.

огурец \ бобёрка¹⁰ [ж.], граставэцо¹⁰ [м.], гýрко [м.], лондуно́ [м.] (лондунэ), лэнсто [м.], курбýсо [м.] (*kurbiso – pol.*), шугли́ [ж.] (*карел.*) (шугля) \ cucumber.

одалживать \ пожычэнэс (пожэчын(-)э́м), дэс \ лэс дро длýго, пат(-ц)яс (*pat(-c)ias – pol.*) вари-конэстыр, покэрэс тэ \ borrow (lend).

одевать \ урьэс, урьявэс тэ (урид(-)э́м) \ dress.

одеваться \ урьэспэ тэ (урид(-)э́м) \ put on.

одежда \ пла́шка [м.] (*plaszka – pol./pln.*) (пла́шки), урибэн [м.] (урибэна), йда¹⁰ [ж.], йд(-)я [ж.] (йди), рип [ж.] (*rip – pol.*) (рипья), фли́ка [ж.] (*flika – pol.*), фли́ки [мн.] \ clothes.

одежда, платье; нижняя одежда \ йдзя [мн.] (йдзи), рýзы [мн.], рипья́ [мн.] (*ripua – pol.*), урибэн [м.], фли́ка [ж.] (*flika – pol.*) (фли́ки), пэ маса́ фли́ки [мн.], тэлатуны́ фли́ка [ж.], пла́шка [ж.] (*plaszka – pol./pln.*) \ clothes, dress, underwear.

одержимый \ мýнэ⁹ (=) \ possessed.

одеяло \ амбал³ [м.] (амбала), кури́ [ж.] (курья), учакирдó [м.] (*рус.*) (учакирдэ), учарды́ [ж.] (учард(-)я́) \ blanket.

один \ екх, екхджи(-)но́, кокорó(-)и́ \ one, lonely (person).

одинаково \ екхэс, екхэс-паць, шэра́ \ equally, alike, in the same way.

одиннадцать \ дэшуэ́кх \ eleven.

одинокий (человек) \ екхджи(-)ныно́, кокорó \ one, lonely (person).

одиночество \ екхджи(-)ныпэн [м.], кокорипэн [м.] \ loneliness.

одна \ екх \ one.

однажды \ э́кхвар \ once.

одноглазый \ екхэ-якхэнгиро(-)и, биякха́киро(-)и \ one-eyed.

одномесячный \ екх-чхонэскиро(-и), екхэ-чхонэскиро \ single-sided, one-month.
одноногий \ екхэ-гэрьякиро(-и), екхэ-пирэскиро \ legless; one-legged.
однообразие, единство \ (дова-паць) екхипэн [м.] \ monotony.
одноразовый \ екх(-э)-часы́тко \ цыры́тко, екхэ-молы́тко \ for one time.
однорукий \ бивастэскиро (бивастэскири) \ one-handed.
односторонний, однобокий \ екхригы́тко (=), екхэ-ригы́тко (=) \ one-sided, unilateral.
одуванчик \ пумпуня [ж.] (лат.) (пумпуня) \ dandelion.
ожесточаться \ явэл ило пхандло (пхаро) кэ... тэ \ harden up.
оживать \ вайдынэспэ (бел./лит.), отджид(-з)ёс тэ \ come alive, liven up.
оживать, Библи.: воскресать \ упрэуштэс тэ (упрэуст(-ц)ём) \ come to life, Bible.: be raised from dead.
оживить, воскресить \ упрэушт(-ц)якирэс \ упрэушт(-ц)якирэс (упрэушт(-ц)якирд(-з)ём), джи(-ы)д(-з)якирэс тэ \ enliven, recover, revive, be raised from dead.
оживленный(-ая) \ джи(-ы)до(-ы), джангало(-ы/-ы), чвы́тко (=), прастанаскиро(-и) (прастанаскири) \ alive, brisk, quick.
ожить \ джи(ы)д(-з)ёс тэ (джи(-ы)дыём) \ turn alive, begin to live.
оздоровление \ осастякирибэн [м.] \ sanitation.
озеро \ возэро [м.], джи(-э)л [ж.] (джи(-э)ля)⁴ [м.], ежэро [м.], езэро [м.], зэ(-э)ро [м.] \ lake.
озимые \ зэлэня [мн.] \ winter crops.
ознакомить \ кэрэс джиндло (лат.), джиндлякирэс тэ \ familiarize.
ознакомиться, ознакомляться \ обджиндлякирэспэ тэ (обджиндлякирд(-з)ёмпэ) \ familiarize... with.
оказаться, очутиться \ отсыкад(-з)ёс (отсыкадыём), выджас тэ \ turn out (to be), to be found (to be), find oneself.
оканчивать \ докэрэс, досикирэс (досикирд(-з)ём), досякирэс, агоракирэс, кончынэс, кэрэс кэ ало \ ягоро, ягоракирэстэ \ finish (off), end; graduate from.
оканчиваться \ досикирэспэ (досикирд(-з)ёмпэ) (досякирэспэ), агоракирэспэ, агорёс, кэ ягоро тэ явэл, ягорёстэ \ terminate, come to an end.
окисляться \ коклёс⁶ тэ (коклыём) \ oxidize.
оклеветать, клеветать \ калякирэс, розмэкэс фуй мавлы́н (мáлва) тэ \ slander.
окно \ дудали́ [ж.] (бел./лит., пол.) (дудаля́), фэнштра [ж.] \ window.
оковы \ веры́ги [мн.], састыра́ [мн.], зандирья́ [мн.] \ fetters.
около \ гырця́л, рэх (лат.), пашы́л \ approximately, about (near).
около, рядом \ рэндам, пашы́л \ about (near), close to.
окраина \ ягоро [м.] (яго́ры), агор [м.] (агора́), крэса [ж.] (бел./лит., пол.) (крэсы) \ suburb.
окропляться, очищаться \ явэс жужо(-ы), явэс высвэнцындло(-ы) тэ \ be come clean, be dedicated.

округлять \ окрэнглякирэс тэ (окрэнглякирд(-з)ём) \ round up.

окружать \ залэс муй, облэс трусцял, обкрэнжынэс труял, обухтылэс дрэ ангрусты трусцял; облэс трусцял (труял), дэс фланга (*карел.*) тэ \ surround, encircle.

окружная дорога \ дром [м.] трусцял [м.] (труял); дром труй [м.] трусцялунó(-й/-ы) (труялунó(-й/-ы)) дром [м.] (трусцялунэ дромá) \ roundabout, by-road.

окружность \ крэнглыпэн [м.] (крэнглыпэнá), труялй(-ы) [ж.] (*trujali(-y) – pol.*) (труялй), труялыпэн [м.] (труялыпэнá) \ circumference.

окунать, крестить \ болэс тэ (болд(-з)ём) \ dip, baptize.

окунь \ кунё [м.] (кунй), кокалытко [м.] (*лат.*) (кокалытка), амбóри (*карел.*) [м.] (амбóрья) \ perch.

оладьи \ латки [мн.], марикля [мн.], тат(-ц)я [мн.] \ pancakes.

олень \ еленё [м.] (елени), шынгуно [м.] (шынгуно) \ deer.

олива \ дзэт мура [ж.] (дзэт мура) \ olive.

олово \ арчйч [м.], арчйчи [м.], мусловй [м.], воливо [м.], воливо [м.], цына [ж.], чыно⁴ [м.] \ tin.

ольха \ ёльша [ж.], вольха [ж.], лоло кашт [м.], киркй [ж.] \ alder.

омерзеть \ ячэс брыдко, ячэс джунг \ джунгалó(-ы) \ стэтко \ камбукт⁴ тэ \ become loathsome.

омут \ виро [м.] (*бел./лит.*) (вйры) \ whirlpool.

он \ ёў \ ёв \ he.

она \ ёй \ she.

они \ ёнэ \ онэ \ they.

опаздывать \ коракирэспэ (*лит.*) (коракирд(-з)ёмпэ), спознинэспэ, явэс гарá, явэс кор \ корйг \ шпот (*лат.*) тэ \ be late.

опасность \ траш [ж.] (трашá), дар [ж.] (дарá / дарья) \ danger, threat.

опасный \ даранó(-й/-ы), трашанó(-й/-ы) \ dangerous, threatening.

опекун, детоводитель \ дыкхибнаскиро(-и) пал [м.] (дыкхибнаскирэ), барьякирибнаскиро [м.] (барьякирибнаскирэ) \ guardian.

опережать, обгонять, перегонять \ джас ангйл, мэкэс вари-со \ конэс палáл, обтрадэс тэ \ outstrip, overtake.

опилки \ половйны [мн.], тйрсы [мн.] (*бел./лит.*) \ sawdust.

описывать, изображать \ характеризынэс (характеризынд(-з)ём), выпхэнэс тэ \ describe, depict.

оплата \ выплэскирибэн [м.], плэскирибэн [м.] (плэскирибэнá); мазури [ж.] (мазурья), робеж [ж.] (*лат.*) (робежá), кйра [ж.] (квартиры) \ payment, pay.

оплошность \ дош [ж.] (дошá), проко [м.] (проки), промэкибэн [м.] (промэкибэнá) \ blunder, error, mistake.

оппонент, противник \ проти-тэрдьпнаскиро(-и) [м.] (проти-тэрдьпнаскирэ) \ opponent, adversary.

оправдывать \ сыкавэс варй-конэскиро чачипэн, чачакирэс, кэрэс рáц'ё (*kerés rácko – pol.*) тэ \ justify, clear (up).

определение, решение, приговор \ приракирибэн [м.], пхагíскиро лав [м.] (*pchagískiro – pol.*) \ judgement, decision, verdict.

определенно \ адякэ, сыр исын \ surely.

опреснок (*Библ.*) \ прэсно марó [м.], марó би хум(-б)эрóскиро [м.] (би дрожжэнгиро) \ unleavened bread.

опрос, референдум \ обпхучыбэн [м.] (обпхучыбэнá) \ interrogation.

опрятный \ снiго (=) \ neat, tidy.

опустошать \ чхучакирэс, кэрэс чхучó тэ \ plunder, devastate, lay waste, ravage.

опустошитель \ мижэх чор [м.], чхучибнáри [м.] (чхучибнáрья), чхучибнáскиро [м.] (чхучибнáскирэ) \ plunder.

опухоль \ вургúло [м.], шувлыпэн [м.], амбóлë [м.], бáльца [ж.], бáльча [ж.], чыльчáко [м.] \ tumour, boil, swell, bump.

опушка \ зэма [ж.] (*zéma – pol.*) \ the edge of the forest.

опыт \ придыкхипэн [м.], джиндыпэн⁹ [м.], джиндлыпэн³ [м.] (джиндлыпэнá) \ experience.

опьянение, пьянство \ матыбэн [м.] (матыбэнá), мат(-ц)ькирибэн [м.] (мат(-ц)ькирибэнá) \ drunkenness.

опьянеть \ мат(-ц)ёс тэ (мат(-ц)иём), мат(-ц)ькирэспэ тэ (мацькирд(-з)ём) \ get drunk.

опьянять \ мат(-ц)якирэс тэ (мат(-ц)якирд(-з)ём) \ make smb drunk.

опять, снова \ апáлэ, знóко, зноў, нэвэс, нэвэстыр, палé \ again.

орать \ ровэс, дэс гóдла дрэ пхэрдý глос (зан), дэспэ мóса тэ \ yell, shout.

организовывать \ кэрэс тэ \ organize.

орда, полчище \ чэти⁴ [ж.] (чэт(-ц)я) \ hordes.

орёл \ кiдо⁴ [м.] (кiды) \ eagle.

орех \ акхóр [м.] (акхорá), пэгэнд [м.] (пэгэндá) \ walnut.

орешник \ акхорiн [ж.] (акхориня), пэгэнд(-з)iн [ж.] (пэгэнд(-з)иня) \ walnut tree.

оригинальный \ пэскэ – характерiтко (=) \ original.

орошать \ дросинэс (*лат.*) (дросинд(-з)ём), дэс пахлын (*des pachlyn – pol.*), дэс ош (*лит.*), панякирэс тэ \ irrigate.

орудие (инст.) \ струмéнто [м.], струментýтко [м.], вастýтко [м./ж.], рэнц [м.] (рэнцá) \ tools, equipment.

орудие \ армáта [ж.] (*бел./лит./бел.яз.*) (армáты) \ gun, canon.

оружие \ вастакэрибэн [м.], войскакиро котэр [м.] (*лат.*), мардýтко [м.] (мардýтка), вастýтка [мн.], куртáла [ж.], мардý [мн.], шандзúк⁴ [м.] (шандзукá) \ weapon.

оса \ вóспа [ж.] (вóспы), сiрсо³ [м.] (сiрсы), пхунт³ [ж.] (пхунтá) \ wasp.

осáда \ обчхуибэн [м.], обкрэнглыпэн [м.] \ siege.

осадок, отстой \ учáр [м.] (*карел.*) (учарýя) \ sediment, fall - out.

освещать \ свецинэс (свечинд(-з)ём), свэнцынэс, дуд(-з)инэс, дэс дуд тэ \ light up, shine.

освободить \ вымэкэс, мэкэс вольно \ псирó \ яврй, мэкэс тэ дж́ан, отмэкэс, отволякирэс (отволякирд(-з)ём) тэ \ release (exempt).

освящать \ кэрэс свэ́нто \ свэ́нтонэса \ э́рлиго, обсвэнцынэс, свэнцякирэс тэ \ sanctify, dedicate

оседлый \ бэ́штó(-ы́), бэ́шлó(-ы́/-ы́), налодыибн́ытко (=), екхэ-штэты́тко⁹ (=) \ settled, sedentary.

осёл \ бури́ка [ж.] (*burika – pol.*), мегáри³ [м.] (*рус.*) (мега́рья), хэр [м.] (*лат.*) (хэра́), э́сла [ж.] (*э́сла – pol.*) (э́сли(-ы́)) \ donkey.

осенить духом, покрыть \ д́ухо тэ зджал, чхакирэс (дукхóса) тэ \ come upon, cover, overshadow.

осень \ пал-лына́й [м.], вóсень [ж.], шэра́д⁵ [м.] (шэрада́), р́удзень [ж.], хóста [ж.] (*карел.*), хма́ро⁹ [м.], хмары́тко [м.] \ autumn.

осина \ а́пса [ж.], киркí [ж.] (киркя́), трэпэты́на [ж.] (*лат.*) \ aspen tree.

осквернять \ магирэс, кэрэс магирдэса тэ \ defile, profane.

оскорблять, унижать \ пхалькирэс (пхалькирд(-з)ём), бишарэс, калякирэс, низякирэс, чхинэс патыв тэлэ тэ \ insult, offend, humiliate.

ослабевать \ нашавэс зор, ячэспэ бизорьякиро(-и) тэ \ weaken, slacken.

ослаблять \ бизорьякирэс тэ (бизорьякирд(-з)ём) \ weaken.

осмотр \ обдыкхибэн [м.] (обдыкхибэна́) \ survey.

основание \ гру́нта [ж.], ба́за [ж.], нив² [м.] (нива́) \ basis, foundation, founding.

основывать, начинать, организовывать \ дэс джи́ибэн тэ \ found, lay foundation, start, form.

осока \ ру́га³ [ж.] (ру́ги) \ sedge.

оспа \ чэл¹ [ж.] (чэля́) \ chicken-pox.

осрамиться, скомпрометироваться \ нашавэс патыв, кэрэс ладж, учхакирэл пэс ладжа́са тэ \ be discredited, be disgraced.

оставаться \ ачэспэ, ячэспэ тэ \ remain, stay, bide (in).

оставлять \ ачавэс, ачакирэс, мэкэс, ячавэс, ячкирэс тэ \ leave, abandon, desert.

оставлять хорошее впечатление \ заджа́с дрó ило ва́ры-к.н.скэ, ячкирэс лачхи́ д́ума тэ \ leave a good impression.

остановить \ тэрд(-з)якирэс тэ (тэрд(-з)якирд(-з)ём) \ stop, restrain.

остановка, станция \ ачимáскиро² [м.] (ачимáскирэ), ачыб́эн [м.] (ачыбэна́), тэрд(-з)ёсн́ица [ж.] (*бел «Гомел.»/лит.*), стéха [ж.] (*латг.*) \ stop (of a bus), station.

остаток \ ачаиб́эн [м.] (ачаибэна́), ячаиб́эн [м.] \ rest (left).

остаток, отходы \ отячи(-ы́) [м.] (отячи(-ы́)бэна́) \ left-over, remainder, rest.

остерегаться, беречься \ дыкхэс ра́кхунэс, ра́кхэспэ, дэс \ рикирэс якх тэ \ take care, be ware of.

осторожный \ ра́кхипн́ытко (=), ра́кхунó (ра́кхунí(-ы́)) \ careful, cautious.

остриё \ спíко [м.] (*карел.*) (спíки) \ point, spearhead.

острить, точить \ дэс чол, чолэс (чолд(-з)ём), чолэс (*лат.*) (чолы́ём) тэ \ sharpen.

остров \ джип⁴ [м.] (*лит. -т.н.*) (джипá), вѳспо [м.] \ island.

острый \ вѳстро (=), чхинданó(-ѳ/-ѳ) (*лат.*), чолалó(-ѳ), чи(-ѳ)к⁴, пикáнтно (=) \ sharpen, spicy.

острый прут, пика, веретено \ буст [ж.] (буст(-ц)я) \ sharp rod \ twig.

осуждать = судить = обвинять.

ось, вал \ тóса [ж.] (*рус.*) (тóсы), дурѳ¹² [ж.] (дурья), вóсь [ж.] (вóси) \ axle, axis.

отара \ гай [м.] (*лат.*) (гая) \ flock.

отбрасывать \ отчхурдэс, чхурдэс криг тэ \ throw off \ away, fling out, cast, reject.

отбросы, мусор \ отчхурдыпэн [м.] (отчхурдыпэнá) \ dross, dust.

отважный, удалец \ муршáри (*лат.*), [м.] (муршáрья) \ daring person.

отважная, удалая \ муршáчка [ж.] (муршáчки) \ daring woman.

отвал (плуг) \ отчхурдыпнѳтко [м.] (отчхурдыпнѳтка) \ casting off.

отвергать, не принимать \ тэ нá прилэс, традэс яврѳ тэ \ reject.

отверстие \ гэб⁴ [ж.] (гэбá), лѳха (*бел./лит.*), хев \ хив \ хэв [ж.] (хе(-и)эя), кѳла [ж.] (*kųla – pol.*), дáнб [м.] (*карел.*) (данбá) \ opening, hole.

отвертка [ж.] \ крэнтлэнгиро [м.] (крэнтлэнгирэ), крэнтланó [м.] (крэнтланэ) \ screwdriver.

отвечать, соответствовать \ отпхэнэс тэ (отпхэнд(-з)ѳм) \ answer, correspond to, meet (with).

отвлекать, оттягивать \ оттырдэс тэ (оттырдыѳм) \ distract, delay.

отводить \ долыджáс, залыджáс, отлыджáс тэ \ lead, draw off, take.

отвораживать, отрывать \ отрискирэс тэ (отрискирд(-з)ѳм) \ turn aside, turn smth from, swerve, open.

отворять, открывать \ псиравэс (псирад(-з)ѳм), откэрэс, отпхандэс, отчхакурэс, путравэс тэ \ open.

отвратительный \ брѳдко (=) (*бел./лит.*), камбѳкт⁴ (=), стэтко (=), джунгалó(-ѳ/-ѳ) \ disgusting.

отвратить, повернуть \ отрискирэс, рискирэс дрэ риг \ turn away.

отвращение \ брѳдкама [ж.], джунгалыпэн [м.], камбѳкт⁴ [м./ж.], накамлыпэн [м.], отрискирибэн [м.], стэткима [ж.] \ disgust.

отвязывать, открывать \ откэрэс, псиравэс, пхандэс яврѳ \ тэлэ, отпхандэс тэ \ untie, open.

отгадать \ угалэс, роспхандэс тэ \ guess.

отдаляться \ дурье́с тэ (дуриѳм) \ move away, keep away, be estranged.

отдельно \ екхѳткэс, пир екх, пир пэскиро, розмардэс, с(-в)аконэскэ пэскиро \ separately, apart.

отделять \ чхувэс дрэ риг, дурьякирэс тэ (дурьякирд(-з)ѳм) \ separate, single out.

отделяться \ дурьякирэспэ, отджáс тэ \ be separated, alienate from.

отдыхать \ откхинэ́с тэ (откхинѳм) \ have a rest.

отец \ дад [м.] (дадá) \ father.

Отец Небесный \ Дад Болыбна́скиро [м.] \ Heavenly Father.

отечество \ пэскири \ дадэ́нгири пхув [ж.] \ тхэм [м.] (тхэма́) \ motherland, homeland.

отзывчивый, чуткий \ прибе́жно (=), древа́н-галыибна́скиро(-и), галыибна́йтко (=), тэ галёс ило́ явирэ́скиро \ sensitive, responsive to.

отказываться, отрицать \ дэспэ палэ́, дэспэ дрэ риг тэ \ refuse, deny.

откармливать \ отчаравэ́с (отчарад(-з)ём), хахавэ́с тэ \ fatten.

откладывать, медлить \ отчхувэ́с (отчхуд(-з)ём) дрэ риг, гара́ тэ кэрэс, тырдэ́с, отчхувэ́с дурэды́р тэ \ abandon, delay, leave.

откорм \ отчараибэ́н [м.], отчхараибэ́н [м.], отхахаибэ́н [м.], чараибэ́н [м.] \ fattening.

открывать \ отпхандэ́с, откэрэ́с, псиравэ́с, путравэ́с тэ \ open.

открытка, почтовая карточка \ ка́ртыца [ж.] (ка́ртыцы), роздыкхибна́йтко [м.] (роздыкхибна́йтка) \ card, postcard.

открыто, публично, нескрывается \ откэрдэ́с, псирадэ́с, маму́й, муй кэ муй \ openly, publicly.

отличать, различать, распознавать \ рокэ́дэс, розлэ́с, выкэ́дэс пэ́скэ, распинджки́рэс, розгалёс тэ \ distinguish.

отличаться \ рознинэ́спэ (розниндзём), явэ́с явир, сыр (тыр) тэ \ differ.

отличие \ вав \ яврипэ́н [м.] (вав \ яврипэ́на), вавир \ явирчани(-ы) \ ипэ́н \ difference, distinction, feature.

отлично \ древа́н кучэ́с \ лачхэ́с, миштэ́с, ра́нгирэ́с, сувнакунэ́с \ perfectly.

отличный, совершенный \ доскона́ло (=), древа́н лачхо́(-и́), кучано́(-и́/-ы́), рангиро́(-и́), сувнакуно́(-и́/-ы́), шарибна́йтко (=) \ excellent, perfect.

отменять, аннулировать, упразднять \ кэрэ́с тэлэ́, отпарувэ́с, чхувэ́с дрэ риг тэ \ cancel, annul.

отмечать \ чхувэ́с па́ло кан, риски́рэс годы́ пэ́ тэ \ mark, note.

относить, отводить \ отлыджас́ тэ (отлыджи(-ы)ём) \ carry, fetch, remove..

относительно, приблизительно \ пашы́л, пашы́лэс \ relatively, approximatly.

отныне, с этого дня, впредь \ (а)далэ́ дывэ́сэ́стыр \ from now on.

отопление \ тат(-ц)ькирибэ́н [м.] (тат(-ц)ькирибэ́на) \ heating.

отправлять \ бичхавэ́с тэ (бичхад(-з)ём) \ send, dispatch; post.

отпуск \ курконэ́ [мн.], отмэкибна́йтко [м.] (отмэкибна́йтка), отмэкибэ́н [м.] (отмэкибэ́на) \ holiday.

отпускать, освобождать \ мэ́кэс тэ джан, мэ́кэс во́льно \ псиро́ (лат), курконэ́ [мн.],отмэ́кэс (отмэ́кьём \ отмэ́кт(-ц)ём) тэ \ release, release (exempt, let off, release).

отрава \ атру́та [ж.], виш⁵ [м.] (лат.) (виша́), гифт [м.] (гифта́), тру́та [ж.] \ poison.

отравлять \ гифтэ́рэс (гифтэ́рд(-з)ём), трут(-ц)инэ́с; дэс виш⁵ тэ \ poison.

отравляться, травиться \ гифтэ́рэспэ (гифтэ́рд(-з)ёмпэ), трут(-ц)инэ́спэ тэ \ be poisoned.

отрадно, легко \ локхэ́дыр, локхэ́с \ more tolerable, more cheeful, releave.

отражать, отбивать \ отмарэс, сыкавэс тэ \ reflect, repulse, fight off.
отражаться, отбиваться \ пхэнэспэ, отмарэспэ тэ \ be reflected, have an effect on, fight smb \ shth off.
отрезок \ отчихиныбээн [м.] (отчихиныбээнá) \ piece, section.
отрекаться, отказываться \ бистрэс пал пэстэ, отпхэнэспэ, дэспэ дрэ риг, дэспэ палэ тэ \ deny, renounce, refuse.
отрицать \ отпхэнэспэ зоралэс, дэспэ зоралэс дрэ риг тэ \ deny.
отруби \ клія [мн.] \ bran.
отрывать, оторвать \ отрискирэс (отрискирд(-з)ём), откушэс; кушэс \ рискирэс криг тэ \ tear off; tear smb from, distract.
отрыжка, изжога \ дэгар³ [ж.] (дэгарья), обрывка [ж.] (бел./лит.) (обрывки) \ belching.
отряд, ополчение \ халадытко [м.] (халадытка) \ штэтытко отрядо [м.] \ home guard \ unit.
отставать \ ота(-я)чэс, пэрэс палал (лат.) тэ \ fall behind, be behind.
отстаиваться \ оттэрд(-з)эспэ тэ (оттэрдыемпэ) \ settle, become stabilized.
отсталый \ отячытко (=) \ backward.
отстранять, избавляться \ чхувэс дрэ риг \ suspend, remove.
отстраняться, избавляться \ оджас, отпхандэспэ, рикирэспэ криг тэ \ break (off), get rid of, rid of.
отступник \ отгиибнари [м.] (отгиибнарья), отрошники [м.] (отрошники) \ apostate, recreant, backslider.
отсыхать, высыхать \ вышут(-ц)ёс, отшут(-ц)ёс тэ (отшут(-ц)иём) \ wither.
отсюда \ адатхыр \ from here.
оттенок \ ниансо [м.] (бел./лит.) (ниансы), варнома [ж.] (лат.) \ shade.
оттепель \ адліга [ж.] (бел.яз.) (адліги), билёл тэ, биль [ж.] (лат.) (биля) \ thaw.
оттуда \ одотхыр \ there from.
отходить, сторониться, чуждаться \ чуринэспэ (бел./лит.) (чуринд(-з)ём), рикирэспэ ригаса тэ \ depart, stand aside, avoid.
отходы \ мэля [ж.], отячин(-ы)бээнá [мн.], выхачкирибээнá [мн.] \ waste, leftovers, dross.
отчего \ состыр \ why.
отчет \ отгиныбнытко лыл [м.] (папіря), отгиныбэн [м.], саро-выпхэныбэн [м.] \ account.
отчетливо \ лав пал лав, лав пир лав, бицялэс \ distinctly.
отчим \ войчымо [м.] (войчыми(-ы)), штыводад [м.] (штыводада) \ stepfather.
отчитываться, делать отчет \ баланс \ отгинэспэ тэ (отгинд(-з)ёмпэ) \ make a report \ financial account.
отыграться, отомстить \ откхэлэс (откхэлд(-з)ём), кэрэс заводо, отхас палэ тэ \ retaliate, revenge.
офис \ ка(-о)нто́ра [ж.], кхэр гиныбнытко [м.], о́фисо [м.] \ office.

официальная бумага, документ, страница \ брiфо [м.] (*brífo – pol.*), фóда [ж.] (фóды), лыл [м.] \ an official paper, document, page.

официальное лицо, местный чиновник \ кэнстáкиро [м.] (*карел.*) (кэнстáкирэ) \ local administrative, official.

официант \ поддыибнýтко [м.] (поддыибнýтка), валéто [м.] (*waliéto – pol.*) \ waiter.

охапка \ ангáль [ж.] (ангаля) \ armful.

охват, овладение, окружение \ обухтылыбэн [м.], обкрэнглыпэн [м.], обчхуибэн [м.] \ scope, range, encirclement.

охватить, овладеть, включать, окружать \ обухтылэс тэ (обухтылд(-з)ём) \ encircle, seize, include, encompass.

охотиться (на) \ ягинэс, старэс, ухтылэс (конэс), шэгáринэс^{4,8} тэ \ hunt.

охотник \ вэшáри [м.] (вэшáрья), ухтылыбнáри [м.] (ухтылыбнáрья), карэдынiтко (=) (карэдынiтка), шэгáри⁴ [м.] (шэгáрья) \ hunter.

охрана, защита \ гáрда [ж.] (*gárdá – pol.*), ракхибэн [м.] (ракхибэнá), стрэга [ж.] \ protection, guard.

охранник, конвоир, стражник, вахтер \ фандáри [м.] (фандáрья), ракхибнáри [м.] (ракхибнáрья), клисто [м.] (*klísto – pol.*) (клистэ(-ы)) \ guard, on duty.

охранять, беречь \ ракхэс, дэс гáрда (*des gárdá – pol.*) тэ \ guard, look after.

оценивать \ т(-ц)иминэс, дэс т(-ц)имiн тэ \ value.

очаровательный \ д(-з)ивакiрибнýтко (=) \ fascinating.

очаровывать \ д(-з)ивакирэс, човаханякирэс тэ \ fascinate.

очередь \ порi [ж.], рýдо [м.], стэчка [ж.] \ queue, turn.

~ по очереди \ *nip \ nupdál екх* \ take turns.

очернить, унижить, оклеветать, опозорить \ калякирэс (калякирд(-з)ём), бишарэс, зневажынэс, низякирэс, пхалькирэс, розмэкэс чибá \ чибья́ тэ \ blacken, humiliate, slander, dishonour.

очиститься \ высастёс, ячэс жужэ(-жа)са тэ \ be cleansed.

очищать (духовно) \ кэрэс свэнтó (эрлиго (*erligo – pln.*)) \ sanctify.

очки \ брiли [мн.], дыкхiтка [мн.], куляры [мн.], якхiтка [мн.] \ glasses.

ошейник \ гáнцо [м.] (*бел./лит.*) (гáнцы) \ collar.

ошибаться \ хохавэспэ (хохадзёмпэ), дэспэ дошáкэ, дэспэ дукхá, лангáс тэ \ make a mistake.

ошибаться, плошать \ блэндынэс, кэрэс прóки, дэспэ дукхá тэ \ be mistaken, mess up.

ошибка \ банг* [ж.] (бангá \ бангя́ \ бангья́), блэндо [м.] (блэнды), дош [ж.] (дошá), промэкибэн [м.] (промэкибэнá) \ mistake, error.

ошкуривать \ габлинэс, стрэинэс тэ \ bark (off), plane.

ощупать, пощупать \ чилавэс пир тэ \ grope, feel about.

* Иногда это слово используется также в значении «грех».

П п

- павлин** \ барэ-порьенгиро³ [м.] (барэ-порьэнгирэ) \ peacock.
падаль \ стэрво (=), пхарадлы́ [ж.] (лат.) \ carrion.
падать, рухнуть \ пэрэс тэ (пыём) \ fall, collapse.
падеж, падение, упадок \ пэрибэн [м.] (пэрибэна́) \ case, falling, decline.
падкий, охочий \ гáлко (=), бокхалó(-й/-ы́), халкалó(-й/-ы́) кэ \ having a weakness for, be fond of.
падчерица \ пасербйца [ж.] (бел./лит.) (пасербйцы), штывочхай [ж.] (бел./лит., пол.) \ stepdaughter.
паёк \ дынорó (бел./лит.) [м./ж.] (дынорэ) \ ration.
пазуха \ брэк [ж.] \ bosom.
пай \ бажын [ж.] (бажыня́), паш [ж.] (паша́) \ share.
пакет \ пáкла [ж.] (пáклы) \ package.
пакля \ паку́ла [ж.] \ tow.
пакостный \ джунгалó(-й/-ы́), камбу́кт⁴ (=) \ dirty, mean.
палатка \ б́уда [ж.], цэ́льта [ж.] (cél'ta – pol.), ша́тра [ж.] \ tent, marquee.
палач \ кáто [м.] (кáты), гэнка́ри [м.] (гэнка́рья), гэнка́ро [м.] \ executioner.
палец \ ангу́шт [м.] (ангушта́), гушт [м.], гушьчь [ж.] (gišć – pol.) (гушьця́) \ finger.
палить, жечь \ хачкирэс тэ (харкирд(-з)ём) \ burn.
палка, трость \ дэсто́ [м.] (дэстэ́) \ stick, cane.
пальто \ шални́ро [м.], мантэ́ла [ж.] \ мантэ́ля [ж.], думалы́ [ж.] (думаля́), лахма́на [ж.] (лат.), тхали́к [м.] (тхалика́), психи́тко [м.] (психитка́), пла́шка [ж.] (plászka – pol./pln.) \ coat.
памятник \ стылбо рипирибны́тко [м.], нагробни́ко (мог.) [м.] \ monument, gravestone.
памятный \ рипирибны́тко (=) \ memorial.
папироса, сигарета \ тырдыни́(-ы́) [ж.] (тырдыня́), тырдыноры́ [ж.] (тырдынорья́) \ cigarette.
папка, бумажник, портфель, дипломат \ патря́ри [м.] (патря́рья) \ file, folder; wallet, bag, brief-case, attache-case.
пар \ ба́до (карел.) (ба́ды) [м.] \ steam.
паразит, бактерия, микроб \ зара́зка [ж.] (зара́зки) \ parasite.
парень \ чхаво́ [м.] (чхавэ́), раклó [м.] (нец.) (раклэ́) \ lad.
парикмахер \ балэ́нгиро [м.] (балэ́нгирэ), мураибны́тко [м.] (мураибны́тка), чхора́киро [м.] (чхора́кирэ) \ barber.
парник \ татонó [м.] (татонэ́) \ green-house.
паровоз, поезд \ пхурдыны́ [ж.] (пхурдыня́), пхурдыны́тко [м.] (пхурдыны́тка), паркуро́ [м.] (паркурэ́) \ steam-engine, locomotive.
паром \ паясли́ [ж.] (паясля́) \ ferry.
парус \ балвалуно́ [м.] (балвалунэ́), похтан [м.] (похтанá) \ sail.

паршивость \ \ пошара [ж.] (пошары) \ \ scall, scabs, be mangy.
пасмурный \ \ хмары́тко (=), хму́рно (=) \ \ clouded, overcast, gloomy.
пассивный, бездейственный, инертный \ \ заспа́ло (=) \ \ passive.
пастбище \ \ фэ́лда чары́тко [ж.], чарды́н³ [ж.] (чардыня́) \ \ pasture.
пасты́ \ \ чаравэ́с (чарад(-з)э́м), лигирэ́с \ лэ́с га́рда (*ligirés \ lés gárda – pol.*),
 дэс якх пэ тэ \ \ feed; pasture.
пасть \ \ чаравэ́спэ (чарад(-з)э́мпэ), чарэ́с тэ \ \ be grazed.
пастух \ \ чхупна́ри [м.] (чхупна́рья), бакрэ́нгиро [м.] (бакрэ́нгирэ),
 гурувэ́нгиро [м.] (*guruwéngiro – pol.*) (гурувэ́нгирэ), чараибна́ри [м.]
 (чараибна́рья) \ \ shepherd.
Пасха \ \ Патрад(-з)ы́ [ж.] (Патрад(-з)я́) \ \ Easter.
патрон \ \ кру́жицо [м.] (кру́жицы) \ \ lamp socket.
патрон (оруж.) \ \ мат(-х)ы́н [ж.] (мат(-х)я́) \ \ cartridge.
паук \ \ каклы́н [ж.] (*лат.*) (каклыня́), мизгы́рө [м.] (*рус. «уральск.»*) \ \ spider.
паутина \ \ тхавá [мн.], каклыни́ца [ж.] \ \ spider's web, web.
пахать \ \ аринэ́с, шулавэ́с пхув тэ \ \ plough.
пахнуть \ \ кхандэ́с (кханды́ём), пахнисо́с, дэс сунг тэ \ \ smell.
пахучий, ароматный; зловонный; бензин; чеснок \ \ кхандуно́
 (кхандуни́(-ы́)) \ \ odorous, smelling, petrol; garlic.
пачкать \ \ мэлякирэ́с тэ (мэлякирд(-з)э́м) \ \ stain.
пачкаться \ \ мэлалэ́с тэ (мэлалы́ём) \ \ be soiled, be stained.
пашня, сельхозугодия \ \ ара́ [ж.], аралля́ [ж.] (*бел.яз.*), пхума́⁴ [ж.]
 (пхуми(-ы́)), у́кра [ж.] (*карел.*) (у́кры) \ \ land (arable), ploughed land,
 ground, corn-field.
паяльник \ \ колиты́ри⁶ [м.] (колиты́рья) \ \ soldering iron.
певец (певица) \ \ багибны́тко (=), багипна́ри [м.] (багибна́рка),
 багипна́скиро(-и) [м.] (багибна́скирья) \ \ singer.
пекарь \ \ марэ́скиро [м.] (марэ́скирэ) \ \ baker.
пеленать \ \ пат(-ц)ы́кирэс (пат(-ц)ы́кирдзэ́м), облэ́с тэ \ \ swaddle.
пеленка \ \ пхэрно́ [м.] (пхэрнэ́) \ \ swaddling clothes.
пельмени \ \ канорэ́ [мн.] (*бел./лит., рус.*), клóти [мн.] (*лат.*) \ \ pel'menis,
 dumplings.
пена, накипь \ \ плы́ми [мн.], фра́нга [ж.], фэ́рья [мн.] \ \ froth, scum.
пение; внушение \ \ багибэ́н [м.] (багибэ́на) \ \ singing; indoctrinate.
пенсне \ \ накхы́тко [м.] (накхы́тка) \ \ pince-nez.
пень \ \ копичи́⁶ [м.], ко́рчо [м.] (ко́рчы), ка́рча [ж.] (*лат.*), камелё́ [м.],
 ко́млө́ [м.], чхумбо́ [м.] (*карел.*), бучу́м [м.] (*средне.рус.*) (бучума́) \ \
 stump, stub.
пепел, зола \ \ пра́ска, пéпло; аша́ [ж.] (*aszá – pol.pln.*), раг⁴ [м.] (рага́),
 яга́кири чик [ж.] (*yágakiri czik – pol.pln.*) \ \ ashes.
первенец \ \ англатуно́(-ы́/-ы́), пэ́рво (бияны́пны́тко, лотипны́тко) [м.] \ \ the
 first, the first -born.

первенствовать \ пиризорьякирэс сарэн, лэс пэрво штэто, лэс упралыпэн тэ \ lead, take first place, take priority.

первосвященник \ архирее [м.], рашангиро барыдыр(-о) [м.] \ chief priest.

перебежчик, дезертир \ пирипрастыбнари [м.] (пирипрастыбнарья) \ deserter.

перебирать; перечитывать \ пирикэ(-н)дэс тэ (пирикэ(-н)дыём) \ browse, sort out; re-read.

переваривать \ пирикэравэс тэ (пирикэрад(-з)ём) \ digest.

перевернуть, перерывать \ пиририскирэс тэ (пиририскирд(-з)ём) \ turn over, rummage.

перевоплощаться \ вайдынэспэ (лит.) (вайдынд(-з)ёмпэ), пирикэрэспэ, парувэс маса, паруд(-з)ёс дро(-э) тэ \ reincarnate.

переворачиваться \ пиририсёс тэ (пиририсиём) \ turn over, be overturned.

перевыборы \ пиривыкэ(-н)дыибэн [м.] (пиривыкэ(-н)дыибэна) \ re-elections.

перевязывать \ пирипхандэс, пхандэс пир (пирипханд(-з)ём) тэ \ tie up.

перегибать \ пирибаньд(-з)ькирэс тэ (пирибаньд(-з)ькирд(-з)ём) \ lean over, go too far.

перегибаться, перекоситься \ пирибанд(-з)ёс (пирибанд(-з)иём), пирибаньд(-з)ькирэспэ тэ (пирибаньд(-з)ькирд(-з)ёмпэ) \ bent (over), lean over.

переглядываться \ пиридыкхэспэ тэ (пиридыкхьёмпэ \ пиридыкхт(-ц)ёмпэ) \ exchange glances.

переговоры \ пириракирибэн [м.] (пириракирибэна), пирракирибэн [м.] \ negotiations.

перегонять \ пиритрадэс тэ (пиритрадыём) \ overtake, move from to.

перегорать \ пирихачкирэс тэ (пирихачкирд(-з)ём) \ burn out \ through, fuse.

перед \ ангыпэн [м.] (ангыпэна), англуй [м.] (англуя), ангуй [м.] (anguj – pol.) (ангуя), муй [м.] (муя) \ front.

передавать привет, приветствовать \ пиридэс \ бичхавэс шэл \ шэла лачхэ дывэса тэ \ send one's best, greet.

передавить, передуть, подавить \ пиритасавэс (пиритасад(-з)ём), тасавэс кэ мэрибэн тэ \ suppress.

передаточный \ пиридыибнытко (=) \ counter-shaft, driving.

передать \ пиридэс, дэс дурэдыр тэ \ transfer, pass, pass on.

передача, трансмиссия \ пиридыибэн [м.] (пиридыибэна) \ broadcast, transmission.

переделка, перестройка; превращение \ пирикэрибэн [м.] (пирикэрибэна) \ alteration, reorganization; reconstruction, transformation.

переделывать, перестраивать, перерабатывать \ пирикэрэс тэ (пирикэрд(-з)ём) \ alter, reorganize, reconstruct, transform, process.

передний \ англатуно(-й/-ы), англуно(-й/-ы) \ forward, advanced.

передник \ фартуха [ж.], янгунь(-ы) [ж.] (янгуня) \ apron.

передовой \ англатуно(-й/-ы) \ forward, advanced.

передумывать \ \ пиридуминэс (пиридуминд(-з)ём), дэс годы пэскэ палэ тэ \ \ think a lot; change one's mind.

переезжать \ \ пиритрадэс тэ (пиритрадыём) \ \ move to.

переживать \ \ пиридживэс (пириджи(-ы)в(-ў)д(-з)ём), илó тэ пхарьякирэл, рамáнĕ тэ нá дэл \ \ be upset, worry, experience.

пережигать \ \ пирихачкирэс тэ (пирихачкирд(-з)ём) \ \ burn through.

перекармливать \ \ пиричаравэс (пиричарад(-з)ём), пирихахавэс (живот.) тэ \ \ overfeed.

перекидывать, перебрасывать \ \ пиричхурдэс тэ (пиричхурдыём) \ \ throw (over).

перекладина \ \ берáнда [ж.] (берáнды) \ \ cross-beam.

перекресток \ \ дром трушу(-ы)лы́тко [м.] (дромá трушу(-ы)лы́тка) \ \ crossroads.

перекрывать путь \ \ зачхувэс дром ангýл тэ \ \ block.

перекусывать \ \ пиридандырэс тэ (пиридандырд(-з)ём) \ \ cut \ bite through, have a bite, have a snack.

переламывать, переломить \ \ пирипхагирэс (пирипхагирд(-з)ём), пхагэс \ \ пирипхагэс тэ \ \ break in two, fracture.

переламываться, переломиться \ \ пирипхагирэспэ (пирипхагирд(-з)ёмпэ), пирипхад(-з)ёс тэ \ \ break, be fractured.

переливать, пересыпать \ \ пиричхувэс (пиричхуд(-з)ём), пиричхорэс (пиричхорд(-з)ём) тэ \ \ pour from \ into.

перелом \ \ пирипхагирибэн [м.] (пирипхагирибэнá), пхагипэн [м.] (пхагипэнá) \ \ breakage.

переманивать; передвигать \ \ пирикхарэс (пирикхард(-з)ём), пиритырдэс тэ \ \ entice; move things.

перемена, изменение \ \ паруибэн [м.] (паруибэнá), пирипаруибэн [м.] (пирипаруибэнá) \ \ change, change over.

переменить, изменить \ \ пирипарувэс (пирипаруд(-з)ём), парувэс тэ \ \ change, change over.

перемениться, измениться \ \ парувэспэ, паруд(-з)ёс, пирипарувэспэ тэ \ \ be changed.

переносить муки \ \ хас мэньки тэ \ \ endure.

переносной, портативный \ \ пирилыджаибны́тко (=) \ \ handy.

переносчик, клеветник \ \ пиридыибна́ри [м.] (пиридыибна́рья), плёткари [м.] (плетка́рья), каля́-кэрибна́скиро(-и) \ \ каля́-кэрибна́скирэ \ \ каля́-кэрибна́скирья \ \ talebearer, slanderer.

переночевать \ \ пирират(-ц)ькирэс тэ (пирират(-ц)ькирд(-з)ём) \ \ spend a night.

переодевать \ \ пириурьэс (пириурид(-з)ём), пиричхувэс тэ \ \ change one's clothes.

переодеваться \ \ пириу(-ў)рьэспэ тэ (пириу(-ў)рид(-з)ёмпэ) \ \ change one's clothes.

перепись \ пиригиныбэ́н [м.], чхиныбнЫ́тко [м.] \ census.
переплачивать \ пириплэскирэ́с тэ (пириплэскирд(-з)éм) \ overpay.
перепродавать \ пирибикнэ́с (пирибикинд(-з)éм), парувэ́с тэ \ resell.
перерабатывать \ пирибут(-ц)якирэ́с (пирибут(-ц)якирд(-з)éм), пирикэрэ́с тэ \ process.
перерезать; переписывать \ пиричхи(-ы)нэ́с тэ (пиричхи(-ы)нд(-з)éм) \ cut; copy.
перерыв; остановка \ тэрд(-з)éсница [ж.] (тэрд(-з)éсницы), ачимáскиро² [м.], ачи(-ы)бэ́н, стéха [ж.] (*бел./лит.*) \ break; stop.
пересаживаться, переседать; делать пересадку на другой поезд \ пирибэ́шэ́с тэ (пирибэ́ст(-ц)éм) \ change over.
пересечь, перерубить \ пиричи(-ы)нгирэ́с тэ (пиричи(-ы)нгирд(-з)éм) \ cross, cut \ chop in two.
пересилить, одолеть, победить \ зорьéс (зориéм), залэ́с мо́ца, збердынэ́с, пиризорьякирэ́с, лэ́с ло́фо, лэ́с дрэ́ вастá, лэ́с упрал \ упралыпéн пэ́ тэ \ overcome, win.
пересказывать, передать словами \ пирипхэнэ́с (пирипхэнд(-з)éм), пиридэ́с лавэ́нца тэ \ retell, transfer.
пересматривать \ пиридыкхэ́с тэ (пиридыкхьéм \ пиридыкхт(-ц)éм) \ reconsider, browse.
переснимать \ пиризлэ́с тэ (пиризлыéм) \ make a copy.
переспросить \ пирипхучэ́с (пирипхут(-ц)éм), пхучэ́с знóко \ палэ́ тэ \ ask again.
переставать, прекращаться, останавливаться \ пириячэ́с тэ (пирият(-ц)éм) \ cease, stop, close, drop, put an end.
переставлять, перекладывать, перестилать \ пиритховэ́с (пиритход(-з)éм), пиричхувэ́с тэ \ rearrange, shift, re-make.
перестановка \ пиритхойбэ́н [м.] (пиритхойбэ́на), пиричхувибэ́н \ пиричхуибэ́н [м.] \ change, transposition, rearrangement.
перестать, остановиться, прекратить \ пириячэ́с (пирият(-ц)éм), кэрэ́с тэ \ cease, stop.
пересушивать \ пиришут(-ц)ькирэ́с тэ (пиришут(-ц)ькирдéм) \ overdry.
пересчитывать \ пиригинэ́с (пиригинд(-з)éм), рахинэ́с палэ́ (лат) тэ \ recalculate.
пересылать \ пирибичхавэ́с тэ (пирибичхад(-з)éм) \ send.
пересыпать \ пиричхувэ́с тэ (пиричхуд(-з)éм) \ pour, shift, move, pour off.
пересыхать \ пиришут(-ц)éс тэ (пиришут(-ц)иéм) \ dry up.
перетаскивать, перетягивать \ пиритырдэ́с тэ (пиритырдыéм) \ drag (over), carry (over).
перетирать \ пирикхосэ́с тэ (пирикхост(-ц)éм) \ wipe over, wear out.
перехватить, перенять \ пириу(-ý)хтылэ́с тэ (пириу(-ý)хтылд(-з)éм) \ intercept.

переходить, нарушать \ пириджас (пиригиём), пхагирэс, пхагэс тэ \ go all over, walk over the border, break the rule.
перец \ пипэро [м.] (пипэры), пипэри [м.] (пипэрья), фурто [м.] (лат.) \ pepper.
перечень, содержание \ пиригиныбэн [м.] (пиригиныбэнá) \ list, contents.
перешивать \ пирисивэс тэ (пирисыд(-з)ём) \ alter.
перина \ пэрница [ж.] (пэрница) \ feather-bed.
перловка \ пацако \ панцако [м.] (лит.) (пацаки) \ pearl barley.
перс \ юна́но³ (юна́ны) \ Persian.
перстень \ барй ангрусты́ [ж.] \ ring.
перхоть, труха \ шэля² [мн.] \ dandruff, trash.
перчатка, рукавица \ вастало́⁹ [м.] (васталэ) [мн.], васты́тка [мн.], фэ(-о)рлоти [ж., мн.], фэрлоць [м.] (лат.) (фэрлоци); форса [ж.] (карел.) \ mittens, glove.
песнь, стих \ гилы́ [ж.] (гиля́) \ song, poem, verse.
песок, прах, пепел, зола \ прахо [м.], занта [ж.] (zánta – pol.), праска [ж.] \ sand, ashes.
пестрота \ штрайфа [ж.] (sztráifa – pol.), штрайфитко (=), штрайфэнца \ diversity of colours.
петля, удавка \ ублады́⁹ [ж.] (рус.) (ублад(-з)я́), тасады́⁹ [ж.] (тасад(-з)я́) \ hinge, loop.
петух \ башно́ [м.] (башнэ) \ cock, rooster.
петь \ багас (баганд(-з)ём), габас (лат.) тэ \ sing.
печалить, расстраивать \ дукхавэс, кэрэс \ янэс дукх \ бибáхт тэ \ upset, hurt.
печалиться \ явэс \ ячэс смэнтно, смутнинэспэ, смэнтнинэспэ, пэрэс дро дүхо, тугинэс, тужинэс, хас туги, явэс дрэ туга, явэс набахталэс тэ \ be sad, be sorrowful, mourn, grieve, be grieved.
печаль, тоска, грусть \ туга [ж.] (туги), сет [ж.] (сетá), калыпэн [м.] (калыпэнá), дукх [ж.] (дукхá), пхарипэн пэ ило́ [м.], нарадыма [ж.] \ grief, sadness, melancholy.
печально, тоскливо \ смүтнэс, смэнтнэс, калэс \ пхарэс пэ ило́ тэ явэл \ sadly, dull melancholy, anguish.
печальный, грустный, угрюмый \ тугиканó(-й/-ы́), тугитко (=) \ sad, sorrowful, moody.
печатать \ печаткирэс, выдэс, вымэкэс, дэс яври^{5.2} тэ \ print.
печатка \ ангрусты́ чэргэнорьяса [ж.] \ signet.
печать \ че(-э)ргэн [ж.] (чэргэня́), якхитко [м.] (якхитка), шта́мпля [ж.] (шта́мпля), штэмплё⁹ [м.] \ seal, stamp.
печень \ букó [м.] (букэ́), калó букó [м.] (калэ́ букэ́), кали́(-ы́)нджа [ж.] (лат.) (кали́(-ы́)нджи(-а)) \ liver.
печенье \ бискота́ [ж.] (лат.) \ cookies.
печь (гл.) \ пэкэс тэ (пэкьём \ пэкт(-ц)ём) \ bake.
печь (сущ.) \ бов(-ў) [м.] (бовá) \ oven, furnace, stove.

печься, заботиться \ пэкэспэ (пэкьёмпэ \ пэкт(-ц)ёмпэ), думинэс илы́ткэс, дэс туга (ту́ги) тэ \ take care, care of.

пешеход, пеший \ пэзатунó(-й/-ы́), пэзутнó(-й/-ы́) \ on foot, unmounted, pedestrian.

пешком \ пэзál, пузál \ on foot.

пещера \ ге(-э)бáр [ж.] (ге(-э)барá \ ге(-э)барья́), хэла [ж.] (*chéla – pol.*), грóта [ж.] (*gróta – pol./pln.*) (грóты) \ cave, grotto.

пианино \ клави́ри [м.] (*лат.*) (клавéрья) \ piano.

пивнушка, корчма \ ви́рта [ж.] (ви́рты) (*wirta – pol., бел./лит.*), кирчы́ма \ кырчы́ма [ж.] (кирчы́мы \ кырчы́мы), пи(-ы)вны́ [ж.] (*липен.*) (пи(-ы)вня́) \ pub.

пиво \ лови́на [ж.], бэ́ра [ж.] \ beer.

пиджак \ пикало́ [м.] (пикалэ́), думало́ [м.] (думалэ́), ку́лько [м.] (ку́льки), п(-х)икало́ [м.] (п(-х)икалэ́), тхали́к [м.] (тхалика́), фра́ка(-о) [ж./м.], фрэнчо́ [м.] \ jacket, blazer.

пика \ чхурдыбны́тко буст [ж.], буст [ж.] (буст(-ц)я́), лánца \ лánцо [м.] (*lánco – pol.*), пи́ка [ж.], д(-з)и́да [ж.] (*бел./лит.*) \ sharp rod, spear, peak.

пила \ фу́кса [ж.] (фу́ксы), ризи́л [ж.] (*лат. «латг.»*) (ризилá), чуло́ [м.] (*лат.*) (чулэ́), чули́ [ж.] (*лат.*) (чуля́), ч(-х)индлы́ [ж.] (ч(-х)индля́) \ saw.

пилить \ ризилинэс (ризилинд(-з)ём), рингинэс, чулавэс (*лат.*) тэ \ saw.

пилот \ вурняибна́скиро [м.] (вурняибна́скирэ), в(-у)рняибна́ри [м.] (в(-у)рняибна́рья) \ pilot.

пир, пиршество \ кхардо́ сками́нд [м.] \ feast.

пирог, батон \ парамó⁹ [м.] (парамэ́), каравáё [м.] \ big pie.

пирожное, кекс, ромовая бабка \ парамитко́⁹ [м.] (парамитка́), боколи́ [ж.] (боколя́) \ fruitcake pastry.

пирожок, булочка \ парамарó [м.] (парамарэ́) \ pie, roll.

писать \ чхинэс, рандэс тэ \ write.

писец, писарь \ лыла́-чхиныбна́скиро [м.] (лыла́-чхиныбна́скирэ) \ scribe.

пистолет \ маритóри [м.] (маритóрья), марды́ \ марды́н [ж.] (мард(-з)я́) \ pistol.

питать (испытывать) злобу, сердиться \ рикирэс холы́ тэ \ be angry, feel malice, have a grudge.

питать (испытывать) любовь, привязанность \ рикирэс камлыпэн кэ... тэ \ experience love, be attached.

питать (испытывать) слабость к чему-то \ явэс лáсо кэ (сóстэ) \ have a soft spot for something \ smb.

питаться \ чаравэспэ, чарад(-з)ёс, хахавэспэ тэ (хахад(-з)ёмпэ) \ eat, feed oneself.

пить, курить \ пьэс тэ (пиём) \ drink, smoke.

питье, напиток \ пибэ́н [м.] (пибэ́на) \ drink.

пища, еда \ хабэ́н [м.] (хабэ́на) \ food, meal.

пищать \ цив(-ў)кинэс (цив(-ў)кинд(-з)ём), дэс чи(-ы)рикланьы шол тэ \ sguerk.
пищеварение \ хабэн-пирикэрибэн \ кэрадыипэн [м.] \ digestion.
пищевой \ хабньытко (=) \ foot.
пиявка \ ратпибнаскири [ж.] (ратпибнаскирья) \ leech.
плавать \ пльвинэс, дэс плёма (лат.), плиминэс тэ \ swim.
плавать, купаться \ пльвинэс, компинэспэ (компинд(-з)ём), дэс плёма, плиминэс \ пльвинэс, нанд(-з)ёс⁵ тэ \ swim, bathe.
плавить \ биликирэс, плавинэс тэ (плавинд(-з)ём) \ melt, fuse.
плавиться (таять) \ билад(-з)ёс (билэдыём), билёс (лат.) тэ \ melt, fuse (thaw).
плавучий лед, льдина \ крьга [ж.] (бел.) (крьги), крьгодо [м.] \ floating ice.
плакат \ выублад⁹ [м.] (выубладэ) \ poster, bill.
плакать, рыдать \ ров(-у)эс тэ (ро(-у)ндзём) \ cry, sob.
плакса [ж.] \ ро(-у)ндлы (ро(-у)ндля) \ crybaby (fem.).
плакса [м.] \ ро(-у)ндло (ро(-у)ндлэ) \ crybaby (masc.).
плакса \ ясвачо [м.] (ясвачы(-и)) \ cry-baby.
пламя \ барь яг [ж.], груньца [ж.] (бел./лит.), флама [ж.] (лат./пол.), лой¹² [ж.] (лоя) \ flame.
план, чертеж \ плано [м.] (планы) \ pattern, drawing.
пласт \ дарна [ж.], д(-з)ирвано [м.] \ layer.
плата, уплата, награда \ мазури [ж.] (мазурья), плэскирибэн [м.] (плэскирибэна), робеж [ж.] (лат.) (робежа), розплэскирибэн [м.] (розплэскирибэна), кира⁸ [ж.] (кири) \ payment.
платить, уплачивать \ плэскирэс (плэскирд(-з)ём), покинэс тэ \ pay.
платок \ дыкхл⁰ [м.] (дыкхлэ) \ scarf.
платочек \ кхасноко [м.] (кхасноки) [м.], дыкхлор⁰ [м.] (дыкхлорэ), кхаснор⁰ [м.] (кхаснорэ) \ handkerchief.
платье \ рьшля [ж.] (рьшли)¹, плат(-ц)йтко [м.] (плат(-ц)йтка); думунь [ж.] (лат.) (думуня) \ dress.
плаг, делянка, участок, надел \ пляца [ж.], котэр пхув [ж.], пляцо [м.] \ allotment, land holding, building site.
плач, вой \ роибэн [м.] (роибэна) \ crying, roar.
плашмя \ упрэ моца \ flat, prone.
плащ \ кабард(-з)ино [м.] (кабард(-з)ины), брышындытко [м.] (брышындытка), плашка [ж.] (plaszka – pol./pln.) \ raincoat.
плащ, накидка \ плашчо [м.], понча [ж.] \ mantle.
плащаница (Библ.) \ жужо похтан [м.] \ clean linen.
плевать \ чунгардэс тэ (чунгардыём) \ spit.
плевел (Библ.) \ дылыны чар [ж.] \ weed, thorn, brier.
плевок \ чунгард [ж.] (чунгарда), чунгардыпэн [м.] (чунгардыпэна) \ spittle.
племя \ кхэрытко родо [м.] родо [м.] \ tribe.

племянник \ бано³, плимёнко [м.] (рус.), пхэнякиро [м.], пшалэскиро [м.] \ nephew.

племянница \ бани³ (баня), плимёнка [ж.] (рус.), пхэнякири [ж.], пшалэскири [ж.] \ niece.

плесень \ шыма [ж.] (бел./лит.) \ mould.

плести, вязать \ кхувэс тэ (кхуд(-з)ём) \ weave, knit.

плетенье, вязание \ кхуибээн [м.] (кхуибээнá) \ weaving, knitting.

плечевой \ псикйтко (=) \ shoulder.

плечо, поддержка \ псикó [м.] (псикэ) \ shoulder.

плешь, лысина \ пляхо [м.], плéшка [ж.] \ bald head.

плитка \ цыгля [ж.] (cúglia – pol.) (цыгли) \ tile.

плод, фрукт \ аплодо [м.], баринó [м.] (баринэ), фрúкто [м.], фрúхто [м.] (фрúхты), барйтко [м.] (барйтка), барьякирдó [м.] (барьякирдэ), умалóто [м.], пхэр³ [м.] (пхэрá) \ fruit.

пломба \ ангрусты чэргэнорьяса [ж.] \ seal.

плоский \ плáско (=), плáто (=) \ flat.

плоскогубцы \ плúви [мн.], цымты [мн.], цэнги [мн.] \ pliers.

плот, паром \ паясли [ж.] (лат. «латг.») (паясля), бэрó [м.] (бэрэ), плыто [м.] \ raft, ferry.

плотник, столяр \ кхэрá-кэрибнаскиро [м.] (кхэрá-кэрибнаскирэ), скаминдари [м.] (скаминдарья) \ carpenter, joiner.

плотный \ гэнсто (=) \ dense.

плоть \ лоч [ж.] (лочá), рык⁴ [ж.] (рыкá) \ flesh.

плохо \ налачхэс, хырья (chýrja – pol.), фуэс, намиштэс, накуч \ poorly.

плохой \ налачхó, бэдо (=), бэдо (=), пэсыцэно (=), бóго (=), фуй (=), хырья (=) \ bad, nasty.

площадь \ англунó штэто [м.] (англунó штэты), маркплáцо [м.] (маркплáцы), плáцо [м.] (плáцы), форплáцо [м.], форунí(-ы) [ж.] (рус.) (форуня) \ square.

плуг \ пхарадó(-ы) [м./ж.] (пхарадэ(-я)), бангó [м.] (бангэ), рандалó¹⁰ [м.] (рандалэ) \ plough.

плясать, танцевать; играть, забавляться; играть на музыкальном инструменте \ кхэлэс (кхэлд(-з)ём), башавэс тэ \ dance, game, play the musical instrument.

пляска, танец; игра, забава; игра на музыкальном инструменте \ кхэлыбээн [м.] (кхэлыбээнá), башавипээн [м.] (башавипээнá) \ dancing, dance, game, playing the musical instrument.

пляшущий, плясовой; игрушечный; танцор \ кхэлыбнытко (=) \ dancing, toy, dancer.

победа, подчинение, преодоление \ збэрда [ж.] (збэрды), пиризорьякирибээн [м.] (пиризорьякирибээнá), упрэ-лыибээн [м.] (упрэ-лыибээнá) \ victory, superiority, overcoming.

победить, подчинить, преодолеть \ збердынэс (збердынд(-з)ём), залэс мóца, лэс упрэ, лэс упралыпэн, пиризорьякирэс, пирилэс вари-со дрэ пэскирэ вастá тэ \ win, subordinate, overcome.

поблажка \ васт [м.], змэкибэн [м.] \ indulgence, allowance.

побóи \ калэ масá [мн.] \ beating.

побочно, косвенно, боком \ ригáл \ secondary, sideways.

побочный, со стороны, по совместительству \ ригалó(-й/-ы) \ side, secondary.

повар, кашевар, пекарь \ кэраибна́ри [м.] (кэраибна́рья), кэраибна́тко [м.] (кэраибна́тка) \ cook, baker.

поварской, кухонный, имеющий отношение к приготовлению пищи \ кэраибна́скиро (кэраибна́скири), кэраибна́тко (=) \ kitchen, food.

поверхность, верх \ упралыпэн [м.] (упралыпэна́) \ surface top.

повидло, варенье \ кэрады́тко [м.] (бел./лит.) (кэрады́тка) \ jam.

поводья (в уздечке) \ вэну́ки [мн.], стэнги [мн.] \ bridles, reins.

повозка \ гля́бо [м.] (гля́бы), а́рба [ж.], в(-у)рдэно́ро [м.] (в(-у)рдэно́рэ) \ cart.

поворачивать, сворачивать \ риско́рэс, рисо́с тэ \ turn oft.

повторять \ пхэнэс \ ракирэс нэвэс (нэвэстыр) тэ \ repeat.

повышать \ га(-з)дэс тэ (га(-з)дыём) \ raise; promote.

повышаться, строиться \ га(-з)дэспэ тэ \ be promoted, be under construction.

повязка \ пхандлу́ни(-ы) [ж.] (пхандлу́ня) \ headband, frantlet.

погибель \ ба́ри бй́да [ж.], ха́сибэн [ж.], ха́сь [ж.]; па́дина [ж.] \ calamity.

погода \ вэ́дра \ вэ́тра [ж.], фа́но [м.] (рус.), рал [м.] (лат.), вре́мя (лит.) \ weather.

погонщик \ подтрады́пна́ри [м.] (подтрады́пна́рья) \ driver, cameleer.

пограничник \ кустыки́тко [м.] (кустыки́тка) \ frontier guard, board officer.

погреб \ ва́ло [м.], го́пцо [м.], тэ́лпэ́то [м.], кхэ́лтра [ж.] (*kchéltra – pol.*), погро́бо [м.] (погро́бы), скле́по [м.] (скле́пы) \ cellar.

под \ тэ́л \ тэ́лал; дро (техн) \ under; after.

подавлять, заглушать \ зама́рэс, пиризорьякирэс тэ \ choke, press.

подарок, дарение \ почасту́нко [м.] (бел.), дуркипэн [м.] (*durkipén – pol./pln.*) (дуркипэна́), дуре́й [м.] (дуре́я), дыно́ [м.] (дунэ́), густри́ [ж.] (густря́) \ present, gift.

подаяние, милостыня \ маргумэ́ [мн.] \ alms.

подаяние, милостыня; паёк, дар; подача \ дыибэ́н [м.] (дыибэ́на) \ alms; dole.

подбегать \ подпраста́с, пра́ста́с пашылэды́р кэ́ тэ́ (подпраста́ндыём) \ run up, run around.

подбирать, набирать, вербовать \ подкэ́(н)дэ́с тэ́ (подкэ́(н)дыём) \ select, pick up, recruit.

подбородок \ пау́но [м.] (пау́ни(-ы)) \ chin.

подбрасывать, подкидывать \ подчхурдэ́с тэ́ (подчхурдыём) \ toss up, throw up.

подвал \ подполье = погреб.

подвиг \ славу́тно \ муршкано́ рэндо [м.], чй(-ы)но [м.] (чй(-ы)ны) \ feat, deed.

подвижный, шустрый \ локхо́(-й) пэ гэра́ \ agile.

подводить \ подлыджас (подлыджи(-ы)ём), лыджас вари-к.н.скэ тэ \ bring to, bring down, let down.

подводный \ тэлэпанйтко [м.] (=) \ underwater.

подвоз, поднос \ подлыджаибэн [м.] (подлыджаибэна́) \ bringing, suply, transport.

– **подвох**¹¹ \ подлыджаибэн [м.] \ letting down.

подвязывать \ подпхандэс тэ (подпханд(-з)ём) \ tie up.

подгибать \ подбанд(-з)ькирэс тэ (подбанд(-з)ькирд(-з)ём) \ turn in.

подгибаться \ подбанд(-з)ькирэспэ тэ (подбанд(-з)ькирд(-з)ёмпэ) \ be turned in.

подглядывать, подсматривать \ поддыкхэс тэ (поддыкхьём \ поддыкхт(-ц)ём) \ spy, peep.

подговаривать \ подракирэс тэ (подракирд(-з)ём) \ instigate, urge.

подговаривать, подсказывать \ подпхэнэс тэ (подпхэнд(-з)ём) \ instigate, prompt, urge.

подгонять, подогнуть \ подтрадэс тэ (подтрадыём) \ drive to adjust.

подгорать \ подхачо́с тэ (подхачи(-ы)ём) \ burn slightly.

подготовливать \ кэрэспэ, скэдэс, скэдэспэ тэ \ prepare.

подданный, гражданин \ тхэмэскиро(-и) [м./ж.] (тхэмэскирэ), тхэмари [м.] (тхэмарья) \ citizen, national.

поддерживать \ подрикирэс (подрикирд(-з)ём), газдэс дүхо, дэс васт \ патүха тэ \ support.

поддержка \ подрикирибэн [м.], рикирибэн [м.] \ support.

поджигать \ подхачкирэс тэ (подхачкирд(-з)ём) \ set fire.

подждать \ подужакирэс тэ (подужакирд(-з)ём), ужакирэс куты́ тэ \ wait.

поджог \ подхачкирибэн [м.] (подхачкирибэна́) \ arson.

подземелье \ ганбйн [ж.], тэл пхув(-йтко) [м.] \ cave, dungeon.

подкова \ пэ́тало [м.] (пэ́талы) \ horseshoe.

подкупать \ подкинэс тэ (подкинд(-з)ём) \ bribe.

подлец, враг; (Би́бл.): злой дух \ вэ́рго [м.] (вэ́рги), вóрого [м.], врóго [м.], здóно [м.], зóбар [м.] \ scoundrel, rascal, enemy, Bible: malicious spirit.

подливать \ подчхорэс (подчхордзём), подчхувэс, чхувэс бутыр тэ \ add liquid.

подлизываться \ подмарэспэ тэ \ toad, butter up.

подмазывать; подкупать \ подмакхэс тэ (подмакхьём \ подмакт(-ц)ём) \ grease, bribe.

подменивать \ парувэс, подпарувэс тэ (подпаруд(-з)ём) \ change.

подметка, подошва \ зóля [ж.] (лат.) (зóли), пирó [м.] (пирé), патүм [ж.] (патумá), подэшва [ж.] \ sole.

подмышка \ брэк [ж.] (брэка́), пхак [м.] (пхакá) \ armpit.

– **крыло** \ пхак [м.] (пхакá) \ under the wing.

поднимать шум \ дэс гадынi, кэрэс тамол тэ \ make noise.
поднимать, строить (процесс) \ га(-з)дэс тэ \ lift, erect \ build smth.
подниматься \ га(-з)дэспэ тэ тэ \ go up, get up, rise, ascend.
подножие, скамеечка \ прэдко тэл гэрá [м.] \ base.
подножка \ тэлгэрэнгири [ж.] (тэлгэрэнгирья) \ step, footboard, backheel.
поднятие, строительный процесс \ га(-з)дыибэ [м.] (га(-з)дыипэна) \ raising; building.
подогреть \ подтат(-ц)ькирэс тэ (подтат(-ц)ькирд(-з)ём) \ warm up; rouse.
пододеяльник \ тэлкóлдра [ж.] (тэлкóлдры) \ blanket cover, top cover; duvet cover.
подозреть \ дыкхэс бангэс пэ, дыкхэс налачхэ якхэнца, подсэнд(-з)инэс, кэрэс шако \ шамшáй (лат.), на допат(-ц)яс, чхувэс бангэ мысли пэ вари-к.н.стэ, ячэл накуч пэ годы тэ \ suspect.
подозрительный \ напат(-ц)яндлó (напат(-ц)яндлý), шакуно(-ы), шамшáй (=) (лат.) \ suspicious.
подоконник \ бэделя [ж.] (лат.) \ window-sill.
подол, фартук \ пóд(-з)я [ж.], фартýха [ж.], янгунi(-ы) [ж.], пóла [ж.] \ hem, an apron.
подорожник \ букви́ца [ж.] (бел./лит.) (букви́цы) \ plantain (*plantago*).
подошва, дно \ подэшва [м./ж.], бóтно [м.] (карел.) (бóтни(-ы)), патýм⁷ [ж.] (патумá) \ soul of the foot, sole, bottom.
подпевать \ подбагáс тэ (подбаганд(-з)ём) \ join in singing, echo.
подписанный, подрезанный \ подчхи(-ы)ндлó (подчхи(-ы)ндлý) \ cut, signed.
подпись \ подчхи(-ы)ныбэн [м.] (подчхи(-ы)ныбэна) \ signature.
подпол, погреб \ тэлпэто [м.] (тэлпэты), вáло [м.], погрóбо [м.], гóпцо [м.], кхэлтра [ж.] (*kchétra – pol.*) (кхэлтры), тэл-пхувьятунó [м.] (тэл-пхувьятунэ) \ cellar, basement.
подправлять, чинить \ подкэрэс тэ (подкэрд(-з)ём) \ trim, fix, repair.
подпруга \ подпрэнга [ж.] (подпрэнги) \ girth.
подпускать \ подмэкэс (подмэкьём) \ (подмэкт(-ц)ём), мэкэс кэ... тэ \ allow to approach.
подражать \ кэрэспэ пал вари-конэстэ тэ \ imitate, copy.
подрастать \ подбарьёс тэ (подбарийём) \ grow older, grow up.
подруга \ мални(-ы) [ж.] (малня) \ female friend.
по-другому, иначе \ пэ вавiр \ явiр; вавирчанэс, явиртэс, явирчанэс \ differently, in another way.
подружиться, встретиться, сдружиться, сойтись \ малад(-з)ёс (маладыём), малынэспэ тэ \ make friends, meet up.
подрывать, подорвать \ подрискирэс тэ (подрискирд(-з)ём) \ undermine.
подсвечник \ момвáл [м.] (момвалá), момолýтко [м.] (момолýтка), момолэнги́ро [м.] (момолэнгирэ), шандалó [м.] (шандалэ) \ candlestick.

подсесть, подсаживаться \ подбэшэс (подбэст(-ц)ём), подчхувэс... дро(-э)... \ sit down to, down, plant, help smb to..., machinate.

подслушивать \ подшунэс тэ (подшунд(-з)ём) \ overhear.

подснежник \ ивэски лулуд(-з)й [ж.] (ивэскэ лулуд(-з)я) \ snowdrop.

подсолнух, подсолнечник \ самбўри [м.] (рус. «средн./южн.») (самбўрья) \ sunflower.

подставка \ прэдко пэ рóты [м.] \ food cart on wheels, base.

подставлять, подкладывать \ подтховэс (подтход(-з)ём), подчхувэс тэ \ substitute, enclose, lay under, trip smb up.

подстерегать \ подракхэс тэ (подракхт(-ц)ём \ подракхьём) \ be on the watch, lie in wait.

подстрекать \ подмарэс тэ \ instigate.

подсушивать \ подшут(-ц)ькирэс тэ (подшут(-ц)ькирд(-з)ём) \ dry.

подсчет \ подгиныбэ́н [м.] (подгиныбэ́на) \ calculation, count.

подсылать \ подбичхавэс тэ (подбичхад(-з)ём) \ send.

подсыпать; подливать, подкладывать \ подчхувэс (подчхуд(-з)ём), подчхорэс (лат.), подтховэс тэ \ pour, add liquid, put.

подтверждать \ дэс зор, зоралыкирэс тэ \ confirm, ratify.

подтверждать, утверждать, устанавливать \ чхувэс зор, подрикирэс тэ \ approve, confirm, establish, strengthen.

подтягивать \ подтырдэс тэ (подтырдыём) \ tighten.

подтяжки \ рикирибны́тка [мн.] \ suspenders, braces.

подушка \ шэра́нд [м./ж.], шэрандуны́ [ж.] (шэрандуня) \ pillow.

подхватывать \ подухтылэс тэ (подухтылд(-з)ём) \ grab, catch.

подходить к чему-то \ явэс гóдно \ лачхó (сáсто(-ы) [-эскэ (лат.)]) кэ тэ \ match, fit something.

подходить, гармонировать \ под(-д)жас лачхэс, явэс куч \ пэ лачхипэ́н тэ \ be matching.

подходить, подъезжать \ под(-д)жас (подгийём), явэс \ явэс пашылэды́р тэ \ approach (drop in).

подходящий, благоприятный, гармоничный, слаженный \ подгийбны́тко (=) \ matching.

подчинение \ поддыныбэ́н [м.] (поддыныбэ́на) \ submission.

подчиняться, зависеть \ подэспэ, явэс тэл вари- к.н.скиро зор \ васт тэ \ be submitted, be under smb's authority, depend on.

подшивать \ подсывэс тэ (подсыд(-з)ём) \ hem, sew underneath file.

подшучивать, подтрунивать \ кэрэс ёки, жартынэс, кэрэс пэраса́, лэс вари- к.н.с. пэ данд, подсáс локхэс тэ \ joke, play a trick, make a fun.

подъезжать \ подтрадэс (подтрадыём), явэс пашыл тэ \ come closer, pull up closer.

подъём \ га(-з)дыибэ́н [м.] \ rise, raising.

поезд, железная дорога \ паркуро́¹ [м.] (паркурэ), пхурдыны́ [ж.] (рус.) (пхурдыня), ба́на \ ба́но [ж./м.] (bána \ báno – pol.), пайпало́ [м.] (бел./лит.) (пайпала́) (бел./лит.), пхурдыны́тко [м.] (пхурдыны́тка) \ train, railway.

поесть, съесть, закусить \ похас тэ (похаём) \ have a meal, eat, have a snack.
пожалеть, помиловать, сжалиться= жалеть.
пожар \ хачкирибэн [м.] (хачкирибэна) \ fire.
пожарная команда \ мурд(-з)якирибнытка [м.] (мурд(-з)якирибнытка) \ fire brigade.
пожарник \ мурдякирибнари [м.] (мурдякирибнарья) \ fireman.
пожелать \ жычынэс (жычын(-з)ём), выпхэнэс \ пиридэс радьма тэ \ wish.
пожимать плечами \ кэрэс \ дэс психэнца тэ \ shrug shoulders.
позади, назад \ палал \ behind.
позволять, разрешать \ мэкэс \ мэкьём (мэкт(-ц)ём), дэс воля тэ \ let, allow, permit.
позвоночник \ кокало думэскиро [м.], расин [ж.] \ spine.
поздний \ коритко (=), коригунó(-й/-ы), коригэдыртуноó(-й/-ы) (лат.), тэл-ратякиро(-й) \ late.
поздно \ кор, кориг, раты, тэл-ратякиро, хор, шпот (лат.):барó уляго \ часо (бел./лит.); дэнзэ⁸ \ late.
поздравлять \ виншынэс, бахт(-ц)якирэс, пиридэс патыв \ радьма тэ \ congratulate.
позже \ коригэдыр, палэдыр, тэньци \ тэньчи \ увэй \ later.
позор, поношение \ ладж [ж.] (ладжа), ладжаипэн [м.] (ладжаипэна) \ shame, disgrace.
позорить, срамить, срамить \ ладжакирэс тэ (ладжакирд(-з)ём) \ disgrace, shame, dishonour.
позорный \ ладжаипнаскиро(-и) \ shameful, disgraceful.
поить \ панякирэс, дэс панэ тэ \ give to drink, to water.
пока (что) \ поскуль (лат.), пакá, пакóл, пакуль, поскиль (лат.), сыр \ while (till).
пока, до сих пор \ жи(-ы)кай, жи(-ы)аканá, жи(-ы)канá, пакуль, пакóл (лат.), пакá, поскиль \ while, till, until now.
показ, выставка; сцена \ сыкавибэн [м.] (сыкавибэна), выштавибэн [м.] (выштавибэна) \ display, exhibition; stage.
показывать, давать пример \ сыкавэс тэ (сыкад(-з)ём) \ show, give an example.
показываться \ бит(-ц)ёс, сыкад(-з)ёс тэ \ appear in, come in sight, show oneself.
покаяться, признаться \ каинэспэ, пригалёс грэхо (бизо), приджи(-ы)нэс банг тэ \ repent, confess.
покидать \ ачавэс, мэкэс, ячавэс, ячкирэс тэ \ leave, abandon.
покидать, отступать, отходить \ отджáстэ (отгийём), джаспэскэ, дурьёс, дэспэ палэ тэ \ step back, go back, withdraw retreat.
поклоняться \ дэс патыв, дэвлякирэс, отлыджáспэ сыр кэ Дэвэл тэ \ worship.
поклоняться, обожать \ дэвлякирэс тэ (дэвлякирд(-з)ём) \ adore.

поклясться \ совлахás тэ (совлахад(-з)ём), дэс совлах тэ \ swear, vow.

покой \ рамáнĕ [м.], спакóĕ [м.], мíро [м.], фрíда [ж.] \ фрíдо [ж.] (*frido – pol.*), шáнд⁵ [м./ж.] (шандá), штэ́то тэ откхинёс(-л) \ rest; peace, quiet.

поколение \ стрэ́ч [ж.], рóдо [м.] \ generation.

покорять, смирать, укрощать \ лэс зор пэ вари-конэ́стэ тэ \ subdue, humble, tame.

покоряться, повиноваться \ чхувэ́с пэс тэлэ́, ячэ́с тэ кандэ́с тэ \ be humble, submit oneself.

покрóв \ полóго [м.] (полóги), учхакирибэ́н [м.] (учхакирибэ́на), лув [м.] (*лат.*) (лува́) \ cover, covering.

покрывало, покров, попо́на, чехол \ дэ́ка [ж.], полóго [м.], похтáн [м.] (лíцо), цэ́рга [ж.], кури́ [ж.] (курья́), пастэрни́ [ж.] (*лат.*) (пастэрня́), шы́рма [ж.], учхакирды́ [ж.], учхакирибэ́н [м.] \ cover, covering, veil, bedspread.

покрывать \ прощать грех (*Библ.*) \ отмэкэ́с грэ́хо тэ \ forgive sins.

покрыться (листвой) \ патринё́л тэ (патриния́(-ы́)) \ enfoliage.

покупать \ кинэ́с тэ (кинд(-з)ём) \ buy.

покупной, покупательский, покупательный \ киньбны́тко (=) \ purchasing.

покурить, потянуть \ потырде́с тэ (потырды́ём) \ have a pull, have a smoke, have a fag.

пол \ падлóга [ж.] (*бел.яз.*) (падлóги), пхаля́ [мн.], гýлво [м.] (*карел.*), дэ́ла [ж.] (*déla – pol.*), па́то \ пэ́то [м.], мо́сто [м.] (*бел.*) \ floor.

пола́ \ плоч [ж.] (*лат.*) (плоча́(-й)) \ flap.

полдень \ пашдывэ́с \ midday.

полдень, юг \ паш-дывэ́с, таты́ риг; риг тэлэ́ \ midday, south.

поле \ до́ло [м.] (до́лы), мал \ маль [ж.] (маля́), фэ́лда \ хэ́лда [ж.] (фэ́лды) \ field, steppe.

поле (битвы), позиция, равнина \ амали́н [ж.] (амалиня́)⁵ \ battle-field, position.

полезный \ кофíтко (=), коры́сно (=), добыткóса, льгóтно (=), льготы́тко (=), погóдно (=) \ useful, profitable.

полететь \ в(-у)рня́с (пов(-у)рня́ндыём) пэ́скэ, урня́с, фрувинэ́с (*fruwínés – pol.*) тэ \ fly; start to fly.

ползать \ рапинэ́с тэ (рапинд(-з)ём) \ crawl, creep.

полить, положить, посадить, посыпать \ почхувэ́с (почхуд(-з)ём), тховэ́с, чхувэ́с тэ \ water, put, plant, spread.

полицейский, урядник; участковый \ дэ́сталó [м.] (*устар.*) (дэ́сталэ́) \ policeman.

полнеть \ пхэрд(-з)ёс тэ (пхэрд(-з)иём) \ put on weight.

полномочия \ явэл дрэ васта вари-конэ́стэ \ authority.

полнота \ пхэрдьпэ́н [м.] (пхэрдьпэ́на) \ fullness.

полночь, север \ пашра́т \ паш-рат \ midnight, north.

полный, тучный \ пхэрдó (пхэрдý), шувлó(-й/-ý) \ fat, plump, stout.
полный, целый; свитер \ пхэрдó [м.] (пхэрдý(-ó)) (*pcherdó – pol.*) \ full, whole; sweater.
половик \ мáто [м.] (мáты), мостýтко [м.] (мостýтка), парингорó [м.] (тэл гэрá \ пирé) (парингорé) \ doormat.
половина; пол-, часть, дóля \ паш [м./ж.] (пашá), бажýн [ж.] (бажýнý) \ half; portion.
половник \ кóрцо [м.], важóха [ж.] \ ladle.
половодье \ панингвалó [м.] (панингвалé) \ high water.
положение, состояние \ миштýпэн [м.], рэндý [мн.], фортýна [ж.], кондýця \ position, condition.
полоз \ састýр [м.] (састýрá) \ runner.
поломка, брак, дефект \ пхагирипэн [м.] (пхагирипэнá), дош [ж.] (дошá) \ breakage, marriage, defect.
полосá \ лýния [ж.], стрéйфа \ стрéйфа [ж.] (*stréifa – pol.*) \ stripe, strip.
полоска \ стрýфа [ж.] (стрýфы) \ strip.
полоскать \ халькирэс тэ (халькирд(-з)ём) \ rinse.
полотенце \ антýха [ж.] (*autúcha – pol.*), кхоснó [м.] (*бел./лит.*) (кхоснэ), рушнýко [м.], рушнýка [ж.] (рушнýки) \ towel.
полотно, ткань; одеяло; парус \ похтáн [м.] (похтанá) \ потхán [м.], чхакирдý [ж.] (чхакирд(-з)ý) \ cloth; blanket, sail.
получатель \ залыибнáскиро(-и) [м.], лыибнáскиро(-и) [м.] \ receiver.
получаться, удаваться \ миштó \ миштэс тэ джал вари-конэстэ \ succeed, be a success
получить \ долэс тэ (долýём), дорэсэс, лэс тэ \ receive, get.
полчище \ барó кэ дар халадыбэн \ horde, mass.
полынь \ вэрмуля [ж.], полýно [м.] \ sagebrush, wormwood.
польза \ миштýпэн [м.], кóфо [м.], лыгóта [ж.]; лачхипэн [м.], добýтко [м.], прóко [м.] \ advantage, benefit, use, profit.
пользоваться \ корыстынэспэ (корыстындзём), джал дро вари-со, чхувэс вари-со дрэ бутý, лэс дрэ бутý тэ \ use.
полька \ каталáрка \ каталáрыца [ж.] (*бел./лит, пол.*), райканý(-ý) [ж.] (райканý), ринканý(-ý) [ж.] (ринканý) \ Pole (*fem.*).
польский \ райканó (райканý(-ý)), каталарýтко (=) \ Polish.
полюбить \ в(-ý)камэспэ, пэрэс пирамнó(-ý) (пиранó(-ý)) дро(-э) тэ \ to come to love, fall in love.
поляк \ каталáро [м.], райканó [м.] (райканэ), ринканó [м.] (ринканэ) \ Pole (male.).
поляна \ вэладýн [ж.] (*рус.*) (вэлад(-з)инý) \ glade, clearing.
помет, ерунда \ кфул [м.] (кфулá) \ dung, droppings.
помечать \ зачхинэс, прилэс кэ годý, рипирэс, прилэс кэ годý, чхувэс пал кан тэ \ note, make notes.
помешанный, тронутый \ чиладó(-ы), пончыковáто (=) \ bummy, insane.

помещать \ заджас, зарэсэс, в(-ў)рэсэс тэ \ contain, place.

помидор \ бэрэдэрэсо [м.] (рус. «сиб.») лóлинько [м.] (лóлинька), баркán [м.] (рус. рома дрэ эстон.) (барканá(-э)) \ tomato.

помиловать \ ковякирэс банг, сыкавэс ласка, тангинэс, рискирэс илó \ рисёл илó кэ...тэ \ pardon, forgive, have mercy.

поминки \ рипирибэн(-á) [м./мн.], пóмино [м.] \ wake, commemoration.

помнить, вспоминать \ рипирэс тэ (рипирд(-з)ём), пририпирэс тэ \ remember, recollect.

помогать \ дэс васт \ псикó, помогинэс, поможынэс, пособинэс, тырдэс васт тэ \ help, assist.

помозок \ маско⁹ [м.] (мáски) \ (shave) brush.

помои \ плы́ми [мн.], пúты [мн.] \ slops.

помост \ гэрýсто [м.] (рус. «южн.»), чэботáрь⁸ [м.] \ stage, platform.

помощник \ подрикирибнáскиро(-и) [м.] (подрикирибнáскирэ), помогиб(-п)нáскиро(-и) [м.] (помогиб(-п)нáскирэ), пособнýко [м.] пособнýчка [ж.] \ assistant, helper.

помощь, поддержка \ васт [м.], подпóра [ж.], подрикирибэн [м.] \ support.

помысел, помышление \ гарады дýма \ мýсля пэ годý [ж.] (гарадэ дýмы \ мýсли), тэ явэл(-н) пэ годý \ unrevealed thoughts.

понедельник \ пал-куркó [м.], пэрво- дывэс [м.], пэршдывэс [м.] (лат. «латг.») (пэршдывэсá) \ Monday.

понижать, уменьшать; унижать \ тэлякирэс (тэлякирд(-з)ём), калякирэс, пхалькирэс, низякирэс, стэлякирэс, стэлякирэс тэ \ lower, reduce; humiliate.

понижаться, уменьшаться \ тэлякирэспэ тэ (тэлякирд(-з)ёмпэ), калякирэспэ, пхалькирэспэ, низякирэспэ, тыкнэс, ячэс тэлэдýр тэ \ go down, decrease.

понимать \ галэс, полэс тэ \ understand.

понос \ прастиабэн [м.], пэр джáла \ diarrhea.

понравиться \ тэ запэрэл дро илó, (по)кэрэспэ тэ ((по)кэрд(-з)ёмпэ), явэс \ ячэс пир илó, чалёл тэ \ like.

понуждать, настаивать \ зачхувэс тэ (зачхуд(-з)ём) \ make, forse, persist.

пообещать \ дэс лав \ лаў тэ, обеща́нэс лав \ лаў, джангавэс ужакирибэн \ надéя, обеща́нэс тэ \ promise.

поп \ рашáй [м.] (рашáя) \ priest.

попадать \ трапинэс (бел./лит.) (трапинд(-з)ём), попэрэс, трафинэс (trafinés – pol.) тэ \ get, hit.

попадаться, оказываться виноватым по ошибке, ошибаться случайно \ попэрэспэ:, пэрэс дрэ мэля, дэспэ дукхá тэ \ get, appear guilty by mistake.

попадья \ рашанý(-ы) [ж.] (рашанý) \ priest's wife.

попасть \ трафинэс (трафинд(-з)ём), домарэспэ, трапинэс тэ \ hit.

попирать, топтать; пренебрегать, унижать \ штакирэс тэ (штакирд(-з)ём) \ trample; humiliate.

пополам \ пэ паш, пашэс \ in two, in half.
попона \ дэка [ж.] (*лит.*) (дэки), цэрга [ж.] (цэрги) \ horse-cloth.
попробовать \ зумавэс, пропат(-ц)якирэс (пропат(-ц)якирд(-з)ём), спробинэс тэ \ try.
попрошайка \ бóго [м.] \ бóгица [ж.], мангáчо [м.] \ мангáчыца [ж.], пандáри [м.] (пандáрья) \ пандáрка [ж.] \ beggarly.
попугай \ чибалó чириклó [м.], чирí [м.] (*лат.*) (чирá), чýрко¹ [м.] \ parrot.
пора \ ўляго [м.], вáхта⁴ [ж.], рал [м.] (*лат.*), цýро [м.], чáсо [м.] \ time.
пора, сезон, срок \ цýро [м.], вóра [ж.], сезóно [м.], чáсо [м.], ритýно [м.] (*лат.*) \ time, season; spring.
поражать \ домарэс (домардём), допхáгирэс, вымарэс тэ \ defeat, destroy.
по-разному \ пэ вавíр \ явíр, явиртэс, явирчанэс \ differently.
поровну \ шэрá, пир шэрá, пир паш, пир чачипэн \ equally.
порог \ прóго [м.] (прóги) \ threshold.
порок; ошибка, ущерб \ дош [ж.] (дошá), банг [ж.] (бангá(-ья)), памýлка [ж.] (*бел.яз.*), промэкибэн [м.] (промэкибэнá) \ defect; mistake.
порох \ пóльво³ [м.] \ gunpowder.
портить, уничтожать \ хас тэл, хась(-я)кирэс (хась(-я)кирд(-з)ём), кэрэс бибáхт \ дош, нишчынэс, фуякирэс тэ \ destroy, spoil.
портниха \ сыйбнáскири [ж.] (сыйбнáскирья) \ dressmaker.
портной \ сыйбнáри [м.] (сыйбнáрья), сыйбнáскиро [м.] (сыйбнáскирэ) \ tailor.
портсигар \ тырдынáкиро [м.] (тырдынáкирэ) \ cigarette case.
портфель, дипломат \ патрýри [м.] (патрýрья), рэндунó [м.] (рэндунé) \ brief-case, portfolio.
портянка, тряпка \ патавó [м.] (патавэ), шмáто \ шмáта [м./ж.] дýрза¹ [ж.] \ cloth.
порубить \ почи(-ы)нгирэс (почи(-ы)нгирдзём), чи(-ы)нгирэс пир котэрá тэ \ chop.
поручать \ даручи(-ы)нэс (даручи(-ы)нд(-з)ём), допат(-ц)яс тэ \ charge.
поручать; доверять \ дэс тэл стрéга, дэс тэ дыкхэс, допат(-ц)яс тэ \ charge with, commission.
поручитель, свидетель; обвинитель, обличитель \ дудвалó [м.] (дудвалé) \ surety, witness;.
порýв \ кýндж [м.] илэскиро \ gust, rush.
порядок \ лáдо [м.], обчхуибэн [м.], рэндо [м.] \ order.
порядок, система \ крам¹² [м.] (крамá) \ order, system.
посвящать \ выпхэнэс патýв, отдэс пэс тэ \ dedicate.
поселиться \ ячэспэ тэ дживэн \ settle.
поселок \ фóрицо [м.] (фóрицы) \ small town, settlement.
поселять \ дэс тэ дживэн, чхувэс тэ дживэн тэ \ place, settle, lodge.
после \ адалé дывэсэстыр, кориге(-э)дýр (*бел./лит., лат.*) \ коридýр, палó(-э), тэньчи, увэй (*лит.*) \ after, afterwards.

последовать \ джас пал... тэ \ follow.
послезавтра \ палатася \ палтася \ day after tomorrow; day before yesterday.
пословица \ пхэныбны́тко лав [м.] (пхэныбны́тка лавá), пхэныбэн [м.] (пхэныбэна́) \ proverb.
посох, тросточка \ ляска [ж.] (ляски), дэсто́ [м.] (дэста́), кхия́ [ж.] (кхийи) \ staff, stick.
посрамление, позор, конфуз \ ладж [ж.], ладжаипэн [м.], ладжакирибэн [м.] \ shame, discomfiture.
посреди \ машкира́л \ in the middle.
поссориться \ покошэспэ, похаспэ, росхаспэ, пирикошэспэ тэ \ have a raw, quarrel with.
постановить, решать, заключать, судить \ дэс чачипэн (пхаги́) \ decide, establish the just.
постановление \ тхойбэн [м.] (тхойбэна́), чхуйбэн [м.] (чхуйбэна́) \ decision.
– **кладка**¹¹ \ чхуйбэн \ тхойбэн [м.] \ brick laying.
постель \ пасиибна́скири [ж.] (пасиибна́скирья), пасиндлы́ [ж.] (пасиндля́), чибэн \ чхуйбэн [м.] (чи(-чху)ибэна́), челбэн⁹ [ж.] (челбэня), штрэ́я [ж.] (*sztréja – pol.*) \ bed.
постный \ бандар³ (=) \ lean.
постоянный \ потэрдыбны́тко (=), ста́ло (=), саро́-часы́тко (=) \ permanent.
постреленок, озорник \ жэ́ўжыко [м.] (*бел.яз.*) (жэ́ўжыки) \ mischievous child.
постройка \ кхэры́тко кэрибэн [м.] (кхэры́тка кэрибэна́) \ building.
поступать (неудачно), не удаваться \ кэрэс про́ки тэ, тэ на́ джал пэ бахт, тэ на́ удэлпэ \ fail.
поступать \ кэрэс... вари- конэ́скэ, отлыджаспэ, кэрэс\ дживэс сыр \ пир тэ \ do... deal with, act, treat.
посуда, утварь \ суд(-з)ы́нка [ж.] (суд(-з)ы́нки), чарэ́ [мн.] \ utensils.
посчитать \ погинэ́с (погинд(-з)ём), згинэ́с, пиригинэ́с, рахинэ́с (*лат.*) тэ \ count, consider.
– **подумать**¹¹ \ погинэ́с, дэс ду́ма \ consider, have a thought, complete a count.
посылать \ бичхавэ́с тэ (бичхад(-з)ём) \ send.
посылать по эл.почте \ бичхавэ́с сапунӣ, бичхавэ́с тхав, марэ́с бал \ тхав тэ \ email.
посылать с поручением \ джас чибáса тэ \ to run an errand, send on the instruction.
пот \ кхамлы́н [ж.] (кхамлына́(-я)) \ sweat.
потёмки \ дро са́мо калыпэн \ darkness.
потение, пот \ кхамлы́пэн [м.] (кхамлыпэна́) \ sweat.
потеря, ущерб \ нашаибэн [м.] (нашаибэна́), урэжа́ [ж.] (*бел.*) (урэжи(-ы)); занд³ [м.] (зандá) \ damage, loss.
потеть \ кхамлэ́с тэ (кхамлы́ём) \ sweat.
потеха \ спáсо [м.] (*бел./лит.*) (спáсы) \ fun.

потный \ кхамлó (кхамли́(-ы́)) \ sweaty.
поток, течение, лавина \ тхадыйпэн [м.], сыгно рэкица [ж.], фóса [ж.] (карел.) \ current, torrent.
потолок, крыша \ бэрга [ж.], упралó [м.] (упралé), пáто [м.], стрéха [ж.], рúмо [м.] (лат.), столъ [ж.], хáта [ж.] (бел./лит.), чхат⁴ [м.] (чхатá), сáфо³ [м.], тáкка [ж.] (карел.) (тáкки) \ ceiling, roof.
потом \ тэньци \ тэньчы, коригэдýр \ коридýр, сыр; увэй (лит.) \ later on, then.
потомок \ чхавэнгирэ чхавó \ чхай [м./ж.] \ descendant, offspring.
потроха \ букэ [мн.] \ liver, kidney.
потчевать, угощать \ подэс свэнкйткэс тэ \ treat with, serve.
похлебка \ гэнсто зумин [ж.] (гэнстá зуминя) \ dense, thickset.
походить, похожий, подобный: быть п... \ тэ явэс адасавó-паць сыр, зджáспэ \ поджáс пэ, здэспэ дрэ вари-конэстэ тэ \ be like, be similar, alike.
походка \ псирибэн [м.] (псирибэнá), гиибэн [м.] (гиибэнá) \ gait, walk.
похоть, страсть \ луб [ж.] (лубá) \ lust, libido.
поцарапанный; рябой, писанный \ рандлó (рандли́(-ы́)) \ scratched; speckled.
по-цыгански \ романэс \ in Romani manner.
почва, грунт, земля \ пхув(-ý) [ж.] (пхувья́), занта [ж.] (карел.) (зántэ), мит(-ц) [ж.] (мит(-ц)я́) \ soil, ground.
почему, к чему \ сóскэ \ why, what for.
почесать, поскрести \ харувэс тэ (харуд(-з)ём) \ scratch.
почесаться, поскрестись \ харувэспэ тэ (харуд(-з)ёмпэ) \ be scratched.
почитать, чествовать; принимать за... \ сыкавэс патýв, кутякирэс, гинэс, дэс патýв, рожынэс (лат.) тэ \ celebrate; honour.
почка (ботан.), бутон \ букорó [м.] (букорé) \ bud.
почка \ букó [м.] (букэ́), букорó [м.] (букорé), нэра [ж.] (лат.) (нэри), нэрфка [ж.] (лат.) (нэрфки) \ kidney.
почта \ пóшта [ж.]; «сапýни» [м.], тхав [м.] (тхавá) \ mail, soap, email.
почта, чай (рус.) \ дромйтко [м.] \ mail; tea.
– шестерка (в игральных картах)¹¹ \ дромйтко [м.] \ six (playing cards).
почтальон \ лылы́тко [м.] (лылы́тка) \ postman.
почти \ ишчó набут и, кутý и \ almost, nearly.
пошлина, налог, подать \ мýто [м.], нами́ри [ж.] (лат.) (нами́рья), тáкса [ж.], притасадý [ж.] (притасад(-з)я́) \ tax, duty.
пошадить \ мэкэс джидэ(дзя́)са, сыкавэс мýлыма \ лáска кэ тэ \ spare.
поэтому \ палдава, вашдава́ \ therefore.
появляться, показываться, возникнуть \ сыкад(-з)ёс (сыкадыём), ракхэспэ, сыкавэспэ тэ \ appear: be revealed.
пояс \ кустýк [ж.] (кустýка), сими́ри [м.] (сими́рья) \ belt, girdle.
– граница¹¹ \ кустýк [ж.] \ border.
– скобка¹¹ \ кустýк [ж.] \ bracket.

поясница \ расін [ж.] (расина́(-я)), кусты́к [ж.] (кустыка́), трушу́л \ трушы́л [м.], трушыла́ [мн.] \ small of the back, lumber region, waist.

прав, правый; быть правым \ тэ явэс ра́ц'ё (*te jawés rácjo – pol.*), тэ явэс дро ра́ц'ё, рíк(-х)тыко (=) [-скэ. (лат.)], вари-конэс-ро чачи(-ы)пэн тэ явэл \ right, be right.

правда \ чачо́, чачи(-ы)пэн (чачи(-ы)пэна́), ра́ц'ё (*rácjo – pol.*) \ truth.

правдивый \ чачуно́ (чачуни́(-ы)) \ truthful.

праведник \ чачуно́ ману́ш [м.] (чачунэ́ мануша́) \ righteous person

правило, норма, закон \ чхиндло́ упхэныбэ́н [м.], ния́м¹² [м.] (нияма́) \ rule, regulation.

правильно \ корэ́кто (=), ништо́ (=) \ correctly

правитель \ тхэмэскиро барыдыр(-о́) \ рай [м.] (тхэмэскирэ барыдыра́ \ рая́) \ governor.

правительство, район \ раяно́¹² [м.] (раяно́) \ government.

править \ раинэ́с, рикирэ́с васта́ пэ тэ \ rule, govern.

правление, штаб \ газдуні́(-ы) [ж.] (*рус.*) (газдуня́) \ governing body.

право \ рíхто (=), рíхтыко (=) (*лит. «флю́ки»*), домэкибэ́н, чачо́, ра́ц'ё [м.] \ right.

правый \ чачо́ (чачи́(-ы) \ чачи́) \ right.

~ **быть правым** \ явэс ра́ц'ё (*jawés rácjo – pol.*), явэс дро ра́ц'ё, явэс чачуно́(-у́/-ы́) тэ \ be right, be in the right.

праздник \ свэ́нко [м.] (свэ́нки), свэ́то [м.] (свэ́т(-ц)ы(-и)) \ holiday.

праздно, без дела \ би бутя́киро, бэсте́бе, чхучэ́с \ idle.

праздный (о харак.) \ балвалі́тко (=) \ idle, shallow.

практиковаться = упражняться.

прачка \ морибна́скири [ж.] (морибна́скирья) \ laundress.

превзойти \ пириджа́с вучэды́р тэ \ exceed.

превратить \ пирикэ́рэс, кэ́рэс вари-со дро(-э) тэ \ convert, turn.

превратный, омраченный \ намишто́ (=), на́го́дно (=) \ depraved, wrong, distorted.

превращать \ пирипарувэ́с тэ (пирипаруд(-з)ём) \ convert into, transform.

превращение \ пирипаруи́бэ́н [м.] (пирипаруи́бэ́на) \ conversion, transformation.

преграждать \ затэрд(-з)якирэ́с (затэрдякирд(-з)ём), зачхувэ́с ангі́л, пхандэ́с, закэ́рэс дром тэ \ block, be in smb's way.

предавать, выдавать \ здэ́с (здыём), пхукавэ́с тэ \ betray, give out.

предание, установка, сказание; легенда \ гаратуно́ лав [м.] \ tradition, legend.

преданный, верный, отдающий себя \ отдымо́ (отдыми́), отдыно́ (отдыни́(-ы́), пэ́в(-у́)но (=) \ loyal devoted, true, faithful, dedicated.

предатель \ здэма́ри \ здыма́ри [м.] (здэ(-ы)ма́рья), пхукаибна́ри [м.] (пхукаибна́рья), пхукаибна́скиро (пхукаибна́скирэ) \ traitor, betrayer.

предел \ мэ́ра [ж.] (ме́ры) \ limit, bound.

предлагать \ пхэнэс \ чхурдэс (лав) ангыл, авэс (авь(-ў)ём, авь(-ў)дзём) пэ годы ваш варэ-к.н.скэ, пропонинэс (пропониндзём), дэс дром \ дума \ мысля ангыл, сулинэс, чхувэс \ чхурдэс лав \ мысля ангыл, пхэнэс <пропозало> тэ \ offer, suggest, propose.

предлагать помощь (услугу), идти добровольцем \ кэрэс пир пэскири воля тэ \ volunteer.

предложение \ ангыл-чхуибэн [м.] (ангыл-чхуибэна), лав ангил [м.] (лава ангил), пропозало* [м.] (*propozálo – pol.intern*) (пропозали(-ы)) \ suggestion.

предложение, сказуемое (грам.) \ протхойбэн [м.] (протхойбэна) \ predicate (gram.).

предмет, вещество, продукт, вещь \ чыса¹ [ж.] (чысы), кова [м.] \ коя [ж.] (колэ), чхомонó [м.] (*czchomonó – pol./pln.*) (чхомонэ), чомун³ [м.] (чомуна), гоммо [м.] (*gomtó – pol./pln.*) (гоммэ) \ object, staff, thing, product.

предок \ англунó дад [м.] (англатуно дада) \ ancestor.

предприимчивый \ догийбнытко (=), прилыибнаскиро(-и) \ enterprising, go-ahead.

предрассудок, суеверие \ хоханó пат(-ц)яибэн [м.] \ prejudice, superstition.

председатель \ пробэшлó [м.] (пробэшлэ) \ chairman.

представитель (представительница) группы польских цыган «бергитка» \ бэргйтко (=) \ member of the group of Polish Romanies «bergitka».

представитель, агент \ протэрдыбнытко [м.] (протэрдыбнытка) \ representative.

предубеждение, тенденция \ тырдыпэн [м.] (тырдыпэна) \ tendency.

предупреждать \ долыджас кэ годы, бичхавэс \ дэс лав ангил, пхэнэс пэ годы, приракхэс тэ \ warn.

предупреждать, предвелять \ приракхэс, пхэнэс лав ангил тэ \ warn, foretell.

предусмотрительный \ галы(-и)бнытко (=) \ prudent.

преемник \ палал-гийбнаскиро(-й) [м./ж.] (палал-гийбнаскирэ) \ successor.

прежде \ англэдыр, вагэдыр \ earlier, before.

преждевременный \ ангил-порáкиро(-и), ангил-цырйтко (=), ангил-часытко (=) \ premature.

презирать \ дыкхэс вучыпнастыр, дыкхэс тэлэ, дыкхэс налачхэ якхэнца, отлыджаспэ бипатывакирэс, на кутякирэс тэ \ despise.

презрение \ накут(-ц)якирибэн [м.], бипатыв [ж.], напатыв [ж.] \ contempt, disdain.

презрительно, неуважительно \ бипатывакирэс \ contemptuously.

презрительно-надменный \ древан пхутькирдó(-ы) \ arrogant, presumptuos.

преимущество, власть \ лóфо [м.] (*рус.*) (лóфи(-ы)), упралыпэн [м.] (упралыпэна), ангил-вастыма [м.] (*лат.*) (ангил-вастыми), моца [ж.] (*лат.*) \ advantage, authority.

* Это слово стало общепринятым для всех цыган.

прекословие, возражение, противоречие \ захалó \ протинó лав [м.] \ пхэныбэн [м.], лав тэ кошэспэ \ чингардэспэ \ opposition, objection.

прекословить, ссориться \ закошэспэ, захаспэ (закост(-ц)ёмпэ), чингардэспэ тэ \ quarrel, bicker, squabble.

прекращать, прерывать \ обрискирэс (обрискирд(-з)ём), пириячэс тэ \ stop, cease, discontinue.

преломлять (Библ.), разламывать \ пхагэс \ пхагирэс (марó) тэ \ break (bread).

прельщать, вводить в заблуждение \ хохавэс, притырдэс хоханэс, лыджас тэлэ (Дэвлэскирэ) дромэстыр тэ \ entice, deceive.

прелюбодей(-ка) \ биладжаипнаскиро [м.] (биладжаипнаскири) [ж.], лубари [м.] (лубарья), лубарица \ лубарка [ж.] (лубарки) \ adulterer (adulteress).

прелюбодествовать, распутствовать \ кэрэс биладжаипэн (луб.), на́ явэс чачунó(-й/-ы) кэ, хохавэс вари-конэс тэ \ commit adultery, debauchery.

пренебрегать, брезговать, гнушаться, презирать \ прилэс бипатывакиро, чхувэс дрэ риг, рикирэспэ криг тэ \ ignore, scorn, despise.

преображаться \ парувэс пэскири патрин \ стаць \ маса \ стэма, парувэс пэс, паруд(-з)эс тэ \ be transfigured.

преобразователь \ нэвипнаскиро(-й) [м.] (нэвипнаскирэ) \ reformer.

преодолевать, побеждать, пересиливать, превосходить \ пиризорякирэс (пиризорякирд(-з)ём), выкхэлэс, лэс лóфо, лэс упрал \ упралыпэн \ упрэ тэ \ cope, overcome, win, surpass.

препятствовать, мешать, удерживать \ закэрэс дром, тэрд(-з)эс пэ дром, зрикирэс, рикирэс палэ \ restrain, rebuke (Bible).

пререкаются \ допхэнэс екх екхэскэ тэ \ argue, bicker.

пререкаются, роптать, возмущаться \ ракирэс холяса, дукхинэс, зэмбинэс, холямэс тэ \ murmur, speak again.

пресвитер \ годó(-э)пшал [м.] (годó(-э)пшала́), па́стырэ [м.] \ presbyter.

Пресвятая Богородица \ Свэнто Масхарй \ Virgin Mary.

преследовать \ традэспэ зоралэс пал тэ \ pursuit, persecute, haunt.

пресс \ тасаибныткорй [м.] (тасаибныткорья) \ press.

престол \ трóно [м.] (трóны) \ throne.

претыхаться, ударяться \ обштавэспэ гэрьяса (пирэса), пэкавэс гэрóй пир, пэкавэспэ гэрьяса (пирэса) тэ \ struck smth with a foot.

преувеличивать \ кэрэс барэдыр, пирибуглякирэс, прибарьякирэс тэ \ exaggerate, enhance, enlarge.

преуспевание \ миштó джибэн, удэспэ вари-к.н.скэ тэ \ prosperity.

прибавлять \ причхувэс тэ (причхуд(-з)ём), дэс упрэ тэ \ add, increase.

прибегать \ припрастас тэ (припрастандыём), явэс прастииндой тэ \ run to somewhere \ smb up.

приберегать, сберегать, припрятывать \ приракхэс (приракхьём \ приракхт(-ц)ём) тэ \ save up, save for, put aside by, hide.

прибивать, побить \\ примарэс тэ (примард(-з)ём) \\ hail smth to a wall.
прибить \\ прикэрэс тэ(прикэрд(-з)ём) \\ fix smth to a wall.
приближать \\ пашакирэс тэ (пашакирд(-з)ём) \\ bring, move nearer.
приближаться \\ пашакирэспэ, пашэдырьёс (пашэдырьём), явэс пашылэдыр тэ \\ approach, come closer.
приблизительно \\ пашыл, гырцял, рэх, пашэ, сьырбы \\ approximately, about (near).
привеска \\ зандирорí [ж.] (зандироря), кулоно [м.], мирикло [м.] (мириклэ), мирикля [мн.] \\ necklace.
приветствовать, привет передавать \\ «добри́дзим» тэ пхэнэс, дэс 'дóбрид(-з)йм \ лачхó дывэс', дэс па(-о)клоно пхэнэс лачхо лав, тэ \\ welcome.
прививать, приплетать \\ прикхувэс тэ (прикхуд(-з)ём) \\ groft, put smth in one's hair.
привилегия \\ ангил-ва́стыма [м.] (лат.), льгóта [ж.] \\ advantage.
приводить, привозить \\ анэс \ янэс, яндэс, лыджас тэ \\ bring, fetch, deliver.
привратник \\ портэнгиро [м.] (портэнгирэ), ракхибна́ри [м.] (ракхибна́рья) \\ porter.
привыкать; приучаться \\ присыклёс тэ (присыкльём), ячэс сыкло(-й/-ы) тэ \\ get used to; be accustomed to.
привычка \\ сыкляибэн [м.], присыкляибэн [м.], понош [ж.] \\ habit.
привязывать, прикручивать \\ припхандэс тэ (припханд(-з)ём) \\ tie smth up to, fasten to.
привязываться \\ припхандэспэ (припханд(-з)ёмпэ), ило́ тэ приячэл кэ \\ become attached.
пригибаться \\ при(-ы)банд(-з)ёс (при(-ы)банд(-з)иём), банд(-з)ёс тэ \\ bend down.
приглашать \\ замангэс, кхарэс андрэ, кхарэс тэ явэн, мангэс кэ пэ тэ явэн тэ \\ invite.
приглянуться, понравиться \\ при(-ы)дыкхэспэ (при(-ы)дыкхьёмпэ), пир ило́ тэ ячэл, кэрэлпэ тэ \\ attract, like.
пригонять \\ притрадэс (притрадыём), янэс вари-со́ зорьяса тэ \\ bring smth, drive, alter.
пригород \\ прифо́ро [м.] (прифорья́), форшта́то [м.] (лат. «латг.») \\ suburb.
пригородный \\ прифоры́тко (=) \\ suburb, commute.
пригоршня \\ бурны́к [ж.] (бел./лит., лат.) (бурныка́) \\ handful.
приготовлять \\ дэспэ тэ, скэдэс тэ \ ваш тэ \\ prepare.
пригревать \\ притат(-ц)ькирэс тэ (притат(-ц)ькирдзём) \\ warm.
придавать, добавлять \\ придэс тэ (придыём), додэс, дочхувэс тэ \\ give, add.
приданое \\ бага́жо [м.] (рус. «урал»), вяно [м.], пасáго [м.] (бел./лит.) \\ dowry.
придворный \\ фэлатини́тко [м.] (фэлатины́тка) \\ courier, servant.
приделать \\ прикэрэс тэ (прикэрд(-з)ём) \\ fix (to), attach, pin, put smth to.

придержать \ пририкирѣс, рикирѣс на́бут, обрикирѣс тэ \ hold back.

придираться \ припхандѣспэ кэ, родѣс вари-со, выдыкхѣс тэ \ find faults with.

придумывать, выдумывать, изобретать, замышлять, планировать \ выдуминѣс, вылатхѣс, меркинѣс, придуминѣс, дэс годы́ пѣскэ, явѣл дро шэрó тэ \ think out up, invent, plan.

приезжать \ авѣс \ явѣс, притрадѣс тэ (притрадыѣм) \ arrive; come.

приѣм \ гúстро [м.] (*карел*), прилыи́бѣн [м.], манѣра [ж.] \ manner, way.

прижать, прислонить, приложить \ притасавѣс тэ (притасад(-з)ѣм) \ press to, lean (against), apply, put.

прижаться, прислониться \ притасавѣспэ тэ (притасад(-з)ѣмпэ) \ lean against, press oneself to, nestle up, squeeze oneself against.

прижиться \ обчхувѣс джиибѣн, придживѣспэ тэ \ get accustomed, become acclimatized; take root.

признавать \ пригалѣс (пригалыѣм), при(пшы)кѣрѣс (*przekeerés – pol.*); пинджкирѣс, принджкирѣс тэ \ recognize, admit, acknowledge.

признаваться \ пригалѣспэ, при(пшы)кѣрѣспэ (*pri(przy)keréspe – pol.*) тэ \ admit, confess, own up.

признак, знамение, знак \ ге(-э)рты́к [ж.] (ге(-э)ртыка́), гадыни́ [ж.] (гадыня́), шпѣра [ж.] (шпѣри(-ы)) \ sign, symbol.

признание \ пригалыи́бѣн [м.] (пригалыибѣна́), при \ пшѣкѣрибѣн [м.] (*pri \ przekeeribén – pol.*) \ recognition.

призрак, видение \ здáнки [мн.], начачуно́ дыкхибѣн [м.], муло́ джино́ [м.], муло́ дúхо [м.] \ ghost.

призреть (*Библ.*), **оказать внимание** \ сыкавѣс паты́в \ ласка, дыкхѣс патывáса пэ... тэ \ be mindful of, pay attention, have an effect on.

призыв, приглашение, движение вперед \ прикхарибѣн [м.], кхарибѣн англэ \ анги́л [м.] (прикхарибѣна́), кхарибѣн [м.] \ appeal, invitation, move on.

призывать, приглашать; придвинуть \ прикхарѣс (прикхардзѣм), кхарѣс кэ тэ \ call (upon), invite, move closer.

приказ \ звалды́н [ж.] (*лит.*) (звалдыня́), задыибѣн [м.] (задыибѣна́), припхэныбѣн [м.] (припхэныбѣна́) \ order.

приказывать, распоряжаться, велеть \ припхэнѣс (припхэнд(-з)ѣм), пхэнѣс зоралѣс \ зорья́са тэ \ order, give orders.

прикладывать, прилагать, приставлять \ притховѣс (притход(-з)ѣм), причхувѣс тэ \ put, apply, do one's best.

прикладывать, приставлять; представлять \ причхувѣс (причхуд(-з)ѣм), притховѣс тэ \ apply, put; place smth to, offer, imagine.

прикладываться, прилагаться \ притховѣспэ (притход(-з)ѣмпэ), причхувѣспэ тэ \ be put, be applied.

приколачивать \ примарѣс тэ (примард(-з)ѣм) \ nail, fasten with nails.

прикрепить \ прикѣрѣс (прикѣрд(-з)ѣм), призорьякирѣс тэ \ attach, fasten (to).

прикрикнуть \ дѣспэ мо́са, дэс го́дла тэ \ give a shout.

прикусывать \ дандырэс тэ (дандыр(-з)ём) \ bite.
прилегать \ явэл пашатунó(-й/-ы), явэл пашы́л тэ \ adjoining.
прилепляться (*Библ.*) \ приячэспэ зоралэс, рикирэспэ зоралэс кэ тэ \ be joined, cleave to.
прилетать \ прив(-ў)рняс (прив(-ў)рняндыём), дофрувинэс (*dofruwinés – pol.*), явэс тэ \ arrive, fly.
прилечь \ припасёс (припасиём), пасёс пэ на́бут тэ (на́бариканэс) тэ \ lie down for a while.
прилив \ пінста [*ж.*] \ the tide.
прилично, пристойно, скромно \ патывалэс, го́йнэс (*бел./лит.*), кучэс, на́бариканэс \ decently, properly, simply, in a modest way.
приманивать \ затырдэс, примангэс тэ \ lure, entice.
применять \ бруцинэс \ брукинэс (*лат.*), лэс дрэ буты́, чхувэс дрэ буты́, джал вары́-со дро вары́-со тэ \ use, apply.
пример, знак, признак, девиз, герб \ сыкаибэ́н [*м.*] (сыкаибэ́на) \ example, sign, motto.
примерзнуть \ примразёс тэ (примразыём) \ freeze, get frozen.
примерно \ пашэ́, пашы́л \ approximately, roughly.
примета \ герты́к [*ж.*] (гертыка́), шпэ́ра [*ж.*] (шпэ́ри(-ы)) \ sign, token.
примечать \ лэс \ чхувэс пал кан, прилэс кэ годы́, зарипирэс тэ \ take notes.
примириться \ ачэс \ ячэс шы́л, кэрэс рама́нэ \ спа(-о)коё́, подэспэ, чхувэс пэс тэлэ́ тэ \ make up, be reconciled, accept.
примирять, мирить \ кэрэс кучэс, кэрэс рама́нэ, раманякирэс тэ \ reconcile.
примитивный (чел.), первобытный \ вэшэскиро(-и) \ primitive.
принадлежащий ей \ ла́киро (ла́кири) \ belonging to her.
принадлежащий им \ лэнги́ро (лэнги́ри) \ belonging to them.
принадлежащий той, ее \ одола́киро (одола́кири) \ belonging to her.
принадлежащий тому, его \ одолэ́скиро (одолэ́скири) \ belonging to him.
принадлежащий этим \ адалэнги́ро (адалэнги́ри) \ belonging to these.
принадлежащий этой \ адала́киро (адала́кири) \ belonging to this woman.
принадлежащий этому \ адалэ́скиро (адалэ́скири) \ belonging to this man.
принадлежности, аксессуары \ приборы́ [*мн.*], трэбйтка колэ́ [*мн.*], хурдэ́ (мёлка) колэ́ [*мн.*], частыра́ [*мн.*], чысы́⁴ [*мн.*] \ accessories.
принимать \ прилэс тэ (прилыём) \ accept, receive.
принимать во внимание [*фраз.*] \ лэс \ прилэс дрэ годы́ тэ \ take into account \ consideration.
принимать меры [*фраз.*] \ газдэс вары́-кнскири глос \ зан, причхувэс васта́ кэ... тэ \ take measures.
приносить \ анэс, янэс \ яндэс тэ \ bring, deliver, fetch.
принуждать, вынуждать \ традэс тэ..., дэс трад тэ \ compel, force.
принцип, взгляд, позиция \ баё́³ [*м.*] (ба́и) \ view, point of view.
приободрять \ газдэс ду́хо тэ \ cheer up.
приобрести \ долэс (долыём), дорэсэс, лэс тэ \ get, acquire.

приобщать \ приджиндякирэс, припашакирэс, прикхарэс, причхувэс кэ..., янэс (пэса) пашылэдыр кэ тэ \ join, attach.

приодеться \ приурьэспэ (приурид(-з)ёмпэ), прикэдэспэ тэ \ dress up.

приоритет \ бутыр паш дро... \ priority.

припадать \ пэрэс кэ тэ \ fall to.

припадок \ пэрибэн [м.] (пэрибэна) \ fit, attack.

приплатить \ приплэскирэс (приплэскирд(-з)ём), плэскирэс упрэдыр тэ \ pay remains, pay extra.

приподнимать \ га(-з)дэс тэ (га(-з)дыём) \ raise a little, lift a little.

приподниматься \ га(-з)дэспэ тэ (га(-з)дыёмпэ) \ raise oneself a little, rise.

прирастать, прирасти \ прибарьёс тэ (прибарием) \ adhere to, increase; become rooted.

прировнять, сравнивать \ припарувэс тэ (припаруд(-з)ём) \ equate, compare.

природа \ джидыипэн [м.], пракрит⁵ [м.], натурá [ж.], пхув [ж.], создыибэн [м.] \ nature.

прирост \ прибарипэн [м.] (прибарипэна), бажын [ж.] (бажыня) \ increase, gain.

приручать, приучать, тренировать \ присыклякирэс тэ (присыклякирд(-з)ём) \ accustom, tame, teach.

присаливать \ прилон(ь)д(-з)ькирэс тэ (прилон(ь)д(-з)ькирд(-з)ём) \ add salt.

присесть \ прибэшэс тэ (прибэст(-ц)ём) \ sit down for a while.

прислать \ бичхавэс тэ (бичхад(-з)ём) \ send, mail.

прислонять \ штут(-ц)инэс (*лат./эст.*) тэ (штут(-ц)инд(-з)ём) \ lean against.

прислушиваться \ пришунэспэ тэ (пришунд(-з)ёмпэ) \ listen to, consider.

присматривать, заботиться \ придыкхэс (придыкхьём \ придыкхцём), думинэс илыткэс тэ \ look after, care of.

присоединить, приобщить \ прикхэтаниякирэс тэ (прикхэтаниякирд(-з)ёмпэ) \ joint smth to, attach.

присоединиться, приобщиться \ прикхэтаниякирэспэ тэ (прикхэтаниякирд(-з)ём) \ join.

приставник, надзиратель \ упратунó мануш [м.] (упратунэ мануша), дыкхибна́ри [м.] (дыкхибна́рья) \ overseer, superintendent.

пристань \ приячы́тко [м.] (приячы́тка), то́мба [ж.] \ warf, pier.

пристройка \ прикхэраибэн [м.], прикхэр [м.] \ appendix, extention.

приступить (Би́бл.), подходить \ явэс \ штавэс пашыл, кэ тэ \ come to.

приступить, начать \ залэспэ тэ, лэс тэ кэрэс тэ \ proceed with, begin, start doing.

пристыдить \ приладжакирэс (приладжакирд(-з)ём), ладжакирэс на́бут \ куты́ тэ \ put smb to shame, shame.

присуждать \ присэнд(-з)якирэс (присэнд(-з)якирд(-з)ём), дэс пхаги́ (*des pchagi – pol.*) тэ \ sentence to, award.

присяга \ совлах [ж.] (совлахá) \ oath, oath of allegiance.

притворно, лицемерно, фальшиво \ дуэ-муйткэс, начачунэс, прикэри \ hypocritically, inpretence, falsely.

притворство \ дуэ-муйткима [ж.], прикэрибэн [м.], фрот [м.] (фрóты), фротáрима, фрэнтýма [ж./м.] \ pretence.

притворяться \ фротаринэспэ (фротаринд(-з)ёмпэ), прикэрэспэ, причхурдэспэ тэ \ pretence, feign.

притворяться; признаваться \ прикэрэспэ (*przykeréspe* – *pol.*) (прикэрд(-з)ёмпэ), кэрэс пэмýсни, пэфромý тэ \ feign, pretend; own up. [пол.вар.].

притча \ лав гарадэ чачипна́са [м.], гарадо́ лав [м.], доли(ы)джипэн [м.] (*лат.*) \ parable.

притча, история \ балами́ [ж.] (*карел.*) (баламя́), гэшы́фта [ж.] (*geszýfta* – *pol./pln.*), мо́ха [ж.] \ parable.

притягивать, привлекать, прельщать \ притырдэс (притырдыём), лэс вари-конэс твáрдэс (*лат.*) тэ \ draw, involve, attract.

приучаться \ присыклякирэспэ тэ (присыклякирд(-з)ёмпэ) \ be accustomed.

приучение, учение, упражнение, тренировка \ сыклякирибэн [м.] (сыклякирибэна́), присыклякирибэн [м.] (присыклякирибэна́) \ customising.

прихватить \ приухтылэс тэ (приухтылд(-з)ём) \ take, grab.

приходить в себя, опомниться \ дэспэ годя́кэ, явэс дрэ пэ́стэ тэ \ come to one's senses, come around.

приходить в упадок, разваливаться \ джас \ пэрэс тэлэ, распхад(-з)эс, распэрэспэ тэ \ fall into decay, decline, come asundar.

приходить в ярость, буйствовать \ дэспэ тэ холясо́с, тэ рисёс кэ... годла́са тэ \ become indignant, come furious, run riot.

приходить, наступить, настать \ авэс, явэс, накхлэс тэ \ come, arrive, come down.

приходиться, подходить, соответствовать \ приджáспэ (приги(-ы)ёмпэ), подджáс тэ \ correspond to, fit, meet, match.

прихожая, вестибюль, гостинная \ англатуни́(-ы́) [ж.] (англату́ня), исэ́ма [ж.] (*iséma* – *pol./pln.*) \ front room, passage, hall.

прихрамывать; недорабатывать, отставать \ приланга́с тэ (прилангандыём) \ limp, leg behind.

прицел \ мэрка [ж.], мудкы́⁴ [ж.], гат³ [м.] (гатá) \ back-sight, aim.

прическа \ при́гандыипэн [м.], фризу́ра [ж.] (*frizúra* – *pol.*) \ hair cut, hair-do, hairstyle.

причесывать \ гандэс, пригандэс тэ (приганд(-з)ём) \ brush, combe.

причесываться \ при́гандэспэ тэ (прига(-н)д(-з)ём) \ brush one's hair.

причина, мотив \ кэра́нь¹² [ж.] (кэра́ня́), тэрг¹² [м.] (тэргá) \ reason, motive.

причинить боль; жалить, ранить; поранить \ дукхавэс тэ (дукхад(-з)ём), дукхавэс кэ рат, дукхалыкирэс, дэс чхиныбэн тэ \ hurt; sting, wound.

пришелец, странник, иммигрант \ \ на́пэскиро(-и) (мануш),
 явирэ-ригáкиро(-и), явирэ-чибáкиро(-и), натхэмáри [м./ж.] \ \ stranger.
пришивать, пришить \ \ присывэс тэ (присыд(-з)ём) \ \ sew (up).
прищепка \ \ фáйда³ [ж.] (фáйды) \ \ peg.
приятно \ \ гóйнэс (*лит.*), камлэс, кучэс, пир илó тэ явэл \ \ pleasantly, nicely.
приятный \ \ гóйно (=) (*лит.*), куч (=), пир илó тэ явэл \ \ pleasant, nice.
пробегать \ \ пропрастáс тэ (пропрастáндыём) \ \ run to.
пробивать \ \ промарэс тэ (промард(-з)ём) \ \ punch.
 – **пробивать**^{II} (*фиг.*) \ \ промарэс тэ (промард(-з)ём) \ \ fight one's way
 through, strike through.
пробовать \ \ зумавэс, спробинэс, смакавэс тэ \ \ try, taste.
пробовать пищу \ \ смакавэс тэ(смакад(-з)ём) \ \ taste food.
пробка, затычка \ \ корцýсо [м.] (*лат.*) (кóрци), дат¹² [м.] (датá) \ \ cork, plug.
проблема \ \ фэлта [ж.] (*félta – pol.*) (фэлты) \ \ problem.
пробуждаться, просыпаться \ \ джангавэспэ (джангад(-з)ёмпэ), джангад(-з)ёс
 (джангадыём) тэ \ \ wake up.
проваливать \ \ (про) равэс (ранд(-з)ём), кэрэс про́ки тэ \ \ bring down, ruin,
 mess up.
проваливаться \ \ пэрэс андрé тэ \ \ collapse, give way, be messed up.
провалившийся \ \ андрé-пыно́(-й/-ы) \ \ sunken.
проверить \ \ пропат(-ц)якирэс (пропат(-ц)якирд(-з)ём), чолэс (*лат*)
 (чолыём) тэ \ \ check up.
проверка \ \ пропат(-ц)якирибэн [м.] (пропат(-ц)якирибэна́) \ \ check up.
проветривать \ \ пробалвалякирэс тэ (пробалвалякирд(-з)ём) \ \ air.
проветриваться \ \ пробалвалякирэспэ тэ (пробалвалякирд(é)мпэ) \ \ be aired.
провод \ \ дорý [ж.] (дорья́), пролыджаибнýтко [м.] (пролыджаибнýтка),
 пролыджаибэн [м.] (пролыджаибэна́) \ \ wire, seeing-off, send-off.
проводить \ \ пролыджáс тэ (пролыджи(-ы)ём) \ \ process, install.
проводить, провозить \ \ долыджáс (долыджиём \ долыджыём), лыджáс
 пэса, пролыджáс тэ \ \ take, see off, escort; bring.
проводиться, делаться, образовываться; исчезать из виду \ \ кэрд(-з)éспэ
 (кэрд(-з)ёмпэ), кэрэспэ тэ \ \ be carried out, be done, be formed, disappear.
проводник \ \ пролыджаибна́ри [м.] (пролыджаибна́рья) [мн.] \ \ conductor,
 guide.
прово́лока \ \ сутýга [ж.] (сутýги) \ \ wire.
 ~ **колючая прово́лока** \ \ канридрóта [ж.] (*лат.*) (канридрóти(-ы)) \ \
 barbed wire.
процветать, успевать \ \ тэ джал миштó вари-конэстэ \ \ prosper, do well.
проворный \ \ джидó(-ы), вéйкло (*лат.*) (=) \ \ quick, agile, nimble.
проворство, живость, бодрость \ \ джи(-ы)дыпэн [м.] \ \ vivacity, quickness.
проговариваться \ \ проракирэспэ тэ (проракирд(-з)ёмпэ) \ \ blab out.
проговорить, произнести; проговорить; пророчествовать \ \ проракирэс
 (проракирд(-з)ём), ракирэс ангýл тэ \ \ speak; prophet.

проголодаться=голодать.

прогонять \ протрадэс (протрадыём), традэс криг тэ \ check out, drive away, banish.

прогорать \ прохачо́с тэ (прохачи(-ы)ём) \ burn, burn through.

прогревать, согревать \ протат(-ц)ькирэс тэ (протат(-ц)ькирд(-з)ём) \ warm up, warm.

прогреваться, согреваться \ обтат(-ц)ёс (обтат(-ц)иём) \ warm up, get warm, be warmed.

прогрессировать, продвигаться, совершенствоваться \ выдэс пэс (выдыём), джас ангыл \ англэ, кхарэспэ ангыл \ англэ тэ \ advance.

прогульщик \ промэкибна́ри [м.] (промэкибна́рья) \ absentee, truant, slacker.

продавать \ бикнэс тэ (бикинд(-з)ём) \ sell.

продавец \ бандза́ри⁹ [м.] (бандза́рья), ко́вман \ ко́ўман [м.] (ко́ўманы \ ко́вманы) \ seller, vendor.

продавливать, протискивать \ протасавэс тэ (протасад(-з)ём) \ press \ squeeze through; push through.

продавливаться, протискиваться \ протасавэспэ тэ (протасад(-з)ёмпэ) \ be pressed through, be pressed flat.

продащица \ бандза́рка⁹ [ж.] ко́ўманы́ \ ковма́ни [ж.] (ковма́ня) \ saleswoman, vendor.

продажа \ бикныбэ́н [м.] (бикныбэ́на) \ sale, on sale.

продвигать \ дэс дром тэ, кхарэс англэ тэ \ promote, move on.

продержать \ прорикирэс (прорикирд(-з)ём), зарикирэс тэ \ keep, hold up.

продержаться, выдержать \ прорикирэспэ (прорикирд(-з)ёмпэ), тэрд(-з)ёс дурэды́р, вытэрд(-з)ёс са́ро тэ \ withstand, hold on, cope.

продолжать \ кэрэс дурэды́р, дурэды́рьякирэс, гаракирэс тэ \ continue, go on.

продолжительность \ д(-з)иньд(-з)ькирибэ́н, гарипэ́н [м.] (лат.), сыр гара́ тэ джал, джал гара́, сыр (кэ)... тэ \ duration, length.

продукт, изделие \ выкэрибэ́н [м.] (выкэрибэ́на) \ product, piece of work.

продумывать \ продуминэс (продуминд(-з)ём), дэс го́ды́ дрэ пэ́стэ тэ \ think over, think through.

проезжать \ протрадэс, традэс дурэды́р тэ \ pass, pass through, pass by.

проесть \ прохас тэ (прохаём) \ eat up, eat through, squander.

проживающий \ саво́(-й) исын бэ́штó(-ы) \ бэ́шлó(-ы); джиибна́ри [м.], джиибна́рка [ж.] (джиибна́рья) \ sitting, dwelling, living, settled.

прожигать \ прохачкирэс тэ (прохачкирд(-з)ём) \ burn through.

прожить \ проджи(-ы)вэс тэ (проджи(-ы)в(-ў)д(-з)ём) \ live (through).

прожорливый, жадный \ лолупно́(-й/-ы) \ voracions.

прожорство, жадность \ лолуп¹² [ж.] \ voracity.

прозвать, дать кличку \ прокхарэс (прокхард(-з)ём), дэс зэ́вла \ лав тэ \ nickname, give nickname.

прозваться, получить кличку \ прокхарэспэ тэ (прокхард(-з)ёмпэ) \ be nicknamed, receive nickname.

прозвище, кличка \\ зэв(-ў)ла [ж.] (зэв(-ў)лы), вўрма [ж.] (вўрми(-ы)) \\ nickname.

прозорливец, ясновидец \\ знахóро [м.], магíко [м.] \\ clairvoyant, overseer.

проиграть \\ прокхэлэс (прокхэлд(-з)ём), пробашавэс, дэспэ прóки тэ \\ lose.

проигратъся \\ прокхэлэспэ (прокхэлд(-з)ёмпэ), пробашавэспэ тэ \\ be lost, be a looser.

произведение, плод \\ выкэрибэн [м.], барítко [м.] (барítка), барьякирдó [м.] (барьякирдэ), плóдо [м.], фрúхта [ж.], пхэл¹² [м.] (*pchel – pol.*) (пхэла) \\ work, product, fruit.

производить нелегально \\ выкэрэс чораханэс (выкэрд(-з)ём), кэрэс пэ калó тэ \\ make \ produce illegally.

производить, изготавливать, делать \\ кэрэс (кэрд(-з)ём), выкэрэс тэ \\ make, manufacture, produce.

проискать \\ прородэс, обродэс тэ (прородыём) \\ rummage, search through everything.

происхождение \\ англýпэн [м.] (англýпэнá), выджáс... тыр тэ, катыр тэ выджá(-л), вагипэн [м.] \\ origin.

прокармливать \\ прочаравэс тэ (прочарад(-з)ём) \\ feed.

прокладывать дорогу, выдвинуться, пробиваться \\ промарэспэ тэ (промард(-з)ёмпэ) \\ lay out road, maintain, make the way, rise.

проклинать \\ кэрэс арманя, прокошэс тэ \\ put a curse, curse.

проклятие \\ арман [ж.] (арманя), прокошыбэн [м.] (прокошыбэнá) \\ condemn, curse.

пролагать, прокладывать \\ протховэс (протходзём), прочхувэс тэ \\ lay out, cut out, lay.

проламывать \\ пропхагирэс тэ (пропхагирд(-з)ём) \\ break through.

проламываться \\ пропхагирэспэ тэ (пропхагирд(-з)ёмпэ) \\ be broken through.

пролетать, промчаться, протекать, течь \\ пров(-у)рняс (пров(-у)рняндыём), накхэс тэ \\ fly by; zoom by.

пролив, проход \\ прогиибэн [м.] (прогиибэнá) \\ strait.

проливать, просыпать \\ прочхувэс (прочхуд(-з)ём), чхорэс друх (*лат.*) тэ \\ spill, spill out.

проливаться, просыпаться \\ чхорэспэ друх (*лат.*), прочхувэспэ тэ (прочхуд(-з)ёмпэ) \\ be spilled.

проломить \\ пропхагирэс, пропхагэс, пхагирэс скрозь, пхагирэс друх (*лат.*), пропхаравэс, выпхагирэс тэ \\ break through.

промах, описка, ошибка \\ дош дылыны [ж.] (дошá дылынэ), промэкибэн [м.] (промэкибэнá) \\ slipup, error, mistake.

промахнуться \\ грэшынэспэ (грэшынд(-з)ёмпэ), дэспэ дукхá, кэрэс прóки тэ \\ miss, miss the chance, mess smth up.

промедление, отлагательство \\ зарикирибэн [м.], отчхуибэн [м.] \\ delay, postponing.

промедлить \\ дотырдэс, протырдэс тэ \\ delay.

промывать \ проморэс (проморд(-з)ём), прохалавэс, халькирэс саро тэ \ wash out.

промываться \ проморэспэ тэ (проморд(-з)ёмпэ) \ be washed out.

пронюхивать \ просунгэс (просунгём \ просунгд(-з)ём), сунгэс лачхэс тэ \ smell, spy out.

пропадать, погибать \ пропэрэс (пропэ(-ы)ём), хасёс тэ \ vanish, perish.

пропажа, потеря, беда \ хасин⁹ [ж.] (хасиня), урэжа [ж.], бйда [ж.] \ the missing, loss, trouble.

пропал, беда \ хасиём \ was gone, trouble.

пропалывать \ кушэс \ тырдэс чар, жужакирэс бар тэ \ weed.

пропасть \ колбань [ж.], лёно [м.] (бел./лит.), хырь [ж.] (хырья) \ precipice, abyss.

пропаций \ хасибнытко (=) \ hopeless, lost.

прописать, прорезать; прорезывать \ прочхи(-ы)нэс тэ (прочхи(-ы)нд(-з)ём) \ register, cut, cut through.

проплакать \ проровэс тэ (проронд(-з)ём) \ cry \ weep for a long time.

проповедовать \ пхэнэс Дэвлытко \ Дэвлэскиро лав, сыклякирэс манушэн пал Дэвлэскиро дром тэ \ preach.

проповедь \ Дэвлэскиро лав \ пхэныбэн [м.], предыка [ж.] (лат.) (предыки), рацэя [ж.] (рус.) \ sermon.

пропуск, увольнительная \ лылорó [м.] (лылорэ), отмэкибнаскири [ж.] (отмэкибнаскирья) \ leave-pass.

пропустить \ промэкэс тэ (промэкём) (промэкхт(-ц)ём) \ pass, miss, miss out.

прореха \ лёха [ж.], распаруха [ж.], хев [ж.] \ хив [ж.] (хевья \ хивья); гэб⁴ [м./ж.] (гэба) \ tear, hole, slit, rent.

прорицатель, волхв \ зумакирибнаскиро [м.] (зубакирибнаскирэ), знахóро, знахро \ diviner, soothsayer.

пророк \ проракирибнари [м.] (проракирибнарья) \ prophet.

пророчествовать \ ангилпхэнэс, пророчи(-ы)нэс тэ \ prophesy.

прорыв \ прорискирибэн [м.] (прорискирибэна) \ break, break-through.

прорывать, продирать \ прорискирэс тэ (прорискирд(-з)ём) \ break through.

прорываться, продираться \ прорискирэспэ тэ (прорискирд(-з)ёмпэ) \ break through.

просаливать \ пролон(ь)д(-з)ькирэс тэ (пролон(ь)д(-з)ькирд(-з)ём) \ salt properly.

просаливаться \ пролон(ь)д(-з)ькирэспэ тэ (пролон(ь)д(-з)ькирд(-з)ёмпэ) \ be salty enough.

просека \ вычингирибэн [м.] (вычингирибэна) \ cutting.

просёлок \ дроморó пэзál [м.] \ country road.

просить \ марэс подяса, богинэс, мангэс маргумэ, мангэс марó, мангэс пал марó, мангэс тэ хас тэ \ beg, beg for.

просить, молить \ мангэс тэ (мангём \ мангд(-з)ём), мангэс пал... тэ \ ask, beg, intercede (for).

прославлять \ барьякирэс \ дэс слава, шарэс тэ \ glorify, laud, extol.
прослушать, выслушать \ прошунэс тэ (прошунд(-з)ём) \ hear, listen.
просматривать \ продыхэс тэ (продыхьём) \ (продыхт(-ц)ём) \ look through, browse.
просмехать \ лэс пэ данд тэ \ sneer; scoff.
просмотр, переглядывание \ продыххибэн [м.] (продыххибэна) \ survey, review, looking through.
просо \ гирса́ [ж.], кхурми́ [ж.] (кхурмя) \ millet.
проспать \ просовэс тэ (просут(-ц)ём) \ oversleep.
проспаться \ просовэспэ тэ (просут(-ц)ёмпэ) \ wake up, sober, sober up.
простак, простофиля \ комуно (=) (*карел.*) (комуна \ комуни(-ы)) \ simpleton.
простоватый \ бэдо (=), бэдо (=), цюкано (=), хэкаро⁴ [м.], чорó(-й) \ simpleton, naive.
простой \ локхо тэ галёс \ easy to deal with.
простой \ намэндро (=), откэрдэ-илэскиро(-и), екхулó(-й/-ы), мамуй мануш(-ни(-ы)) \ simple, simpleton, easy to deal with.
просторный \ барó, яв(-ў)ринó(-й) \ spacious.
простота \ екхулыпэн [м.] (екхулыпэна) \ simplicity.
пространство, площадь, арена, простор \ румо [м.] (*лат.*) (руми(-ы)), ристанё [м.] (*рус.*), буглань¹² [ж.] (бугланя) \ space, square.
простудить \ прошылякирэс (прошылякирд(-з)ём), зашылякирэс тэ \ chill; catch cold.
простудиться \ прошылякирэспэ (прошылякирд(-з)ёмпэ), зашылёс тэ \ catch (a) cold.
простынь \ цэрга [ж.], просьт(-ц)йна [ж.], похтан [м.] (похтана), флика [ж.] (*карел.*), цырга [ж.] (*лат.*), цыха [ж.] (*суча – пол.*) \ bedsheet.
простыть, стыть; простудиться \ прошылёс (прошылыём), зашылёс тэ \ get cold, catch (a) cold.
просушить \ прошут(-ц)ькирэс тэ (прошут(-ц)ькирд(-з)ём) \ dry.
просушиться \ прошут(-ц)ькирэспэ тэ (прошут(-ц)ькирд(-з)ёмпэ) \ be dried.
просчет \ дылынй дош [ж.] (дылынэ доша), промэкибэн [м.] (промэкибэна) \ error, mistake.
просыпаться \ джангад(-з)ёс, просовэспэ тэ (просут(-ц)ёмпэ) \ wake up.
просыхать, высохнуть \ вышут(-ц)ёс тэ (вышут(-ц)иём) \ dry out, dry.
просьба, прошение; молитва \ мангипэн [м.] (мангипэна), модла [ж.] \ request, pray.
против \ ангил, прóти, прóци, прэци, прэчу, сўпраць, сцял; апрíч, мамуй \ against.
противно \ бры́дкэс, джунгалэс, камбўкт(эс)⁴, стэткэс \ disgustingly.
противный \ бры́дко (=), джунгалó(-й), камбўкт⁴ (=), стэтко (=) \ disgusting, repulsive.

противоречить, противостоять \ змарэс дро лаў, тэрдэс муял (прóти) \ лав, рикирэспэ прот(-ц)и тэ \ challenge, contradict.

противосила \ протитуни(-ы) зор [ж.] \ counter-power force.

протирать, вытирать \ прокхосэс (прокхост(-ц)ём), выкхосэс тэ \ wipe (up), dry, wear (out).

протираться, вытираться \ прокхосэспэ тэ (прокхост(-ц)ёмпэ) \ be wiped, be worn (through).

протокол \ папёр(-о) [м.] (папиры) \ protocol.

протягивать \ протырдыс (протырдыём), розд(-з)инд(-з)ькирэс тэ \ stretch.

проучиться \ просыклёс (просыкльём), сыклёс на́бут \ куты́ тэ \ study for a while.

проходить (о времени) \ проджál (проги(-ы)я), джал; накхэл \ накхлёл* тэ \ pass (by) (about time).

проходить (что-либо), миновать \ проджás (проги(-ы)ём), джас дурэды́р пир, джас пашы́л, накхэс (накхьём \ накхт(-ц)ём); накхлёс (накхлиём) тэ \ go through, pass (something).

прохожий \ пашы́л-гиибны́тко [м.] (пашы́л-гиибны́тка), пэзалатунó(-ы/-ы) \ passer-by.

процент, лихва \ ла́жа [ж.] (ла́жы(-и)) \ percent, interest.

прощать \ бистрэс (налачхипэн), даруинэс (даруиндзём), выбачынэс, даринэс, змэкэс, придэс (лат.), примангэс, рикирэс патыв, просыт(-ц)инэс \ простинэс тэ \ forgive, pardon.

прощаться \ кэрэс трушы́л, роз'ячэспэ, мэкэс Дэвлэса тэ \ leave, take, say farewell \ «goodbye», depart (from).

пруд, водоём \ садзавка [ж.] (садзавки), ста́в(-ў)ко [м.], вэндэри́(-н) [ж.] (вэндэриня́), татло́⁴ [м.] (татлэ) \ pond.

пружина, рессора \ то́са [ж.] (рус.) (то́сы), фэдэра(-э) [ж.] (лат.) (фэдэри) \ spring.

прут, лоза \ рандзэ [ж.] (рандзя́), буст [ж.] (буст(-ц)я́), вэ́тка [ж.] (вэ́тки), ран [ж.] (раня́) \ rod.

прыгать \ ухтэс тэ (ухт(-ц)ём) \ jump.

прыгун \ ухтал-дыибна́скиро [м.] (лат.) (ухтал-дыибна́скирэ) \ jumper.

прыжок, скачок \ ухтал [м.] (ухталá) \ jump, leap.

прыщ \ омбóлэ [м.] (лат.) (омбóли), рэш [ж.] (лат.) (рэша́) \ pimple.

пряжка \ шынгли́³ [ж.] (шынгля́) \ buckle.

прялка \ катэны́тко (ро́та) [ж.] \ spindle.

прямая линия \ стры́па [ж.] (лат.) (стры́пы), маму́йтко [м.] (маму́йтка) \ direct line.

прямо \ во́рто¹, маму́й (бел./лит., лат., пол.) \ directly.

прямо, легально, законно \ маму́й, парно́, пэ парно́, во́ртэс \ directly; legally, lawfully.

* Это слово стало общеупотребительным для всех балтийских цыган.

прямой; ровный, правильный \ \ вóрто (=), мамуйтко (=), мамуй \ \ direct, even.

прямоугольник \ \ прýмовэнглы́тко [м.], маму́е-вэнглы́тко [м.] (маму́е-вэнглы́тка), маму́йвэнглы́тко [м.] (маму́йвэнглы́тка) \ \ rectangular.

прясть \ \ катэс тэ (катыём) \ \ spin.

прятать, хоронить \ \ гаравэс тэ (гарад(-з)ём) \ \ hide, bury.

прятаться, скрываться \ \ гаравэспэ (гарад(-з)ёмпэ), гарад(-з)ёс тэ \ \ hide, be hidden, disappear.

псалтерион (древний струнный музыкальный инструмент) \ \ лúта [ж.] (лúты) \ \ psaltery.

птенец \ \ чхав(-ў)рин [м.] (чхав(-ў)риня) \ \ nestling.

птица \ \ чи(-ы)рикло́ [м.] (чи(-ы)риклэ́); чи(-ы)риклы́ [ж.] (чи(-ы)рикля́) \ \ bird.

птицеводство \ \ чи(-ы)риклэ́ - розлыджаибэ́н [м.] \ \ poultry farming.

птичий \ \ чи(-ы)риклы́тко (=), чи(-ы)рикланó(-й/-ы́) \ \ bird's.

пугало \ \ даракун [м.] (даракунá) \ \ scarecrow.

пугать \ \ даравэс (дарад(-з)ём), даракирэс, страхакирэс, трашавэс тэ (трашад(-з)ём) \ \ scare, frighten.

пугаться \ \ дарад(-з)ёс (дарадыём), страхад(-з)ёс, трашад(-з)ёс тэ \ \ be frightened, be scared.

пуговица \ \ кочак* [м./ж.] (кочакá), гузико [м.], кравни́³ [ж.] (кравня́) \ \ button.

пуд, чемодан, ящик \ \ тырдынó [м.] (тырдынэ́) (рус. «валдай»), мохто́ [м.] \ \ мохтэн [м.] (*mochtó \ mochtén – pol.*) \ \ weight; suitcase, box.

пудра \ \ макхлунí(-ы́) [ж.] (макхлуня́) \ \ powder.

пузырь \ \ амболё [м.] \ \ bubble.

пузырь; желчный пузырь \ \ кистá [ж.] (кíсты), пхукни́(-ы́) [ж.] (пхукня́) \ \ bubble, gall-bladder.

пукать \ \ дэс ри(-ы)ля́ тэ \ \ fart.

пуля, свинец \ \ молóў \ молóв [м.] (молóвá); матхíн [ж.] (мат(-х)я́), на́гло [м.], молóвин [м.] (молóвинá) \ \ bullet, lead. [м.].

– **карандаш**¹¹ \ \ молóў \ молóв [м.] (молóвá); лúфко [м.] \ \ pencil.

пункт, номер, компонент, единица, значимое; образ \ \ загиныбны́тко [м.] (загиныбны́тка), до́по¹² [м.] (*карел.*), екхíтко [м.] (екхíтка) \ \ item, point, abstract.

пурга, шторм \ \ виху́ра [ж.] (виху́ры) \ \ snowstorm, blizzard, storm.

пустить \ \ мэкэс, мэкэс тэ джáн тэ \ \ let go, let in.

пустить, бросить, бросить жену \ \ мэкэс тэ (мэкьём \ мэкт(-ц)ём) \ \ let, release, dump smb, leave, divorce.

пуститься, броситься, разводиться \ \ мэкэспэ тэ (мэкьёмпэ \ мэкт(-ц)ёмпэ) \ \ run off, rush, divorce.

пустой \ \ чучó \ чхучó (чучи́(-ы́) \ чхучи́(-ы́)) \ \ empty.

* Это слово заимствовано из армянского языка «кочак».

пустыня \ прахітко пхув [ж.], чхучі пхув [ж.], чхучэ прахі [мн.],
 прахітко пхув [ж.], прахі [мн.]; чардын⁸ [ж.] (чардыня) \ desert,
 wilderness.
пусть \ мэк, мэк тэ явэл \ let.
пустяк \ билисó [м.], хурдыпэн [м.] \ trifle, nonsense.
путать, сплетать, плести \ плэнтынэс тэ (плэнтинд(-з)ём) \ weave,
 plait, braid.
путёвка, ваучер \ пролыджаибна́скиро [м.] (пролыбна́скирэ) \ voucher.
путы \ пэнта [ж.], пэнта [ж.] \ horse-lock.
путы, кандалы \ пэнты [мн.], веріги [мн.], састыра́ [мн.] \ shackles.
пух, перо \ пор [м.] (пора́) \ feather.
пухлый, плотный \ шувло́(-й/-ы) \ plump, chubby.
пухнуть \ шувлэс тэ (шувлыём) \ swell.
пуховый \ порало́(-й/-ы) \ made of fur, fluffy.
пучина \ колба́нь [ж.] (тэл пхув), танибэн [м.], хорипэн [м.], хы́рь
 тэла́л [ж.] \ the deep, the abyss.
пушка \ армата́ [ж.] (бел.яз.) (арматы) \ gun, canon.
пчела \ бырлі́н [ж.] (бырліня \ бырля́) \ bee.
пчеловод \ бырліна́ри [м.] (бырліна́рья) \ beekeeper.
пшеница \ парні́(-ы) [ж.] (парня́), вэйцо [м.] (*wéjco – pol.*) \ wheat.
 – *водка*¹¹ \ *парні́* [ж.] \ *vodka*.
 – *легальная(-ый)*¹¹ [прил., ж.] \ *нэ парно́, парні́(-о)* \ *legal*.
пшено \ про́со [м.], гирса́ [ж.] \ millet.
пылесос \ пылы́тко [м.] (пылы́тка) \ vacuum cleaner.
пылинка \ пылорó [м.] (пылорэ́) \ speck of dust.
пыль \ пы́ло [м.], пра́хо [м.] \ dust.
пытать \ мэнчынэс кэ рата́ тэ \ torture.
пытливый \ д(-з)иваруно́ (д(-з)иваруны́), джінэл-камибны́тко (=) \ curious.
пыхтеть \ форски́нэс тэ (форски́нд(-з)ём) \ puff.
пьющий, пивнушка, ресторан \ пибна́скиро [м.] (пибна́скири),
 пибны́тко [м./ж.], пивны́ [ж.] \ drinking; bar \ restaurant.
пьянеть \ мат(-ц)ёс тэ (мат(-ц)иём) \ get drunk.
пьянить \ мат(-ц)яки́рэс тэ (мат(-ц)яки́рд(-з)ём) \ make drunk.
пьяница \ маты́га [м.] (маты́ги), матыма́ри [м.] (матыма́рья) \ drunkard.
пьяный \ матó (маты́) \ drunk.
пюре \ ко́мы [мн.] (бел.), чі́нка (лат.) [ж.] \ mashed potatoes, puree.
пята, пятка \ пэнта́ [ж.] (пэнты), кхур [ж.] (лат.) (кхурья́), па́рнинько [м.]
 (па́рниныка), пэнта́ [ж.], пя́нта [ж.] \ heel.
 – *яйцо*¹¹ \ *па́рнинько* [м.], *парно́ро* [м.] \ *egg*.
пяточок, пятак (свин.) \ сну́ка [ж.] (бел./лит., лат.) (сну́ки) \ snout.
пяточок, пятак \ панджа́ри [м.] (панджа́рья) \ five-penny coin.
Пятидесятница \ Фінста (*Finsta – pol.*) \ Pentecost.
пятиразовый \ пандж(-э)-мо́лы́тко (=) \ five-time.

пятиугольник \ пандж(-э)-вэнглы́тко [м.] (пандж(-э)-вэнглы́тка) \ pentagon.
пятка; копыто \ кхур [ж.] (кхурья) \ heel, hoof.
 – **пятка**^{II} \ *пáрнинько* [м.] \ *heel*.
 – **яйцо**^{II} \ *пáрнинько* [м.] \ *egg*.
пятнадцать \ дэшупáндж \ fifteen.
пятница \ параст(-ц)ивин [ж.] (параст(-ц)ивина) \ Friday.
пятно \ плэсьня [ж.] (плэсьни), пляма(-о) [м./ж.] (плямы), пэцьма [ж.], плэца [ж.], флэка [ж.] (*fléka – pol.*), плэка [ж.] (*лат.*) \ stain, spot.
пять \ пандж \ five.
пятьдесят \ пандждэша \ fifty.
пятьсот \ панджшэл \ панджшэла \ five hundred.

Р р

раб, невольник \ писхари [м.] (писхарья), отро́ко [м.] (отро́ки), кнэхто [м.] (*knéchto – pol.*), поробко [м.] (поробки), тэлстунó бутыбна́скиро [м.] (*telstunó butybnáskiro – pol./pln.*) (тэлстунэ́ бутыпна́скирэ) \ slave.
работа \ буті(-ы) [ж.] (бут(-ц)я) \ work.
работать \ кэрэс буті(-ы) тэ \ work.
работник \ бут(-ц)ярно́ [м.], бут(-ц)яри [м.], бут(-ц)йтко [м./ж.], бут(-ц)яры́тко [м./ж.] \ worker.
работница, рабочая \ бут(-ц)ярны́ [ж.], бут(-ц)ярица [ж.], бут(-ц)йтко (=), бут(-ц)яры́тко (=) \ worker, working woman.
работящий \ бут(-ц)ярно́(-ы/-ы), бут(-ц)йтко (=), бут(-ц)яры́тко (=) \ hard-working.
рабочая одежда \ роба [ж.] (роби(-ы)), шлафро́ка [ж.] (*лат.*) \ working clothes.
рабочий \ бут(-ц)ярно́ [м.] (бут(-ц)ярнэ́), бут(-ц)яри [м.] (бут(-ц)ярья), бут(-ц)йтко (=), бут(-ц)яры́тко (=) \ worker, working.
равенство \ екхипэн дро \ пир саро́ [м.], пир шэра́ тэ явэл, рóвныма [ж.], мамуипэн [м.] \ equality.
равни́на, степь \ амалин⁵ [ж.] (аналиня́), мал [м.] \ маль [ж.] (ма́ля), до́ло [м.] \ plain, steppe.
равнодушие \ шылалыпэн [м.] \ indifference.
рад \ радо́, лошало́, фрэйданó (*freidanó – pol.*), хóтно (*лат.*) \ glad.
радио \ башадó [м.] (*лат.*) (башадэ́) \ radio.
радовать \ радимакирэс, радынэс, лошакирэс (*рус.*) (лошакирдзём), фрэйдзякирэс (*freidziakirés – pol.*), хотнякирэс (*лат.*) тэ \ make happy, please.
радоваться \ лошалёс тэ (лошалыём), лошакирэспэ, радынэспэ, фрэйдзёс (*frejdzios – pol.*), хотнёс (*лат.*) тэ \ be pleased, be glad, rejoice.

радостный \ радо (=), лошалó(-й/-ы́), радьпнЫ́тко (=), фрэйданó(-й), хóтно (*лат.*) (=) \ joyful.

радость \ радьыма [*ж.*], лош [*ж.*] (лошá), фрэйда [*ж.*] (*fréijda – pol.*), хóтныма [*ж.*] (*лат.*) \ gladness, joy, pleasure.

радуга \ бангí [*ж.*] (бангя́), бангí брышындэскири [*ж.*], бангí дэвлэскири [*ж.*], варнисáр [*м.*] (*лат.*) (варнисарá), тэньча [*ж.*] (тэньчы) \ rainbow.

раз \ вар, кóпо (*кóро – pol.*), мóл, мóло (мóлы) \ one time.

разбегаться \ роспратáс тэ (роспрандЫ́ём) \ run up, run fast.

разбивать; грабить; разлучать, расстроить \ розмарэс тэ (розмард(-з)ё́м) \ break, smash, prevent, foil, plunder, separate.

разбиваться; разделяться \ розмарэспэ (розмард(-з)ёмпэ), пэ рáзна ригá тэ джас \ be broken; be divided (shared).

разбирать, отличать, различать \ рокэ(-н)дэс (рокэ(н)ды́ём); розлэс, роспхандэс тэ \ assess, distinguish, comprehend, sort out.
– *понимать*¹¹ \ рокэ(-н)дэс (рокэ(н)ды́ём); розлэс, роспхандэс тэ \ realize.

растолкать \ дэс мóчо (*карел.*) тэ \ jostle.

растраивать=печалить.

розваливаться \ пэрэс сарэса трусцýл \ труя́л, роспэрэспэ тэ \ fall apart.

ради \ ваш \ for the sake of.

разбой, поражение \ розмарибэ́н [*м.*] (розмарибэ́на) \ robbery, defeat.

разбойник \ барэ-дромы́тко [*м.*] (барэ-дромы́тка), розмарибнЫ́тко [*м.*] (розмарибнЫ́тка), чингáри⁹ [*м.*] (чингáрья) \ robber.

разболеться \ роздукхáспэ тэ (роздукхáнды́ём) \ ache.

разболтать \ псиравэс муй явирэ́нгэ, пхэнэс яврí, пхукавэс тэ \ disclose, blab out.

разбудить, пробудить \ джангавэс, розджангавэс (розджангáды́ём) тэ \ wake up.

развалины \ котэра́ роспхагирдэ́ [*мн.*] \ ruins.

разваривать \ рокэравэс тэ (рокэрад(-з)ё́м) \ boil soft.

развариваться \ рокэравэспэ (рокэрад(-з)ёмпэ), рокэрад(-з)ёс тэ \ be boiled soft.

разве, может \ мо, сашты́, хай, хóби, хйба, хóбись \ maybe, unless, probably.

разведать, разузнать, узнать \ розгалёс тэ (розгалы́ём) \ reconnoitre, find out, learn.

разведение \ розлыджаибэ́н [*м.*] (розлыджаибэ́на) \ cultivation, breed.

разведка, разузнавание, выявление \ розгалыибэ́н [*м.*] (розгалыибэ́на) \ reconnaissance, investigation.

развешивать \ розублавэс тэ (розублад(-з)ё́м) \ hang up \ out.

развивать \ буглякирэс, барьякирэс, роксхувэс, росчхувэс тэ \ develop, unwind, build up.

развиваться \ барьёс тэ (барийём), роксхуд(-з)ёс тэ \ develop, grow up, nature, build up.

развитие \ розбарьякирибэн [м.], роскхуибэн [м.] \ development.

разводить, развозить, расселять \ розлыджас (розлыджи(-ы)ём), розлыджас тэ дживэн тэ \ cultivate, plant, carry (about), divorce.

разводиться, расходиться \ розли(-ы)джаспэ (розли(-ы)джи(-ы)ёмпэ), мэкэспэ (лит.) тэ \ get divorced, disperse.

разволноваться, растеряться \ хас пэс, нашавэс пэс, нашад(-з)ёс тэ \ be worried, worry, get excited, get agitated, get lost.

разворовывать, раскрадывать \ росчорэс тэ (росчорд(-з)ём) \ steal, plunder.

разврат, распутство, непотребство \ напатывалыпэн [м.], бипатывалыпэн [м.], ладжавэ \ нагожа рэнды [мн.], луб [м.] (луба), лубипэн [м.] \ debauchery, fornication, lewdness.

развратная женщина \ биладжакуни(-ы) [ж.], лубни(-ы) [ж.] (лубня) \ wayward woman, whore.

развращать \ бипатывакирэс (бипатывакирад(-з)ём), розволякирэс, розмэкэс тэ \ corrupt, pervert.

развращаться, растлеваться \ пэрэс дро биладжаипэн, дживэс \ кэрэс биладжакунэс тэ \ become corrupt, pervert.

развязывать; решать задачу \ роспхандэс тэ (роспханд(-з)ём) \ untie; solve the problem \ task, sort out.

развязываться \ роспхандэспэ тэ (роспханд(-з)ёмпэ) \ be untied, are undone.

разгибаться, распрямляться \ розбанд(-з)ёс тэ (розбанд(-з)иём) \ straighten up.

разглядывать, рассматривать (вопрос) \ роздыкхэс, дэс годы пэскэ \ роздыкхэс думаса (роздыкхём \ роздыкхт(-ц)ём) тэ \ perceive, examine, consider (question).

разговор, речь \ ракирибэн [м.] (ракирибэна) \ conversation, speech.

разговорчивый \ ракирибнытко (=) \ talkative.

разгонять \ рострадэс (рострадыём), традэс пир рига тэ \ disperse; scatter.

разгоняться \ рострадэспэ тэ (рострадыёмпэ) \ run up, run fast.

разгораться \ росхачос тэ (росхачи(-ы)ём) \ flare up, inflame.

разгружать \ розладавэс тэ (розладад(-з)ём) \ unload.

разгул, излишество \ хабэн и пибэн би мерáкиро \ drinking party.

разгул, распутство \ розмэкно джиибэн [м.], луб [м.] (луба) \ debauchery.

раздавать, разделить \ роздэс (роздыём), росчхувэс тэ \ hand out, give up \ out, share.

раздаваться \ роздэспэ тэ (роздыёмпэ) \ be sounded.

раздавить, передавить \ ростасавэс тэ (ростасад(-з)ём) \ crush,.

раздвигать \ ростховэс, росчхувэс, кхарэс пир рига тэ \ move apart.

разделиться \ роскэрэспэ (роскэрд(-з)ёмпэ), розджаспэ пир рига, росчхувэспэ тэ \ be divided (shared).

раздельно, отдельно \ розмардэс, кажно пэскэ, пэ пэскири риг \ separately, apart.

разделяться \ розжаспэ, розмарэспэ, распэрэспэ тэ \ divide, be divided, separate, part.

раздражать, нервироват; возбуждать; щекотать \ рэсэс дрэ якхá, дукхавэс, дэс зор холякэ тэ, хитавэс тэ (хитад(-з)ём) \ provoke, irritate, annoy; tickle.

раздувать, раздуть \ распхурдэс тэ (ропхурдыём) \ blow.

раздумывать, раздумать, передумать \ роздуминэс (роздуминд(-з)ём), пиридуминэс \ пиримыслинэс, дэс годы хор пэскэ, дэс годы пэскэ пэ явёр тэ \ think about, change one's mind.

разжалобить \ росковлякирэс, кэрэс ковло(-й/-ы) (ковлэ(-я)са) тэ \ soften, evoke sympathy.

разжигать \ росхачкирэс тэ (росхачкирд(-з)ём) \ kindle.

разжигаться, разгораться \ росхачкирэспэ тэ (росхачкирд(-з)ёмпэ) \ be kindled, catch a fire.

разинуть, открыть \ роспо(-у)равэс (роспо(-у)рад(-з)ём), роспо(-у)равэс муй, по(у)равэс муй тэ \ якхá тэ \ gare.

разламывать \ пхагэс пэ котэра, распхагирэс (ропхагирд(-з)ём), распхагэс тэ \ break a piece of smith.

разламываться \ распхагирэспэ (ропхагирд(-з)ёмпэ), пхад(-з)ёс тэ \ be broken into parts.

разлетаться \ розв(-у)рняспэ (розв(-у)рняндыёмпэ), розфрувинэспэ (*rozfruwínspe – pol.*) \ scatter, fly away.

разлечься \ распасэспэ тэ (ропасиёмпэ) \ lie down, spraw.

разливать \ росчхорэс (*лат.*) (росчхорд(-з)ём), росчхувэс тэ \ spill, pour, share.

разливаться \ росчхувэспэ, росчхорэспэ (росчхорд(-з)ёмпэ) тэ \ be spilled, be poured, be shared.

различать \ розгалёс, роздыкхэс рознь \ вари-со явёр тэ \ distinguish, discern.

различаться, отличаться \ розлэспэ, тэ парудзёл(н), тэ на́ явэс дасаво-паць, тэ явэс явёр \ явирчано(-й) сыр... \ differ, be different.

разлука \ росячи(-ы)бэн [м.] (росячи(-ы)бэна́) \ separation, parting.

разлюбить \ роскамэс (роскамьём \ роскамд(-з)ём), пэрэс пиранипнастыр тэ \ stop loving.

размазывать; раскрашивать, разрисовывать \ розмакхэс тэ (розмакхьём \ розмакхт(-ц)ём) \ colour, spread the paint; paint.

размачивать \ роскиньд(-з)ькирэс (роскиньд(-з)ькирд(-з)ём), розсапанякирэс тэ \ soak.

размачиваться \ роскиньд(-з)ькирэспэ (роскиньд(-з)ькирд(-з)ёмпэ), мо(-у)т(-ц)ёс, роскиндзэс тэ \ be soaked.

размер \ барипэн [м.] (барипэна́) \ size.

размножаться \ розбутэдырьякирэспэ тэ (розбутэдырьякирд(-з)ёмпэ) \ breed, multiply.

размокать \ мо(-у)т(-ц)ёс, роскинд(-з)ёс (роскинд(-з)иём), розмо(-у)т(-ц)ёс, розсапанёс тэ \ be soaked.

размывать \ розморёс тэ (розморд(-з)ём) \ wash away.

размышлять \ дэс пэскэ годы, дэс дума, мыслинэс тэ \ reflect, think.

размышлять, решать \ год(-з)якирэс, дэс годы хор пэскэ, дэс годы дрэ пэстэ, дэс зор годякэ, розлэс годяса, роскэдэс годяса, розчхувэс кэ кóнцо (кэ ягóро), чхувэс пэ штэто тэ \ meditate, reflect, sort out.

размягчить \ росков(-ў)лякирэс тэ (росков(-ў)лякирд(-з)ём) \ soften.

разнимать; разделять; разбирать, понимать, анализировать \ розлэс тэ (розлыём) \ separate; divide (share); sort out, understand, analyze.

разница \ в(-я)авирчаныпэн [м.] (в(-я)авирчаныпэнá), рознь [ж.] (бел.) \ difference.

разный \ вавёр \ явёр, явирчанó(-й/-ы) \ different.

разогреть \ ростат(-ц)ькирэс тэ (ростат(-ц)ькирд(-з)ём) \ warm up.

разогреться \ ростат(-ц)ёс тэ (ростат(-ц)иём) \ be warmed up.

разозлить, рассердить \ росхолякирэс тэ (росхолякирд(-з)ём) \ anger, annoy.

разом \ екхатыр, екхэ молóстыр \ at once.

разоружать \ бивастакирэс тэ (бивастакирд(-з)ём) \ disarm.

разорять \ роспхагирэс, роспхагэс кэ пхув тэ \ lay waste.

разочаровать(-ся) \ пэрэс дрэ нáрадыма вари-к.н стыр, затугакирэс, хохавэспэ дро(-э) тэ \ disappoint, be disappointed.

разработать \ розбут(-ц)якирэс тэ (розбут(-ц)якирд(-з)ём) \ develop, work out.

разработка \ розбут(-ц)якирибэн [м.] (розбут(-ц)якирибэнá), проёкто [м.] \ development, project.

разрастаться \ розбарьёс тэ (розбарийём) \ expand, spread.

разрешать, позволять \ гаштынэс, волинэс, дэс воля \ да(-о)звóло, домэкэс, мэкэс псирó, фрэякирэс (*frejakirés – pol.*) тэ \ allow, permit.

разругать, выругать, обругать \ роскошэс (роскост(-ц)ём), обкошэс тэ \ abuse, scold, curse.

разругаться, поссориться \ роскошэспэ (роскост(-ц)ёмпэ), росхáспэ, чи(-ы)нгардэспэ тэ \ quarrel, fall out.

разруха \ руины [мн.] \ ruins.

разрушать, разъесть \ розмарэс, росхáс тэ (росхаём) \ decay, corrode.

разрыв \ розрискирибэн [м.] (розрискирибэнá) \ break, breakage.

разрывать \ розрискирэс (розрискирд(-з)ём), рискирэс криг тэ \ tear (open), break off.

разрываться \ розрискирэспэ тэ (розрискирд(-з)ёмпэ) \ be broken.

разрыхлять, расписывать \ розрандэс тэ (розранд(-з)ём) \ loosen, hoe.

разум, внимание \ годы [ж.], сáмо [м.] \ intellect, mind; attention.

разумный, благоразумный, здравомыслящий \ барэ-годякиро(-и), годымáри \ годынарка \ prudent.

разучивать \ \ россыклякирэс тэ (россыклякирд(-з)ём) \ \ learn, study.
разучиваться \ \ россыклёспэ тэ (россыкльёмпэ) \ \ lose a grip on; forget.
разыгрывать \ \ розбашавэс тэ (розбашад(-з)ём) \ \ play, perform, raffle.
разыгрывать, шутить \ \ рокхэлэс (рокхэлд(-з)ём), розбашавэс тэ \ \ play a trick, make jokes, pull one's beg.
разыгрываться \ \ рокхэлэспэ (рокхэлд(-з)ёмпэ), розбашавэспэ тэ \ \ be frolic, take place, warm up, run high.
разыскивать, искать \ \ розродэс тэ (розродыём) \ \ look for, search (for).
Рай \ \ Раё [м.], бахт Дэвлэскири [ж.], Эдэмо [м.] \ \ haven.
район, сельсовет \ \ балуні(-ы) [ж.] (балуня), ваздii¹ [ж.] (ваздiя), лость [ж.] (лат.), лэнкаво [м.] (лат.), раяно¹² [м.] (раянэ) \ \ Village Council.
рак (зоол.) \ \ пирэнгиро [м.] (лит.) (пирэнгирэ), крабо [м.] \ \ crab.
рак (мед.) \ \ кирмо [м.] (кирмэ), нэлхо насвалыпэн \ \ cancer.
раковина \ \ лохань¹ [ж.] (лохани), вычхувибнаскири [ж.] (вычхувибнаскирья) \ \ sink, bowl, basin.
рана \ \ франсо [м.], дукхады [ж.] (дукхад(-з)я); дукхалыпэн [м.] (дукхалыпэна), вуна [ж.], пляга [ж.] \ \ wound.
ранить \ \ кэрэс франсо; дэс чхиныбэн, дукхавэс кэ рат, дукхакирэс тэ, дабакирэс (карел.) тэ (дабакирд(-з)ём) \ \ wound.
ранний \ \ ваго(-у)но(-й/-ы), англатуно(-й/-ы), дэнзорунэ(-й/-ы), тасярлунэ(-й/-ы); сыгно (=) \ \ early, former; young.
рано \ \ дэнзэр, дэнзэ, зарал, зранятыр, тасярлэс, ангил дывэс, пэ злёко \ \ early.
рань \ \ тасярла, зарал, зрань \ зраня, пэ само злёко, сыр дывэсэла, явинятыр¹ \ \ early.
раньше \ \ англэдыр, вагэдыр, гарэдыр, сыгэдыр \ \ earlier, before.
раскаяться (Библи.) \ \ прыгалёс грэхи, рискирэс джиибэн кэ Дэвэл \ \ repent.
раскидывать, раскидать, разбрасывать \ \ росчхурдэс тэ (росчхурдыём) \ \ scatter, disperse.
раскол \ \ распэрибэн [м.] (пэ ригá) (ропэрибэна) \ \ split.
расколоть \ \ распхаравэс тэ (ропхарад(-з)ём) \ \ split.
расколоться (фиг.) \ \ прыгалёспэ (прыгалыёмпэ), пшыкэрэспэ (psykeréspe – pol.) \ \ own up.
расколоться \ \ распхаравэспэ (ропхарад(-з)ёмпэ); пхарад(-з)эс тэ \ \ crack, break up.
раскормить \ \ росчаравэс (росчарад(-з)ём), росхахавэс тэ \ \ fatten.
раскрывать, распечатывать \ \ рокэрэс (рокэрд(-з)ём), псиравэс тэ \ \ unseal, open.
раскрываться, распечатываться \ \ рокэрэспэ, псирад(-з)эс тэ \ \ be opened, be unsealed.
раскусывать \ \ роздандырэс тэ (роздандыр(-з)ём) \ \ bite (apart), crack.
распад \ \ пропэрибэн [м.], распэрибэн [м.], росчхуибэн пэ котэра [м.] \ \ disintegration.
распадатся \ \ распэрэспэ (ропыёмпэ), розджаспэ тэ \ \ disintegrate to break.

распарывать \ \ рoсп(х)утравэ́с тэ (роsp(х)утрад(-з)éм) \ \ unstitch.

распевать, петь \ \ рoзбага́с (розбаганд(-з)éм), лэс тэ бага́с тэ \ \ warm up for, singing, sing.

распеваться, готовиться петь \ \ рoзбага́спэ тэ (розбаганд(-з)éмпэ) \ \ warm up, prepare oneself to sing.

распивать; раскуривать \ \ рoспьэ́с тэ (роspиéм) \ \ drink, have a long draw on a cigarette straw.

расписание, график, табель \ \ рoсчхиныбэ́н [м.] (роcчхиныбэ́на) \ \ time-table, rota, chart, schedule.

расписать, разрезать \ \ рoсчхинэ́с тэ (роcчхинд(-з)éм), рoзрандэ́с тэ \ \ paint, draw, cut.

расписка, вексель \ \ рандані́(-ы́) [ж.] (*бел./лит.*), рoсч(х)и(-ы)ндлы́⁹ [ж.] (роcчхи(-ы)ндля́), рoсчхиныбны́тко [м.] (роcчхиныбны́тка), чхиндлы́ [ж.] (чхиндля́) \ \ receipt.

расписываться, разрезаться \ \ рoсчхинэ́спэ (роcчхинд(-з)éмпэ), рoзрандэ́спэ тэ \ \ sign (for), undersign, be cut through.

расплавлять \ \ билавэ́с, рoзбилавэ́с тэ (розбилад(-з)éм) \ \ melt.

расплакаться \ \ рoзровэ́спэ тэ (розронд(-з)éмпэ) \ \ burst into tears.

расплата \ \ рoсплэскирибэ́н [м.] (роspлэскирибэ́на), мазу́ри [ж.] (мазу́рья), плэскирибэ́н [м.] (плэскирибэ́на), кі́ра [ж.] (кіри(-ы)) \ \ payment; sum paid.

расплачиваться \ \ отха́с палэ́ пир саро́, рoсплэскирэ́спэ тэ (роspлэскирд(-з)éмпэ) \ \ pay, pay off.

расpletать, развязывать, развертывать; развивать \ \ рoскхувэ́с тэ (роcкхуд(-з)éм) \ \ untwine, untie, unwrap.

расpletаться, развязываться, развиваться \ \ рoскхувэ́спэ тэ (роcкхуд(-з)éмпэ) \ \ be untwined, be untied, develop.

расплющить \ \ рoсковалинэ́с \ рoзмарэ́с буты́р, рoзмарэ́с санэды́р тэ \ \ hammer out.

распороть \ \ п(х)утравэ́с тэ (п(х)утрад(-з)éм) \ \ unstitch.

распороться \ \ п(х)утравэ́спэ тэ (п(х)утрад(-з)éмпэ) \ \ be unstitched.

расправа \ \ заво́до [м.], рoз(-с)плэскирибэ́н [м.], отхабэ́н палэ́ [м.] \ \ reprisal.

расправляться \ \ высыклякирэ́с пхарэ́с, кэрэ́с заво́до тэ \ пхагы́ \ сэ́ндо, рoзгинэ́спэ пхарэ́с тэ \ \ deal with smb severely, make short work.

распределение \ \ рoскэрибэ́н [м.] (роcкэрибэ́на), рoсчхуибэ́н [м.] (роcчхуибэ́на) \ \ distribution.

распределять, разделять \ \ рoскэрэ́с (роcкэрд(-з)éм), рoсчхувэ́с, улавэ́с тэ \ \ divide, share, distribute (allocate), allot.

распродать, пораспродать \ \ рoзбикнэ́с тэ (розбикинд(-з)éм) \ \ sell (off), sell (out).

распря, стычка \ \ пхары́ \ хор чи(-ы)нгáрд [ж.] (пхарэ́ \ хор чи(-ы)нгáрдá), допхэныбэ́н кошыбна́са [м.], пхаро́ спóро [м.]; заво́до [м.] \ \ strife, fight, row.

распускать \ мэкэс тэ джэн \ пэскэ; розволякирэс \ розмэкэс тэ \ dismiss, discharge, loosen, spoil, dissolve, allowed to leave.

распутье, перекресток \ дром трушулы́тко [м.] (дромá трушулы́тка) \ crossroads, junction.

распухать \ росшув(-ў)лэс тэ (росшув(-ў)лыём) \ swell.

распятъ \ примарэс кэ трушú(-ы)л тэ \ crucify.

рассаживаться \ розбэшэспэ тэ (розбэст(-ц)ёмпэ) \ take seats.

рассвет, заря, утро \ злóко [м.], ангил-дывэс [м.], зарáл [м.], зóра [ж.], зрань(-я) [ж.], рáнко [м.], рань [ж.], тасярла [ж.], чэргэни́ [ж.], явин⁵ [ж.] \ dawn, morning.

рассветать \ бражнiоc (лат.) тэ (бражнийá), дывэс тэ парнёл, дывэсёл, шыринэлпэ тэ \ it dawns.

расселять \ (рос) чхувэс тэ дживэн тэ \ resettle, assist smb finding a home.

расселяться \ розджáспэ пир рáзна штэты тэ \ be dispersed.

рассердиться, расsvирепеть \ дылнэс холятыр, росхолясóс (росхолясыём), рушэс (лат.) тэ \ become angry, grow furious.

рассеянный \ бистырды́тко (=) \ absent-minded, Alzheimer's disease.

рассказ \ роспхэныбэн [м.] (роспхэныбэнá) \ story.

рассказывать, повествовать \ роспхэнэс тэ (роспхэнд(-з)ём) \ tell, narrate.

расследовать \ розгалёс тэ (розгалыём) \ investigate, search.

расслоить \ роскэрэс \ росчхувэс пир лúстки тэ \ divide into layers.

рассматривать \ роздыкхэс, рисёс илэса кэ, обдуминэс тэ \ consider, regard, think about.

рассмеяться, захохотать \ россáспэ тэ (россанд(-з)ёмпэ) \ burst out laughing, roar.

рассмотрение \ роздыкхибэн [м.] (роздыкхибэнá) \ consideration, thoughtfulness.

рассориться \ кошэспэ, роз(-с)хáспэ, чи(-ы)нгирэспэ пир лавá тэ \ fall out, quarrel.

расспрашивать \ роспхучэс тэ (роспчхут(-ц)ьём) (роспхут(-ц)ём) \ ask all ins and outs.

расставлять \ ростховэс тэ (ростходзём), росчхувэс тэ \ place, place around.

расставлять \ тховэс \ чхувэс пир штэто, чхувэс пир рэндо тэ \ allocate.

расстановка \ ростхойбэн [м.] (ростхойбэнá), росчхуибэн [м.] (росчхуибэнá) \ allocation.

расстаться \ розачэспэ (розат(-ц)ёмпэ), розячэспэ тэ \ leave, depart.

расстилать \ кэрэс чибэн \ чхуибэн, росчхувэс тэ пасёл \ spread, spread out, lay out.

расстояние, даль \ дурипэн [м.] (дурипэнá) \ distance, a long way.

расстраивать, огорчать \ розмарэс дúхо, вымарэс, вымарэс годятыр, дукхавэс, задэс илó, кэрэс киркипэн тэ \ upset, distress, frustrate, put off.

расстраивать, сваливать \ вымарэс, обравэс, обравэс дúхо тэ \ upset, put off.

расстрел \ карьэ [м.] (карья) \ execution (by shooting).
расстреливать \ дэс карьэ тэ \ shoot, execution (by shooting).
 рассуждать \ мыслинэс, гинэс пэскэ, мисинэс, меркинэс, пириракирэс, розлэс годяса; дэс годы пэскэ тэ \ reason, discuss.
рассчитывать \ розгинэс тэ (розгинд(-з)ём) \ expect, rely on.
рассчитываться \ розгинэспэ (розгинд(-з)ёмпэ), рахинэспэ (лат) тэ \ pay off, square up, settle accounts.
рассылать \ розбичхавэс тэ (розбичхад(-з)ём) \ dispatch.
рассыпать, расставля́ть, организовывать, приводить в порядок; делить \ росчхувэс екх пал екх тэ (росчхуд(-з)ём) \ scatter, pour, arrange, put in order, share.
растапливать (расплавлять) \ билякирэс, билавэс тэ \ melt, fuse.
растапливать \ розхачкирэс тэ (розхачкирд(-з)ём), ростатькирэс тэ \ light, kindle.
раствор \ замэсо [м.], мэшо [м.] (карел.) \ cement, mortar.
растворять (в жидкости) \ билавэс тэ (билад(-з)ём) \ dissolve.
растение \ зэлэнó [м.] (zelenó – pol.) (зэлэнэ), барипна́скиро [м.] (барипна́скирэ), барь́ин [ж.] (лат.) (барья́ня), барья́кирибэ́н [м.] (барья́кирибэ́на), зэлэныбэ́н [м.] (зэлэныбэ́на), расли́на [ж.] (бел.яз.), чар [ж.] (чарья́), чари́на [ж.], санлэпэ́н [м.] (sanlepen – pol./pln.) (санлэпэ́на) \ plant.
растеряться \ рознашавэспэ (рознашад(-з)ёмпэ), рознашад(-з)эс тэ \ get lost, become puzzled.
расти \ барьэ́с тэ (барие́м) \ grow.
растимый; плод (суи.) \ барья́кирдó(-ы́), бари́но́ [м.] \ brought up, reared; fruit.
растирать \ рокхосэ́с тэ (рокхост(-ц)ём) \ rub in.
растить детей \ ховинэ́с (ховинд(-з)ём), барья́кирэс тэ \ bring up, rear, raise.
растлевать \ змарэ́с дромэ́стыр, рискирэ́с дрэ налачхы́ риг, подмарэ́с пэ фуипэ́н, розволя́кирэс тэ \ seduce, corrupt.
растлеваться \ нашавэ́с сарэ́са патыв, ячэ́с бипатыва́киро(-и) кэ́ тэ \ become corrupt.
растолочь \ (рос)курэ́с тэ ((рос)курд(-з)ём) \ crush, grind.
растолстеть \ тхулэ́с, шувлэ́с, розгрублэ́с (розгрублиём) тэ \ become fat, put on weight, overweight.
растоптать \ штакирэ́с пэ котэ́ра \ сарэ́са тэ \ trample, stamp on.
расторгать \ пхагэ́с \ пхагирэ́с дора́кирибэ́н \ лав \ совэл́ тэ \ annul, dissolve, cancel, declare.
расточать \ розмэ́кэс, пропье́с \ хас саро́ тэлэ́ тэ \ squander.
расточать, растрачивать, распускать \ розчхурдэ́с, розмэ́кэс тэ \ squander, waste.
растрата \ розмэ́кибэ́н дрэ ловэ́ [м.], нашады́ [ж.] (нашад(-з)я́) \ embezzlement.

растрогать \ чилавэс кэ илó, доджáл кэ илó тэ \ move, touch.

растягивать, растаскивать; раскуруивать \ ростырдэс, розд(-з)инд(-з)ькирэс тэ \ stretch, drag out, prolong; light up \ pull out (a cigarette), strain limbs.

растягиваться \ ростырдэспэ, розд(-з)инд(-з)эс тэ \ be stretched, be lengthen out.

расформировать \ розмэкэс пир ригá, розмэкэс псирó(-й) тэ \ disband, break up, cease to function.

расхвалить \ росшарэс (росшард(-з)ём), шарэс бут тэ \ praise, extol.

расхвалиться \ росшарэспэ тэ (росшард(-з)ёмпэ) \ brag about.

расхлябанный \ бандуранó(-й/-ы), наобдыкхибны́тко (=), обмэклó(-й/-ы), упралó(-й/-ы) \ loose, slack, unstable.

расходиться \ розджáспэ (розги(-ы)ёмпэ), (о)мэкэспэ (*лит.*) тэ \ depart, part disperse; divorce, separate.

расцветать \ лулуд(-з)эс, розмэкэспэ, розлынд(-з)эс тэ \ bloom, blossom out, flourish.

расцеловать \ росчамудэс тэ (росчамуд(-з)ём) \ kiss a lot, exchange kisses.

расценивать \ дэс тимй́н \ чол тэ \ estimate, assess, value.

расчесывать \ розгандэс тэ (розганд(-з)ём) \ comb.

расчесывать, скрести \ росхарувэс тэ (росхаруд(-з)ём) \ comb, scratch.

расчесываться \ розгандэспэ (розганд(-з)ёмпэ), пригандэспэ тэ \ comb one's hair.

расшивать \ россывэс тэ (россыд(-з)ём) \ embroider; undo, unstitch.

расширение \ буглякирибэ́н [м.], розбуглякирибэ́н [м.] \ widening, expansion.

расширять, распространять \ буглякирэс, розбуглякирэс, росчхувэс б́углэд́ыр тэ \ expand, enlarge, extent.

расширяться \ буглэ́с тэ (буглы́ём) \ spread, extend, get expended.

расщелина \ размя́тка [ж.] (*бел./лит., рус.*) (размя́тки) \ crack.

рвануться, дернуться \ дэс кúндж (*лат.*) тэ \ rush, dart, make a dart.

рвань, лохмотья \ рýмки [мн.], лахмáны [мн.], рипьý [мн.] (*ripjá – pol.*), ризалé [мн.] (*лат.*), рй(-ы)зы [мн.] \ tatters, rags.

рвать \ кушэс (куст(-ц)ём), рискирэс тэ \ tear.

рвать кусками \ цэмбинэс тэ (цэмбинд(-з)ём) \ tear pieces, of smu apart.

рваться, бросаться \ рискирд(-з)эс тэ (рискирдыём) \ dash, be bursting, break, throw ones at.

рвач \ лучкирибнáри [м.] (лучкирибнáрья) \ reeper.

рвота \ чадыпэ́н [м.] (чадыпэ́на) \ vomiting.

ребенок \ чхаворó [м.] (чхаворэ́), бия́то [м.] (бия́ты), тыкнó-масс [м.] (тыкнэ́-масá), тыкнорó [м.] (тыкнорэ́) \ child, infant.

ребро \ пашварó [м.], рйбо [м.] (*лат.*) (рйби(-ы)) \ rib, edge.

ребята \ чхавé [мн.], бия́торэ́ [мн.], чхавáлэ [мн.] \ guys.

реветь, бушевать \\ брилинэс (*лат.*) (брилинд(-з)ём), равинэс, розмэкэс
глас тэ \\ roar, howl, bluster.

ревнивый \\ бангэ-дескиро(-и), зэвулыныпнаскиро(-и) \\ jealous.

ревновать, завидовать \\ зэв(-ў)лынэс (зэв(-ў)лынд(-з)ём), якхалó дэс тэ \\
be jealous, envy.

револьвер \\ кручы́ща [*ж.*] (кручы́щы), бэнгорó [*м.*] (бэнгорэ), марды́(-ин) [*ж.*]
(мард(-з)я) \\ revolver, pistol.

регистраливать \\ лыловэс тэ (лыладзём) \\ register.

редис \\ му́ля⁸ [*ж.*] (му́ли) \\ radish.

редко \\ вари-коли, кай-кóли, на́присыклэс, напри́сыклынэс, яв́ир \\
савó молó, молэ́нца, зэ́льтэс (*zél'tes – pol.*) \\ seldom.

редька \\ киркí [*ж.*] (киркя́) \\ black radish.

резвый, быстрый, бегучий \\ джи(-ы)до́ (джи(-ы)ды́), пра́стабна́скиро
(пра́стабна́скири), чв́ы́тко (=) \\ quick, fast, running, agile, alive, brisk, quick.

резинка \\ гу́ма [*ж.*] (гу́мы) \\ gum, eraser.

результат \\ вы́гибэ́н [*м.*] (вы́гибэ́на), вы́барьякирдó [*м.*] (вы́барьякирдэ́),
бар'якирдó [*м.*] (бар'якирдэ́), плóдо [*м.*] \\ result.

резчик \\ вы́чхуибна́ри [*м.*] (вы́чхуибна́рья), графа́ри [*м.*] (графáрья) \\ cutter,
silversmith.

резьба \\ гравéра [*ж.*] (гравéры), вы́чхиныбэ́н [*м.*] (вы́чхиныбэ́на) \\ carving.

рейтинг \\ андрэ́-чхуибэ́н [*м.*] \\ rate.

река, озеро \\ лэ́нь [*ж.*] (лэ́ня), рэ́ка [*ж.*], пай⁹ [*ж.*] (пая́), фли́са [*ж.*] (*flisa –
pol.*) \\ river, lake.

рекомендовать \\ мэ́кс лав, запхэ́нэс \ пхэ́нэс \ чхурдэ́с (лачхó) лав (пал) тэ \\
recommend.

ремень, пояс \\ сими́ри [*м.*] (сими́рья) \\ belt.

ремесленник \\ арчи́чы́тко³ [*м.*] (арчи́чы́тка) \\ artisan, craftsman.

ремесло, занятие, бизнес \\ арчи́(-ы)ч [*м.*] (арчи(-ы)ча́), арчи(ы)чи(ы)пэ́н [*м.*],
арчи(ы)чи(ы)пэ́на, заёмка [*ж.*], фа́хо [*м.*] (*fácho – pol.*) \\ handicraft, trade,
profession.

репа \\ балэ́нгиро [*м.*] (балэ́нгирэ́), рапа́ни [*ж.*] (рапаня́), шы́пка [*ж.*],
хура́ми [*ж.*] (хура́мя) \\ turnip.

репейник, лопух \\ д(-з)éдо [*м.*], пхусадó [*м.*] (пхусадэ́), кодрíлë [*м.*] \\
thistle, bramble.

ресница, ресничка \\ цы́мбла [*ж.*] (цы́мблы) \\ eyelash.

ресторан, пивная \\ ви́рта [*ж.*] (*wirta – pol.*), пибна́скиро [*м.*] (пибна́скирэ́),
кирчы́ма [*ж.*], пивны́ [*ж.*] (пивня́) \\ restaurant, pub.

референдум \\ обпхучибэ́н [*м.*] (обпхучибэ́на) \\ referendum.

рехнуться \\ зджас годя́тыр, ды́лнэс сарэ́са тэ \\ go mad.

речевой, говорливый \\ пхэ́ныбны́тко (=) \\ vocal, speech; talkative.

решать \\ сця́минэс (сця́минд(-з)ём), отлэ́с, ра́хинэс, при́лэс ду́ма \ мы́сля,
скэ́дэспэ́ год(-з)я́са, роспхандэ́с тэ \\ decide, make decisions, sort out.

решето \\ роша́та [*ж.*] (роша́ты), поризэ́н [*м.*] (*рус. юж.*) (поризэ́на) \\ sieve.

решительный \ кэрибнѣтко (=), волякиро(-и) \ \ decisive.
ржаветь \ ружынѣспэ (ружынд(-з)ѣм), русинѣс тэ (русинд(-з)ѣм) тэ \ \ rust.
ржавчина \ иржá [ж.], ружына [ж.], рýса [ж.], рýза [ж.] (бел./лит.) \ \ rust.
ржаной \ гивѣтко (=) \ \ rye.
ржать \ гримитынѣс, хымрѣс (*chymróс – pol.*) (хымрыѣм), хымѣтрѣс (*chymetrós – pol.*) (хымѣтрыѣм) тэ \ \ neigh.
ринуться \ чхурдѣспэ тэ \ \ dash out, rush.
рис \ пирѣндж³ [м.] (пирѣнджá), чавлы́н¹² [ж.] (чавлы́нѣ) \ \ rice.
рисковать \ джас пэ дар тэ, прилѣс дýма, скѣдѣспэ годзѣса, явэл муршканѣ(-ѣ) тэ \ \ run risks.
ритуал \ цѣремѣния [ж.] (цѣремѣнии) \ \ ritual.
робеть \ ладжáс, нашавѣс илѣ \ годы́ тэ \ \ be shy, be timid.
робкий \ ладжакунѣ(-ѣ/-ѣ), даракунѣ (даракун(-ѣ/-ѣ) \ \ timid, shy.
ровесник(-ца) \ явѣс екхѣ-бѣршѣтко \ екхѣ бѣршѣса тэ \ \ be the same age (as).
ровный, мерный \ глѣко (*gliéko – pol.*) (=), мѣрно (=), мамýй (=), шѣрá (=) \ \ even, equal, quiet, regular.
ровнять \ мамуякирѣс (бел./лит.) тэ \ \ straighten (up), level.
рог \ шынг [м.] (шынгá) \ \ horn.
род, племя, семейство, вид \ рѣдо [ж.], стрѣч [ж.] сѣмѣнца [ж.], чѣкарь¹ [ж.], шлѣхта [ж.] (*карел.*) \ \ family, kin, tribe.
родильный \ бияныпнѣтко (=), лот(-ц)ипнѣтко (=) \ \ maternal, concerning maternity, birth.
родильный дом \ бияныпнѣтко [м.], лотипнѣтко кхэр [м.] \ \ maternity hospital.
родина \ дадѣскири \ пѣскири пхув [ж.] \ тхэм [м.] \ \ motherland.
родинка \ зуморѣ³ [ж.] (зуморѣя) \ \ birthmark, mole.
родители \ дадá [мн.] \ \ parents.
родиться \ биянд(-з)ѣс, ластѣспэ, латхѣспэ (лат(-ц)ѣмпэ), лотѣс \ лоцѣс тэ \ \ be born.
родник \ ганынгорѣ [ж.] (ганынгорѣя) \ \ spring.
родниться \ ячѣс сѣмѣнца, сѣмѣнцынѣспэ тэ (сѣмѣнцынд(-з)ѣмпэ) \ \ be \ become related.
родной \ бияныпнáскиро(-и), лот(-ц)ипнáскиро(-и) \ \ relative.
родня, родственники \ сѣмѣнца [ж.], чѣкарь [ж.] (бел., сев. укр.) \ \ relatives.
родовой \ бияныпнѣтко (=), лот(-ц)ипнѣтко \ \ maternal, concerning maternity, birth.
родословие \ лылварѣ пал рѣдо [ж.] \ \ book of genealogy.
родственник, родственный, родной \ пѣскиро(-и) [м./ж.], сѣмѣнца [ж.], сѣмѣнцѣтко (=) \ \ relative, native.
роды \ бияныпѣн [м.], лот(-ц)ипѣн [м.], лочовѣ [мн.] \ \ birth, labours.
рожа \ анзѣкто [м.] (*карел.*) (анзѣкты), фѣма [ж.] (*лат.*) (фѣми(-ы)) \ \ mug.
рожать \ лот(-ц)ькирѣс, вылот(-ц)ькирѣс (вылот(-ц)ькирд(-з)ѣм), биянѣс, янѣс чхавѣн пэ пхув тэ \ \ give birth.

рождаться \ бияндзёс, ластэспэ \ латхэспэ, лот(-ц)ёс (лот(-ц)иём) тэ \ be born.
рождение \ бияныпэн [м.], лот(-ц)ипэн [м.] \ birth, labours.
 ~ **день рождения** \ бияныпнытко (дывэс), бурстаго [м.] (burstágo – pol.) \ birthday.
Рождество Христово \ Карачона (Карачоны(и-)) \ Крэчуно [м.], Рóштво [м.] \ Christmas.
рожок \ рого [м.] \ рогицо [м.] \ horn.
розга \ ран [ж.] (раня), ранд(-з)ь [ж.] (ранд(-з)я), ч(-х)упни(-ы) [ж.] (ч(-х)упня) \ birch, cane.
розыск, исследование, поиск \ розродыибэн [м.] (розродыибэна) \ search, research.
рок, судьба \ панда [ж.] (бел./лит.) (панды), судьба [ж.] (судьбы) \ fate.
роман (лит.) \ (барі) моха [ж.], история [ж.] \ novel.
роман (лир.) \ илытко \ камлытко рэндо [м.] (илытка \ камлытка рэнды) \ affair.
ромашка \ румянка [ж.] (бел./лит.) (румянки) \ samomile.
ромовая бабка, пирожное \ боколи [ж.] (боколя) \ fruitcake, pastry.
ронять \ равэс тэ (рад(-з)ём) \ drop, loose.
роптать \ зэмбинэс, гомзынэс холяса, газдэс накх пэ... тэ \ grumble, murmur.
роса \ ош [ж.] (оша), джудло [м.] (джудлэ), дросин [ж.] (дрося), пахлын [ж.] (rachlyn – pol.) (пахлыня) \ dew.
роскошь \ нега [ж.], пышныма [ж.], негима [ж.] \ luxury.
российская, русская \ барі [ж.] (барэ), фандарица [ж.] (лат.) (фандарья), халадыца [ж.] (халадэ), халадытко (=) \ Russian.
российский, русский \ баро [м.] (барэ), фандари [м.] (лат.) (фандарья), халадо [м.] (халадэ), халадытко (=) (халадытка) \ Russian (masc.).
рост \ барипэн [м.], в(-у)чипэн [м.] \ size, height.
росток \ отбарипэн [м.] (отбарипэна), шчуко [м.] (лит.) \ shoot.
рот, уста \ муй [м.] (муя) \ mouth.
роща \ вэлад(-з)ин [ж.] (рус.) (вэлад(-з)иня), гаё [м.], копса³ [ж.] (копсы) \ grove.
ртуть \ джидо руп [м.] \ mercury.
рубанок \ струго [м.] (бел./лит.), хобло [м.], брусуми [м.] (латгал.) (брусумя) \ plane.
рубаха, рубашка, тенниска, сорочка \ гад [м.] (гада) \ shirt, ti-shirt.
рубин \ лал⁹ [м.] \ ruby.
рубить \ чи(-ы)нгирэс тэ (чи(-ы)нгирд(-з)ём) \ chop, chop off.
рубль (металлический, отчеканенный) \ курд(-з)ин [ж.] (курд(-з)я), мардо [м.] (мардэ), састо [м.] (састэ), трамин [м.] (трамина) \ rouble (metal coin).
рубль \ мардо [м.] (мардэ) \ rouble.
 – **час¹¹** \ мардо [м.], итунда \ итунд(з)я [ж.] \ hour.

ругать \\ кошэс (косцём), хас совэл, чи(-ы)нгардэс тэ \\ abuse, scold, swear, tell off.

ругаться \\ кошэспэ, хаспэ, чи(-ы)нгардэспэ тэ \\ swear.

рудник \\ бэргунó [м.] (бэргунэ) \\ mine.

ружье, карабин \\ карэдын [ж.] (карэдыня), пхарибнаскири [ж.] (*pcharibnáskiri – pol.*) (пхарибнаскирья), шандзук⁴ [м.] (*szandzúk – pol.*) (шандзукá) \\ gun, carbine.

рука, поддержка, «блат» \\ васт [м.] (вастá) \\ hand.

рукав, локоть \\ бай [ж.] (бая) \\ sleeve.

рукавица; перчатка \\ фóрса [ж.] (*карел.*), фэрлóци \ фэрлóць [м.] (*лат.*) (фэрлоця), фэрлóця [ж./мн.], спóдка [ж.] \ хáнджка [ж.] (*chándžka – pol.*) \\ mitten; glove.

руководить, управлять \\ лофинэс (лофинд(-з)ём), звалдынэс (*лит.*), лыджас, керуинэс, раинэс, райкирэс, рикирэс васт \ лóфо, хулаинэс тэ \\ supervise, lead, drive.

рукопись \\ вастыткочхиныбэн [м.], калóчхиныбэн \\ manuscript.

руководство \\ комáнда(-о) [ж./м.], лыджаибэн [м.] (лыджаибэна); рая [мн.], барэ рая [мн.] \\ management.

руководство, управление \\ райканытко [м.] (райканытка), балунí(-ы) [ж.], барэ рая [мн.] \\ governance, leadership.

рукопашный \\ марэспэ вастэнца, бурныкэнца, марэспэ пэ вастá тэ \\ fight with bare hands.

руль \\ цымóн³ [м.] (цымонá), стэро [м.] (стэры) \\ rudder, steering-wheel.

ручей \\ бáхицо [м.] (*лат./эст.*, «фанд» рома), лэнорí [ж.], рэкица [ж.], ручаё [м.] \\ brook, stream.

ручей \\ стрéмо (*бел./лит.*) (стрéмы) \\ stream, current.
– *электрический ток*¹¹ \\ стрéмо [м.] \\ current.
– *напряжение (духа), стресс*¹¹ \\ стрéмо [м.] \\ strain, pressure.

ручка (предмета, для письма) \\ стылó [м.] (*лит.*) (стылэ), вастыворí [ж.] (*рус.*) (вастыворья), чхиныбнытко [м.] (*лат.*) (чхиныбнытка) \\ pen.

ручка, рукоятка \\ васторó [м.] (васторэ), вастыворó [м.] (вастыворэ) \\ handle.

ручной \\ вастытко (=), присыклякирдó (присыклякирды) \\ hand-made, tame, manual.

ручной браслет \\ брóчо [м.], корó [м.] \ кэрó [м.] (корэ \ кэрэ) \\ bracelet.

рыба \\ мачхó [м.] (мачхэ) \\ fish.

рыбак \\ мачхáри [м.] (мачхáрья), мачхибна́ри [м.] (мачхибна́рья) \\ fisherman, angler.

рыбный, рыбий \\ мачхунó (мачхунí(-ы)), мачхи(-ы)тко (=) \\ made of fish.

рыболовная сеть \\ вёрша [ж.] (*рус.*), старнí [ж.] (стариня), мирéжа [ж.], кхуды [ж.] (*бел./лит.*) (кхуд(-з)я) \\ fishing net.

рыгать \\ чадэс кэ дукхá тэ \\ belch.

рыдать \\ ровэс киркэс \ тíхэс \ штылэс, тугинэс годлáса тэ \\ sob.

рыжик (гриб) \ \ рíска³ [ж.] (риски) \ \ mushroom (a kind of).
рынок \ \ мáрко [м.] (бел./лит., лат.) (мáрки), тáрго [м.] (тáрги) \ \ market.
 – **беспорядок, бардак** \ \ мáрко [м.] (мáрки) \ \ disorder, mess.
рысь, росомаха \ \ кúба [ж.] (кúби(-ы)), локхнй [ж.] (лит. «флюки») (локхнй), рéва [ж.] \ \ рéво [м.] (карел.), риконй¹⁰ [ж.] (риконй) \ \ lynx; wolverine.
рыть \ \ ганавэс тэ (ганад(-з)ём) \ \ dig.
рыхлить \ \ шулавэс пхув тэ \ \ loosen (earth).
рюкзак, ранец \ \ тóрно [м.] (tórno – pol.) (тóрни(-ы)) \ \ satchel, rucksack.
рябина \ \ крáня [ж.] (крáни) (лит.), чи(-ы)рикланй(-ы)¹ [ж.] (чи(-ы)рикланй) \ \ rowan, mountain ash.
рябой \ \ рандлó(-й/-ы) \ \ speckled.
ряд \ \ стéла [ж.] (карел.) \ \ row.
ряд, очередь, строчка \ \ рýдо [м.], порй [ж.] (порья), стéчка [ж.] (бел./лит.) \ \ row; turn queue, line.
рядом \ \ пашýл \ \ close, next to.
ряса \ \ дамд(-з)йра [ж.] (damdira – pol./pln.), пóньча [ж.] (бел./лит.) \ \ cassock.

С с

с непокрытой головой \ \ бистад(-з)якиро(-и) \ \ without a cap (hat).
сабля, меч \ \ куртáла [ж.] (куртáлы), куртéла [ж.] (куртéлы), харó [м.] (charó – pol.), ханрó [м.] (харé \ ханрэ) \ \ sabre, dagger.
сад \ \ у́нта³ (у́нты), бар [ж.] (барья) \ \ garden, orchard.
 – **детский сад¹¹, колыбель¹¹** \ \ у́нта [ж.] \ \ kindergarten, cradle.
садиться; жить (pol.) \ \ бэшэс тэ (бэст(-ц)ём) \ \ sit \ sit down; live, reside.
садовник \ \ малякиро [м.] (малякирэ), бут(-ц)ярно́ пир у́нта [м.], барьякирибна́скиро дрэ \ \ бар [м.], пхабэ́нгиро [м.] (pchabéngiro – pol.) (пхабэ́нгирэ), унтáри [м.] (унтáрья) \ \ gardener.
сажа \ \ кали́к³ [ж.] рýза [ж.], ружы́на [ж.] \ \ soot.
сажать \ \ бэшлякирэс тэ (бэшлякирд(-з)ём) \ \ put (plant), set, put into prison.
саженец \ \ брóндó (карел.) [м.] (бронды) \ \ seedling, sapling.
сайка \ \ парамó [м.] (парамэ) \ \ bread roll.
сало \ \ балавác [м.] \ \ fat bacon, ham.
салфетка \ \ сурвэ́тка [ж.] (сурвэ́тки), кхасно́ро [м.] (кхасно́рэ) \ \ napkin.
сальце, жирная прослойка \ \ балосорó [м.] \ \ bacon, ham (dim.).
сам, сама \ \ кокорó [м.], кокорй [ж.] \ \ myself (mas./fam.).
самовар \ \ пимáри [м.] (пимáрья) \ \ samovar.
самовольничать \ \ кэрэс б́уки, балынэспэ, сваволинэспэ тэ \ \ act willfully.
самолёт \ \ авио́но [м.] (авио́ны), ероплáно [м.] (ероплáни(-ы)), саструнó чи(-ы)риклó* [м.] (саструнé чириклэ) \ \ airplane.

* Неологизм, но общепринятый вариант в наше время.

самолюбивый, эгоистичный \ \ кокорó-пэс-камибнáскиро(-и) \ \ пэс-камибнýtко (=), пхарó тiпо \ \ proud, haughty, egoistic, selfish.
самообразование \ \ пэскэ-сыклякирибэн [м.] \ \ self-education.
самый, наи- \ \ най-, сáмо [част. превосх. степени] \ \ most, -st.
сандáлия \ \ цурúли¹ [ж.] (цурúля), санэ-гэрiтко [м.] (санэ-гэрiтка) \ \ sandal.
сани, санки \ \ шлýта [ж.] (шлýты) \ \ sledge, sleigh.
сапог \ \ тырáх [м.] (тырахá) \ \ top-boot.
сапожник \ \ тырахáри [м.] (тырахáрья), тырахiтко [м.] (тырахiтка) \ \ shoemaker.
сапожный, обувной \ \ тырахiтко (=) [м.], тырахэнги́ро(-и) \ \ shoe.
сарай \ \ шурна [ж.] (шурны) \ \ shed, barn.
саранча \ \ скóчко пхакiтко [м.] (бел./лит., пол.), ухтадэ пхакiтка [мн.], гэльсы(-э) [мн.] (gélsyle – pol.), чарiтко грасторó [м.], степáнгирэ [мн.] \ \ locust.
сарафан \ \ сэрца¹ [ж.] (сэрцы) \ \ sundress.
сатана \ \ дзябóло [м.], бэнг [м.] (бэнгá), даймо́но [м.], náлaчxo [м.] \ \ devil, satan.
сатин, ситец \ \ адлý² [ж.] (адлý) \ \ sateen.
сахар \ \ гудлó [м.], дандырдó [м.] (рус.), сахáри [м.] \ \ sweet, sugar.
сахарная свёкла \ \ румкли³ [ж.] (румкля), гудлó фирлáго [м.] (бел.) (гудлэ фирлáги) \ \ sugar beet.
сбежать \ \ праcтáс криг, нашэс, хылтэс (chyltios – pol.) тэ \ \ run away.
сберегать, сберечь \ \ ракхэс тэ (ракхьём \ ракхт(-ц)ём) \ \ save, save op, look after.
сближаться \ \ явэс пашылэдýр, явэс вари-к.н.скирэ манýш тэ \ \ become closer.
сбор (собр.) \ \ забэшыбэн [м.], скэды(-и)бэн [м.], кэдыпэн [м.], скэдыни(-ы) [м.], цэлэ [м.] (célio – pol.) \ \ assembly, gathering.
сбор (урож.) \ \ плéно [м.], счхиныбэн [м.], укэды(-и)бэн [м.], фрúхта [ж.] (frúchta – pol.), лыибэн [м.], лунi [ж.] (лат.) \ \ harvest.
сборка \ \ брында [ж.], фалдо́на [ж.] \ \ fold.
сборка \ \ скэды(-и)бэн [м.] (скэды(-и)бэнá) \ \ assembly.
сборочный \ \ скэдыбнýtко (=) \ \ assembly.
сброд, чернь, дрянь \ \ злiня (лат.) [мн.] \ \ rabble.
сбру́я \ \ грэскиро андрэ- андрыпэн \ дыибэн [м.], сарса́мо¹ [м.] \ сэрса́но¹ \ \ harness.
сбыться, сбываться \ \ явэл дро чачипэн тэ \ \ be fulfilled, happen to.
свадьба \ \ бьяв \ б'яў [м.] (бьявá) \ \ wedding (parly).
сваривать \ \ кэравэс тэ (кэрад(-з)ём) \ \ weld.
сварливый \ \ чи(-ы)нгардýтко (=), кошыбнýtко (=) \ \ quarrelsome.
свежий \ \ яло⁴, ýтко (=) (játko – pol.), бивáнт (=) \ \ fresh.
свекла \ \ цвэ́кла [ж.], гру́цва [ж.], фирлáго [м.] \ \ beet.
свёкор \ \ састрó [м.] (састрэ) \ \ father-in-law.

свекровь \\ сасу́й [ж.] (сася́) \\ mother-in-law.
сверкать \\ блихт(-ц)ёс, зяинэс тэ \\ gleam, shine, sparkle.
сверлить \\ хэварэс тэ (хэвард(-з)ём) \\ bore, drill.
сверло, шуруп \\ бургу́ст³ [м.] (бургустá), крэ́нтло [м.] (*kréntlo – pol.*)
 (крэ́нтлы) \\ drill, screw.
сверху \\ упрэстыр \\ from above.
сверчок, светлячок \\ кирморó дуды́тко [м.] (*kirmaró dudýtko – pol.*)
 (кирморé дуды́тка) \\ cricket.
свет \\ дуд [м.]; ли́хто [м.], свéто [м.] \\ light.
свет, мир \\ свéто [м.], вéльта [ж.] \ вéльто [м.], лот⁵ [м.] (лотá); дýньё⁴ [м.]
 (дýньи) \\ world; light.
светить \\ дудинэс (дуд(-з)инд(-з)ём), дэс дуд, свет(-ц)инэс тэ
 (свет(-ц)инд(-з)ём) \\ shine.
светиться \\ блихт(-ц)ёс, дуд(-з)ёс, зяинэс тэ \\ shine.
светлеть, проясняться \\ дуд(-з)ёс (дуди(-ы)ём), кэрэспэ свя́тло (=) тэ \\
 clear up, bright up.
светлица \\ цы́мра [ж.] (*cýmra – pol.*) (цы́мры), за́ло [м.], гост(ц)и́тко [м.]
 (гост(ц)и́тка), манушы́тко [м.] (*рус.*) (манушы́тка), исэ́ма [ж.]
 (*iséma – pol./pln.*) (исэ́ми) \\ sitting room.
светлый \\ дуданó(-ы́), свя́тло (=), шва́тло (=) \\ light.
светящийся \\ свэты́тко (=), дуды́тко (=) \\ luminous, fluorescent.
свеча \\ момо́ли(-ы́) [ж.] (момо́ля) \\ candle.
свивать, сплетать \\ скхувэс (скхуд(-з)ём), кхувэс кхэтанэ тэ \\ weave,
 plait, braid.
свидетель (свидетельница) \\ дудвалó(-ы́/-ы́) [м.], цэ́го [м.], якхы́тко [м.],
 якхалó (якхалы́(-ы́)) [м./ж.] шва́тко [м.] (*лат.*) \\ witness.
свидетельство (о родж.) \\ матря́ри [ж.] (*рус. «средне./южн.»*) (матря́рья) \\
 birth certificate.
свидетельство \\ допхэныбэ́н [м.] (допхэныбэ́на); шва́ткима [м.] (*лат.*),
 рекоме́ндация [ж.] \\ evidence, certificate, license.
свидетельствовать \\ бит(-ц)ёс, дудинэс (дудинд(-з)ём), дудакирэс,
 допхэ́нс, шва́ткинэс тэ \\ witness, testify.
свинарник \\ балычы́тко [м.] (*рус.*) (балычы́тка) \\ pigsty.
свинец, груз (рыбн.) \\ молови́ [м.], мо́лов [м.] (мо́лова), мулуви́ [м.],
 блис [м.] (*карел.*) (блиса́) \\ lead, fishing bate.
свинка (медицин.) \\ лулуд(-з)и́ [ж.] (лулуд(-з)я́) \\ chicken-pox.
- цвет \\ лулуд(-з)и́ [ж.] (лулуд(-з)я́) \\ flower.
свирель, флейта \\ свиро́лька [ж.] (сви́рольки), дуялы́ [ж.] (дуа́ля) \\
 reed pipe, flute.
свирепеть \\ бэ́нгвалéс тэ (бэ́нгвалы́ём) \\ become a devil, be angry,
 grow furious.
свирепый \\ бэ́нгвалó(-ы́/-ы́), хо́лямэ-рагэ́скиро(-и), древа́н бибахталó(-ы́/-ы́) \\
 ferocious, violent.
свистеть \\ дэс шо́ля, шо́лякирэс тэ \\ whistle.

свитер \ свэдро [м.] (свэдры), вэнско [м.] (*wésko – pol.*), пхэрдó [м.] (*pcherdó – pol.*) (пхэрдэ) \ sweater.

свобода \ вóльныма [ж.], слобóда [ж.], фрэйпэн [м.] (*freipén – pol.*) \ freedom.

свободный, вольный, выходной \ псирó (*лат.*) (псири́), вóльно (=), фрэй (*frei – pol.*) \ free, open.

сводить \ злыджас тэ (злыджи(-ы)ём) \ conduct, take smb down, put together, bring to, have cramps take.

своевольный, безрассудный \ локхэ-год(-з)якиро(-и), пэскэ-волякиро(-и) \ self-willed, reckless.

своекорыстие, честолюбие, соперничество \ холямó зэвлыныпэн, распэрибэн пэ гру́пы \ self-ambition, rivalry.

свояк, девирь \ шва́гро [м.] (швагри(-ы)), салó⁵ [м.] (салэ́), джэстанó⁵ [м.] (джэстанэ́) \ brother-in-law.

свояченица, золовка \ сали́⁵ (*лат.*) (сая́), джэстані(-ы)⁵, швагэ́рка [ж.] \ sister-in-law.

связывать, закрывать, арестовывать \ пхандэс тэ (пханд(-з)ём) \ tie up, connect, close, arrest.

связывать, связать; обручить \ пхандэс (спханд(-з)ём), пхандэс вастá тэ \ tie up, connect, link.

связываться \ пхандэспэ тэ (пханд(-з)ёмпэ) \ be connected, be linked; be bond.

святилище (*Библ.*) \ свэнто штэто [м.] \ sanctuary.

святить \ свэнцынэс (свэнцынд(-з)ём), дэс дý(-й)д тэ \ sanctify.

святой \ свэнто (=), сумнал⁵ (=) (сумна́ла), сумналó⁵ (сумналэ́), мамлю́ко⁴ (=) \ sacred [saint], holy, pious.

священник, поп \ рашáй [м.] (раша́я) \ priest.

священство \ рашаипэн [м.] (рашаипэ́на) \ preshood.

сгибать, обвинять \ банд(-з)ькирэс, банд(-з)якирэс тэ \ bend, accuse.

сгибаться \ банд(-з)эс \ тэлэ́, збанд(-з)э́с тэ (збанд(-з)иём) \ bend, be bent.

сглазить \ якхалó тэ дэс \ be witch (with the evil eye).

сгнить \ выкирнэс (выкирныём), кирнэс сарэ́са тэ \ rot, decompose, decay.

сгноить \ пхумбакирэс тэ (пхумбакирд(-з)ём) \ let rot.

сговор, уговор \ зракирибэн [м.] (зракирибэ́на), доракирибэн [м.] (доракирибэ́на) \ arrangement, plot.

сговориться, уговориться \ зракирэспэ (зракирдзёмпэ), догалёспэ, доракирэспэ, згоднинэспэ, зджаспэ дрэ годы \ лав, подэспэ дро лав \ мýсля тэ \ come into arrangement, agree, be persuaded.

сгорать \ схачóс (схачи(-ы)ём), хачóс сарэ́са тэ \ burn, burn up, burn out.

сгорбиться \ гирбанэс (гирбаныём), явэс пхагирдэ(д(-з)я)са тэ \ stoop.

сгущаться \ гэнст(-ц)э́с (гэнст(-ц)иём), ячэс гэнсто (=) тэ \ get dense, be condensed.

сдавливать, сжимать \ тасавэс (тасадзём), тасавэс, со исын зор тэ \ squeeze, compress.

сдавливаться, сжиматься \ тасад(-з)ёспэ тэ (тасад(-з)ёмпэ) \ be compressed, be squeezed.

сдача \ ачаибэ́н [м.] (ачаибэ́на), здыйбэ́н [м.] (здыйбэ́на) \ rest (left), change.

сдвиг \ гиибэ́н [м.], кхарибэ́н ангил \ англэ́ [м.] \ progress, make progress, move on.

сделка: заключить сделку \ кэрэс ко́фи(-ы) [мн.] \ гэшэ́фто [м.] (бел./лит.) (гэшэ́фты) тэ \ do \ make a deal.

сдержанность, выдержка, самообладание \ зрикирибэ́н [м.], обрикирибэ́н [м.], рикирибэ́н дрэ васта́ [м.] \ restraint, endurance, self-control.

сдержанный, молчаливый \ обрикирибны́тко (=), куты́ \ на́бут ракирибны́тко (=) \ restrained, reserved.

сдерживать, удерживать \ зрикирэс (зрикирд(-з)ём), обрикирэс, рикирэс пэс дрэ васта́ \ hold back, hold together, keep one's temper, restrain oneself.

сдерживаться, удерживаться \ зрикирэспэ тэ (зрикирд(-з)ёмпэ) \ be kept, restrain oneself.

сдирать \ лучкирэс тэ (лучкирд(-з)ём) \ peel off, «rip off».

сдоба \ боко́ли* [ж.] (боко́ля), сдо́бно парамо́ [м.] (сдо́бна парамэ́) \ bun, pastry.

сдружиться \ змалынэ́спэ, ячэс мала́ \ малня́; малэ́нца \ малне́нца тэ \ become friends.

сдуру \ би шэрэскиро, пир дылныпэ́н, на́ ухтылэ́л шэро́ тэ \ stupidly, in a stupid way.

себялюбивый \ ваш-пэ́скэ-кэрибна́скиро(-и), пэс-камибна́скиро(-и) \ selfish.

север \ паш-рат [ж.], шылал(-ы́/-ы́) риг [ж.], ивэндани́(-ы́) риг [ж.], упрэ́ риг† [ж.] \ north.

северное сияние \ споло́хо [м.] \ northern lights.

сегодня \ ададывэ́с \ today.

сегодняшний \ ададывэ́сатуно́(-ы́/-ы́) тэ \ today's, present.

седеть \ ячэс сы́во \ шэро́ (=) тэ \ go grey.

седлать \ муздынэ́с (муздындзём), дэс андрэ́ тэ \ gird, load, harness.

седло \ зэ́н [ж.] (зэ́ня) \ saddle.

седми́ца \ эфту́ни(-ы́) \ эфтани́(-ы́) [ж.] \ seven weeks.

седой \ сы́во-балэ́нгиро(-и), сывонэ́-балэ́нгиро(-и), рупувэ́-балэ́нгиро(-и), шэронэ́-балэ́нгиро(-и) \ grey-haired.

седьмой \ эфта́то (=) \ seventh.

секрет \ чораханыбэ́н [м.], гарады́ мы́сля [ж.] \ secret.

секретарь, писарь, чиновник, голова \ мо́скиро [м.] (мо́скирэ) \ city clerk.

секретно \ чораханэ́с, чорья́л; на́дыцьлэ́с \ secretly.

селедка \ гиринга́ [ж.] (гиринги́), харинга́ [ж.] (харинги́) \ herring.

* Это слово стало общепринятым значением в наше время.

† Это слово стало общеупотребительным, заимствовано у цыган Италии.

селезенка \ башады́ [ж.] (башад(-з)я́), калы́нджа [ж.], пацали́ [ж.] (лат.)
 (пацалы́) \ spleen.
селить \ чхувэ́с тэ дживэ́н тэ \ settle, lodge.
село \ баро́ гав \ village.
сельский, деревенский \ пхувья́киро(-и), гавы́тко (=) \ rural.
сельское хозяйство, хозяйство, надел \ пхума́⁴ [ж.] (пхуми), котэ́р-пхув [м.],
 котэ́р пхув \ пэ пхув \ holding, piece of land.
семейство \ чэка́рь [ж.] (чэка́рья), даде́скири сэме́нца [ж.], фами́лья [ж.],
 цэло иры́ [ж.] (рус. «средн.южн.») (цэла иры́я) \ household, clan house.
семечки \ пэшуму́рья [мн.], ве(-и)ры́нгли (рус.) [мн.] \ ве(-и)ры́нгля [мн.],
 самбу́рья [мн.] (рус. «средн.южн.») \ sunflower seeds.
семилетний \ эфтабе́ршы́тко (=), эфтабе́ршэ́нгиро(-и) \ eight-year.
семнадцать \ дэшуэ́фта \ seventeen.
семь \ эфта́ \ seven.
семьдесят \ эфта́дэша \ seventy.
семьсот \ эфта́шэл(-а) \ seven hundred.
семья \ иры́ [ж.] (рус. «средн.южн.») (иры́я), сэме́'я [ж.], фами́лья [ж.],
 чэка́рь [ж.] (бел.) \ family.
семя (Библи.) \ ро́до [м.], шлэ́хта [ж.] (карел.) \ descendant.
семя (бот.) \ сэме́ [м.], сума́³ [ж.] (сума́), зя́рка [ж.] \ seed.
семя \ виро́нгля [ж.] \ веро́нгля (ве(-и)ры́нгли), пэшуму́ры(я) [ж./мн.] \
 sunflower seeds, seed.
семя, слюна́ \ сэме́ [м.], сал [ж.] (сала́) \ semen.
сени, коридор, стойка \ трэмо́ [м.] (трэ́ми(-ы)) \ hall, passage, corridor, bar.
сено \ кха́с [м.] (кхаса́) \ hay.
сеновал \ кхаса́йтко [м.] (рус.) (кхаса́йтка) \ hayloft.
сенокос, косьба, покос \ кхасэ́-счхи(-ы)ныбе́н [м.], укэды́бны́тко [м.] \
 haymaking.
сенокосилка \ кхасэ́-счхи(-ы)ныбна́скири [ж.] (кхасэ́-счхи(-ы)ныбна́скирья) \
 mowing machine.
сентябрь \ хмарэ́нгиро [м.] (хмарэ́нгирэ) \ September.
сера \ дзэвэ́л [м.], дзэвэ́ля [ж.], зэвэ́ля [ж.] (лат.), кхэндуні́⁴ [ж.], сумпо́р¹ [м.],
 швэ́фла [ж.] (szwéfla – pol.), кханд́ [м.] (kchánd – pol./pln.) (кхандá)
 (кханд(-з)я́) \ sulfur.
сердечно, от души \ илэ́стыр, илы́ткэс; д(-з)э́стыр \ genially, heartily,
 warmly.
сердечный, сердобольный \ дзэ́скиро (дзэ́скири), илы́тко (=), илэ́скиро(-и) \
 hearty.
сердечный, справедливый; жалостливый \ илы́тко (=), дэ́скиро(-и),
 састуно́(-й/-ы́), тангипны́тко (=) \ hearty.
сердито \ холяме́с, рушанэ́с (лат.) \ angrily, angry.
сердитый \ холямо́ (холямы́), холына́киро (холына́кири), рушано́(-й/-ы́) \
 angry, malicious.

сердить \ холякирэс (холякирд(-з)ём), рушакирэс (*лат.*) тэ \ make angry, annoу.
сердиться \ холясós (холясыём), рушэс (*лат.*) тэ \ be angry, be cross, become angry.
сердце, душа \ илó [м.] (илэ), д(-з)и [м.] (д(-з)ия) \ heart, soul.
сердцевина, ядро, средоточие, суть \ андралуно́ [м.], андрыпэн [м.] \ core.
серебро \ руп [м.] (рупá) \ silver.
серебряник \ рупунáри [м.] (рупунáрья) \ silversmith.
серебряный \ руповó (руповý) \ silver.
серёжка, серьга \ чэн [ж.] (чэня) \ earring.
серп \ лунó [м.] (*лат.*) (лунэ), сэрпо [м.], фýнсо [м.] (*карел.*), чхиндлó [м.] \ чхиндлы́ [ж.] (*рус.*) \ sickle.
серый \ салáто (=), сýво (=) \ grey.
серьга \ барí чé(-э)н [ж.] (барэ чé(-э)ня), густрýн [ж.] (*gustrín – pol./pln.*) (густря́) \ earring.
– **кольцо в носу** \ густрýн [ж.] (*gustrín – pol./pln.*) (густря́) \ ring in the nose.
серьезный, солидный \ друвалó(-ý), значыбнýтко (=) \ serious.
сестра \ пхэн [ж.] (пхэня) \ sister.
сесть (верхом) \ уклéс тэ (уклист(-ц)ём), бэшэс уклистэ тэ \ sit on horseback.
сесть \ бэшэс тэ (бэст(-ц)ём) \ sit down; be imprisoned.
сетка, сеть рыболовная, невод \ вёрша [ж.] (*рус.*), кхуды́ [ж.] (*бел./лит.*) (кхуд(-з)я́), мирéжа [ж.], старнi¹ [ж.] (старня́) \ net.
сеть, ловушка, петля \ рэжджа [ж.] (*лат.*) (рэжджы), фэлы́ [ж.] (фэля́), старнi [ж.] (старня́) \ net, trap.
сечь, пороть, бить \ чи(-ы)нгирэс (чи(-ы)нгирд(-з)ём), дэс даба́, шулякирэс тэ \ whip, lash, flog, beat.
сеялка \ росчхурды́ [ж.] (росчхурд(-з)я́), росчхурдыни́(-ы́) [ж.] (росчхурдыня́) \ seeder, sowing-machine.
сеятель \ сеяныбна́скиро [м.] (сеяныбна́скирэ), равипна́скиро [м.] (равипна́скирэ) \ sower.
сеять \ чхувэс \ равэс джов, чхувэс (почхувэс) дрэ пхув тэ \ sow.
сжалиться \ ячэс пхарó пал вари-к.н.стэ, лэс тэ тангинэс, ячэс цюкáно (=) пал... тэ \ take a pity on.
сжигать \ схачкирэс (схачкирд(-з)ём), хачкирэс тэ \ burn.
сжить \ выдживэс тэ \ drive smb out.
Сибирь \ Барí пхув \ Пхув [ж.] \ Siberia.
сигарета \ папiри [ж.] (папiрья), тэрдыпнýтко [м.] (тэрдыпнýтка) \ cigarette.
сидение, тюрьма \ бэшыбэн [м.] (бэшыбэна́), бiда [ж.] \ sitting; prison.
сиденье \ бýки [мн.] \ coachman's seat.
сидеть \ бэшэс (бэст(-ц)ём), явэс бэштó(-ы́) тэ \ sit.
– **жить** (*pol.*) \ бэшэс, бест(-ц)ём (*bestiom – pol.*) тэ \ live, reside.

склад, хранилище \\\ спикорні [ж.] (*карел.*) (спикорня), пиралі(-ы) [ж.] (пираля) \\\ warehouse, container.

сидящий \\\ бэштó(-ы), бэшлó(-ы) \\\ sitting.

сила, мощь \\\ зóр [ж.] (зорья) \\\ force, power.

силовой \\\ зоры́тко (=) \\\ power, with power, powerful.

сильно стремиться; торопиться \\\ хачкирэспэ (хачкирд(-з)ёмпэ), тэ кэрэс вари-со, дэспэ сы́гэс тэ \\\ dash to, hurry, hurry up.

сильный, могучий, мощный \\\ зоралó (зоралі(-ы)) \\\ strong, mighty, powerful.

символ, примета, знак \\\ табу́к⁸ [м.] (табука), шпэра [ж.] (шпэри(-ы)), герты́к [ж.] (гертыка) \\\ symbol, sign.

синевая, голубизна, марево \\\ нила \ нило [ж./м.] (*бел./рус.*) \\\ blue.

синий \\\ блэнкитно (=), белёсо (=), сінё (=), блэнто (=) (*карел.*) нило (=) \\\ dark blue.

синяк \\\ ваўка [ж.] (*бел./лит.*), калó мас [м.] (калэ маса) \\\ bruise.

сиплый \\\ запынэ-глосакиро(-и) \ занякиро(-и) \\\ hoarse.

сирень \\\ бэзо [м.], сэрэнь* [ж.] \\\ lilac.

сирота \\\ пирóто [м.], бидадэскиро [м.] (бидадэскири), вайза [ж.] (*бел./лит.*) (вайзи(-ы)) \\\ orphan.

система, строй \\\ рач¹² [м.] (рача) \\\ system, order.

ситец \\\ парка́лэ [м.] \\\ atlas (fabric).

сито \\\ поризэ́н [м.] (поризэна) \\\ sieve.

сиять \\\ блихт(-ц)ёс, зяинэс дуд(з)ёс тэ \\\ shine.

сказать, воскликнуть \\\ пхэнэс годла́са тэ (пхэнд(-з)ём) \\\ tell.

сказка, притча \\\ парамы́ся [ж.] (парамыси), балами́ [ж.] (баламя) \\\ fairy tale.

сказуемое \\\ пхэныбны́тко [м.], протхоибэ́н [м.] \\\ predicate.

скакать галопом \\\ ухтэс штаре́нца, дэс бры́кли (*лат.*) тэ \\\ skip (gallop).

скакать, пуститься вскачь, бить копытами \\\ дэс бры́кли (*лат.*), дэс галóпо тэ \\\ gallop.

скакун \\\ гэншто́ [м.] (гэншты), прастамáри [м.] (прастамарья), прастыбна́скиро [м.] (прастыбнаскирэ) \\\ good horse, racer.

скамеечка, скамейка, подножие \\\ ба́нкицо [м.], бэшыбноры́ [ж.] (бэшыбнорья), прэ́дкицо [м.], прэ́дко [м.], скаму́с [м.] (скамуса) \\\ bench, foot-board.

скамейка, скамья, лавка (для сидения) \\\ зэдлэ́ [м.] (зэдли), прэ́дко [м.], сло́но [м.], со́в(-ў)ка [ж.] \\\ bench, bank.

скатерть \\\ скаминдэскири [ж.] (скаминдэскирья), скаминды́тко [ж.], скат(-ц)ёрка [ж.], куры́ [ж.] (курья), цэра́та [ж.] \\\ table-cloth.

скверный \\\ бе́до (=), бэ́до (=), налачхо́(-ы/-ы), пэсыце́но (=), цюка́но (=), ми́жэх (=), чорó \\\ bad, nasty.

сквозь, через \\\ друх, пэл, пир, пирда́л, скрозь \\\ through.

скворец \\\ шпа́ко [м.] (шпаки) \\\ starling.

* Это слово используют цыгане окрестностей С.Петербурга.

скипидар \ тэрпэнціно [м.] (лат.) \ turpentine.
скирда \ стЫлба [ж.] (стЫлбы) \ stack of hay.
скитаться \ псирэс би кхэрэскиро \ бэстебе тэ \ wander, rove.
складка \ брЫнда [ж.], фалдо́на [ж.] \ fold.
складчина \ хав(-ў)рўсо [м.] (бел./лит.) (хав(-ў)рўсы) \ clubbing, getting together.
складывать, слагать, составлять \ стховэс (стход(-з)ём), счхувэс, чхувэс кхэтанэ тэ \ fold, put, compose, lay down.
склеп \ копли́ца¹ [ж.]; грўфта [ж.] (*grўfta – pol.*) \ crypt.
склон, спуск, прощение \ змэкибэн [м.] (змэкибэна́) \ slope, descend, forgiveness.
склонять, уговаривать, убеждать \ уракирэс (уракирд(-з)ём), пирипатякирэс тэ \ persuade, convince.
скоба \ саструны́ [ж.] (саструня́), кусты́к [ж.] (кустыка́) \ bracket.
сковорода \ па́на [ж.] (па́ни(-ы)), патáла [ж.], патэ́льня [ж.], скорове́да [ж.], фа́на [ж.], хич [ж.] (*рус.*) (хича́) \ frying pan.
скользить, кататься (на коньках, лыжах) \ слизгинэспэ (слизгинд(-з)ёмпэ), катынэспэ, шрамслэс (лат.) (шрамсáлыём) тэ \ slide, skate, ski.
скользкий \ шграно́(-й/-ы)⁶, слízко (=), шлáдо (=), шрамслó(-й)⁵ \ slippery.
скользко \ слízкэс, шлáдэс, шрамслэс \ slippery.
сколько \ кицы́ \ how many.
сконфуженный, посрамленный, опозоренный \ ладжакирдó (ладжакирды́) \ embarrassed, dishonoured.
скопец \ евну́хо [м.] (евну́хи) \ eunuch.
скорая помощь \ дукханэнгири [ж.] (дукханэнгирья) \ ambulance.
скорбь, горе, печал \ биба́хт [ж.], тўга [ж.], пхарó \ пхарэс тэ явэл \ grief, sorrow, tribulation.
скорбеть \ тугинэс зоралэс \ хор тэ \ grieve for.
скоростной \ сыгипны́тко (=) \ fast, rapid.
скорострельный \ сы́го-карьедыибны́тко (=) \ rapid-firing.
скорость \ сыгипэн [м.], сы́гныма [ж.] \ speed.
скот \ кхэрítко мурда́л [м.] (кхэрítка мурда́ла), худóба [ж.] (бел.яз.), фíхо [м.] (*fícho – pol.*) \ domestic animal.
скрести \ гандэс тэ (ганд(-з)ём) \ scrape, scratch.
скрестись \ ган(-д)эспэ тэ \ be scratched, be scraped.
скрещивание дорог \ дромítко трушулыпэн \ труялыпэн [м.] \ crossroads.
скрещивать \ трушу(-ы)лякирэс (трушу(-ы)лякирд(-з)ём), трушакирэс тэ \ cross, cross over, interbread.
скрипка \ гáйга [ж.] (гáйги), цымпóни [ж.] (*рус. «южн.»*) (цымпоня́), чхиндлЫ́ [ж.] (чхиндлЯ́), шэ́ринда⁴ [ж.] \ violin.
скромный \ напхут(-ц)ькирдó (напхут(-ц)ькирды́), нарозмэкно́(-ы́), нашарибны́тко (=), сци́пно (=), джинэл тэ рикирэл лэс \ humble.

скряга \ скна́ра [м.] (скна́ры), карига́ри⁴ [м.] (карига́рья), скэ́мпари [м.] (скэ́мпарья), жми́нда [м.], халха́ри¹ [м.] (халха́рья) \ miser.

скука, горесть \ се́та [ж.], журба́ [ж.], калыпэ́н пэ ило́ [м.], нуда \ ну́дь [ж.], пхари́пэ́н пэ годи́ [м.], ту́га [ж.] \ boredom; sorrow.

скупец, скупердяй \ скэ́мпари [м.] (скэ́мпарья), жми́нда [м./ж.], скна́ра [м.], халхало́(-и́)¹ \ miser, niggard.

скупой, жадный, алчный \ кары́го⁴ (=), скэ́мпо (=), сква́пно (=), загарипны́тко (=), халхало́(-и́/-и́)¹ \ greedy, avaricious, stingy.

скупать, печалиться \ нуд(-з)инэ́спэ (нудзинд(-з)е́мпэ), журбинэ́с, тангискирэ́с (тангискирд(-з)е́м), сетовинэ́с (сетовинд(-з)е́м), сетынэ́с, тэ явэ́л пхаро́ би, смэ́нтнинэ́с, тугинэ́с тэ \ miss, mourn, yearn.

скучный \ нуд(-з)икано́(-и́/-и́)¹ \ boring.

слабеть \ бизорале́с, бизорьякирэ́спэ, марнинэ́с, млосне́с, нашавэ́с зор тэ \ grow weaker, weaken.

слабый \ зло́мко (=), квя́ло (=), бизья́киро(-и) \ weak, fragile.

слава \ барипэ́н [м.], сла́ва [ж.], раипэ́н [м.] \ glory.

славный, известный, выдающийся \ славу́тно (=), джиныбны́тко (=), значыбны́тко (=) \ nice (famous), known, renowned.

слагать \ счхувэ́с (счхуд(-з)е́м), стховэ́с, чхувэ́с кхэтанэ́ тэ \ add, put (together), compose; lay down.

сладкий \ гудло́(-и́/-и́)¹ \ sweet.

сладость \ гудлыпэ́н [м.] (гудлыпэ́на) \ sweetie.

слева \ зэ́рвэс, пэ зэ́рво риг \ on the left.

– **на запад** \ зэ́рвэс, пэ зэ́рво риг, пал-паня́ \ to the west.

следить (полиц.) \ шпэ́ринэс тэ (шпэ́риндзэ́м) \ watch (out); spie on.

след \ шпэ́ра [ж.], сля́до [м.], подаме́нто [м.] (*бел./лит.*, «булдавы») \ trace.

следить \ ця́минэс (ця́минд(-з)е́м), дыкхэ́с пильнэ́с, ра́кхэс я́кхэ́нца, шпэ́ринэс тэ \ watch, follow, spie on (keep up).

следователь (цыг. понятие), исследователь \ лавни́ко [м.] (лавни́ки) \ detective, observer.

следовать, соблюдать \ джас пал тэ \ follow.

следом \ гэ́ра дрэ́ гэ́ра; гэ́рой дрэ́ гэ́рой \ immediately, follow smb close, follow, next.

слеза \ ясви́н [ж.] (ясва́ \ ясвиня́) \ tear.

слепить, ослеплять \ корья́кирэ́с тэ (корья́кирд(-з)е́м) \ blind.

слепнуть \ корье́с тэ (кори́е́м) \ become blind.

слепой \ короро́ (корори́) \ blind.

слепота \ корорипэ́н [м.] \ blindness.

слива \ кхила́в* (*лат.*) [м./ж.] (кхилава́), гри́но [м.] (*лат.*) (гри́ни) \ plum.

сливки \ упратуни́(-и́) [ж.], упратунэ́ [мн.] \ cream.

слишком \ за бут, древа́н бут, збит \ too, too much.

словарь \ лавэ́нгиро [м.] (лавэ́нгирэ) \ dictionary, vocabulary.

* Это слово из южного лексикона русских цыган. Иногда женского рода.

словесный, устный \\ лавітко (=) \\ oral, verbal.
словно, как будто \\ гра́д, сырбы, хай \\ as though, as if.
слово; имя \\ лав [м.] (лавá) \\ word, name.
словцо; записка \\ лаворó [м.] (лаворé) \\ word, note.
слог \\ акша́р [м.] (*лат.*) (акшара́) \\ syllable.
сложный \\ зложыно́ (зложыны́), пхарó тэ галёс \ тэ явэл \\ complicated, difficult.
слой \\ рядо [м.], лу́сто [м.], сты́хо [м.] (*бел./лит.*) \\ layer.
сломать, наломать \\ пхагирэс (пхагирд(-з)ём), пхагэс тэ \\ break, break down.
сломаться \\ пхад(-з)ёс тэ (пхад(-з)ём) \\ break, be broken.
слоняться без дела \\ блэкинэс, псирэс би рэндóскиро \ бэстебе, швагаринэс тэ \\ loaf about.
слуга \\ андына́ршчыко [м.], дына́ри [м.] (дына́рья), кнэ́хто [м.] (*knéchto – pol.*), порóбко [м.], писха́ри [м.] (писха́рья) \\ farmlaborer, hired servant.
служба \\ дынарибэ́н [м.], халадыбэ́н [м.] (воен) \\ service.
служитель (церк.) \\ кханги́рьякиро дына́ри [м.], дья́коно [м.], раша́й [м.] \\ minister.
служить \\ дынарьёс (дынариём), дынаринэс, кэрэс дынарибэ́н тэ \\ serve.
слух, молва \\ мавлы́н [ж.] (мавлины́), ма́лва [ж.] (ма́лви(-ы)) \\ rumour.
случай, обстоятельство \\ вакáнцыя [ж.], саштыпэ́н [м.] \\ occasion, opportunity.
случайно \\ на́думиндо́й, напэ́фромí, напэмíсни (*бел./лит.*), наужакири́, сурал³ \\ accidentally, by chance.
случайный, нечаянный, нерегулярный \\ вакáнцыя тэ явэл, нача́сто (=), наобмысло́во (=), сурало́ (=) \\ random.
слушать, слушаться, покоряться \\ кандэс тэ (кандыём) \\ listen, obey, yield to.
слушаться, тревожиться \\ страхад(-з)ёс (страхадыём), задуминэспэ, дарэс, пиридживэс тэ \\ be troubled, worry.
слюна \\ сал [ж.] (салья́), сли́на [ж.], салья́ [мн.] \\ saliva.
– *сперма*¹¹ \\ салья́ [мн.] \\ sperm.
слякоть, сырость \\ слéта [ж.], панингвалó [м.] (панингвала́), сапаныпэ́н [м.] (сапаныпэ́на) \\ slush, dampness.
смириться, примириться, покориться \\ ачэс \ ячэс штыл, подэспэ, ковлякирэс ило́, чхувэс пэс тэлé тэ) \\ humble, submit.
смутиться \\ явэл на́мишто́ в.-конэскэ, нашад(-з)ёс тэ \\ be embarrassed, confused.
смазывать, мазать \\ макхэс (макхьём \ макхт(-ц)ём) тэ \\ grease, spread.
смазываться, мазаться (косм.) \\ макхэспэ тэ (макхьёмпэ \ макхт(-ц)ёмпэ) \\ be greased, make up, be spread.
смена, череда \\ зме́на [ж.], рядо [м.], спаруибэ́н [м.] \\ change of, shift.
сменщик \\ спаруибна́ри [м.] (спаруибна́рья) \\ shift colleague.

смерть \ мэрибэн [ж.] (мэрибэна́) \ death.
смесь \ кхэтанэибэн [м.] (кхэтанэибэна́) [ж.], мэлóв¹² [ж.] (мэлова́) \ mixture, medley.
сметана \ тхулы́ [ж.], мирána [ж.] (лат.), смэнтána [ж.], упратунí(-ы́) [ж.] \ sour cream.
сметь \ явэл муршыпэн, явэс муршканó(-ы́), явэс тромáл⁵ тэ \ dare, make bold.
смех, хохот; шутка \ сабэн [м.] (сабэна́) \ laughter, laugh; joke.
смешной \ сабны́тко (=) \ funny, ridiculous, absurd.
смеяться, хохотать \ сáспэ (санд(-з)ём пэ) зоралэс \ пир сарó кирлó тэ \ laugh, loudly, roar (with laughter).
смирение \ кандыипэн [м.] (кандыипэна́), ковлыпэн [м.] (ковлыпэна́) \ meekness, humility.
смирна \ миррó \ мирра́, гудлэ-сунгáкири [ж.], гудлы́ смóла [ж.] \ myrrh.
смоковница \ инжырítко дрéво \ рукх [м.], фaйгítко рукх [м.] (fajgitko rukch – pol.) \ fig tree.
смола \ дэрва³ [ж.], тэра [ж.] (téра – pol.) \ pitch.
сморкаться \ накхэспэ (накхьём пэ \ накхт(-ц)ём пэ), хасынэс тэ (хасынд(-з)ём) \ blow one's nose.
смородина (черная) \ гластэри́ [ж.] (карел.) (гластэрья́) \ black current.
смуглый \ ц(-ь)мяно (=), с(-ь)нядо (=) \ swarty.
смутить \ змарэс годятыр тэ \ embarrass, confuse, disturb.
смутный \ калéно (=) \ vague, dim.
смущать, конфузить \ пхарьякирэс илó; газдэс годы́, конфузякирэс тэ \ embarrass, confuse, trouble.
смущение \ рознашавипэн [м.] (рознашавипэна́), явэс пхарэ илэса тэ \ embarrassment, confusion, trouble.
смысл, дело; порядок \ рэндо [м.] (рэнды) \ sense, business; order.
смычок \ богó [м.] (bogó – pol.) (богэ́) \ bow.
смягчать, ослабить \ ковякирэс тэ (ковлякирд(-з)ём) \ soften, reduce.
смятение \ шúмо годлэнца [м.]; конфúзо [м.] \ confusion, uproar.
снабжать \ дэс \ лэс пэса тэ \ supply, provide with.
снару́жи \ яврэстыр \ on the outside, from the outside.
снасть \ прилáды [мн.] \ tackle.
снег \ ив(-ý) [м.] (ивá) \ snowy.
снег идёт \ джал \ дэл ив тэ \ it snows.
снегурочка \ ивítко \ Snow Maiden.
снежинка \ ивунí(-ы́) [ж.] (ивуня́) \ snowflake.
снежный, снеговой \ ивítко (=) \ snowy.
снижать, уменьшать \ тэлякирэс (тэлякирд(-з)ём), тыкнякирэс тэ \ lower, diminish, rebuce.
снизу, из-под \ тэлáл, тэлыпна́стыр \ from below, from the bottom.
снисходительность \ ковлыпэн [м.] (ковлыпэна́) \ leniency.

снова, опять \ апáлэ, знóко, нáувку, нэвэс, нэвэстыр, нóко (*лит., лат./эст., бел./лит.*), палэ \ again.

сновидение \ сунó [м.] \ сунэ [мн.] \ dream.

сновидец \ сунэ-пхэныбна́скиро(-и) [м./ж.] (сунэ-пхэныбна́скирэ) \ dreamer.

сноп \ бунто [м.], ба́пка [ж.], гáрбо [м.], кúлë [м.], пúчко [м.] \ sheaf.

сноровка \ годы́ \ вастá дрэ... буты́ тэ явэн \ craft, skill; knack.

сноха \ борí [ж.] (борья́), салí [ж.] (*лат.*) (салья́), джэстанí(-ы́) [ж.] (джэстаня́) \ daughter-in-law, sister-in-law.

сны (видеть) \ дыкхэс \ дэс сунэ, кэрэс сунэ тэ \ dream.

собака \ джукэл [м.] (джукэла́) \ dog.

соединение \ кхэтанякирибэн [м.] (кхэтанякирибэна́) \ combination, joining.

соблазняться (Библи.), оскорбляться \ холясóс тэ (холясыём) \ be offended.

соблюдать, не нарушать \ гинэспэ варí-сóса тэ \ keep, observe.

совершенствовать \ газдэс упрэ, фэдырьякирэс \ make progress, improve.

собес, биржа труда \ чорорó (*лат./пол.*) кхэр [м.] \ social security.

собеседник \ ракирдó(-ы́) [м./ж.] \ interlocutor, converser.

собирать; подавать на стол; готовить \ скэ(н)дэс (скэ(н)дыём), подэс пэ скамíнд тэ \ gather up, collect; serve the table; cook, prepare.

собирать; читать \ кэ(-н)дэс тэ (кэ(-н)дыём) (*лат.*), скэдэс кхэтанэ \ collect, read.

собираться \ кэ(н)дэспэ (кэ(н)дыёмпэ), скэ(н)дэспэ, кэрэспэ тэ \ gather, get together, pack up.

соблазнительный \ тырдыпны́тко (=), притырдыпны́тко (=), злыджаипны́тко (=) \ seductive.

соблазнять \ подлыджас (подлыджи(-ы)ём), затырдэс, притырэдэс, злыджас кэ грэхó, кхарэс кэ... тэ \ seduce, tempt; cause to sin.

соблазняться \ подэспэ злыджаипна́скэ тэ \ хохаибна́скэ тэ \ be tempted.

соболезновать \ тангискирэс, тангавэс тэ (*карел.*) (тангад(-з)ём) \ condolences.

собор \ катэдрáлë [м.] (катэдрáли) \ cathedral.

собрание \ скэ(н)дыибэн [м.] (скэ(н)дыибэна́), бэшыбэн [м.] (бэшыбэна́), забэшыбэн [м.] (забэшыбэна́), скэдыни́(-ы́) [ж.] (скэдыня́) \ assembly; meeting.

сова \ багúла³ [ж.] (багúлы) \ owl.

совершать налёт \ пэрэс пэ думó тэ \ raid.

совершать ошибку, творить беззаконие, грешить \ кэрэс банг, блэнд(-з)ёс, дэспэ дукхá, кэрэс про́ки, кэрэс дошá, хохавэспэ тэ \ make an error \ mistake, fall short, sin.

совершать преступление \ тэ кэрэс дош \ проштавибэн, пхагэс \ пхагíрэс пхагí (чачипэн) тэ \ commit a crime.

совершеннолетний \ пхэрдэ-бэршы́тко (=), барó(-ы́) [*прил.*] \ full-grown, adult.

совершенство \ досконалыпэн [м.], прилачхипэн [м.], пхэрдьпэн [м.] \ perfection.

совестливый \ ладжавокуно(-й/-ы) \ conscientious.

совесть, стыд \ ладж [ж.] (ладжа) \ conscience, honesty, shame.

совет \ рада [ж.], годьпэн [м.], годы-дыибэн [м.], цэлё [м.] (*célio – pol.*) \ advice, bureau (council).

совет, исполком, муниципалитет, правительство \ балуні(-ы) [ж.] (балуня), ваздуні [ж.] (ваздуня), ваздii¹ [ж.] (ваздия), барвалó кхэр [м.] (*barwaló kchér – pol.*) (барвалэ кхэра) \ council (establishment).

советовать \ годы \ годьпэн дэс тэ \ advise.

совещание, сходка, совет \ скэдынi(-ы) [ж.] (скэдыня), цэлё [м.] (*célio – pol.*) \ council, gathering.

совместно, сообща, вместе \ кхэтанэ \ together.

совместный \ кхэтанэибнаскиро (кхэтанэибнаскири), кхэтануно(-й/-ы) \ joint.

совпадать \ зджаспэ, трушалакирэспэ тэ \ coincide.

современный \ амарэ-дывэсэскиро, амарэ-дывэсытко (=), амарэ-часытко (=) \ modern, current.

совсем не, вовсе не \ нима (*лат.*), сарэса на \ not, at all not.

согласиться \ доракирэспэ (доракирд(-з)ёмпэ), зджаспэ дрэ годы, ячэс дро екх психó тэ \ agree, consent to, concede to.

согласный (*грам.*) \ наглосытко (=) \ consonant (*грам.*).

соглашаться \ згод(-з)инэспэ (згод(-з)инд(-з)ём), зджаспэ дро(-э), догалёспэ, доракирэспэ, подэспэ, припэрэс дро(-э) (*лат.*), сопэрэс дрэ годы \ лав \ мысля, ячэс дро екх психó, пэ вари-к.н.скиро чачипэн явэс тэ \ agree, agree on, agree with.

согреваться, греться \ тат(-ц)ёс тэ (тат(-ц)иём) \ warm up, be warmed, be heated.

согрешение \ чорипэн [м.] (чорипэна), промэкибэн [м.] (промэкибэна) \ trespass, a smell sin.

содействие \ васт [м.], психó тэ дэс \ явэл- тэ \ assistance, help.

содержание \ зрикирибэн [м.] (зрикирибэна), рикирибэн [м.], со исын дро(-э)... \ support, content.

содержание, иждивение \ зрикирибэн [м.], доракирды паш [ж.] тэ рикирэл, посита [ж.] (*posita – pol.*) \ portion expense, be of smbs dependant, maintenance.

содержать; кормить \ зрикирэс тэ (зрикирд(з)ём) \ contain, care of.

содержатель (гост.), владелец \ хулай пэ затрадыпнытко кхэр [м.] \ innkeeper, landlord.

соединение, смесь \ кхэтанэибэн [м.] (кхэтанэибэна), сэк¹² [м.] (сэка) \ compound, mixture.

соединять \ злучи(-ы)нэс (злучи(-ы)нд(-з)ём), кхэтанякирэс, кэрэс кхэтанэ тэ \ compile, combine, connect.

соединяться; смешиваться \ злучи(-ы)нэспэ (злучи(-ы)нд(-з)ёмпэ), кхэтанякирэспэ тэ \ incorporate, unite; mix, blend.

сожаление \ тангима [ж.], тангипэн [м.] \ regret.

создавать \ кэрэс сарó, создэс тэ (создыём) \ create, make.

создание, творение, тварь \ создыибээн [м.] (создыибэна), джинó [м./ж.] (джинэ), екхджиныбээн (екхджиныбэна) \ creation.

сознавать \ галёс сарэса тэ \ realise, acknowledge.

сознавать, понимать \ доджи(-ы)нэс (доджи(-ы)нд(-з)ём), галёс, обухтылэс тэ \ understand, comprehend.

сознание, осознание \ соджи(-ы)ныбээн [м.], догалыибээн [м.], дýфа [ж.] (лат.); годы́ [ж.] \ consciousness, comprehension.

сознательный \ обдуминдло(-ы), джинэла, со кэрэла, галыибны́тко (=), соджиныбны́тко (=) \ conscientious.

созыв \ скхарибээн [м.] (скхарибэна), закхарибээн [м.] \ convocation, meeting.

созывать \ кхарэс (кхард(-з)ём), кхарэс кхэтанэ тэ \ convoke, summon, invite.

сок \ раш [м.] (лат.) (раша), хум⁵ [м.] (хума) \ juice.

сокращать \ кроткакирэс, хурдякирэс (хурд(-з)якирд(-з)ём), обчхинэс, тыкнякирэс тэ \ reduce, cut, cut (down).

сокращение \ обчхиныбээн [м.], кроткакэрибээн [м.] (кроткакэрибэна), тыкнякирибээн [м.] (тыкнякирибэна) \ reduction, shortening, cutting.

сокровенное, укрытое, сокрытое \ чхакирдó (чхакирды́), гарадо́(-ы) \ secret, innermost, covered.

сокровище, казна \ кучи(-ы)пэн [м.], миштыпэн [м.] \ treasure.

сокровищница \ кучипна́скири пиралы́(-ы) [ж.] (кучипна́скири пираля́), казны́тко [м.] (казны́тка) \ treasure-house.

сокрушать \ кэрэс бары́ биба́хт тэ \ smash, distress.

сокрушенный (духом) сердцем \ дандырэла дýхо \ ило, пхарó пэ ило \ дро духо явэл, пэрэс дро дýхо тэ \ be distressed, contrite spirit \ heart.

солдат, военный, наемник \ рулдó [м.] (рулдэ), лурдó [м.] (лурдэ), халадо́ [м.] (халадэ), фандари \ фандаро [м.] (фандарья) \ soldier, military, mercenary.

– **солдат, полицейский, жандарм** \ халадо́ [м.] (халадэ) \ soldier, police, gendarme.

– **русский¹¹ (старообр.)** \ халадо́ [м.] (халадэ) \ old-believor Russian.

соответствовать, гармонировать \ явэс дасавó(-ы) – паць, явэс сыр и... тэ \ correspond.

состояние, положение \ конды́цыя [ж.], ячибэн [м.] (карел.) \ state, circumstances.

спешный = срочный.

соответствующий \ доватунó(-ы/-ы) \ corresponding.

солнечный \ кхамы́тко (=) \ solar, sunny.

солнце \ кхам [м.] (кхамá) \ sun.

соловей \ словы́ко [м.], тювирлы́нго [м.] (бел./лит.) \ nightingale.

солома \ пхус [м.] (пхусá) \ straw.
соль \ лонд [м.] (лондá) \ salt.
сомневаться \ кунинэспэ, явэс пэ дýма (дýфа) тэ \ doubt.
сон \ сунó [м.] (сунэ) \ sleep.
сон, спячка \ соибээн [м.] (соибэна́) \ dream, sleep.
сонм, сонмо \ барó тáборо [м.], барó кэ дар тáборо [м.], барó лод [м.] \ big gathering \ assembly.
сонное \ сунвáло(-й/-ы) \ drowsy.
сонный \ сунвалó(-й/-ы) \ sleepy, drowsy.
сообщать \ марэс бал, дэс \ марэс тхав (тхавá) тэ \ inform, tell.
сообщник, соучастник \ мал [м.] (малá), доракирдó мал [м.] (дорикирдé малá), кхэтанунó [м.] (кхэтанунí(-ы)), кúмплë [м.] \ partaker, associate, accomplice.
соотечественник \ тхэмáри [м.] (тхэмáрья), екхэ-тхэмэскиро(-и) [м.] (екхэ-тхэмэскирэ), екхэ-пхувьякиро(-и) [м.] \ fellow-countryman.
соперничать \ выпробинэс зорья́ [фраз.] тэ \ be rivals, compete.
сопли \ лым [м.] (лымá) \ snots.
сопротивляться, противостоять \ явэс próци \ прэци \ прэчу конэстэ; рикирэспэ próти \ próци \ прэчу, тэрдёс дурэдыр тэ \ resist, oppose.
сопутствовать \ джас \ нашэс кхэтанэ тэ \ accompany.
соревнование \ зорьякирибээн [м.], сопрастайбээн [м.], пиризорьякирибээн [м.], ристáнë [м.] \ competition, contest.
соревноваться (в гонках), состязаться \ джас пэ ристáнë, мэкэспэ дро пиризорьякирэн, спробинэс зорья́ тэ \ compete, race.
соревноваться \ зорьякирэспэ, кхурэспэ (*kchuréspe – pol.*), сопрастáс (сопрастандыём), спробинэс зорья́, пиризорьякирэспэ тэ \ compete, race.
сорить \ мэлякирэс (мэлякирд(-з)ём), шумакирэс тэ \ litter.
сорняк \ бэри́³ [ж.] (бэрья́), дылыны́ чар [ж.] (дылынэ́ зорья́) \ weed.
сорок \ сáранда, штáрдэшá \ forty.
сорока \ какарáшка [ж.] (какарáшки), чхибáлка [ж.] (*бел./лит.*) \ magpie.
сосать \ жугинэс (жугинд(-з)ём), лэс цюци́, пьес уштэнца тэ \ suck.
сосед \ котáри [м.] (*рус.*) (котáрья), нáбо [м.] (*лат.*) (нáби(-ы)), пашатунó(-й/-ы) [м.], сусéдо [м.] (сусéд(-з)и(-ы)) \ neighbour.
соседка \ котáрица [ж.], нáбица [ж.] (*лат.*), пашатунí(-ы) [ж.], сусéдка [ж.] \ neighbour.
соседство \ котарипээн [м.], нáбипэн [м.] (набипэна́), пашатунэ́ [мн.], сусéд(-з)и(-ы) [мн.] \ neighbourhood.
соска \ пáпка [ж.] (*лат.*) (пáпки), цюци́тко [м.] (цюци́тка) \ dummy.
сословие; соц. происхождение, класс, разряд \ варг¹² [м.] (варгá) \ class of people.
сосок \ цюци́ [ж.] (цюци́я) \ nipple, teat.
составитель \ счхувибна́скиро [м.] (счхувибна́скирэ) \ compiler.
состояние; условие \ ячибээн [м.] (*карел.*) \ condition.

состоять \ явэс тэрдó(-ы́), тэрд(-з)ювэс, тэрд(-з)ёс (тэрд(-з)иём), заджас, явэс, явэс тходó(-ы́) тэ \ consist of.

состоящий в браке \ явэс романдунó (романдунí(-ы́)) тэ \ be married.

состоящий из двадцати однотипных предметов \ бишэнги́ро(-и) \ consisting of twenty peaces.

сострадательный, милосердный \ савó подэ́ла васт, тангипны́тко (=) \ merciful, sym pathetic, compassionate.

соствязание, гонка; соревнование \ пиризорьякирибэ́н [м.], пиритрадыны́тко [м.], риста́нэ [м.] \ competition, contest, race.

сосуд, кружка, кувшин \ куци́к \ кучи́к [ж.] (куцика́ \ кучика́), кучы́к [ж.], кхорó [м.] (кхорэ́) \ sauceran, vessel, mug.

сосуд, кувшин \ кхорó [м.] (кхорэ́) \ vessel.

сосулька \ ч(-х)о́лын⁵ [ж.] (ч(-х)о́лыня \ ч(-х)о́ля) \ icicle.

сотворить \ создэ́с тэ (создыём) \ create.

сотник, командир роты; командир \ шэлэнги́ро [м.] (шэлэнги́ра), шэлэнги́ро барыды́р³ [м.] (шэлэнги́рэ барыды́ра) \ centurion.

со́тня \ шэлы́тко [м.] (шэлы́тка), шэла́ри (ден.) [м.] (шэла́рья) \ hundred.

сотрудник, соработник \ екхэ́-бу́тыки́ро [м.], мал кхэтануно́(-ы́/-ы́) [м.] пир бу́ты (мала́ пир бу́ты) \ fellow co-worker, associal.

сотрудничество \ кхэтанэ́-кэрибэ́н [м.] \ collaboration.

сотый \ шэлы́тко (=) \ hundredth.

сохранять, беречь \ ра́кхэс (ра́кхыём \ ра́кхт(-ц)ём), дэс ту́ги тэ \ keep, protect.

сохраняющий, сберегающий, спасительный \ зра́кхибны́тко (=), ра́кхибны́тко (=) \ save, saving.

союз, альянс \ доракирибэ́н пал малыпэ́н [м.], вира́м¹² [м.] (вирама́) \ truce, alliance.

союзник \ ку́мплэ [м.], маликанó [м.] (маликанэ́), подрикирибны́тко [м.], пособны́ко [м.], вари- к.н.ски́ро васт \ ману́ш [м.] тэ явэл \ ally, assistant.

Спаситель \ Зра́кхибна́ски́ро [м.] \ Savior.

спать \ совэ́с тэ (сот(-ц)ём), явэс суто́(-ы́) тэ \ sleep.

спекулировать; барышничать, торговать \ кофаринэ́с (кофаринд(-з)ём), кэрэс ко́фи(-ы) \ гэшэ́фто(-ы), тимисякирэ́с тэ \ trade, speculate, flog, sell.

спекулянт; торговец, барышник \ кофа́ри [м.] (кофа́рья), тимися́ри [м.] (тимися́рья) \ speculator, dealer, profiteer.

спелый \ спя́ло (=), па́ко^{3,2} (=), пэ́со (=) (*péso – pol.*) \ ripe.

спеть \ бага́с тэ (баганд(-з)ём), габа́с (*лат.*) тэ \ sing.

специально, намеренно \ пэмисни, пэфро́ми \ intentionally, willingly.

специальность, занятие, ремесло \ заёмка [ж.], фа́хо [м.] (*fácho – pol.*) \ trade, occupation, profession.

спецодежда; военная форма \ киче́лэ [м.], ро́ба [ж.], шлафрóка [ж.] \ overalls, military uniform.

спешить, торопиться \ сы́гнёс (сы́гниём), кэрэс \ явэс сы́гэды́р, джас сы́гэды́р, джас сы́гэды́р тэ \ hurry.

спина, тыл \ думó [м.] (думэ) \ back.
список \ счхиндлЫ́тко [м.] (рус.) (счхиндлЫ́тка) \ list.
спица \ вÍрба [ж.] (вÍрби), прУ́тко [м.] (прУ́тки) \ spoke.
спичка \ ягунÍ(-Ы) [ж.] (ягуня), ягÍтко [м.] (ягÍтка) \ match.
спички \ сярчЫки [мн.] (бел./рус.), ягÍтка⁹ [мн.], ягуня [м.] \ matches.
сплав \ пирдó [м.], бИлякирибэн [м.], бИлякирдó [м.], молóвÍтко [м.] \ alloy.
сплетник \ чИбá-розлыджаИбнáскиро(-и) [м.] (чИбá-розлыджаИбнáскирэ), патаравÍтко [м.] (патаравÍтка), плёткáри [м.] (плёткáрья) \ gossip, tale-bearer.
сплетничать \ тэ ракирэс джунгалэс, розмэкэс патарáва \ чИбá \ чИбЬя, плёткакирэс, чИбакирэс тэ \ gossip.
сплетня \ склóтня [ж.], плётка [ж.], патарáва [ж.], чИбибÍ [ж.] (карел.) (чИбибЬя) \ gossip, tittle-tattle.
сплотиться \ тэрд(-з)ёс кхэтанé тэ \ unite, rally, reassemble.
сплющивать \ гнецынэс санэс, санякирэс тэ \ flatten.
сплющить \ загнацынэс тэ (загнацынд(-з)ём) \ flatten.
спокойный, тихий, медленный \ лэ́нто (бел./лит.) (=), нáсыгно (=), нáхолямо(-Í), повóлинько (=), штыл (=) \ quiet, silent, slow.
споласкивать \ выхалькирэс, тховэс яврÍ тэ \ rinse.
спонсор, бенефициант \ дыИбнáскиро [м.] (дыИбнáскирэ) \ sponsor, benefactor.
спорить, пререка́ться \ спрэчынэс (спрэчынд(-з)ём), допхэнэс екх екхэскэ, скарцынэс, хáспэ лавэнца, чингардэспэ лавэнца тэ \ argue, bicker, dispute.
способ, метод, подход \ гУ́стрó⁴ [м.] (гУ́стри(-ы)), саштыпэн [м.] (саштыпэнá) \ manner, way.
способный, удачливый, везучий \ таланЫ́тко (=), одаримЫ́тко (=), фартынЫ́тко (=) явэс \ явэс дрэ зор, джал кучэс \ миштэс вари-конэстэ(-скэ) тэ \ capable, successful, lucky.
споспешествовать \ джал \ явэл пир дром тэ \ promote.
споткнуться \ зацэпинэспэ, запэнтынэспэ гэрЬяса \ пирэса пир тэ \ stumble.
спотыкаться \ уштад(-з)ёс тэ (уштадыём) \ stumble.
справиться \ дэс рáда тэ \ cope with.
справка \ бут(-ц)якиро лыл [м.], брÍфо [м.] (brífo – pol.), реко́мендáцыя [ж.] \ letter, certificate.
справлять \ кэрэс скамÍнд, кэрэс свэнкÍткэс тэ \ celebrate.
спрашивать \ пхучэс тэ (пхут(-ц)ём) \ ask, question.
спрашивать, требовать ответ \ пхучэс отпхэныбэн пал... вари-кóнэстыр тэ \ demand, challenge.
спряжение (грамм.), изменение \ спаруИбэн [м.] (спаруИбэнá) \ conjugation (gram.), change.
спрятанный, похороненный \ гарадó(-Ы) \ hidden, buried.
спрятать \ гара(-у)вэс тэ (гара(-у)д(-з)ём) \ hide.

спрятать, скрыть, попрятать; похоронить \ гара(-у)вэс кучэс, погара(-у)вэс тэ (погара(-у)д(-з)ём) \ hide; conceal, bury.
спрятаться, скрыться, попрятаться \ гара(-у)д(-з)ёс, гарá(-у)вэспэ (гара(-у)д(-з)ёмпэ) тэ \ hide, disappear, be hidden.
спускать; опускать \ змэкэс тэ (змэкхьём \ змэкхт(-ц)ём) \ lower, omit.
 – *процать*¹¹ \ змэкэс тэ \ *forgive, pardon*.
срок, пора, период \ цыро [м.] (цыры) \ time, period, season, data.
ставить, строить \ чхувэс, чхувэс упрэ, тховэс, газдэс тэ \ put, place, build, erect.
спускаться; опускаться \ змэкэспэ тэ (змэкхьёмпэ \ змэкхт(-ц)ёмпэ) \ go down, fall.
спутать \ пирипэнтынэс тэ (пирипэнтын(-з)ём) \ confuse, entangle.
сравнивать \ припарувэс, зров(-ў)нинэс (зров(-ў)нин(-з)ём) [гл.г. пер.], чхувэс екх пашыл ва \ явир тэ \ compare.
сразить \ счхинэс тэлэ, равэс тэлэ тэ \ strike, strike down.
сразу \ екхатыр, штэтостыр, ураз⁹, пэ рáзо(-у)с (лат.) \ at once, straight away.
среда, окружение, фон \ тругялыпэн [м.] (тругялыпэнá) \ environnement, sphere.
средний, посредник \ машкиратунó(-й/-ы) [м./ж.] (машкиратунэ) \ mediator, average, go between.
срочно \ ураз, пильнэс, сыгэс, сыгалэс, хачэс \ сыгналэс \ urgently.
срочный \ наотячыбнытко (=), пильно (=), сыгалó(-й/-ы) \ сыгналó(-й/-ы) \ urgent.
срыв \ зрискрибэн [м.] (зрискрибэнá) \ failure.
срывать, сдирать; сворачивать (с пути) \ зрискирэс (зрискирд(-з)ём), лучкирэс криг, облучкирэс тэ \ break, tear off, turn off.
ссадина, синяк, царапина \ попаши(-ы)бэн [м.] (лат.) (попаши(-ы)бэнá), калэ масá [мн.] \ bruise, scratch.
ссора \ звáда [ж.], коши(-ы)бэн [м.] (коши(-ы)бэнá), чи(-ы)нгард [ж.] (чингардá), чи(-ы)нгардыпэн [м.] \ quarrel, row.
ссориться, препираться \ хáспэ (дрэ лавá) (хаём), чи(-ы)нгардэспэ тэ (чи(-ы)нгард(-з)ёмпэ) тэ \ fall out, bicker, quarrel.
ссуда, залог \ сымады [ж.] (сымад(-з)я), вэса (карел.) [ж./м.] \ loan, pledge.
ссылка \ збичхайбэн [м.] (збичхайбэнá), збичхады [ж.] (збичхад(-з)я) \ exile.
ставка \ вэсо [м.] (карел.) (вэсы), сымады [ж.] (сымад(-з)я) \ rate, stake.
ставленник \ вари-конэскиро васт \ мануш тэ явэл \ protege.
ставни \ вокницы [мн.], ратницы [мн.] \ shutters.
стадо \ гурто [м.] (гурты), чурал [м.] (чуралá), гай [м.] (лат.) (гай) \ flock, herd.
стакан \ глазо [м.] (глазы), мусэ(-ы)р [м.] (мусэ(-ы)рá) \ glass.
сталь \ авци(-ы)н [м.], тряст \ траст¹ [м.] \ steel.
стамеска \ длóто [м.] (длóты), мэйсэля [ж.] (лат.) (мэйсэли), дáлта [ж.] (дáлты) \ chisel.
стан, расположение, стоянка, площадка \ лод⁵ [м.] (лодá), плáца [ж.] (plátza – pol.), тáборо [м.], стáно [м.] \ camp, site.

станина, основание \ чхуибэ́н [м.] \ чхуибэ́на \ bed, plate.
становиться на колени \ чангэ́с (чангд(-з)éм), пэрэ́с пэ чанга́ тэ \ kneel (down).
становиться чертом, расщипеть \ бэ́нгвалéс тэ (бэ́нгвалыéм) \ become a devil, be angry, grow furious.
станок (лош.) \ штэ́то дрэ штáла [м.] \ stall.
станок \ стру́го [м.] (стру́ги), вэрба́нко [м.] (*werbáńko – pol.*) (вэрба́нки) \ machine, tool, lathe.
станция \ ачимáскиро [м.] (ачимáскирэ), стéха [ж.], стéша [ж.] \ station.
старательный \ добусóво (=), бут(-ц)я́киро(-и́), кэрэл-камибны́тко (=) \ hard-working, diligent.
стараться, усердствовать \ чхувэ́с ило́ тэ..., марэ́спэ, кэрэ́с со исын зор, причхувэ́с зор \ чхувэ́с ило́ тэ... \ try, endeavor.
старейший \ барыды́р(-о́), пхурэды́р(-о́) \ oldest.
старейшина, командир, распорядитель \ годэ́пхурó [м.] (годэ́пхурэ́), пхурэды́р [м.] (пхурэды́ра́), пхурыды́р(-о́) [м.] (пхурыды́ра́), барэды́р(-о́) [м.] (барэды́ра́) \ elder, commander, master.
старец, старый \ пхурó (пхури́) \ elder, old.
старики-цыгане \ пхуромá [мн.] \ old Romanies.
старина, древность \ пхураныпэ́н [м.] (пхураныпэ́на́) \ antiquity; past.
стариться \ явэ́с пхурó, явэ́с кицы́ бэрша́ пхурó, пхурьéс (пхуриé́м) тэ \ age.
старовер, русский, полицейский, солдат \ халадо́ [м.] (халадэ́) \ old Believer, Russian, policeman, soldier.
староста \ шэрало́ [м.] (шэралэ́), шэри́тко [м.] (шэри́тка); пхурэды́р(-о́) [м.] (пхурэды́ра́) \ head, monitor.
старость \ пхурипэ́н [м.] (пхурипэ́на́) \ old age.
старший \ барэды́р [м.], пхурыды́р \ пхурэды́р [м.] \ oldest.
старый (о лошади) \ би́бэршэ́нгиро(-и) \ old (horse).
старье \ браныпэ́н [м.] (браныпэ́на́), патавэ́ [мн.] \ rags, second-hand articles.
статуя \ стату́ла [ж.]; фи́гура [ж.] \ statue.
стать \ ячэспэ́ (ят(-ц)éмпэ), ачэспэ́ тэ \ take up position, become.
статься \ сыс, кэрэлпэ́, ячэлпэ́ тэ \ happen.
стая \ гáйня [ж.] (*бел./лит.*) [ж.] (гайни) \ flock, pack.
ствол (ботан.) \ ко́дро⁹ [м.], хистардо́ [м.] (*карел.*) (хистардэ́), хáлмо [м.] \ trunk.
ствол (оруж.) \ сто́бро³ [м.] (сто́бры) \ barrel.
ствол (дерево) \ чэл¹¹ [м.] (чэла́) \ trunk.
стебель \ гэрóй [ж.] (гэра́), пирó [м.] (пирэ́), хáлмо (*chálmo – pol.*) \ stalk.
стегно, бедро \ пхоси́н [ж.] (пхося́), стаць [ж.] (стаця́) \ thigh.
стезя́ \ дроморó [м.] (дроморэ́) \ path.
стеклить \ чхувэ́с дудали́ \ фэ́штра андрэ́ тэ \ glaze.
стекло \ вал [м.] (*латг.*) (вала́), балу́н⁴ [м.] (балунá), стэ́кло⁹ [м.] ст(-ц)éкло [м.] \ glass.

стеклянный \ валуно́(-й/-ы́), балунало́(-й/-ы́), стёклано́(-й/-ы́), стёклы́тко (=) \ made of glass.

стелить \ чхувэ́с, росчхувэ́с; кэрэ́с чхуибэ́н \ ло́(-у)жко тэ \ spread out.

стелька \ бры́нго [м.] (*лат.*), ла́га [ж.] \ insole.

стена \ ва́нта [ж.] (ва́нты) \ wall.

стенать \ дэс го́дла дукха́тыр тэ \ moan.

степень \ ме́ра [ж.], зор [ж.], позы́цыя [м.], сто́пно [м.] \ degree, to... extend.

степень, класс, категория \ упа́д¹² [м.] (упада́) \ grade, category.

степь \ до́ло [м.], мал \ ма́ль [ж.] (ма́ля), амали́(-ы́)н⁵ [ж.] (амали(-ы)ня́) \ field, steppe.

стиральная машина \ морибны́тко [м.] (морибны́тка), морибна́скири [ж.] (морибна́скирья) \ washing machine.

стирать \ морэ́с, тховэ́с явры́, халавэ́с тэ \ wash, do washing, launder.

стирать \ скхосэ́с (скхост(-ц)е́м), кхосэ́с криг тэ \ wipe off, rub out, erase.

стирать кожу, натирать \ мулинэ́с тэ (мулинд(-з)е́м) \ erase skin, rubsore.

стирка \ морибэ́н [м.], халавипэ́н [м.] \ washing.

сто \ шэл [м.] (шэла́), шэл* [ж.] (шэля́) \ hundred.

стог, скирда \ ку́па [ж.] (ку́пи(-ы́)), сты́лба кхас [ж.] (сты́лбы кхас), ста́го⁹ [м.] (ста́ги) \ stack.

стоимость (полная), ценность \ молибэ́н [м.] (молибэ́на) \ value, full price.

стоять (о цене), причитаться \ кэрэ́с тэ (кэрд(-з)е́м), явэл да́кицы вари-конэ́стыр тэ \ cost (price).

стоять \ мо́л тэ явэл, кэрэ́л, тэрд(-з)е́с тэ \ be worth, deserve.

стойка (для палатки) \ баранд(-з)и́н [ж.] (баранд(-з)иня́), ба́ранд [м.] (ба́ранда) \ pole (for tent).

стойка (полож. тела) \ сто́нка [ж.] (сто́нки) \ stance, one's stand.

стойка в санях \ копы́ло [м.] (копы́лы) \ pillar in the sledge.

стойка, бар, буфет, прилавок \ трэ́мо [м.] (трэ́ми(-ы́)) \ bar, counter.

стойкий, непоколебимый \ зорало́(-й/-ы́) дро ду́хо явэл тэ \ firm, steadfast, strong.

стол, престол \ тро́но [м.], сками́нд [м.] (скаминда́), ты́ся [ж.] (*tysia – pol.*) (ты́си) \ table, throne.

столб \ слу́по [м.], килó [м.] (килэ́), сты́лбо [м.], сто́по [м.] (сто́пы) \ pole.

столица \ шэру́тно фо́ро [м.], баро́фо́ро [м.] \ capital (city).

столкнуться \ дэспэ́, за(-с)ухтэ́спэ́ тэ \ collide.

столовая \ хабна́скири [ж.] (хабна́скирья) \ restaurant.

столько \ ада́кицы \ so much.

столяр \ скаминда́ри [м.] (скаминда́рья), тышля́ри [м.] (*tysliari – pol.*) (тышля́рья) \ carpenter.

стонать \ енчы́нэс (енчы́нд(-з)е́м), гондинэ́с тэ \ groan, moan.

стопа \ пирó [м.] (*лат.*) (пирэ́), подэ́шва [ж.], бо́тна [ж.] (*карел.*), пату́м⁷ [ж.] (патума́) \ foot, sole of the foot.

* У некоторых белорусско-русских цыган это слово женского рода.

стоппроцентный \ шэл(-э)-процэнты́тко (=) \ hundred percent.
сторож; пастух \ гарда́киро [м.] (*gardákiro – pol.*), раххибна́ри [м.] (раххибна́рья), чхупна́ри [м.] (чхупна́рья) \ watchman; shepherd.
сторожевой \ раххибны́тко (=), стрэга́ры́тко (=) \ sentry.
сторона, страна \ риг [ж.] (рига́) \ side, country.
сторониться (дать дорогу), уступать \ промэкэ́с \ дэс дром тэ \ make way.
сторониться (избег.) \ дурьёс, рикирэспэ рига́са тэ \ avoid, keep away, shun.
стоянка \ тэрдьпна́скири [ж.] (тэрдьпна́скирья), пла́тца [ж.] (*plátza – pol.*), лод [м.] (лода́) \ parking, site.
стоянка, местоположение \ лодьпэ́н [м.] (лодыпэ́на), лод [м.] (лода́) \ site, position.
стоять \ тэрд(-з)е́с (тэрд(-з)и́ём), явэс тэрдó(-ы́) тэ \ stand.
стоячий \ пэ гэра́ тэ явэл, тэрдьпны́тко (=) \ standing, upright.
страда \ до́жы́нки [мн.] (*бел.*), плёно [м.], луні́ [ж.] (*лат.*) (лу́ня) \ harvest.
страдание \ дукх илы́тко [ж.] (дукха́ илы́тка), дукхипэ́н [м.], мэнька [ж.], пхагí [ж.] (*pchagí – pol.*), пха́ри мэнька [ж.], ту́га биды́тко [ж.], хор ту́га [ж.], сибы́да⁴ [ж.], биба́хт [ж.] \ suffering, anguish.
страдать, мучиться, терпеть, сносить \ лэс дукха́, мэньчынэспэ, джал джунгалэ́с \ фуэ́с вари-конэ́скэ, зли(-ы)джас (зли(-ы)джы́ём), вырикирэ́с, пириджас мэньки, мэньчынэспэ зоралэ́с, хас \ мэньки, хас пхагí (*chas pchagí – pol.*) тэ \ suffer, endure, stand, be tormented.
стража \ га́рда [ж.] (*gárda – pol.*) (га́рды), стрэ́га [ж.] (стрэ́ги), раххибэ́н [м.] (раххибэ́на) \ watch, guard.
стражник \ гарда́киро [м.] (*gardákiro – pol.*) (гарда́кирэ), стрэга́ри [м.] (стрэга́рья), раххибна́ри [м.] (раххибна́рья) \ security, guard.
страна \ тхэм [м.] (тхэма́), дзержа́ва [ж.], риг [ж.] (рига́) \ country.
страница \ фо́да [ж.], номеры́тко [м.], пашпатры́н [ж.] \ page.
странник \ на́амаро(-и́) [м.] (на́амарэ́), явирэ́-рига́киро(-и) \ явирэ́-тхэмэ́скиро(-и) ману́ш(-ни(-ы́)) [м.], натхэма́ри [м.] (натхэма́рья) \ stranger.
странно \ диво́, дивно́, сабны́тко \ strange, oddly.
странный, чудный \ дивно́ \ д(-з)и́уно (=), д(-з)иварно́(-и́), на́галы́бны́тко (=) \ strange; odd.
странствовать, бродить, кочевать \ лодэ́с тэ (лоды́ём) \ wander, nomad, travel.
страстный \ хачкирдэ́-илэ́скиро(-и), рыкало́(-и́/-ы́) \ passionate.
страсть, похоть, горячность \ лоча́киро камибэ́н \ тырдыпэ́н [м.] (тырдыпэ́на), рык⁴ [м.] (рыка́), ха́ршома (*лат.*) [ж.] (ха́ршоми), луб¹² [ж.] (луба́) \ passion, lust, ardour.
страх \ дар [ж.] (дара́ \ дарья́), траш [ж.] (траша́) \ fear.
стрекоза \ килки́на⁸ [ж.] (килки́ны) \ dragonfly.
стрела \ бу́лта [ж.] (бу́лты), ма́рибны́тко буст [ж.] (ма́рибны́тка́ буст(-ц)я́), ка́ри(-нг) [ж.] (ка́рья) [ж.]; пфа́йла [ж.] (*pfáila – pol.*) (пфа́йлы) \ arrow.

стрелка \ цэро [ж.] (лат.) (цэры) \ hand of a clock.
стрелок \ карьял⁴ [м.] (карьялэ) \ marksman, archer, gunner.
стрелянный, испытанный \ мардо(-ы) \ old hand.
стрелять \ карьё \ яг тэ дэс тэ \ shoot.
стремиться \ причхувэс зор, меркинэс, нашэл ил^о пал тэ \ aim, long for, strive for.
стремя \ дрэшл^о [м.] (лат.) (дрэшлэ) \ stirrup.
стреножить (лошадь) \ пэнтынэс грэс тэ (пэнтинд(-з)ём) \ hobble.
стресс, напряжение \ стрёмо [м.] (стрёмы) \ stress.
стричься \ чхинэс, подчинэс б^ал(-а) тэ \ cut one's hair.
строго \ зоралэс, пхарэс, стрэнгэс \ strictly, severely.
строгий, резкий \ крэнто (=), напиримангибн^ытко (=), пхар^о(-ы), пхар^э-ил^ытко (=), стрэнго (=) \ strict, severe, stern.
строгий, суровый \ пхар^э-ил^ытко (=), пэскэ-год^ытко (=), холям^э-илэскиро(-и), сур^ово (=), стрэнго (=) \ harsh.
строить, ставить \ чхувэс упрэ, будр^{эс} (budrés – pol.), буткэр^{эс} (butkerés – pol.), будыскир^{эс}, газд^{эс}, чхувэс кхэр тэ \ build, erect, put, put up.
строгать \ габлинэс, стрэинэс, стрэмпкинэс, чол^{эс} (лат.) (чолыём), чэплис \ чэплис^алыём тэ \ plane, polish, shave.
строитель \ кхэр-кэрибн^аскиро [м.] (кхэр-кэрибн^аскирэ), кхэр^а-га(-з)дыипн^аскиро [м.] (кхэр^а-газдыибнаскирэ) \ чхувибн^аскиро [м.], кхэр^а-кэрибн^аскиро [м.] (кхэр^а-кэрибн^аскирэ) \ builder.
строиться \ будр^{эс}пэ, газд^{эс}пэ, гад^{эс}пэ, чхув^{эс}пэ упрэ тэ \ be under construction.
строй (воен.) \ л^иния [ж.] (л^инии), мамуй^тко [м.] (мамуй^тка) \ formation, order, battle array.
стройка \ га(-з)дыип^эн [м.] (га(-з)дыип^эн^а) \ building, construction, site.
стройный \ с^анинько (=) \ slim.
стропило \ бэли [ж.] (лат.) (бэля), бэлька [ж.], бэр^анд [м.] (бэр^анд^а), бр^усо упр^э [м.] \ beam, rafter.
струиться \ тхадэл с^ыгэс тэ \ stream.
структура \ обчхуиб^эн [м.] (обчхуиб^эн^а) \ structure.
струна \ бал [м.] (бал^а), бал^ытко [м.] (бал^ытка), дор^и [ж.] (дор^я), з^айта [ж.] (zájta – pol.) \ string.
струпья, язвы; раны \ фр^ансы [мн.]; фу^я [мн.] \ sores.
струя \ стр^умн^э [м.], стр^уга³ [ж.] \ stream, current, spirit.
студеный \ шылалов^ато¹ \ very cold, icy cold.
стукать, греметь, стучать \ ляпинэс (ляпинд(-з)ём), бразгатынэс, грукинэс, мар^{эс} тэ \ rattle, knock; chatter.
стул \ б^анко [м.], бэш^ыбнор^о [м.] (бэш^ыбнор^э), скам^ус³ [м.] (скам^ус^а) \ armchair, chair, bench.
ступать \ штавэс тэ (штад(-з)ём) \ step out.

ступеньки \ гáнки [мн.], гэруня́ [мн.], штáвки [мн.], гáти [мн.] (рус.) \ steps, stairs.

ступі́ца \ б́уша¹ [ж.] (буши(-ы)) \ hub.

ступня \ пирó [м.] (пирé), подéшва [ж.], сьля́до [м.], штáнфа [ж.] (*sztánfa – pol.*), бóтна [ж.] (*карел.*), пату́м⁷ [ж.] (патум(-á/-я́) \ sole of the foot, foot.

стучать, греметь, скрежетать, лязгать \ ляскинэ́с (ляскинд(-з)éм), бразгатынэ́с, грукинэ́с, ляпинэ́с, марэ́с тэ \ *clank, knock, rattle.*

стыд, совесть, созна́ние \ ладжаипэ́н [м.] (ладжаипэ́на) \ *shame, conscience, honesty.*

стыдиться, стесняться \ ладжа́с тэ (ладжандыéм) \ *be ashamed, be shy, shun.*

стыдливый, застенчивый \ ладжаипна́скиро (ладжаипна́скири), ладжаипны́тко (=) \ *bashful, timid, shy.*

стягивать, стаскивать \ стырде́с (стырдыéм), тырде́с кэ пэ́ тэ \ *tie up, pull together, pull down; draw up forces.*

суббота \ са́вато [м.] (са́ваты) \ *Saturday.*

сувенир \ нис [м.] (*карел.*) (ниса́) \ *souvenir.*

суглинистый \ чикало́(-й/-ы) \ *loamy.*

суглинка, суглинок, суглинистая почва \ чик [ж.] (*лат.*) (чика́ \ чикья́) \ *loam.*

сугроб \ ивуны́ бэ́рга [ж.] (ивунэ́ бэ́рги) \ *snow drift.*

суд \ сэ́ндо [м.] (сэ́нды), пхаги́ [ж.] (пхага́/-ья́), чачипэ́н [м.] (чачипэ́на); кри́с* [ж.] (криса́) \ *court.*

сударыня \ рани́ [ж.] (раня́) \ *Madam.*

судачить; тихонько шептаться \ зэмбинэ́с (зэмбинд(-з)éм), гундз(я)ринэ́с, хомзынэ́с тэ \ *gossip, whisper.*

судить, осуждать \ сэнд(-з)якире́с (сэнд(-з)якирд(-з)éм), сэнд(-з)инэ́с, дэс \ кэре́с \ лэс пхаги́ (*les phagi – pol.*), дэс чачо́ \ чачипэ́н (*pol.pln.*), яне́с \ пхэне́с дош налачхипэ́н тэ \ *judge, condemn.*

су́дно \ па́рма [ж.] (рус.), кúго [м.] (*лат./эст.*), ла́дья⁴ [ж.], ба́ри ча́йка [ж.] (*бел./лит.*), шы́фа(-о) [ж./м.] (*szýfa – pol.*); бэ́ро[†] [м.] (*карел.*) (бэ́рэ) \ *vessel.*

судьба, доля, рок \ па́нда [ж.], су́дьба [ж.], шынд⁵ [м.] (шында́), бахт [ж.] (бахт(-ц)я́) \ *destiny, fate.*

судьба; дар, талант \ бахт [ж.], су́дьба [ж.], тала́но [м.], ода́рима [ж.] \ одаримипэ́н [м.], па́нда [ж.], тала́но [м.] \ *fate, destiny, gift, talent.*

судья \ пхаги́скиро [м.] (пхаги́скирэ), наэ́нгиро [м.] (наэ́нгирэ), сэнда́ри [м.] (сэнда́рья); кри́са́ри [м.] (криса́рья), клисто́ро [м.] (*klistóro – pol./pln.*) (клисто́ри(-ы)) \ *judge.*

сук \ сэ́нко [м.], вэ́тка [ж.], рандзэ́ [ж.] (рандзя́), ру́кх [м.] (рукха́) \ *branch.*

сукно, материя \ тхан [м.] (тхана́) \ *fabric, cloth.*

сумасшедший \ бигод(-з)якиро(-й) \ *without reason, mad.*

су́мерки \ тэл бэ́львэ́ль, тэл рат \ *twilight.*

* Это слово стало интернациональным, происходит из греческого.

† Это слово стало общепотребительным, заимствовано из диалекта «кало» Финляндия.

сумка, сумá \ васты́тко [м./ж.], са́ква [ж.], та́ша [ж.], ко́рба [ж.], пэ́нгла [ж.], хы́ма [ж.] (*карел.*), сымады́ [ж.] (сымад(з)я́) \ bag.
сумка, ящик для инструментов \ рэ́нцла [ж.] (рэ́нцлы) \ box, bag for tools.
сумочка \ васта́рька [ж.], киса́рка⁹ [ж.] \ handbag.
сундук, сундучок, ко́робка \ сылта́ри [м.] (сылта́рья), ла́да [ж.] (ла́ды), мохто́ [м.] (мохтэ́), мохтэ́н [м.] (*mochtén – pol.*) (мохтэ́на), тыкно́ри [ж.] (тыкно́рья), шэлта́ри [м.] (шэлта́рья) \ chest, trunk.
супружеская клятва в церкви \ совэ́л [ж.] (совэ́ля) \ matrimonial oath in a church.
суровый \ биилы́тко (=), бидзе́скиро(-и) \ stern, heartless; severe.
сустав; яблоко \ пхаба́й [ж.] (пхаба́) \ joint.
сутулиться \ гирбе́с (гирбиём), кэре́спэ пхагирде́(д(-з)я́)са тэ \ stoop.
сухожилие \ кхори́н [ж.] (*карел.*) (кхоря́ \ кхориня́) \ tendon.
сушилка \ шу́т(-ц)ькирибна́скири [ж.] (шут(-ц)ькирибна́скирья) \ dryer.
сушить \ шу́какире́с (шу́какирд(-з)ём), шу́т(-ц)ькире́с тэ \ dry.
сушка \ ковриго́ри¹ [ж.] (ковриго́рья) \ ring-shaped cracker.
существо \ джидо́ [м.] (джиде́), джи(-ы)но́ [м.] (джи(-ы)не́), джиды́пэ́н [м.] (джиды́пэ́на), создыи́бэ́н [м.] (создыи́бэ́на) \ creature.
существование \ исы́пэ́н [м.] \ existence.
существовать \ джид(-з)е́с, екзысты́не́с, ледзь со тэ дживе́с, екзистэ́не́с, рикире́спэ (рикирдзе́мпэ) упрал \ упрэ́, явэс тэ \ exist.
существующий, су́щий \ саво(-и) исын, исы́тано́(-и́) \ existing.
схватывать \ ухты́лэс тэ (ухты́лд(-з)ём) \ seize.
схватываться \ ухты́лэспэ тэ (ухты́лд(-з)ёмпэ) \ be seized.
сходиться, договариваться \ зджас (згийём), подэ́спэ тэ \ become intimate, go down, come together, take up with.
сходка, ярмарка \ скэды́ни(-ы́) [ж.] (скэды́ня), ма́рко [м.], фэ́сто [м.] (*бел./лит.*), мара́кхы́ [ж.] (*карел.*) (мара́кхья́) \ encounter, fair.
сцена \ би́на [ж.] (*лат.*) (би́ни) \ stage.
счастливый \ бахтало́ (бахтали́(-ы́)) \ happy, successful.
счастье \ бахт [ж.] (бахт(-ц)я́) \ happiness.
счет (в банке) \ талáри [м.] (талáрья), эка́унто [м.], ко́нто [м.], банкы́тко [м.], чыслы́тко [м.], розгины́бны́тко [м.] \ account (in bank).
счет \ буты́пна́скиро [м.], чыслы́тко [м.], гин [м.] (гинá), гины́бэ́н [м.] (гины́бэ́на), \ account.
счетный, множественный \ буты́пна́скиро(-и) \ accounting, plural, numerical.
счетчик, индикатор \ сыкаибна́скиро [м.] (сыкаибна́скирэ) \ meter, indicator.
считать, читать \ гинэ́с (гинд(-з)ём), гинавэ́с; рахинэ́с, кэдэ́с (*лат.*) тэ \ calculate, count; read.
считать; решать, советовать \ гинэ́с, при́лэс дýма, дэс годы́ вари-к.н.скэ, розлэ́с (годя́са), сця́минэ́с тэ \ count; decide, advise.
сшибать \ пэ́кавэ́с тэлэ́ тэ (пэ́кад(-з)ём) \ knock off, knock down.

съезд, конгресс, конференция (цыган. понятие) \ цэлё [м.] (*ciélio – pol.*)
 (цэли) \ congress, forum, conference.
съестной, кормовой \ хабны́тко (=) \ food, fodder.
съесть, съесть \ хас саро́, хас упрэ́ (*chas upré – pol.*) тэ (хаём) \ eat (up).
сыворотка \ михи́л³ [м.] (михила́) \ whey, butter milk.
сыграть, сплясать \ закхэлэ́с, забашавэ́с, скхэлэ́с (скхэлд(-з)ём), кхэлэ́с
 локхэ́с тэ \ play, dance.
сын, парень (цыг.) \ чхаво́ [м.] (чхавэ́) \ son.
сыпь \ пумпи [мн.] (*лат.*) \ rash.
сыр \ шукó кирал [м.] (шукэ́ кирала́) \ cheese.
сырой (пищев.) \ яло́ (=), бива́нт (=), я́тко (=) \ crude.
 – **сырой¹¹ (погода)** \ сапано́(-у́/-ы́), киндо́(-ы́) \ damp.
сыскной, розыскной \ родыбна́скиро [м.] (родыбна́скирэ), сыска́ри [м.]
 (сыска́рья), фиска́ло [м.] (фиска́лэ(-ы)) \ detective.
сытость \ чалыпэ́н [м.] (чалыпэ́на), чал⁹ [м.] (чала́) \ satiety, satiation.
сытый, тучный \ чало́ (чали́(-ы́)) \ full; sated.
сыщик, шпик, детектив \ родыбна́ри [м.] (родыпна́рья), родыбна́скиро [м.]
 (родыбна́скирэ), фиска́ло [м.] \ detective, spy.
сюда \ адары́к \ here, this way, to this place, thither.
сюрту́к \ д(-з)инд(-з)ькирдó тхали́к [м.]; шални́ро [м.], шэрмя́га [ж.] (*лат.*),
 гаратуны́ понча [ж.], фра́ко [м.], дамд(-з)и́ра [ж.] (*damdzirá – pol.*) \
 frock-coat.

Т т

та \ да́я, одо́я (одоле́) \ that.
табак \ дугано́ [м.], кирки́ [ж.], туту́но [м.], тхувало́ [м.] \ tobacco.
табор \ та́боро [м.] (табо́ры), лод [м.] (лода́), ко́рдо⁹ [м.] (ко́рды) \ camp.
тавро, этикетка, знак \ фэ́ра¹² [ж.] (фэ́рья) \ label, sign.
таз (анат.) \ шэрпа́на³ [ж.] \ pelvis.
таз \ болани́ [ж.] (боланя́), ванэ́нка [ж.], баро́ чаро́ [м.] (барэ́ чарэ́),
 чэ́тла [ж.] (*карел.*), мы́ска [ж.] (*рус. «Урал»*), морибна́скири [ж.] (*лат.*)
 (морибна́скирья) \ big bowl, basin.
таить \ билёс (би́лыём), билад(-з)ёс (билад(-з)ыём) тэ \ thaw, melt.
таить, скрывать \ гаравэ́с тэ (гарад(-з)ём) \ hide, conceal.
таиться \ ужакирэ́с чораханэ́с, чорьёс тэ \ lurk.
таиться, уединяться \ гарад(-з)ёс, дурьёс чораханэ́с тэ \ be hidden,
 hide oneself, keep back.
тайна, загадка \ гарады́ [ж.], гарады́ ду́ма \ мы́сля [ж.], чораханы́пэн [м.]
 (чораханы́пэна́), шэрэ́пхарибны́тко [м.] (шэрэ́пхарибны́тка) \ dark saying,
 riddle puzzle.

тайно \ \ надыщылэс, чораханэс, чорьял, гарадэс, би якхэнгирэс \ \ secretly, in secret.

тайновидец \ \ чораханэ-подпхэныбнаскиро [м.] (чораханэ-подпхэныбнаскирэ) \ \ magician.

так \ \ адякэ, адзякэ, адзякэ-паць, дзякэ, тэк⁹ \ \ so, also.

так же \ \ адзя-паць, ни(-ы)н \ \ also, too.

также \ \ адзякэ, адзякэ-паць, дзякэ, ни(-ы)н \ \ so, also, as well.

таким же образом \ \ далэса-паць, дзя-паць, ни(-ы)н \ \ the same manner.

таким образом \ \ далэса, д(-з)якэ, ад(-з)якэ \ \ so, in this way, in such a way.

такой \ \ адасаво, дасаво \ \ such, a sort of.

такой же \ \ ада-паць [м.], адасаво \ дасаво-паць; адасави \ дасави-пать \ \ same, the same.

такси, машина \ \ сыгни [ж.] (*sygni – pol.*) (сыгня), традуні [ж.] (традуня) \ \ taxi.

талант \ \ одарима [ж.], одарипэн [м.] (*лат.*), талано [м.] дыйбэн [м.] \ \ gift.

талия \ \ пхусын [ж.] (*карел.*) (пхусыня), стаць [ж.] (стаця) \ \ waist.

там \ \ дотэ, кодой, одой \ \ there.

там, вот там \ \ удой, вуцька, дой, кодой, одо \ \ there, over there.

танцевать, играть \ \ кхэлэс тэ (кхэлд(-з)ём) \ \ dance.

тапочки \ \ гэрытка [мн.], пантофли, [мн.] капци [мн.], кхэрытка [мн.] \ \ slippers.

таракан \ \ прусако [м.], таргано³ [м.], кхэрытко [м.] (кхэрытка) \ \ cockroach, black beetle.

тарашить, вытарашить (глаза) \ \ по(-у)равэс якха тэ (по(-у)рад(-з)ём) \ \ stare (eyes).

тарашиться, вытарашиться \ \ по(-у)равэспэ тэ (по(-у)рад(-з)ёмпэ) \ \ stare, goggle at.

тарелка \ \ тарлика [ж.] (*лат.*) (тарлики), баро чаро [м.] (барэ чарэ), чаро [м.] (чарэ) \ \ plate.

таскать \ \ тырдэс (тэрдём), пиринэс (пиринд(-з)ём) тэ \ \ carry, drag.

татарин, турок, мусульманин; китаец (в Сибири) \ \ карахай [м.] (карахая) \ \ Tartar, Turkish, a Muslim, a Chinese (in Siberia).

таять \ \ билад(-з)эс тэ (билад(-з)иём), билёс (*лат.*) (биладыём), розмэкэспэ тэ \ \ melt, thaw.

тварь, творение, живое \ \ джидыипэн [м.] (джидыипэна), создыйбэн джидо [м.] (создыйбэна джидэ), джидо [м.] (джидэ), джино [м.] (джинэ) \ \ creature, living thing.

твердый, жесткий \ \ наков(-ў)ло(-й/-ы), твардо (=) \ \ firm, rigid.

твердый, стойкий \ \ твардо (=), зоралэ-волякиро(-и) \ \ be strong, be steadfast.

творить \ \ создэс (создыём), кэрэс тэ \ \ create, do.

творог \ \ кирал [м.] (кирала) \ ковлó [м.] (ковлэ) \ \ cottage cheese.

текучий \ \ розмэкло(-й/-ы), тхадунó(-й/-ы) \ \ liquid, easily-flowed.

телевизор \ \ банка [ж.] (*бел./лит. «жарг.»*) (банки) \ \ T.V. set.

телега, машина (*pol.*) \ (в)урдэн [м.] ((в)урдэна́) ((w)urdén – *pol.*) \ cart, car.
теленок, телок \ целя́нто [м.] (целя́нты), муска́ри [м.] (*карел.*) (муска́рья) \ calf.
телефон \ канвалó [м.] (канвалé), каны́тко [м.] (*бел./лит., лат.*) (каны́тка) \ telephone, mobile.
тёлка \ рэ́ца [ж.] (*бел./лит.*) (рэ́цы) \ heifer.
тело \ ди \ д(-з)и [м.] (д(-з)и́я), маса́ [мн.], го́фи [м.] (*рус.*) (го́фя), стэ́ма [ж.] (*бел./лит.*), тры́по [м.], шта́лто [м.]; ста́но [м.] \ body.
телохранитель \ раххибна́скиро [м.] (раххибна́скирэ) \ bodyguard.
темнеть \ зарат(-ц)éс (зарат(-ц)иéм), цямлэ́с, кало́ явэ́с \ ячэ́с тэ \ darken.
темнота, чернота; печаль, тоска \ калыпэ́н [м.] (калыпэ́на), цямлыпэ́н [м.] (цямлыпэ́на) \ blackness, grief, melancholy.
темный \ кало́ (кали́(-ы́)), цямлó (цямлы́), цымя́но (=) \ dark.
темя, затылок \ цыме́ни [м.] (цыме́ня)⁹, за́паты́лко [м.], гуту́п [м.] (*лат.*) (гуту́па) \ top of the head.
тень \ зэр [ж.] (*бел./пол./лит.*) (зе́рья), лу́нка³ [ж.], учалы́н* [м.] (учалы́ня) \ shadow, ray.
теперь \ акака́на, ака́на, ўраз, за́раз (*бел.яз.*) \ now.
теплеть \ татэ́с тэ (тат(-ц)иéм) \ get \ grow warm.
теплоотдача \ татыпэ́отдыибэ́н [м.] \ warm return.
теплота, тепло; отопление \ татыпэ́н [м.] (татыпэ́на) \ heat, warmth; heating.
теплый \ тато́ (таты́) \ warm.
терафим, вызыватель мертвых \ муле́нгиро чо́вахано́ [м.] (муле́нгирэ чо́ваханэ́) \ necromancer.
тереть \ рандэ́с (ранд(-з)éм), тхыинэ́с \ тхиинэ́с (тхиинд(-з)éм), чхинэ́с тэ \ rub. – *бороновать*¹¹ \ рандэ́с (*пхув*) \ harrow. – *писать*¹¹ \ рандэ́с, чхинэ́с тэ \ write.
тереть, вытереть \ кхосэ́с тэ (кхост(-ц)éм) \ rub, wipe.
терзать, сводить судорогами \ мэ́нчынэ́с кэ́ пэ́на, мэ́нчынэ́спэ́ кэ́ тэ \ convulse, tear smb with foaming.
терка \ рандыпна́скиро [м.] (рандыпна́скирэ), рандуни́(-ы́) [ж.] (ранду́ня) \ grater.
терние, терновник, колючка, волчец \ кодры́лэ [м.] (*бел./лит.*), хру́сто сувьэ́нца [м.]; пхусадонэ́ [мн.] (*лат.*) \ prickle, thorn.
терпеливый \ вырикирибны́тко (=), гара́ \ длугонэ́-вырикирибна́скиро(-и) \ tolerant, patient, long suffering.
терпеть, выносить \ вырикирэ́с (вырикирд(-з)éм), тривинэ́с (*бел.*) тэ \ stand, bear, endure, put up with, be tolerant.
терпеть, уживаться \ вырикирэ́с, тэ́ на́ дыкхэ́с вар- кон. доша́, дживэ́с кучэ́с тэ \ stand put up with.
терять \ нашавэ́с (нашад(-з)éм), хасякирэ́с, рознашавэ́с (рознашад(-з)éм) тэ \ lose, miss.

* Это слово также используют и другие, не балтийские цыгане.

тесать \ чи(-ы)нгирэс далта́са, чэпли́с⁶ (чэплиём) тэ \ cut, hew, chisel out, trim.
теснить \ притасавэ́с тэ (притасад(-з)ём) \ be tight, press against someone, constrain, humper.
тесно \ та́нго (=), тя́сно (=) \ closely, be crowded, tightly.
тесто; дрожжи \ хумбэ́р [м.] \ хумбэ́р (хум(б)эра́), дэ́хо [м.] (*карел.*), рошчы́на [ж.] (*бел./лит.*) \ dough; yeast.
тесть, свёкор \ састрó [м.] (састрэ́) \ father-in-law.
тётин \ бибья́киро (бибья́кири) \ aunt's.
тётка, тётя \ бибья́ [ж.] (бибья́) \ aunt.
тетрадь \ патры́ка [ж.] (*рус. «средн./южн.»*) (патры́ки), суды́¹ [ж.] (суд(-з)я́) \ exercise book, copy-book, writing-book.
течь, сбегать \ тхадэ́с тэ (тхадыём) \ run down, flow, leak.
тёща \ сасу́й [ж.] (сася́) \ mother-in-law.
тина \ дрича́нь [ж.], мла́ка³ [ж.], шла́ма [ж.] (*szláma – pol.*) \ mire.
типичный, присущий, характерный, специальный \ характеры́тко (=), типáкиро(-и) \ typical, characteristic.
тиран, тигр \ зóбар² [м.] (зобара́) \ tyran, tiger.
титул, кличка \ зэ́вла [ж.], чы́(-ы)но [м.] (чы́(-ы)ны) \ title, position.
тихо, медленно \ лёнтэ́с, на́сыгэ́с, повóлинькэ́с \ slowly.
тихо, спокойно \ шанд(-т)ó (*лат.*) \ шантэ́с, тыхэ́с \ цыхэ́с, штылэ́с \ quietly, silently.
тишина, покой \ тыхима \ цыхима [ж.], покойны́ма [м.] (*лат.*), шанд(-т)⁵ [м.] (шандá), штылыпэ́н [м.] \ silence, rest.
ткань \ тхан [м./ж.] (тханá) \ fabric, cloth, material.
ткать \ катэ́с тэ (кат(-ц)ём) \ weave.
ткач \ катэ́ны́тко [м.] (катэ́ны́тка), катвалó [м.] (*лат.*) (катвалэ́) \ weaver.
тлеться \ на́бут \ куты́ яг тэ хачóл, на́бут со яг мурд(-з)ёла тэ \ smoulder.
тмин \ кмýно [м.] \ caraway.
товар \ арцы́куло³ [м.] (арцы́кулы́), шма́то [м.] (шматы), шматы́тка [мн.] \ goods, commodity, article.
товарищ \ ма́л [м.] (мала́), маликанó [м.] (маликанэ́) \ friend, associate.
тогда \ то́ги (*лат.*), тада́, тэ́ды, то́ста; тэ́ньци \ тэ́ньчи \ тэ́ньчы \ then.
тождественный \ древа́н \ збит дасавó(-ы́)-паць явэ́л тэ \ identical.
тоже \ ад(-з)я́кэ-паць, д(-з)я́-паць, нин \ нын⁵ \ too, as well.
толкать \ шпулэ́с тэ (шпулд(-з)ём) \ push, poke.
толочь \ курэ́с тэ (курд(-з)ём) \ pound.
– *ругать*¹¹ \ курэ́с тэ (курд(-з)ём) \ tell off.
толпа́, орда́ \ гармы́¹ [ж.] (гармя́), чэты́⁴ [ж.] (чэт(-ц)я́) \ mob, crowd.
толстеть \ грубе́с (грубиём), грэмбе́с, тхулэ́с, шувлэ́с (*szuwliós – pol.*) тэ \ get \ grow fat, put on weight.
толстяк \ тхулы́пна́ри [м.] (тхулы́пна́рья), тхулы́тко [м.] (тхулы́тка) \ stout, fat man, fat-boy.

толчение, борьба, сражение, битва \ курибэ́н [м.] (курибэ́на), зорьякирибэ́н [м.] (зорьякирибэ́на) \ struggle, battle, fight, crushing.
толченый картофель, картофельное пюре \ ко́мы (бел./лит.) [мн.] \ mashed potatoes.
толщина \ гру́бима [м./ж.], грубипэ́н [м.], грэмбипэ́н [м.], шувлипэ́н [м.] (szuwlipén – pol.) \ thickness.
толь \ па́па [ж.] (лат.) (па́пи) \ (tarred) roofing paper, roofing felt.
томить \ мэ́нчынэ́с (мэ́нчынд(-з)э́м), мулякирэ́с тэ \ torment, wear down, tire.
томиться \ мэ́нчынэ́спэ, замэ́рэс вари- со́стыр, мэ́рэс вари-со́стыр тэ \ be parched, be in agony, pine for.
томно \ мля́ўкэ́с, кхинэ́с \ languidly.
томный, ослабленный \ мля́ўко (=), кхино́ (=) \ languid, weakened.
тонкий, острый \ згра́бно (=), локхэ́-стэма́киро(-и), сано́(-й/-ы) \ thin, shapely, slim, delicate.
тонуть \ тасад(-з)э́с тэ (тасадыэ́м) \ drown, sink, be lost.
топить (плавить) \ билавэ́с тэ (билад(-з)э́м) \ melt.
топить \ тат(-ц)ькирэ́с тэ (тат(-ц)ькирд(-з)э́м) \ stoke, fire, heat.
топливо \ хачкирибэ́н [м.], татыпны́тко [м.] \ fuel.
тополь \ папэ́льт(-ц)и́но [м.] (papeltino – pol.) (папэ́льт(-ц)и́ны) \ poplar.
топор \ товэ́р [м.] (товэ́ра) \ axe.
топтать \ штакирэ́с (штакирд(-з)э́м), дра́тынэ́с тэ \ trample.
топь \ артапéль [ж.] (артапéли), бла́ты [мн.] \ bog, march.
торба, большая сумка \ са́ква [ж.] (са́квы), пэ́нгла [ж.], ко́рба [ж.], кхо́рба [ж.] (kchórba – pol.), та́ша [ж.], тэ́шыла [ж.], ха́ла⁸ [ж.], хи́ма [ж.] (карел.), сымады́ [ж.] (сымад(з)я́) \ canvas bag, feed bag, big bag.
торговать, барышничать \ т(-ц)имисякирэ́с (т(-ц)имисякирд(-з)э́м), ко́финэ́с, кэ́рэс ко́фы, кэ́рэс / лыджас гэ́шэ́фты (бел./лит.), рэ́савэ́с тэ \ trade (in), bargain (for).
торговец лошадыми \ чупна́ри [м.] \ чхупна́ри (ч(-х)упна́рья), тимися́ри [м.] (тимися́рья) \ horse dealer.
торжественно \ свэ́нкиткэ́с \ solemnly.
торжественный, праздничный \ свэ́нкитко (=) \ festive.
тормоз \ брóмзо [м.] (лат.) (брóмзы) \ brake.
тормозить \ бромзы́нэ́с (лат.), гаминэ́с тэ \ brake.
тормошить \ тармасинэ́с тэ (тармасинд(-з)э́м) \ bother, pull about.
торопить \ сы́гнякирэ́с тэ (сы́гнякирд(-з)э́м) \ press, urge on, hurry.
торопливый, спешный, ускоренный \ сы́гно (=), сы́гэдири́тко (=) \ quick, fast, hasty.
торф \ ба́гна [ж.], та́рфо(-а) [м./ж.], дрич [ж.] (дрича́) \ bog, peat.
торчать \ выдэ́спэ, бит(-ц)э́с тэ \ stick out.
тоска \ нудь [ж.], то́ска [ж.], ту́га [ж.] \ anguish, melancholy.
тосковать, сетовать \ журбинэ́с (бел.яз.) (журбинд(-з)э́м), нуд(-з)инэ́спэ, сетовинэ́с, тангискирэ́с, тугинэ́с тэ \ be in anguish, grieve, complain.

ТОТ \ дова́, одова́ \ that.
ТОЧИЛО (ВИН.) \ прэсо [м.], тасавільня [ж.] \ winepress.
ТОЧИЛО \ ро́та востриныбны́тка [м.] (ро́ты востриныбны́тка), чольы́н [ж.] (чольы́ня) \ grindstone.
ТОЧИТЬ \ дэс чол, узлэс (лат.) (узлыём), востринэс, хостринэс тэ \ sharpen, grind.
ТОЧКА \ пун́кто (пун́кты), тэрдякирды́ [ж.] (тэрд(-з)якирд(-з)я́) \ point.
ТОЧНО \ украт (бел./лит.), акурат, рэх; град (лат.) \ exactly.
ТОЧНО, АККУРАТНО \ град (лат. «латг.»), прэци́знэс, докля́днэс, украт, чачипны́ткэс \ precisely, accurately.
ТОЧНЫЙ, АККУРАТНЫЙ \ прэци́зно (=), докля́дно (=), укратно (=), чачипны́тко (=), корэ́ктно (=) \ exact, accurate.
ТОШНИТЬ; РВАТЬ \ чадэс тэ (чадыём) \ be sick, vomit.
ТОШНОТА, РВОТА \ чадыпэн [м.] (чадыпэна́) \ nausea, vomiting, vomit.
ТРАВА, ТРАВЫ́НКА \ чар [ж.] (чарья́), чары́нка [ж.] (чары́нки) \ grass.
ТРАВИТЬ \ трут(-ц)инэс; гифтэ́рэс, дэс виш (лат.) тэ \ poison.
ТРАКТИР \ кирчы́ма [ж.] (кирчы́ми(-ы)), пив(-ў)ны́ [ж.] (пив(-ў)ня́) \ pub, free house.
ТРАНСПОРТ, ЛОДКА, СУДНО, КАТЕР, ПОСУДИНА \ улэпа́скиро [м.] (*ulepáskiro – pol./pln.*) (улэпа́скирэ) \ transport, vehicle, boat.
ТРАТИТЬ \ марни(-ы)нэс (марни(-ы)нд(-з)ём), выдэс, прокэ́рэс тэ \ spend, waste.
ТРАУР \ жалоба́ [ж.], калы́ \ пхары́ туга́ [ж.], тугипэн [м.] \ mourning.
ТРЕБОВА́НИЕ \ трэ́бима [м./ж.] \ чэ́бима, баро́ \ пхаро́ пхучибэ́н [м.] \ demand, request.
ТРЕБОВАТЬ \ трэ́бинэс, чэ́бинэс, пхучэ́с пхарэ́с тэ \ demand, request.
ТРЕВОГА \ го́длыма марибны́тко [ж./м.] \ alarm, alert.
ТРЕВОЖИТЬ \ кэ́рэс пхаро́ пэ вари-конэ́скиро ило́, задэс ило́, трашавэ́с на́бут тэ \ disturb, worry, trouble.
ТРЕВОЖИТЬСЯ, СУЕТИТЬСЯ \ кэ́рэлпэ пхаро́ пэ ило́, трашадзэ́с на́бут тэ \ be anxious, worry, be troubled, be bothered.
ТРЕЗВЫЙ \ нэ́рно (=) \ sober.
ТРЕНИРОВАТЬ \ чи(-ы)гирэс (чи(-ы)гирьякирд(-з)ём), сыклякирэ́с дро, присыклякирэ́с ... дро, чикавэ́с тэ \ coach.
ТРЕНИРОВАТЬСЯ \ чи(-ы)гирэс (чи(-ы)гирд(-з)ём), сыклэ́с, чикавэ́с тэ \ train.
ТРЕПАТЬ ОДЕЖДУ, ВЫНАШИВАТЬ \ выпсиравэ́с тэ (выпсирад(-з)ём) \ wear out, pull at.
ТРЕПАТЬ ЧЬИ ТО НЕРВЫ \ хас нэ́рвы тэ \ get on one's nerves.
ТРЕПАТЬ ЯЗЫКОМ \ марэ́с чибáса тэ \ prattle, blather.
ТРЕПЕТ, ИЗУМЛЕНИЕ \ локхи́ издраны́(-бы́) [ж.], дыво трашáса [м.], траш [ж.] \ be trembled, thrill.
ТРЕПЕТАТЬ \ тринскирэ́спэ локхэ́с, издрáс куты́ тэ \ tremble, quiver, flicker.
ТРЕСК, ШУМ \ лопото́ [м.], глүмо́ [м.], шоля́ [мн.], шур⁹ [м.] (шурá), пхара(в)ибэ́н [м.] \ crash, noise.

трескаться \ пхарад(-з)ёс тэ (пхарадыём) \ crack.
третий \ трýто \ third.
треугольник \ трин(-э)-вэнглы́тко [м.] (трин(-э)-вэнглы́тка) \ triangle..
трещать, шуметь \ лопотынэс (лопотынд(-з)ём), кэрэс шур, пхарад(-з)ёс тэ \ crack, crack up, rustle, chatler, make a noise.
трещина, расщелина, щель \ пхарадыпэн [м.] (пхарадыпэна́), пхараибэн [м.] (пхараибэна́), тол¹² [ж.] (толя́), спрэнга [ж.] (*карел.*) (спрэ́нги) \ crack, split, crevice.
тридцать \ трия́нда, триндэша́ \ thirty.
трижды \ трин мо́лы \ трива́р \ three times, thrice.
тринадцать \ дэшутрýн \ thirteen.
трогать \ чи(-ы)лавэс (чи(-ы)лад(-з)ём), чалавэс (чалад(-з)ём) тэ \ touch.
трогать, двигать, касаться \ рушынэс (рушынд(-з)ём), кхарэс, чи(-ы)лавэс тэ \ touch, move, concern.
тропа, тропинка \ дроморó [м.] (дроморэ́) \ path, track.
тростник \ тросця́ [мн.], тришчы́на [ж.], зэлэныбэн [м.], сит³ [м.] \ cane, reed.
трость (из раст.) \ кхия́ [ж.], тришчы́на [ж.] \ reed.
трость \ дэсто́ [м.] (дэстэ́), кашторó [м.] (кашторэ́), кхия́ [ж.] (кхii) \ walking stick.
труба (дым) \ тхувало́ [м.] (тхувалэ́) \ chimney.
труба \ тромбу́ра⁴ [ж.] (тромбу́рья), ро́го [м.], трэмба⁹ [ж.], саму́й [ж.] (*карел.*) (самуя́), пасáума [ж.] (*pasáuma – pol./pln.*) (пасáуми(-э)) \ pipe, trumpet.
трубка \ лу́ла [ж.], пи́па [ж.], тхували́(-ы́) [ж.] (тхуваля́) \ pipe, tube.
труд \ пхари́ буты́ [ж.], бутны́ [ж.], ро́беж [ж.] \ work, labour.
трудиться \ будрэс, буткэрэс (*butkerés – pol.*), робинэс (*лат.*), тарбинэс, кэрэс буты́ пхарэс тэ \ toil, work.
трудо́но \ исын пхаро́ тэ \ hard, difficult.
трудный; тяжелый \ пхаро́(-ы́) \ heavy, hard, firm, tough.
трудоустроить \ росчхувэс пэ буты́, росчхувэс пир бут(ц)я́ тэ \ allocate people, delegate people, assign tasks.
труп \ муло́ тру́по [м.], тру́по [м.], ко́рпсо [м.] (*kórpso – pol.*), лаш [м.] (*карел.*) (лаша́) \ dead body.
трус \ даранду́ко [м.] (даранду́ки) \ coward.
трусить \ дарэс(-пэ) тэ (дарандыём(-пэ)) \ be afraid, be scared.
трусливый \ даракуно́ (даракуны́(-ы́)), ладжакуно́(-ы́/-ы́) \ cowardly, timid, shy.
трусы (одежда) \ кайдóны³ [мн.], пэрхэзы́ [ж./мн.], трýнсы [мн.] (*бел./лит., латг.*) \ pants, nickers (*fem.*), trunks (underwear).
тряпка \ ды́рза [ж.] (*рус «средне./южн.»*), патаво́ [м.], кы́рпа¹ [ж.] \ cloth, rag.
тряпка для стола \ сцýрка [ж.], мазго́ця [ж.] (*бел./лит.*) \ cloth for cleaning tables.
трясина \ бла́та [ж.], бла́ты [мн.], ба́гна [ж.], дрич [ж.] \ bog.
трясти \ три(-и)нскирэс (три(-и)нскирд(-з)ём), трэнскирэс тэ \ shake.

трястись (от холода, лихорадки) \ бразóс, издрáс тэ \ shiver.
трясущий; трясущийся, дрожащий \ издранó (издранí(-Ы́)) \ shivering.
туалет \ бóрна [ж.], нужнiко [м.], тубзя [ж.], хындвалó(-Ы́) [м./ж.] \ toilet.
туберкулёз, чахотка \ шуки́ [ж.], шукипэн [м.] \ tuberculosis.
туда \ одорiк \ there.
туз \ áсо [м.] \ ace.
туман \ мiгла [ж.] (мiглы), муг(-х)ла [ж.] (*múhla – pol.*) (муг(-х)лi) \ fog.
туник, накидка \ псикiтко [м.] (псикiтка) \ tunic.
тупеть \ тэмпёс (тэмпиём), ячэс тэмпо тэ \ grow \ become blunt, get stupid.
тупик \ дром пхандлó [м.] \ blind ally, deadlock.
тупой \ тэнго (=), тэмпо (=) \ blunt, stupid, obtuse (mat.), dull.
тускло \ набицялэс \ dimly.
тут \ адáй, адатэ, áцика, гáда \ here.
туфля \ шкóрня [ж.] (шкóрни), тáфля [ж.] (*táflia – pol.*) (тáфли), шЫ́фта [ж.] (шЫ́фт(-ц)и(-ы)), шэхта [ж.], камáш [м.] (*бел./укр.*) (камáши(-ы)) \ shoe.
туча \ блóка(-о) [ж./м.], вóлька [ж.] (*wólka – pol./pln.*), синэпо* \ сынэпо [м.] (*лат.*), хмáра(-о) [ж./м.] \ cloud.
тщательно, старательно \ добусóвэс, кучэс \ thoroughly, carefully.
ты \ ту \ you, thou.
тыква \ дудум [м.] (дудумá), гарбúзо [м.], тамнiца [ж.] (*лат.*) \ pumpkin.
тыл \ пал-думiтко, пал-думiткима [м./ж.] \ rear.
тысяча \ бар [м.] (барá), барi [ж.] (барья́), тысёнцо [м.] (тысёнцы) \ thousand.
тысячный \ барiтко (=), тысёнцЫ́тко (=) \ thousandth.
тьма \ калыпэн [м.], цямлыпэн [м.], цёмныма [ж.] \ darkness.
тьма, мириада \ барó бутыпэн, бут барá тысёнцы, мильёны, тысёнцы \ host, multitude.
тюремный страж \ фандáри [м.] (*лат.*) (фандáрья) \ prison officer \ prison-guard.
– **пехотинец**^{II} \ фандáри [м.] (фандáрья) \ infantry man.
– **русский**^{II} \ фандáри [м.] (*лат.*) (фандáрья), халадó [м.] (халадé), барó [м.] (барé) \ Russian.
тюрьма, темница \ бiда [ж.], бэшыбэн [м.], кiца [ж.] (*лат.*), твáрдыма [м./ж.], штарибэн [м.] \ prison.
тюфяк \ бокóв(-ý)ка [ж.] (бокóв(-ý)ки) \ mattress.
тяготиться \ вари-со пхарó \ джунгалó тэ ячэлпэ, пхарó тэ явэл пэ йло вари-сóстыр \ be oppressed, be weighed down, be a burden, lies heavily on.
тяжба, дело, процесс \ рэндо [м.], чачипэн [м.], пхагi [ж.] (*pchagi – pol.*) \ lawsuit.
тяжелая зависть, соперничество \ холямó зэвлыныпэн [м.] \ envy, grudge, rivalry.

* Это слово также стало общеупотребляемым для всех цыган.

тяжелый \ дóси пхарó(-й) (*лат.*), пхарó(-й) [*м./ж.*], хárдо (=), фáрдо (*лат.*) (=) \ heavy, difficult.
 – **утюг^{II}** \ пхарó [*м.*] \ iron.
тяжёлый наркотик \ дылó [*м.*] (дылэ́), пхарó драб [*м.*] (пхарэ́ драба́) \ narcotic, dope.
тяжесть \ бйрда [*ж.*], пхарипэн [*м.*], махты́ни [*ж.*] (*лат.*) \ weight, heaviness.
тянуть, курить \ тырдэс тэ (тырдыём) \ pull, smoke.
тянуться \ динд(-з)ёс (динд(-з)иём), тырдэспэ тэ \ crawl, reach for, stretch, extend.

У у

убавить \ отлэс, тыкнякирэс тэ \ reduce, diminish, slow down.
убаюкивать \ совлякирэс багй \ багиндой тэ (совлякирд(-з)ём) \ lull.
убегать \ нашэс (наст(-ц)ём), хылт(-ц)ёс (*chyltios – pol.*) (хылт(-ц)иём) тэ \ run away, run off; make off.
убеждать, увещать \ пхэнэс зоралэ зорьяса, зачхувэс тэ патяс, пат(-ц)якирэс (пат(-ц)якирд(-з)ём), пирипат(-ц)якирэс, пириракирэс, пиририскирэс пэ пэскири риг, ракирэс пэ годы́ тэ \ convince.
убеждаться \ пат(-ц)яс зоралэс, пат(-ц)якирэспэ (пат(-ц)якирд(-з)ёмпэ) тэ \ be convinced, satisfy oneself.
убежище \ гаравипна́скири [*ж.*] (*лат.*) (гаравипна́скирья) \ shelter, refuge.
убивать, уничтожать \ умарэс (умардзём), домарэс, дэс муло́ вари-к.н.с(кэ) (*des muló – pol.*), замарэс, мулякирэс тэ \ kill, destroy.
убиваться от горя, причитать \ генклинэс (*лат.*) (гэнклинд(-з)ём), нашавэс годы́ бидатыр тэ \ grieve, sorry.
убийца \ мулякэрибна́ри [*м.*] (мулякэрибна́рья), у(-за)марибна́ри [*м.*] (у(-за)марибна́скирья) \ murderer; killer.
убирать \ укэ(-н)дэс (укэ(-н)дыём), скэ(-н)дэс, кэ(-н)дэс криг тэ \ tidy up, clean(remove).
убирать урожай \ лэс гив тэлэ, лэс гив \ фрúхта тэлэ, укэ(-н)дэс умалóто, чхинэс гивá / укэ(-н)дэс лу́но (*лат.*) \ лу́ни тэ \ harvest.
убираться \ скэ(-н)дэспэ криг \ пэскэ тэ \ clean, tidy up; clear off.
ублажать, угождать \ кэрэс пир ило́, гудлякирэс тэ \ please, play up.
убогий \ бэдо (=), бэдо (=), пэсыце́но (=), цюка́но (=), чорó (=) \ poor, wretched.
уборка \ счихиныбэн [*м.*], укэ(-н)дыибэн [*м.*], лу́ни [*ж.*] (*лат.*), фрúхта [*ж.*] (*frúchta – pol.*) \ cleaning, harvest.
уборная \ бóрна [*ж.*], нужни́ко [*м.*], ту́бзя [*ж.*], хындвалó(-бы́) [*м./ж.*] (хындвалэ́(-я́) \ lavatory.

уборщик, уборщица \ укэ(-н)дыибна́скиро [м.], укэ(-н)дыибна́скири [ж.], жу́жыпны́ца [ж.] (жу́жыпны́цы) \ cleaner, harvester.

убывать \ тыкнёс (тыкныём), ячэс тыкнэды́р \ тыкнэды́р тэ \ become lower, diminish, decrease, subside.

уважать, поклоняться \ дэс па(-о)кло́но, кутякирэс, патывакирэс, рожынэс (лат.) тэ \ respect.

уважение \ ва́га [ж.], паты́в [ж.], ро́жума [м.] (лат.) \ respect.

уваривать \ укэравэс тэ (укэрад(-з)ём) \ cook.

уведомлять \ дэс тэ джинэн, дэс джины́, кэрэс джиндло́ тэ \ inform.

увеличение \ убарьякирибэ́н [м.] (убарьякирибэ́на), убарэдырякирибэ́н [м.] (убарэдырякирибэ́на) \ increase.

увеличивать \ барьякирэс, кэрэс барэды́р, буглякирэс, убарьякирэс (убарьякирд(-з)ём), убарэдырякирэс тэ (убарэдырякирд(-з)ём) тэ \ raise, increase.

увеличиваться \ барэдырякирэспэ (барэдырякирд(-з)ёмпэ), ячэспэ барэды́р, барьёс тэ \ be increased.

увеличиваться в размерах \ барьё́л тэ (бария́) \ be increased.

увеличительный(-ая) \ барьякирибны́тко (=) \ magnifying.

уверенно, основательно \ джиндлэс \ confidently.

уверенный \ пат(-ц)яно́(-й/-ы) \ confident.

уверить \ пат(-ц)якирэс тэ (пат(-ц)якирд(-з)ём) \ assure, convince.

увечить \ калекакирэс, кэрэс калекáса (-скэ лат.) тэ \ maim, cripple.

увешать \ разублавэс тэ (разублад(-з)ём) \ hang smth with.

увидеть \ дыкхэс, удыххэс тэ (удыххэ́ем \ удыххт(-ц)ём) \ see.

увидеться \ дыкхэспэ, удыххэспэ тэ \ see each other, meet (up).

увиливать \ крэнцынэс порья́са (фиг.), выкрэнцынэспэ тэ \ dodge, evade.

увлажнить \ кинд(-з)якирэс, сапаня́кирэс, почхувэс панэ́са тэ \ moisten.

уводить, увозить, отвозить \ лыджáс криг \ пэ́са, лигирэс прэ́ч (ligirés prész – pol.), улыджáс (улыджи(-ы)ём), залыджáс, возикирэс криг тэ \ withdraw, take away, take.

увядать, жухнуть, чахнуть \ вышут(-ц)ёс, затырдэс пэс, зашут(-ц)ёс, мурдалёс тэ \ wither, pine.

увязывать \ пхандэс, упхандэс тэ (упханд(-з)ём) \ tie up, coordinate.

угадывать \ галёс, ўгалёс тэ \ find out.

углубление \ ухорьякирибэ́н [м.] (ухорьякирибэ́на) \ deepening, depression, hollow.

углублять \ кэрэс хорэды́р, хорьякирэс тэ \ deepen.

угнетатель \ тасавибна́скиро [м.] (тасавибна́скирэ), тасадьякирибна́ри [м.] (тасад(-з)якирибна́рья) \ oppressor.

угнетать, давить, поработать \ тасавэс (тасад(-з)ём), затасавэс тэ \ oppress, be warse.

угнетение, давление, поработание \ тасайбэ́н [м.] (тасайбэ́на) \ oppression, pressure.

угождать, умиротворять \ кэрэс пиро ди \ илó тэ \ please, appease.
 ~ **умиротворенным быть** \ явэс лачхó дрэ вари-конэскирэ якхá¹ тэ \ *be peaceful*.
угол \ вэнгло [м.] (вэнглы) \ corner.
угол (где кладут покойного) \ кúнто [м.] (кúнты) \ corner (where Romanies put a deceased person).
угол палатки \ кросíнь [ж.] (кросиня) \ corner of a tent.
уголовник \ бэшыбнáри [м.] (бэшыбнáрья), прахáри [м.] (прахáрья) \ criminal.
уголь \ вангáр [м.] (вангарá) \ coal.
угольник \ вэнглýтко [м.] (вэнглýтка) \ set square.
угольный \ вангарýтко (=) \ coal.
угорать \ ухачóс тэ (ухачи(-ы)ём) \ get poisoned by fumes.
угорь \ вэнгóро [м.] (вэнгóрэ(-и/-ы)), сапорó [м.] (сапорé) \ eel.
угостить \ кэрэс скамíнд, прилэс, чхувэс хабэн ангíл тэ \ offer food, treat.
угощение \ лачхó \ рáнгиро хабэн [м.]; скамíнд [м.] \ food, treatment.
удаваться \ джáл кучэс \ лачхэс, удэспэ (удыёмпэ), удэспэ лачхэс тэ \ go right.
удаваться, устраивать \ кэрэс пэ бахт, удэлпэ тэ \ succeed, arrange.
удар, ударение \ даб [м.] (дабá), пэкаибэн [м.] (пэкаибэна) \ hit, accent.
ударить, стукнуть \ дэс даб, пэкавэс, мэлавэс тэ \ strike, knock (on).
ударять, бить \ малавэс (малад(-з)ём), дабá дэс тэ \ strike, beat.
удача \ бахт [ж.] (бахт(-ц)я) \ success, luck.
удачный \ бахталó(-й/-ы) \ happy, successful, lucky, fortunate.
удержание; содержание (денежное) \ рикирибэн [м.] (рикирибэна),
 подрикирибэн [м.] (подрикирибэна) \ holding back, keeping;
 maintenance(contents) (monetary).
удерживать \ рикирэс, зрикирэс (зрикирд(-з)ём) тэ \ hold back, retain,
 withstand, keep smth, not let go.
удерживаться \ рикирэспэ тэ (рикирд(-з)ёмпэ) \ be kept.
удешевлять, понижать цену \ кэрэс танедýр \ тангэдýр, танякирэс,
 тыкнякирэс тэ \ reduce the price, lower the price.
удивительный, очаровательный \ д(-з)ивакэрибнýтко (=) \ fascinating,
 astonishing.
удивляться, изумляться \ кэрэс барэ якхá, дивинэспэ дрэвáн, дэспэ
 дивóскэ тэ \ be amazed, be marvelled.
удила \ дзúгли [мн.], зэбалá⁹ [мн.] \ bit (bridle).
удирать \ нашэс со исын зор, хылт(-ц)ёс дрэ (*chyltios – pol.*) сари зор тэ \
 dash (away), make off, do a bunk.
удить, ловить, тащить \ старэс (стард(-з)ём), вэнд(-з)инэс, ухтылэс тэ \
 fish; pull out.
удлинять \ д(-з)иньд(-з)ькирэс, длугáкирэс тэ \ extend.
удлиняться \ длугякирэспэ (длугякирд(-з)ёмпэ), д(-з)иньд(-з)ькирэспэ тэ \
 be extended.

удóбно \ куч, кучэс \ comfortably, conveniently.
удобный \ выгóдно (=), добыткóса, кофíтко (=), локхó, льготы́тко (=); куч (=),
 исын мол тэ кэрэс \ convenient, comfortable, be worth of.
удобрение \ фэдырьякирибэн [м.] (дрэ пхув), гани́дж¹² [ж.] (ганиджа́) \
 fertilizer.
удобрять \ барвалякирэс \ тхулякирэс пхув, тэ кэрэс гудлэс вари-конэскэ,
 чхувэс гнэё \ ганидж тэ \ fertilise.
удобрять, утучнять \ тхулякирэс (тхулякирд(-з)ём), барвалякирэс тэ \
 enrich, manure, fertilise.
удовлетворять \ гудлякирэс, лошакирэс, милякирэс тэ \ satisfy.
удостоверять \ дудвалякирэс зор, затвардынэс, зоралякирэс, чхувэс зор \
 чачипэн тэ \ certify.
удочка \ вэнда [ж.], вэндка [ж.] \ fishing rod.
уезжать \ традэс криг \ пэскэ, утрадэс тэ (утрадыём) \ leave, go away, depart.
уж \ вэнгóро [м.] (вэнгóрэ), сапорó [м.] (сапорэ) \ grass-snake.
ужас \ вóрохо [м.], барí дар \ стра́ха [ж.], жа́хо [м.], траш [ж.] (траша́) \ horror.
ужасаться, страшиться \ страхад(-з)ёс(страхадыём), дарэс древа́н \ фартэс,
 трашад(-з)ёс (трашадыём) тэ \ be troubled, be horrified, fear.
ужасный, жуткий \ ворохо́са, жахли́во (=), даракуно́(-й/-ы́) (=),
 трашано́(-й/-ы́) (=) \ awful, terrible.
уже \ акэ, какана́ \ already.
уженье, охота \ старибэн [м.] (старибэна́), ухтылыбэн [м.] (ухтылыбэна́) \
 fishing, hunt.
ужинать \ бувэлякирэс тэ (бувэлякирд(-з)ём) \ supper, late dinner.
узда, уздечка, недоуздок \ савари [ж.] (саварья), канта́ри [м.] (кантарья) \
 bridle.
узел; торба \ вэнзло [м.], ко́мбо [м.], пэнглё [м.], са́ква [ж.] (бел./лит.),
 клэмбо⁹ [м.] \ package, feed bag.
узкий \ вэнзко (=), набугло́ (набуглы́), та́нго (=) \ narrow.
узнавать \ галэ́с, пинджкирэс, принджи(-ы)рэс тэ \ know, learn.
узнать, распознать \ уджинэс, доджинэспэ, угалэ́с тэ (угалыём) \ learn,
 distinguish, find out.
узник, заключенный \ пхандло́ [м.] (пхандлэ́), штарибна́скиро [м.]
 (штарибна́скирэ), бэшыбна́скиро [м.] (бэшыбна́скирэ) \ prisoner.
узник, раб \ кнэхто [м.] (*knéchto – pol.*), рóбо [м.], порóбко [м.], писха́ри [м.]
 (писхарья), отро́ко [м.], штарибна́скиро [м.] (штарибна́скирэ) \ prisoner,
 slave.
узы \ састыра́ [мн.], вери́ги [мн.], занди́рья [мн.] \ shackles, bonds.
указывать, показывать, командовать \ упхэнэс (упхэнд(-з)ём) [глагол неп.],
 сыкавэс; припхэнэс тэ \ indicate, point out, command.
укладывать \ стховэс \ счхувэс, утховэс (утход(-з)ём), ухувэс, чхувэс
 кхэтанэ́ тэ \ pack up, stack.

укладывать, улаживать, убаюкивать \ пашлякирэс (пашлякирд(-з)ём), совлякирэс тэ \ put to bed, lull.
укладываться \ чхувэспэ, чхувэс колэ \ саро тэ \ pack up.
уклон, склон; отклонение \ збанд(-з)якирибэн [м.] (збанд(-з)якирибэна) \ slope, deviation.
уклониться \ откренцынэспэ тэ \ avoid.
уколоть \ пусавэс \ пхусавэс тэ (п(-х)усад(-з)ём) \ prick.
уколоться \ п(-х)усавэспэ тэ (п(-х)усад(-з)ёмпэ) \ be pricked.
укор \ дакоро [м.], выпхэныбэн кэ ладж [м.], выракирибэн [м.], локхо ладжакирибэн [м.] \ reproach.
укорачивать \ кроткакирэс (кроткакирд(-з)ём), кэрэс кроткэдыр тэ \ shorten.
укоренять, укреплять, сажать \ чхувэс дрэ пхув \ сыр дрэ пхув тэ \ implant, strengthen, plant.
укорять, порицать \ ладжакирэс, дакоринэс (дакоринд(-з)ём), выпхэнэс кэ ладж ; выракирэс тэ \ reproach.
украденный \ чордо(-ы) \ stolen.
украинец(-нка) \ лытво [м.] (лытви(-ы)), лытвица [ж.] (лытвицы), хохло [м.], хохли(-ы)ца [ж.], пхагирдо(-ы/-ы) (*pchagirdó(-i) – pol.*) \ Ukrainian.
украшение, драгоценность \ прозумэнто [м.] (прозумэнты), шукарьякирибэн [м.] (шукарьякирибэна) \ decoration, ornament, jewelry.
укрепление, форт, фортификация \ зорьякирибэн ангыл \ пэ вало \ фрто [м.], филишын³ [ж.] (филишыня) \ rampart, fortification.
укроп \ дылі [ж.] (*лат.*) (дыля) \ dill.
укрощать \ пиририскирэс грэс тэ кандэл, обрадэс; раманьякирэс тэ \ tame.
укрывать \ гаравэс, учхакирэс тэ (учхакирд(-з)ём) \ cover.
укрываться \ гарад(-з)ёс дро(-э) \ тэл, учхакирэспэ тэ \ take cover \ look for shelter, shelter oneself.
укрытие \ пал-балвал [ж.] (пал-балваля), ракхунó штэто [м.] (ракхунэ штэты), гаравипнаскири [ж.] (гаравипнаскирья) \ shelter.
уксус \ оцто [ж.] (оцты), шут [ж.] (шута) \ vinegar.
улей \ бырлинитко [м.], бырлякитко [м.] \ beehive.
улетать \ у(-в)рняс криг, фрувинэс дорик тэ (*fruwínés darík – pol.*) \ fly off.
улечься, стихнуть \ пасёс, упасёспэ, штылэс тэ \ lie down, abate.
улитка; юнец \ слимако [м.] (слимаки) \ snail; sucker.
улица \ вулица [ж.], гаса [ж.] \ street.
уличать \ сыкавэс \ допхэнэс банг тэ \ expose, establish one's guilt, accuse, reveal.
улучшать \ лат(-ц)якирэс (лат(-ц)якирд(-з)ём), фэдырьякирэс тэ \ improve, make better.
улучшаться \ лат(-ц)якирэспэ (лат(-ц)якирд(-з)ёмпэ), ячэс фэдыр тэ \ be improved.

ум, сознание, внимание \ годы́ [ж.] (год(-з)я́), са́мо⁶ [м.] (са́ми) \ mind, consciousness.

умалиться, принизиться \ кэ́рэспэ сы́р бия́то, тыкнякирэ́с пэ́с, чхувэ́с пэ́с тэлэды́р тэ \ humble oneself.

умалить \ тыкнякирэ́с, кэ́рэс тыкнэды́р \ кутэды́р тэ \ belittle.

уменьшать, сокращать \ тыкнякирэ́с тэ (тыкнякирд(-з)ём) \ reduce, lessen.

умерить \ обрикирэ́с (пэ́с) тэ \ moderate.

уметь, мочь \ аштывэ́с, ваштувэ́с, гаштынэ́с, гаштэ́с, мोगинэ́с, можынэ́с, джи(-ы)нэ́с, явэ́с дро \ дэ стаць тэ \ can, be able.

умещаться \ зарэ́сэс, заджа́с тэ \ go in, fit in, contain.

умилосердиться, пожалеть = жалеть.

умилостивиться, пожалеть \ бистрэ́с холы́, сыкавэ́с ла́ска \ ило́ кэ́ тэ \ take pity, propitiate.

умирать \ мэ́рэс тэ (мы(-э)ём) \ die.

умник \ го́дыма́ри [м.] (го́дыма́рья), го́дяри [м.] (го́дярья) \ clever man.

умница \ го́дыма́рка [ж.] (го́дыма́рки), го́д(-з)я́рка [ж.] (го́д(-з)я́рки) \ clever woman, clever man.

умничать \ ты́рдэ́с го́ды́ тэ \ show off.

умножать \ лэ́с бутэды́р мо́лы, у \ буты́рьякирэ́с тэ \ multiply.

умножение \ убаре́дырьякирибэ́н [м.] \ multiplication.

умный \ го́д(-з)ьва́ро (го́д(-з)ьва́ры) \ clever, intelligent.

умолкать \ пи́риячэ́с тэ ра́кирэ́с, цы́щэ́с (цы́циём), шы́лэ́с (шы́лыём) тэ \ fall silent.

умолкать, уняться \ улэ́спэ, шы́лэ́с, цы́щэ́с, ячэ́с шы́л тэ \ be quiet, fall silent.

уморить, заморить \ кхамля́кирэ́с (кхамля́кирд(-з)ём), кхиня́кирэ́с тэ \ exhaust.

умориться, замориться \ кхамля́кирэ́спэ (кхамля́кирд(-з)ёмпэ), кхамлэ́с зоралэ́с, кхинэ́с, кхинэ́с кэ́ му́лыпэ́н тэ \ be exhausted.

умчаться \ нашэ́с дара́кунэ́с, хы́лт(-ц)ё́с пэ́ шта́р (*chyltios pe sztar – pol.*) тэ \ hurry away, speed away.

умывальник \ умори́бна́скиро [м.] (умори́бна́скирэ), мо́скэ́ ча́р [м.] (мо́скэ́ ча́рэ), мори́бна́скиро [м.] (мори́бна́скирэ), вы́мори́бны́тко [м.] (вы́мори́бны́тка) \ wash-basin.

умывать, мыть \ мо́рэс (мо́рд(-з)ём), тховэ́с явры́ (*tchowés jawrí – pol./pln.*), халавэ́с тэ \ wash.

умываться, мыться \ мо́рэспэ́ (мо́рд(-з)ёмпэ́), тховэ́спэ́ явры́, хала́д(-з)ё́с, тход(-з)ё́с явры́ (*tchodiós jawrí – pol.*) тэ \ wash, have a wash.

умышленно, намеренно, специально \ пэ́фро́ми, пэ́ми́сни (*бел./лит. «липенц.»*) \ purposely, intentionally.

унижать \ знева́жынэ́с, вы́чхувэ́с ды́лынэ́с (ды́лынэ́(-ня́)са), тэ́лякирэ́с, чхувэ́с пэ́ ладж, чхувэ́с тэлэ́, низкирэ́с, низя́кирэ́с, ка́лякирэ́с, пха́лькирэ́с, тэ́лякирэ́с, чхинэ́с патыв, чхувэ́с тэлэ́ тэ \ humiliate.

унижаться, быть в подчинении... \ кандэспэ дро сарó, явэс тэл вари -конэстэ тэ \ be toady, flatter, be submit to...

унимать, утихомиривать \ улэс тэ (улыём), кэрэс штыл тэ \ appease, comfort, sooth.

униматься, утихомириваться \ улэспэ тэ (улыёмпэ), штылэс, ячэспэ шты́л, штылякирэспэ тэ \ be calmed down, be comforted.

уничтожать, истреблять, сокрушать \ кэрэс барí биба́хт, вымарэс, гинякирэс, нишчынэс, фуякирэс, хасякирэс тэ \ destruct, destroy, ruin, wipe out.

уносить \ лыджас пэса \ криг, лигирэс (*ligirés – pol.*) тэ \ carry away, take away.

унывать, горевать \ пиридживэс, пэрэс илэса, тугинэс зоралэс, мэкэс ило тэлэ тэ \ hose heart, be frustrated.

уплата \ заплэскирибэн [м.], плэскирибэн [м.], покиныбэн [м.], рóбеж (*лат.*) [ж.], кира [ж.] \ payment, paying.

уплатить \ заплэскирэс, плэскирэс, покинэс тэ \ pay, pay a bill.

уплотнять \ притасавэс, тасавэс \ тасавэспэ екх кэ екх тэ \ compress, press down.

уплывать \ отпльивинэс, пльивинэс дур \ кри́г, дэс плі́ма кри́г (*лат.*) тэ \ swim away sail.

уполномочивать \ дэс зор, допатяс, мэкэс зорьяса тэ \ authorise, empower.

упорный, упрямый \ нарёво (=), нарто (=) \ persistent.

упорствовать \ явэс \ ячэс нарёво (нарёвонэ(-а)са), ячэс упарта (=) тэ \ be stubborn, persist in.

употреблять \ чхувэс дрэ буты \ рэндо; лэс, прилэс (*мед.*); хас, пьэс (пища) \ use, take, utilise.

управа, управление \ балуні(-ы) [ж.] (балуня), ваздii¹ [ж.] (ваздiя), лóсць [ж.] (*лат.*) (лост(-ц)и) \ council (establishment).
– **богатый дом¹¹, соц.отдел** \ барвалó кхэр (*barwaló kher – pol.*) (барвалé кхэрá) \ rich house, estate.

управитель, управляющий \ барыдыр(-ó) [м.] (барыдырá), упралстунó [м.] (упралстунэ) \ manager, supervisor.

управлять \ лыджас, явэс барыдырэса \ рáса (-кэ *лат.*), рикирэс зор \ васт, раякирэс, хулаинэс тэ \ manage, run, govern, be in charge of.

управляющий, ведущий, председатель \ лыджаипна́скиро (лыджаипна́скирэ), шэрó ману́ш [м.] (шэрэ ману́ша), мóскиро [м.] (мóскирэ) \ manager, head, supervisor.

упражняться \ залэспэ \ кэрэс ўсады \ зóвшэ \ со́дывэс, чи(-ы)гирэс (чи(-ы)гирд(-з)ём), чи(-ы)кинэс тэ \ practise.

упразднить \ чхувэс тэлэ, чхувэс кóнцо (ягóро) пэ, кончынэс, досикирэс тэ \ abolish, simplify.

упрашивать \ умангэс (умангём), вымангэс, уракирэс тэ \ ask, beg, entreat.

упреждать \ долыджас годы, приракхэс тэ \ warn.

упрек \ дакóро [м.], выпхэныбэн кэ ладж [м.], выракирибэн [м.], локхó ладжакирибэн [м.] \ reproach.

упрекать \ вымангэс, дакоринэс (дакоринд(-з)ём) [глагол. пер.], выпхэнэс кэ ладж; выракирэс тэ \ reproach.

упрощать \ екхулякирэс, кэрэс мамуедыр тэ \ простэдыр, локхьякирэс тэ \ simplify.

упряжь \ андрыпэн [м.] (андрыпэна), сарсамо [м.] (средн./южно-русс.) (сарсами) \ harness.

упрямиться \ нárто тэ явэс, нá шунэс никонэс тэ \ be obstinate, be stubborn.

упрямство, упорство; норов \ нárтыма [м./ж.] \ obstinacy, persistence.

упрямый, настырный; своенравный; норовистый \ нárто (=), пхарэ-плэскиро(-и), упárто (бел.) (=), пэсшэруно(-и) (карел.) \ stubborn, obstinate, annoying; capricious; restive.

упустить \ мэкэс вастэндыр тэ \ let down, let go, let slip, let fall.

уравнивать, выпрямлять \ мамуякирэс (мамуякирд(-з)ём), кэрэс мамуй, кэрэс сыр екх-паць тэ \ make equal, level up, balance, straighten up.

уровень \ стэро¹² [м.] (стэри(-ы)) \ level.

урод \ рагáнто (=) (рагáнты), джунгалó(-й/-ы) (джанталэ) \ freak, ugly creature.

урожай \ выбарьякирибэн [м.] (лат.), аплодо [м.], плóдо [м.], умалóто [м.], бэршы́тко [м.], бар'якирдó [м.], баринó [м.], бары́тко [м.] (бел./лит.), лунí [ж.] (лат.), плéно [м.], умалóто [м.], укэдыбны́тко [м.], фрúхта [ж.] (frúchta – пол.), бияндышэн [м.] \ crop, harvest.

урожайный \ умалóтно (=), биянды́тко (=) \ productive.

уронить \ зравэс (зрад(-з)ём), равэс тэлэ тэ \ drop.

усадьба, имение, замо́к \ ф(-х)элат(-ц/-ч)й(-ы)н [ж.] (ф(-х)элат(-ц/-ч)и(-ы)ня), дзединцо [м.], джуруп (карел.) [м.] (джурупа), \ farm, manor, estate, castle.

усаживать \ бэшлякирэс, чхувэс \ тховэс тэ бэшэл \ put sub to sit, (plant), set.

усаживаться, садиться \ бэшэс пэскэ тэ (бэст(-ц)ём) \ take a seat, sit.

усваивать \ (при) лэс пэскэ, дорэсэс пэскэ, пирилэс, сыклэс тэ \ master, learn, pick up, acquire.

усердно \ хачкирдэ илэса, со исын зор, добусóвэс \ diligently, earnestly.

усердствовать \ хачóл [м.] илó пал... тэ \ do one's best.

усик (биол.) \ шчúко [м.] (шчúки) \ tendril.

усиливать \ зоралэкирэс (зоралэкирд(-з)ём), зорьякирэс, чхувэс зоралэдыр тэ \ strengthen.

усиливаться, крепчать \ зорьёс тэ (зориём) \ amplify, grow stronger.

усиливаться, крепчать, бороться, состязаться \ зоралэкирэспэ (зоралэкирд(-з)ёмпэ), явэс «барáцца», зорьёс тэ \ amplify, grow stronger; wrestle, compete.

ускользать \ выкрэнцынэспэ тэ \ slip, slip away.

ускоренный \ сыгэдыры́тко (=), сы́гно (=) \ accelerated, speeded-up.

ускорять \ сыгэдырякирэс (сыгэдырякирд(-з)ём), кэрэс сыгэдыр тэ \ accelerate.

условие, обстоятельство, ситуация \ усыкаибэн [м.] (усыкаибэна), доракирибэн [м.] (доракирибэна), фэро [м.] (карел.) \ condition.
 ~ **при условии** \ гинь, коли, доракирибнаса \ on condition.
условиться \ доракирэспэ (доракирд(-з)ёмпэ), зджаспэ дрэ годы, ячэс дре екх псикó тэ \ agree (on), reach.
условный \ доракирибнйтко (=) \ conditionel, provisional.
усложнять \ захувэс, запэнтакирэс, кэрэс пхарó тэ ..., галёс тэ \ complicate.
услыхать, почуять \ ушунэс (ушунд(-з)ём), шунэс тэ \ hear, feel.
услышать \ росшунэс (росшунд(-з)ём), ушунэс, шунэс тэ \ hear.
усмехаться \ сáспэ пир сарó муй тэ \ grin.
усмирять \ кэрэс штылэдыр, штылякирэс, раманякирэс, обпхагэс шынгá (рóги) \ pacify, quieten.
успевать \ сцигнинэс (сциггинд(-з)ём), дорэсэс пэ, явэс бахт пэ, тэ удэлпэ лачхэс, дорэсэс тэ \ cope, succeed in, manage.
успех \ догиибэн [м.] (догиибэна), лыджииб(-п)эн [м.] (лыджииб(-п)эна), сопхэл¹² [ж.] (сопхэля) \ success.
успокаивать, умиротворять, утешать \ пхэнэс зоралó лав пэ, раманякирэс, кэрэс миштэс, лэс пхарипэн вари-конэстыр, триставэс (карел.) (тристад(-з)ём) тэ \ quiet, soothe.
успокаиваться \ штылэс, цыцэс, ячэс штыл холы \ киркипэн, туга \ холы джал криг тэ \ calm down, turn away fury...
уста \ лэмпа [ж.] (lémpa – pol.Lat.) (лэмпи), уштá [мн.] \ lips.
устав \ статуто [м.], нóрма [ж.] \ charter, statute.
уставать, утомляться, изнемогать, слабеть \ кхинэс (кхиныём), нашавэс зор тэ \ be tired, be exhausted, grow faint.
усталость, утомление \ кхиныпэн [м.] \ weariness, exhaustion.
усталый \ кхинó (кхини(-ы)) \ tired.
устно \ лавэнца \ orally.
устный \ лавйтко (=), мóскиро(-и) \ oral.
устраивать жизнь \ кэрэс джи(-ы)ипэн, обджи(-ы)вэспэ, обкэрэс / обчхувэс джибэн тэ \ arrange one's life, settle down.
устранять, упразднить \ отпарувэс, парувэс криг тэ \ eliminate, remove, annul.
уступать \ ковлэс, подэспэ тэ \ compromise, give up, cede to.
уступка, поблажка \ поддыибэн [м.] (поддыибэна), кóмпра¹³ [ж.] (кóмпрэ) \ compromise.
устье \ выгиибэн [м.] \ mouth, estuary.
усы \ вэнцы [мн.], хúnсы [мн.] (лат.) \ moustache.
усыплять \ совлякирэс (совлякирд(-з)ём), пашлякирэс, усов(-ў)лякирэс (усо(-ў)лякирд(-з)ём) тэ \ lull, put to sleep.
усыхать \ у(за)шут(-ц)эс (ушут(-ц)иём), мурдалэс сарэса, зашут(-ц)эс тэ \ dry out.
утащить \ затырдэс, тырдэс криг, утырдэс тэ (утырдыём) \ drag to \ off, take to, steal.

утварь \ чарэ [мн.], суд(-з)ынки [мн.] \ utensils.
утверждать \ дэс зор, чхувэс ангил \ зор, ракирэс зорьяса \ барипнаса, шарэс (шард(-з)ём), кэрэс зорá(-ó/-й) вари-конэс тэ \ confirm, approve, establish.
утеплять \ татякирэс фэншты (дудаля), кэрэс шчытнэдыр фэнштры (дудаля) тэ \ insulate.
утеря, потеря, утрата \ нашавипэн [м.], хаськирибэн [м.], урэжа [ж.], занд(-з) [м.] \ loss.
утерять \ нашавэс, хась(-я)кирэс тэ \ lose.
утечка \ тхадыпэн [м.] \ leak.
утешать, успокаивать \ ракирэс лачхэс, подрикирэс дро-дүхо [фраз.], обрадынэс, лэс дукх криг, дэс зор вари-кнскирэ д(-з)эскэ, кэрэс дүхо \ ило зоралэс тэ \ comfort, sooth.
утешитель \ обрадыпнаскиро [м.] (обрадыпнаскирэ), радыпнаскиро [м.] (радыпнаскирэ) \ comforter.
утешиться \ джал холы криг \ be comforted.
утиль \ пхурано отчхурдыпэн [м.] \ scrap.
утихать \ ячэс штыл, кэрэспэ штыл, штылэс тэ \ calm down, die away.
утка \ ра́ца [ж.] (ра́цы), рэ́ца [ж.] (рэ́цы) \ duck.
уткнуться \ дэспэ мо́са тэ \ bump into.
утомлять, морить, изнурять \ кхинякирэс тэ (кхинякирд(-з)ём) \ tire, starve, exhaust.
утомляться \ кхинякирэспэ (кхинякирд(-з)ёмпэ), кхинёс древан \ кхинёс пхарэс, нашавэс зор тэ \ be tired, be worn.
утопиться \ тасад(-з)эспэ тэ (тасадыёмпэ) \ drown.
утро \ зло́ко [м.], зра́нь [ж.], зра́ня [ж.], ра́нко [м.], ра́нь [ж.], тася́рла [ж.], явин⁵ [ж.] \ morning.
утроба \ лочови́ [ж.] (лочовя́) \ womb.
утром, с утра \ зара́л, зра́ня (лит.), зло́коса, пэ зло́ко, стася́рлу́, ра́нко́стыр, тася́рла́тыр, тася́рлэ́, явиня́тыр⁵ \ in the morning, since the morning.
утруждать \ пхарьякирэс, задэс ило́ тэ \ trouble, worry, wear.
утюг \ пхаро́ [м.] (пхарэ́), плэты́зо [м.] (лат.) (плэты́зы), пра́со [м.] (пра́сы) \ iron.
уха \ ма́чхитко зуми́н [ж.] \ fish broth.
уха, цимус \ фа́рба⁹ [ж.] \ ukha (fish-soup).
ухажёр, жених \ пирамно́⁹ [м.] (пирамно́) \ admirer, boyfriend, fiancée.
ухаживать \ чхувэс якх пэ, пра́стас пал, дыкхэс пал... тэ \ court, tend, tend.
ухо \ кан [м.] (кана́) \ ear.
уход (соц.), забота \ псирибэн пал... \ care.
уходить \ джа́с пэскэ, уджа́с тэ \ go off.
ухудшаться, деградировать, хиреть \ джас тэлэ, ячэс на́куч \ намишто́, кэрэспэ на́куч \ фуеды́р тэ \ get worse, deteriorate.
участвовать \ чхувэс \ тховэс пэс дро \ дрэ; тэ явэл васт вари-конэскэ тэ дро(-э) \ participate, take part.

участковый \ дэсталó [м.] (*устар.*) (дэсталé) \ local policeman.

участок \ пляцо [м.] (пляцы), котэр пхув [м.], роздыибэ́н [м.] \ роздэибэ́н (роздыибэ́на), пхувьякири деля́нка [ж.], ча́стка [м.], шей¹² [ж.] (шэя) \ site, plot of land, allotment.

участок, плантация; бахча \ башта́но⁹ [м.] (башта́нэ) \ allotment melon plantation.

участь, удел; рок, судьба \ па́нда [ж.] (*бел./лит. «липенц.»*), сۇ́дьба [ж.], тала́но [м.] \ lot, rock, fate; portion.

учебник, книга \ гиндлы́ [ж.] (*лат./эст. «фандар.»*), лылвары́ [ж.], бұ́ха [ж.], бұ́хо [м.], сыкляибны́тко [м.] \ textbook, book.

учебный, ученик \ сыклы́тко (=), сыкляибны́тко (=) \ educational, pupil.

учение, знание; привычка \ сыкляибэ́н [м.] (сыкляибэ́на) \ doctrine, knowledge; habit.

учет \ угиныбэ́н [м.] (угиныбэ́на) \ account.

учетчик, учетчица, счетовод, инспектор, землемер, аудитор \ гиныбна́ри [м.] (гиныбна́рья), угиныбны́тко [м.] (угиныбны́тка) \ bookkeeper, monitor, inspector.

учитель, наставник \ сыклякирибна́скиро [м.] (сыклякирибна́скирэ), сыкля́ри [м.] (сыкля́рья) \ teacher, mentor.

учитывать, считать \ загинэ́с (загинд(-з)éм), гинэ́с, лэс дрэ годы́ тэ \ take into account, consider.

учитываться, считаться \ загинэ́спэ тэ (загинд(-з)éмпэ) \ be taken into account, be considered.

учить, приучать, тренировать \ сыклякирэ́с тэ (сыклякирд(-з)éм) \ teach, train, instruct.

учиться \ сыклéс тэ (сыклыéм) \ study, learn, become \ be accustomed, learn.

учреждать \ дэс \ чхувэ́с \ тховэ́с зор пэ... тэ \ approve, establish, set up.

учреждение \ балуні́(-ы) [ж.] (балу́ня), вазд́и¹ [ж.] (вазд́ия), ра́я [мн.]; конто́ра [ж.] \ council (establishment).

ущелье \ бэргі́тко до́ло [м.] \ лошчы́на [м.], хар⁴ [ж.] (хары́я), хырь [ж.] (*chúr' – некоторые группы балт. цыган Польши*) (хы́рья), шчэ́ля [ж.] (*бел./лит.*) \ canyon, gorge.

ущемлять \ подтасавэ́с, притасавэ́с на́бут тэ \ infridge, limit, put limit.

ущерб, потеря, утрата \ занд³ [м.] (зандá), урежа [ж.], хась [ж.] (хася́) \ loss, detriment, damage.

Ф ф

фазан \ базáно⁸ [м.] (базáны) \ pheasant.

факел \ ягэ́нгири [ж.] (ягэ́нгирья) \ torch.

факт \ чачипэ́н [м.] (чачипэ́на) \ fact.

фальшивить \\ харнякирэс (харнякирд(-з)ём), пригаравэс, хохавэс тэ \\ fiddler, be false.

фальшивый \\ харкунó (харкунí(-ы́), начачунó(-ы́/-ы́)) \\ false.

фамилия \\ вурма [ж.], нурма⁹ [ж.], зэвла [ж.], мисура¹ [ж.] \\ surname.

фартук \\ вартуха [ж.], янгунí(-ы́) [ж.] (янгуня́) \\ apron.

фарфор \\ порцэла́но [м.] \\ porcelain.

фасад \\ ангіл-риг [м.], ангіл-кхэ́рйтко [м.], кхэ́рйтко англýпэ́н [м.] \\ front of the house, facade.

фасоль \\ шабэля́кири³ [ж.] (шабэля́кирья), папучи [ж.] (латг. «*партиз*») \\ bean, French bean.

фермер \\ хáхо [м.] (*chácho – pol.*) (хáхи), ману́ш пэ пхув \ пхувья́ \\ farmer.

фигура \\ гóфи [м.] (гóфя), стату́ла [ж.], стэ́ма [ж.], фóрма [ж.], штáлто [м.] \\ figure.

фигурально, метафорически, переносно \\ сýрбы, патриканэс \\ figuratively.

фигуральный, метафорический, переносный \\ патриканó(-ы́/-ы́) на́маму́й \\ figurative.

фигурка, статуя \\ стату́ла [ж.], фóрма [ж.] \\ statuette, statue.

фимиам \\ гудло́ тхув [м.], гудло́-смола́киро тхув [м.], гудлы́ сунг [ж.] \\ incense.

финик \\ fáйго [м.] (*fájgo – pol.*) (фáйги) \\ fig.

финн \\ суóмо [м.] (суóмы), чухóнцо [м.], лалó* [м.] (*рус.*) \\ Finn.

фирма \\ хýса (*карел.*) (хýси) \\ firm.

флакон, банка, пузырек \\ тушн́и [ж.] (*tuszni – pol.*) (тушн́я), валí [ж.] (*карел.*) (валя́) \\ flask, jar.

фланг \\ риг [ж.] (ригá) \\ flank.

флигель \\ паш-кхэ́рйтко [м.] \\ wing, outbuilding.

фокус \\ штýка [ж.], трю́ко [м.] \\ trick, juggling.

фонарь \\ лихтáро [м.] (*бел./лит.*), ягэ́нгиро [м.] (ягэ́нгирэ), дудáн¹² [м.] (дуданá) \\ lantern.

фонтан; скважина, водный источник \\ фолахáр⁴ [м.] (фолахарá) \\ fountain.

форель, лосось \\ лолó мачхó [м.] (лолэ́ мачхэ́) \\ trout, sermon.

форма \\ фóрма [ж.], шабло́но [м.], халадурибэ́н [м.], шн́ита [ж.] (*лат.*) \\ form, shape; uniform.

формировать, сформировывать \\ выкэрэс (выкэрд(-з)ёмпэ), кэрэс... тэ \\ take a share, mould, form, build up.

форт, укрепление \\ филиши́(-ы́)н² (филиши(-ы)н́я) [ж.]; зорья́кирибэ́н [м.] (зорья́кирибэ́на) \\ fort.

форточка, калитка \\ по́ртыца [ж.] (по́ртыцы) \\ window leaf, gate.

фотографировать; снимать \\ злэс (злыём), кэрэс фóтка \ фотопатр́ин тэ \\ photograph; remove, take pictures.

фотографироваться \\ злэспэ тэ (злыёмпэ) \\ be photographed, have one's photo taken.

* Этот термин также употребляется и для финнов.

фотокарточка \ фотопатрѝн [ж.] (фотопатрѝя), фѝтка [ж.] \ photo, photograph.
француз \ фрѝзо⁸ [м.] (фрѝзы) \ frenchman.
фрукт, зародыш, плод \ пхэл¹² [ж.] (пхэлѝя), пхэр³ [м.] (пхэрѝа),
рукхѝнгиро [м.] (*rukchѝngiro-pol./pln.*) (рукхѝнгирѝ) \ fruit.
фундамент, основа \ тѝлстунѝ [м.] (*telstuno – pol.*) (тѝлстунѝ) \ base.
фураж \ хахаибѝн [м.] (хахаибѝнѝ) \ fodder.
фуражка \ нѝрто [м.] (нѝрты), стадѝ(-ѝ) \ стадѝк [ж.] (стадѝкѝ) \ peaked cap.
футляр, чехол \ обѝрко [м.] (обѝрки) (*obѝrko – pol.*) \ case.
фыркать \ дѝс напѝрстки, лозынѝс (лозындѝѝм), форскинѝс тѝ \ snort, sniff.

X x

халат \ баѝнгиро [м.] (баѝнгирѝ), шлафрѝко [м.] \ dressing gown.
– судѝѝ¹¹ \ баѝнгиро [м.] (баѝнгирѝ), сѝндѝри [м.] \ judge.
хам \ бѝро [м.], хабѝто [м.] \ boor, brute, arrogant.
хандрить \ сплинѝс³ (сплинд(-з)ѝѝм), пѝрѝл дѝхо тѝлѝ тѝ \ be depressed,
be frustrated.
хапать \ заухтылѝс, ухтылѝс пѝскѝ тѝ \ grab, seize.
характер; нрав; натура \ харѝктерѝ [м.], натѝра [ж.], тѝпо [м.] \ character;
customs; nature.
характерное для цыган кодекс «ромства» \ романипѝн [м.] (романипѝнѝ) \
specific for Romanies, regulation for Roma.
хѝря, мѝрда \ анзѝкто [м.] (*карел.*) [м.], фѝма [ж.] (*лат.*) \ mug.
хвала \ барѝякирибѝн [м.], шарибѝн [м.] \ praise.
хвалить \ барѝякирѝс, шарѝс тѝ \ praise.
хвалиться, тѝщеславиться \ шарѝспѝ, ракирѝс вучѝс пал пѝстѝ, барѝякирѝс
пѝс тѝ \ boast, brag about.
хватит, досыта \ авѝла, дѝси, дѝста, дѝсыци, дѝха (*dѝcha – pol./pln.*), рикхѝл,
ухтылла; вычѝла (*wuczѝla – pol.*), рѝсѝла (*лат.*) \ sufficient, enough.
хвост, очередь \ порѝ [ж.] (порѝѝ) \ tail, queue, line.
хижина \ бѝда [ж.], лув [м.] (*лат.*) (лувѝа), халѝпа [ж.] \ squalor; lodge, cabin.
хилѝй \ нѝсасто(-ѝѝ), злѝмко (=) \ sickly.
хитрец \ гѝнкѝри [м.] (гѝнкѝрѝѝ) \ гѝнкѝрка [ж.], прахѝри [м.] (прахѝрѝѝ) \
прахѝрка [ж.], фрѝтѝри [м.] (фрѝтѝрѝѝ) \ фрѝтѝрица [ж.], фрѝнтѝри [м.]
(фрѝнтѝрѝѝ) \ фрѝнтѝрица [ж.] \ sly fellow, cunning one.
хитрѝй \ фрѝнто (=), мѝндро (=) \ sly, cunning.
хищник \ янѝро⁴ [м.] янѝри(-ѝѝ), рискокирибнѝскиро мурдѝл [м.]
(рискирибнѝскирѝ мурдѝлѝ), фѝхо [м.] (*fѝcho – pol.*) (фѝхи(-ѝѝ)) \ predator.
хладнокровнѝй, сдержаннѝй \ шылѝлѝ-ратѝскиро(-ѝѝ) \ cool.
хлеб предложение, святой хлеб \ свѝнто \ свѝнцындлѝ марѝ \ shewbread.
хлеб, зерно, пропитание \ марѝ [м.] (марѝ) \ bread, grain.
хлебнѝй \ марунѝ (марунѝ(-ѝѝ)) \ grain, from bread.

хлебодар, кондитер \ пэкаибна́ри [м.] (пэкаибна́рья) \ baker, confectioner.
хлев \ ста́йня [ж.] (*stájnia – pol.*) (стайни), гурувэ́нгири [ж.] (*карел.*) (гурувэ́нгирья), хли́ва [ж.], шта́ла [ж.], шу́рна [ж.] \ cowshed.
хлеста́ть \ ма́рэс чхупня́са тэ \ whip.
хлопать, рукоплескать \ ма́рэс пир васта́, ма́рэс дрэ васта́, дэс дрэ (пир васта́)) тэ \ clap, flap, tap.
хлопок \ баво́ло⁸ [м.], бао́вэл [ж.] (*лат.*) \ cotton.
хлопотать \ дэс ту́ги (*des túgi – pol.*), залэспэ, клопотынэспэ (*бел./лит.*), причхувэс зор тэ \ be concerned, be busy with, try to get, be fussy.
хлопотно \ ма́ро́тно (*бел./лит.*) (=), ма́ро́тнэс \ troublesome, fussy.
хлопья \ кло́ци [мн. – лат.] \ flakes.
хмелеть \ мат(-ц)ёс тэ (мат(-ц)иём) \ be tipsy, be drunk slightly.
хмуриться \ затырдэс чи(-ы)ка́т, кэ́рэс муй брындэ́нца тэ \ frown.
хныкать \ румзаинэс (румзаинд(-з)ём), гундяринэс ясвэ́нца, тугинэс роибна́са тэ \ whimper.
хныкать, скулить (о человеке) \ скуголинэс (*бел.яз.*), гундяринэс (*бел./лит.*), сырбы ровэс тэ \ moan, complain, whine.
ход, движение; походка \ ги́ибэ́н [м.] \ гы́ибэ́н [м.] \ course, walk.
ходатай, посредник \ машкиратуно́ [м.] (машкиратунэ́) \ advocator, mediator.
ходить, гулять, идти \ псирэс (псирд(-з)ём), псирэс пэскэ́ тэ \ go for a walk \ strole, walk, approach.
ходовой (тов.) \ дрэ трэ́бима тэ явэл, локхэс бикнэ́лапэ \ popular, in great request \ demand.
ходьба; походка \ псирибэ́н [м.] (псирибэ́на́), ги́ибэ́н [м.] (ги́ибэ́на́) \ gait, walking.
хозрасчет \ хула́йтко розгиныбэ́н [м.] \ self-financing.
хозяин \ хула́й [м.] (хула́я) \ owner, host, landlord.
хозяйка; жена \ хула́ни(-ы́) [ж.] (хула́ня) \ mistress; hostess, wife, landlady.
хозяйничать \ хула́някирэс (хула́някирд(-з)ём), хула́инэс тэ \ boss, manage the house.
хозяйственный, хозяйский \ хула́ибны́тко (=), хула́йтко (=) \ economic, master's.
хозяйство \ хула́ибэ́н [м.] (хула́ибэ́на́) \ household, (economy).
хозяйство, имущество; средства \ ма́ёнко [м.] (ма́ёнки), хула́ибэ́н [м.] (хула́ибэ́на́), миштыпэ́н [м.] (миштыпэ́на́) \ household, property; means.
холёный \ вымордо́(-ы́), додыкхно́(-ы́), пиримордо́(-ы́) \ well-groomed.
холэра, чума́ \ моро́во [м.] (моро́вы) \ cholera, plague.
холка (лошадь) \ зоро́ла [ж.] (*лат./карел.*) (зоро́ли(-ы)) \ crupper.
холм \ бэ́ргица [ж.], о́пло [м.] (*óplo – pol.*) (о́пли(-ы)), пэтэ́р⁴ [м.] (пэтэ́ра) \ little mountain; hill.
холод \ шы́л [м.] (шы́ла́), шы́лыпэ́н [м.] (шы́лыпэ́на́) \ cold.
холодать, холодеть \ шы́лёл, ячэ́лпэ шы́лалó тэ \ go cold, turn cold.

холодильник \ шылыпны́тко [м.] (шылыпны́тка), мразало́ [м.] (мразалэ́) \ fridge.
хóлодно \ шыл, шылало́ \ it is cold.
холо́п \ бут(-ц)я́ри [м.] (бут(-ц)я́рья), стадыка́киро [м.] (стадыка́кирэ); хартó [м.] (харты) \ serf, slave.
холостая \ нанэ палором, на́романдуні(-ы́), екхджині(-ы́), би-ромэ́скири \ single.
холостой \ на́романдуно, екхджино́, би-ромня́киро \ bachelor.
холст \ да́чка³ [ж.], похтан [м.] \ canvas.
хомут \ га́мо [м.] (га́мы) \ collar.
хор \ пэр [м.] (рус.) (пэра́) \ chorus, plague.
хором \ пэрэса \ in chorus.
хоронить, прятать \ гаравэ́с тэ (гарад(-з)ём) \ bury.
хороший конь, скакун \ гэншто́ [м.] (гэншты), пра́стамари́ [м.] (пра́стамарья) \ good horse, racer.
хороший, добрый \ лачхо́(-ы́) \ good, kind.
хорошо, прекрасно \ лачхэ́с, мишто́ \ миштэ́с; кучэ́с \ well, perfectly.
хорь \ ны́лто³ [м.], шо́шко [м.] \ skunk (a kind of).
хотеть, желать; любить, испытывать симпатию \ камэ́с тэ (камьём / камд(-з)ём) \ want, wish; love, feel sympathy.
хотя, хоть \ по́ни (лат.), мэ́к, по́ныц, на́ дыкхи, ко́ли фэ́ни, да́рмо \ да́рмэс \ though.
храбрец \ мурша́ри [м.] (мурша́рья) \ brave \ daring person.
храбрость, мужество \ муршыпэн [м.], муршкипэн [м.] \ bravery, courage, valour.
храбрый, мужской \ муршы́тко (=), муршкано́(-ы́/-ы́) \ brave, daring, courageous; man's.
хранитель, казначей \ ра́кхибна́скиро [м.], ид(-з)э́нгиро [м.], ра́кхибна́ри пэ́ пирали́(-ы́) [м.], ра́кхибна́скиро пэ́ кучипэн [м.], ловэ́-ра́кхибна́скиро [м.] \ curator, treasurer.
хранить, беречь \ ра́кхэ́с, дэ́с га́рда (*des gárda – pol./pln.*) тэ \ guard, keep, look after.
храпеть \ зурзынэ́с (зурзынд(-з)ём), хро́кинэ́с, стахо́с, храци́нэ́с (лат.) тэ \ snore.
хриловатый \ запынэ́-гласа́киро(-и) \ hoarse.
хриплый \ ры́хло (=), запынэ́-гласа́киро(-и) \ заня́киро(-и) \ hoarse.
хромать, отставать \ ланга́с тэ (лангадыём) \ limp, fall short, be behind.
– **недоста́вать, недораба́тывать** \ ланга́с тэ (лангадыём) \ fall short, be behind, incomplete.
хромой; отстающий \ лангало́(-ы́/-ы́) \ lame, back ward.
хромота, отставание \ лангипэн [м.] (лангипэна́) \ lameness, backwardness.
хрупкий \ зло́мко (=), набарэ́-зорья́киро(-и) \ brittle, fragile, weak.
худеть \ ячэ́с шукó (шукэ́са), шут(-ц)э́с тэ \ grow thin.

худоба \ сани(-ы)пэн [м.] \ leanness.

художник, маляр \ графáри [м.] («чарнобыл») (графáрья); макхибнáри [м.] (макхибнáрья), макхибнáскиро [м.] (макхибнáскирэ); мáстеро [м.] (спéцо), цы́нко (*cyńko – pol.*) пир васты́тко буты́ [м.], спéцо тэ макхэл [м.] \ decorator, artist.

худой \ санó (сани(-ы)) \ thin, slim.

хулить, поносить, охаивать \ ракирэс джунгалэс (бипатыва́кирэс) тэ \ blaspheme vilify.

хутор, имение \ дзедынцо [м.] \ дзуруп [м.] (*карел.*) (дзурупá), ф(-х)элат(-ц)й́н [ж.] (ф(-х)элат(-ц)иня́), фэлачы́н [ж.] (фэлачы́ня) \ holding, farm, manor, house, estate.

Ц ц

цапля \ крундж [ж.] (*лат.*) (крунджа́) \ heron.

царапать; писать \ рандэс (ранд(-з)ём); драпинэс (драпинд(-з)ём), зоралэс харувэс вари-соса, харундэс тэ \ scratch, write.

царапаться \ рандэспэ, драпинэспэ тэ (драпинд(-з)ёмпэ) \ scratch.

царапина, писанина \ рандыпэн [м.] (рандыпэна́) \ scratch, writing.

царедворец \ крали́скиро ману́ш [м.] \ royal official.

царица \ кра́лица [ж.], тага́рица \ тхага́рица [ж.] (тага́рицы \ тхага́рицы), тагарни́ \ тхагарни́ [ж.] (тагарня́ \ тхагарня́) \ tsarina.

Царство Божие \ Дэвлэскиро Кралипэн [м.], Дэвлэскиро Раё [м.] \ Kingdom of God.

Царство Небесное \ Кралипэн дро Болыбнáскиро Раё [м.], Раёскиро Тхэм [м.] \ Kingdom of Heaven.

царь \ кра́ли [м.] (кра́ля), тага́ри \ тхага́ри [м.] ((-т)хага́рья) \ tsar.

цвести \ лулуд(-з)ёс тэ (лулуд(-з)иём), лынд(-з)ёс тэ (лынд(-з)иём) \ bloom, blossom, flower.

цвет \ зар¹² [ж.] (зарья́), лынд [м.] (лында́), мастин [ж.] (мастиня́), ранг [м.] (ранга́), рэнк⁴ [м.] (рэнка́), цвэто́ [м.] \ colour.

цвет \ лулуд(-з)и́ [ж.] (лулуд(-з)я), блю́ма [ж.] (*bliúma – pol.*), цвя́то [м.], квя́то⁹ [м.] \ flower.

цветок \ лулуд(-з)ёри́ [ж.] (лулуд(-з)ёрья́), цвя́тыцо [м.] \ small flower.

цветочный \ лулуд(-з)и́тко (=) \ flower.

цедить \ фильтрынэс тэ (фильтрынд(-з)ём) \ filter.

целина \ абло́га [м.] (*бел.яз.*) (абло́ги) \ field (not ploughed), virgin, lond \ soil.

целиться \ меткинэс (меткинд(-з)ём), мет(ц)инэспэ тэ \ aim.

целовать \ чамудэс тэ (чамуд(-з)ём) \ kiss.

целый \ пхэрдó(-ы́) \ whole.

~ **в целом** \ дро сарипэн, дро сарó \ on the whole.

– **свитер** \ пхэрдó [м.] (*pcherdó – pol.*) (пхэрдэ́) \ sweater, pullover.

цель \ мѣтка [ж.] (мѣтки), мѣта [ж.] (мѣты), рэс³ [ж.] (рэса́) \ aim, target.
цемент \ лэ́й¹² [м.] (лэ́я) \ cement.
цена \ тимѣн [ж.] (тимина́); цымѣн [ж.], кимѣн [ж.] \ price.
ценить, оценивать \ т(-ц)иминякирэс (т(-ц)иминякирд(-з)ѣм) \ тимисьякирэс (тимисьякирд(-з)ѣм), дэс т(-ц)имѣн, дэс чол, дэс \ рикирэс (в)учэс, т(-ц)иминэс тэ \ appreciate, estimate.
ценный \ барэ-т(-ц)иминякиро(-и), т(-ц)иминѣтко (=) \ valuable, costly.
цепенеть \ замэрэс, ячэс сыр муло́, сырбы мразэс тэ \ freeze, grow rigid.
цепочка, галстук \ мѣнѣтко [м.] (мѣнѣтка); зандирорѣ [ж.] (зандирорѣя), ланцѣжко [м.] \ small chain, tie.
цепь \ занд(-з)ѣр [ж.] (занд(-з)ирѣя), ланцѣуго [м.] (ланцѣуги), верѣги [мн.] \ chain.
церковная служба, литургия, обедня \ имшá [ж.] (бел.) (имшѣ), мангипѣн [м.], мѣдла [ж.] (бел.яз.) \ liturgy.
церковный брак, клятва \ совэл [ж.] (совэлѣ) \ Church marriage, oath.
церковь, храм \ кхангирѣ [ж.] (кхангирѣя) \ church.
цинк \ чѣнг [м.] (чѣнгá) \ zink.
циферблат \ цыфрѣнгири [ж.] (цыфрѣнгирѣя) \ clock-face.
цифра \ гин [м.], гиньбнѣтко [м.], дáта [ж.], кицыпѣн [м.], цѣфра [ж.] \ figure.
цыган; муж; мужчина \ ром [м.] (ромá) \ Romani man; husband; male.
цыганка; жена; женщина \ ромнѣ [ж.] (ромнѣ) \ Romani woman; wife; female.
цыганочка, женушка \ ромнорѣ [ж.] (ромнорѣя) \ lovely Romani women \ wife.
цыганский \ романó (романѣ(-ѣ)) \ Romani.
цыплёнок \ чав(-ѣ)рѣн [ж.] (чав(-ѣ)рѣнѣ) \ chicken.
 – на цыпочках \ чорѣялэс \ on tiptoes.

Ч ч

чабан, пастух \ бакрѣнгиро [м.] (бакрѣнгирэ), чхупнáри [м.] (чхупнáрѣя) \ shepherd.
чабрец \ чабóро [м.] \ thyme.
чад \ смóрдо [м.] (рус.) \ smoke.
чадить \ смордынэс тэ (смордынд(-з)ѣм) \ smoke.
чай \ кро́по [м.], гында́ко [м.] (рус. «сибир.»), гэрбáто [м.], драб [м.], дромѣтко [м.] (рус./карел.), тáйго [м.] (бел./лит.), тѣѣ [м.], тѣя [ж.] \ tea.
чайка \ скрѣва³ [ж.] (скрѣвы) \ seagull.
чайник \ трѣмуля* [ж.] (трѣмули), тѣйкáнна [ж.] (лат.) \ teapot.
чалый \ бразѣтко (=) \ spotty, white with black spots (horse).

* Это слово является общеупотребительным для всех балтийских цыган.

чан, бадья; бол. ведро \ нэбри́ [ж.] (*лат.*) (нэбрия), цэбро [м.], чэгла [ж.]; бра́ди [ж.] (бра́дя) \ vat, tub, tank, bucket.

чаровать \ човаханякирэс тэ (човаханякирд(-з)ём) \ bewitch, charm.

чародей \ драбакирибна́скиро пэ чи(-ы)риклендэ [м.], човаханó [м.] (човаханé) \ enchanter.

час \ кашт [м.] (каштá), кунь [ж.], мардо́ [м.], ту́ндра [ж.], штúнда [ж.] \ штúндя [ж.] (штúнд(-з)и(-ы)) \ hour.

часовня \ кхири́ка [ж.] (*карел.*) (кхири́ки) \ chapel.

часовщик \ мардэнгиро [м.] (*рус.*) (мардэнгирэ) \ watchmaker.

частица \ часторí [ж.] (часторья́), часторó [м.] (часторé), часторорó [м.] (часторорé), части(-ци)нка [ж.] (*бел.*); тыкно́ котэр [м.] (тыкнэ́ котэра́), хурдорó [м.] (хурдорé) \ small part, particle.

частично \ котэра́л, на́ пхэрдэс \ partially.

частник \ екх(-э)кхэри́тко (=) (екх(-э)кхэри́тка), екх(-э)рикирибни́тко (=) \ private trader, owner.

частность, в частности \ анги́л сарэ́стэ, ангил сарэ́стыр, буты́р пáл \ in detail, especially.

часто \ на́екхва́р, бу́твар, бут мо́лы, пра́йнэс⁵ \ often.

частый \ чэ́нсто (=) \ often; frequent.

часть \ улав [м.] (*лат.*) (улава́), чы́са⁴ [ж.] (чы́сы), джэ́ль [ж.] (*лат.*) (джэ́ля), ко́та(-э)р [м.] (ко́та(-э)ра́), часты́р [м.] (частыра́), пхад³ [м.] (пхада́), ша́уда (*лат.*) [ж.] (ша́уди(-ы)) \ part, spare, piece of.

часы \ бу́бни(-ы) [мн.], васталé [мн.] (*бел./лит.*), васты́тка [мн.], башадé [мн.], зво́нос [м.] (*лат.*), зга́ри [м.], зэга́рко [м.], зыга́рко [м.], камба́на [ж.], мардэ́ [мн.], штунды́тка [мн.], кашта́⁹ [мн.] \ clock, watch.

чахлый \ пашджидó(-ы) \ weak, rotten, sickly.

чахотка \ шукí [ж.] (шукя́), шукипéн [м.] (шукипэна́), шук [ж.] (шукя́) \ consumption.

чашка, чаша \ тахта́й [м.] (тахтая́), чарó [м.] (чарé) \ cup, chalice.

чей \ конэ́скиро \ whose.

чеканить \ вымарэ́с тэ (вымард(-з)ём) \ mint, emboss.

человек \ ману́ш [м.] (мануша́) \ man.

человечество \ мануши(-ы)пéн [м.], мануша́ [мн.], манушани(-ы)пéн [м.] \ mankind.

человечность, милость \ манушыбэ́н [м.] \ мануши(-ы)пéн [м.], лачхэ́-илы́ткама [ж.] \ kindness, mercy.

челюсть \ бо́рта [ж.], жа́нда [ж.], пашчэ́нки [мн.] (*бел.*), чэб¹² [ж.] чэбья́ \ jaw.

челядь \ бут(-ц)ярнэ́ [мн.] \ butlers, servants.

чемодан \ ку́фро [м.] (ку́фры), мохто́ [м.] (мохтэ́), тырдыно́ [м.] (тырдынэ́) \ suitcase.

чепуха \ билисо́ [м.], ды́лныпéн [м.] \ nonsense, rubbish.

червь, червяк \ кирмо́ [м.] (кирмэ́) \ worm.

– **рак (мед.)** \ кирмо́ [м.] (кирмэ́) \ worm.

чердак \ бэрга [ж.], стóль [ж.] (бел.), упралó [м.] (лат.) (упралé), учí [ж.] (карел.) (учья) \ mountain, attic.
черёд \ змéна [ж.] (змéны) \ course, turn.
чередоваться \ парувéс пэс тэ \ take turns.
через \ друх, пир \ пирдá \ пил, пéлда (példa – pol.), скрозь \ across, through.
черенок \ гэрорí [ж.] (гэрорья) \ sidling, graft.
черепаха \ кхачóра⁸ [ж.] (кхачóры) \ turtle.
черешня \ вьшня [ж.], чэрáз [ж.] (лат.) (чэразá(-я)) \ cherries.
чернеть, темнеть \ калéс (калыём), цямлэс тэ \ getting dark, darken.
черника \ калы мýра [ж.], старнiца [ж.] \ blueberry.
чернила \ цýнта [ж.] (лат.) \ цýнта [ж.], сýко [м.] (казах.) \ ink.
черновик \ калóчхиныбэн [м.] (лат.) (калóчхиныбэнá) \ draft.
чернозем \ калы пхув [ж.], калé-пхувiтко [м.] \ black earth.
черноземный \ калé-пхувiтко (=) \ black earth.
чернослив \ прýна [ж.] (praúna – pol.) (прýны), калó(-й) кхилáв³ [м./ж.] \ prunes.
черный, смуглый \ калó(-й/-й) \ black, swarty.
– **нелегальный, незаконный** \ калó(-й/-й), пэ калó, зэрвэс \ illegal.
черпак, полоник \ важóха [ж.] (važócha – pol.), кóрцо [м.], рэнглé [м.] (бел./лит.), слiва [ж.] (карел.) \ scoop.
черпать \ пхэрэс тэ (пхэрд(-з)ём) \ scoop.
черствый \ бáйто⁸ (=) \ stale bread.
черт \ бэнг [м.] (бэнгá), даймóно [м.], дзябóло [м.], нáлачхо [м.] (налачхэ) \ demon, devil.
черта (характер) \ тырдыпэн [м.] ((дро) тiпо тэ явэл) \ feature.
черта \ лiния [ж.] (лiнии), мамуiтко [м.] (мамуiтка) \ line.
чертенок \ бэнгорó [м.] (бэнгорé) \ small devil.
чёртов \ бэнгланó(-й/-й) \ devilish.
чертовка \ бэнгланi(-й) [ж.] \ she-devil.
чертовский \ бэнгланó(-й/-й) \ devilish.
чертог, палата \ штýба [ж.], ка(-о)мóра [ж.] \ chamber.
чесать; гладить \ ган(д)эс, ханджкiрэс тэ (ханджкiрд(-з)ём) \ comb (through), scratch.
чесаться \ ган(д)эспэ, ханджóс (ханджи(-ы)ём), ханджкiрэспэ тэ \ be scratched, be combed (through).
чеснок \ сырь [ж.], лiся [ж.] (лит.), кхандунó¹ [м.] \ garlic.
чесотка \ гэр [ж.] (гэрья), харуибэн [м.] (харуибэнá) \ itch, scabies.
чествовать \ барьякiрэс тэ (барьякiрд(-з)ём) \ celebrate, honour.
честолюбивый \ лавонó(-й/-й), патыв-камибнiтко (=) \ ambitious.
честь, совесть, почет, уважение \ патыв [ж.], кутякiрибэн [м.], рóжума [м.] \ honour, respect, reputation.
четверть \ штарыiтко [м.] (штарыiтка) \ one fourth, fourth, quarter, term.
четки \ рожáнцо [м.] (бел./лит., пол.) (рожáнцы) \ rosary.

четкий \ укратно (=) \ precise, clear.
четыре \ штар \ four.
четырёхколесный \ штарроты́тко \ штарэ-роты́тко [м.] \ four-wheeled.
четырёхугольник, прямоугольник \ штарэ-вэнглы́тко \ штарвэнглы́тко [м.]
 (штарэ-вэнглы́тка) \ rectangular, quadrangular.
четырнадцать \ дэшуштáр \ fourteen.
четырнацать \ дэшуштáр \ fourteen.
чех, слова́к \ мора́во [м.] (*рус.*) (мора́вы) \ Czech, Slovakian.
чечевица \ лінса [ж.] (*línsa – pol.*) \ lentil.
чинить одежду \ затырдэс тхавэса, лапинэс (лапинд(-з)ём), затырдэс йди тэ \ mend, repair clothes.
чинить, править \ правинэс (правинд(-з)ём), лат(-ц)якирэс, подкэрэс, прикэрэс тэ \ repair, fix, correct.
чиновник \ балуні́тко [м.] (балуні́тка), рай [м.] (ра́я) \ civil servant, official.
чирикать \ тив(-циў)кинэс (*бел.яз.*) тэ (тив(-циў)кинд(-з)ём) \ chirp.
численность \ кицыпэн [м.] \ number, numbers.
число \ гин [м.] (гинá), гиндо́ [м.] (гиндэ́), чы́сло [м.] (чы́слы(-э)) \ number.
числовой \ бутыпна́скиро (=), чыслы́тко (=) \ accounting.
чистец \ чы́сцико [м.] (чы́сцики) \ celandine (greater c.).
чистить \ жужакирэс тэ (жужакирд(-з)ём) \ clean.
чиститься \ жужакирэспэ тэ (жужакирд(-з)ёмпэ) \ be cleaned.
чистота \ жу́жыма [ж.], жужыпэн [м.] \ cleanliness.
чистый \ жужо́ (жужы́) \ pure, clean.
читатель \ гиныбна́ри [м.] (гиныбна́рья) \ reader.
читать \ гинэс, гинавэс; кэдэс (*лат.*) тэ \ read.
читать вслух \ дэс апрэ \ упрэ тэ, гинэс \ гинавэс зоралэс \ пэ зан, гинэс \ гинавэс дрэ глос (за́н), кэдэс зоралэс (*лат.*)тэ \ read aloud.
читра \ лу́та [ж.] (луты́) \ lute.
чихать \ дэс \ марэс чи(-ы)ха́ тэ \ чихинэс тэ \ sneeze.
член, участник \ паш [ж.], паш масэ́нгири [ж.], паш \ котэр [ж./м.]
 вари-к.н.скирэ масэ́ндыр, тэ явэс... дрэ(-о)..., кхэтанэ́ тэ явэл \ member.
 – **конечность** \ паш \ котэр [ж./м.] вари-к.н.скирэ масэ́ндыр \ limb.
чрево \ лочові́ [ж.] (лочовя́) \ womb.
чрез \ пир, пирда́л, друх (*лат.*), скро́зь \ across, through.
чрезмерный \ пирда́л-меры́ткэс, пир-меры́тко (=) \ exceedingly.
чресла (*Библ.*) \ маса́ пэ трушу́л [мн.] \ loins.
чресла, бедра, поясница \ трушула́ [мн.], маса́ пэ трушу́л [мн.], стат(-ц)я́ [мн.];
 расін [ж.] (расиня́) \ lower back, waist.
чтение; подсчет \ гиныбэ́н [м.], подгиныбэ́н [м.], ра́хи(-у)ма [м./ж.] (*лат.*) \ reading; calculation, counting.
читать, почитать, глубоко уважать \ кутякирэс, рожынэс (*лат.*)
 (рожинд(-з)ём), дэс барі́ патыв, кут(-ц)якирэс тэ \ esteem, honour, respect.
что \ со \ what.

что попало \ билисó, хурдыпэн, со тэл васт тэ явэл \ something, whatever it is.
чтобы \ абы, соб, sóбы, каб, кай \ that, for, in order to.
что-нибудь \ билисó [м.], хурдыпэн [м.] \ something.
чувство \ андратуни(-ы) мýсля \ дýмица [ж.], чхувин [ж.] (лат.) (чхувиня),
 чуин [м.] (чуина), дэскиро галыйбэн [м.], чилавин [ж.] (чилавиня),
 сыкадыипэн [м.] (сыкадыипэна) \ feeling; sense.
чувствовать себя, жить; мучиться, страдать \ маинэспэ, мэнчынэспэ,
 чхуинэс вари-со дрэ пэстэ, чуинэс тэ \ чхувинэс пэс, галэс тэ \ feel,
 live troublesome life, suffer.
чувствовать, предвидеть, предвосхищать \ вари-со дэл тэ джинэл вари-
 конэскэ, сыкадзэл вари-к.-кирэ илэскэ тэ, илó тэ сыкадзэл, галэс дэса,
 отшунэс, чувинэс, чуинэс, \ чхувинэс, шунэс пэс, галэс тэ \ feel, foresee.
чувствоваться \ сашты тэ галэс, здэл(-а)пэ, чуинэлпэ (чхувинэлпэ),
 отшунэспэ, шунэспэ тэ \ be felt, one feels.
чугун \ састы(-э)р чхудо [м.], аста³ [м.] (астача) \ cast-iron.
чудный \ диварно(-ы/-ы), дивно (=), дзйв(-й)но (=) \ wonderful.
чудо \ д(-з)йво [м.] (д(-з)йвы) \ \ miracle.
чудовище \ создыйбэн даракуно [м.], рупучо [м.], даракунишчо [м.] \
 monster.
чудовище, дракон \ смóко [м.], рупучо [м.], шэрканó⁹ [м.] (шэрканэ) \
 monster, dragon.
чужак, пришелец, иностранец \ натхэмари [м.] (*natchemári – pols./pln.*)
 (натхэмарья) \ stranger, alien.
чужой \ напэскиро (напэскири), явирэ-ригáкиро(-и), явирэ-тхэмйтко (=),
 буро (=), странцо⁸ [м.] \ stranger.
чулан \ пиралоры [ж.] (пиралорья), пиралы(-ы) [ж.] (пираля) \ store-room.
чулки \ панчóхи [мн.] (*бел./лит.*), чорáпи¹⁰ [ж./мн.], штрймфи [мн.] (*рус.*) \
 stockings.
чума, мор \ морóво [м.] (морóвы) \ plague, pestilence.
чуть не \ лэдась, лэдзь, куты со, нáбут со \ nearly.
чуть-чуть \ нáбут, куты, куты-куты \ slightly, a little.

Ш ш

шаг \ ламни(-ы) [ж.] (лат.) (ламня), лам [м.] (лат.) (лама), шарко³ [м.],
 штав [м.] (штава), штавин [ж.] (штавиня) \ step.
шагать, ступать \ штавэс тэ (штад(-з)ём) \ make a step, walk, stride.
шакал \ мачкано [м.] (лат.) (мачканы(-э)), лóбо¹² [м.] (лóби(-ы)) \ jackal.
шалаш \ буда [ж.] (бúды), лув [м.] (лат.) (лува) \ hut.
шалить \ балынэспэ, кэрэс проки \ пэраса тэ \ mischievous.

шалун \ бaлындлo [м.], ухтадо [м.] \ mischievous.
шаман \ човаханo [м.] (човаханэ) \ shaman.
шампиньон, гриб \ печурка [ж.], бэтка [ж.], хухур* [м.] (хухурá) \ agaric, field mushroom, champignon mushroom.
шапка \ стады [ж.] (стад(-з)я), стадык [ж.] (стадыкá) \ cap, hat.
шарахнуться \ дэспэ палэ, со исын зор \ dash aside, leap back, bang into.
шарик \ балoно [м.] \ ball.
шарф \ мэнитко [м.] (мэнитка), чадор [м.] (лат.) (чадорá) \ scarf.
шататься, болтаться \ кунинэспэ; псирэс пэскэ \ бэстебе тэ \ be unsteady, stagger be wobbly, hang about, loaf about, loiter.
шатёр \ буда [ж.], цэлта [ж.] (*zélta – pol.*), шáтра [ж.], цэра⁹ [ж.] \ tent, marquee.
шахтёр \ бэргунáри [м.] (бэргунáрья) \ miner.
шашка, шпáга \ куртáла [ж.] (куртáлы) \ sabre.
швабра \ бiршта [ж.] (бiршты), морды [ж.] (мордя), шулава [ж.] (шулави(ы)), шулады [ж.] (шулад(-з)я) \ mop, brush.
швейный \ сыйбнiтко (=) \ sewing.
швырять \ чхурдэс тэ (чхурдыём) \ toss, hurl, fling.
шевелить \ варушынэс (варушынд(-з)ём), пиричхувэс, подэс андрэ, чалавэс, штэлякирэс; чи(-ы)лавэс, рининэс тэ (рининдз(ё)м) \ stir, move, cause to move.
шевелиться, шелохнуться \ румштынэс (румштынд(-з)ём), завэнд(-з)инэс, чи(-ы)лавэспэ тэ \ stir, move.
шейный; галстук \ мэнитко (=) [м.] (мэнитка) \ neck; cervical, tie.
шелестеть \ раушэс (*rauszés – pol.*) (раушыём) \ rustle.
шелк \ пхар [м.] (пхарá), кэж [м.] (кэжá) \ silk.
шелковый \ пхарунo (пхарунi(-бi)), кэжалунo(-й/-бi), пхарунiтко (=) \ silk, made of silk.
шелохнуться \ завэнд(-з)инэс (завэнд(-з)инд(-з)ём), кратанэспэ, кхарэспэ екхвар, чаладэс тэ \ stir, move.
шелуха, скорлупа, очистки \ лупiна [ж.] (лупiны), цэфнi(-бi) [ж.] (*cefny – pol.*) (цэфня) \ husk, peel, shell.
шелушить \ рандэс, обрандэс тэ \ shell.
шептать \ г(-х)омзынэс (г(-х)омзынд(-з)ём), гунд(-з)яринэс, зэмбинэс тэ \ whisper.
шерсть \ бал [м.] (балá), вэва [ж.] (*карел.*), вэлна [ж.], вуна [ж.], дзар [ж.] дзарья, пoс \ пош [ж.], пошoм¹ [ж.] (пошoмá), алды⁴ [ж.] (алд(-з)я) \ wool.
шершавый грубый \ грoсно (=) \ coarse, rough.
шест \ баланд(-з)iн [ж.] (баланд(-з)иня), стáко [м.] (*карел.*) (стáки) \ pole, pillar, beam.

* Это слово стало общеупотребительным.

шестигранник, шестиугольный \ \ шов(-э)-вэнглы́тка [м.]
 (шов(-э)-вэнглы́тка) \ \ hexagon.
шестнадцать \ \ дэшушóв(-ў) \ \ sixteen.
шестой \ \ шóвто (=) \ \ sixth.
шесть \ \ шов(-ў) \ \ six.
шестьдесят \ \ шов(-ў)дэшá \ \ sixty.
шестьсот \ \ шов(-ў) шэ́лá \ шэ́лjá [мн.] \ \ six hundred.
шея \ \ мэ́н [ж.] (мэ́ня) \ \ neck.
шиковать \ \ свэнкинэ́с сыкаибны́ткэс \ дрэ́ якха, свэнкинэ́с пир сарí зор тэ \ \
 show off, display oneself.
шило \ \ ярь [ж.] (ярья́) \ \ awl.
шина \ \ гúма [ж.] (гúмы) \ \ tire.
шип \ \ канрó³ [м.] (канрэ́) \ \ thorn.
шипеть \ \ вужынэ́с (вужынд(-з)éм), жижинэ́с (лат.), сипинэ́с (сипинд(-з)éм),
 шолинэ́с сапíткэс тэ \ \ hiss.
шире, более широкий \ \ буглэды́р [нар., прил.] сравн. \ \ more widely, wider.
ширина \ \ буглыпэ́н [м.] (бúглыпэ́на) \ \ width, breadth.
ширинка \ \ трэмó [м.] (фиг.) (трэмэ́ \ трэ́ми(-ы)) \ \ fly.
ширяться \ \ буглэ́с тэ (бúглыéм) \ \ spread, extend.
широкий \ \ буглó (буглí(-ы)) \ \ wide.
широко \ \ буглэ́с \ \ widely.
широкоплечий \ \ буглэ́-псикэ́нгиро(-и) \ \ broad-shouldered.
широта, ширь, пространство \ \ буглы(-и)пэ́н [м.] (бу'глы(-и)пэ́на),
 бу'гла́нь¹² [ж.] (бугланя́), рúмо [м.] (лат.) \ \ width, breadth, space.
шитьё \ \ сыибэ́н [м.] (сыибэ́на) \ \ sewing.
ши́шка; желвак, нарост \ \ вургúло [м.] (вургúлы) \ \ bump, lump.
шкатулка \ \ тыкнорí [ж.] (тыкнорья́) \ \ treasure box.
шкаф \ \ шка́по [м.] (шка́пы) \ \ wardrobe.
школа \ \ сыкляды́ [ж.] (сыкляд(-з)я́), шу́ла [ж.] (szúla – pol.), моки́кла [ж.]
 (бел./лит.) \ \ school.
 ~ **начальная школа** \ \ штар(-э)-класы́тко сыкляды́ (школа) [ж.] \ \ primary
 school.
 ~ **высшая школа, институт \ академия** \ \ (-в)учи(-ы) сыкляды́ [ж.] \ \
 high school, institute \ academy.
шкура, куртка кожаная \ \ цы́па [ж.] (цы́пи) \ \ skin.
шкурка, кара́ \ \ цы́пица [ж.] (цы́пицы), цы́пка [ж.] (цы́пицы), ча́лка⁴ [ж.]
 (ча́лки) \ \ skin, rind.
шлейка \ \ рэ́ма [ж.] (карел.) (рэ́ми) \ \ strap.
шлёпанцы \ \ ка́пци [мн.] \ \ bedroom slippers.
шлея \ \ зэ́ла [ж.] (zéla – pol.) (зэ́ли(-ы)), нары́тничко [м.] (нары́тнички) \ \
 breech-band (harness).
шляпа \ \ бонэ́та (bonéta – pol.), бры́лэ [м.], ху́то [м.] (chúto – pol.) \ \ hat.

шляться \ псирэс бэстебе, псирэс би рэндóскиро, псирэс пэскэ тэ \ loiter, loaf about, moove about, hang around.
шмель \ бунко [м.], бонко [м.], óсло [м.] (*бел./лит.*) \ bumblebee, botfly.
шнур \ дорí¹ [ж.] (дорья) \ cord.
шнурок \ бора [ж.] (*лат.*) (бори), пэртлó⁸ [м.] (пэртлэ), симирорí [м.] (симирорья) \ string, lace.
шнырять \ псирэс машкíр манушэндэ тэ \ poke about.
шов \ вíто³ [м.], пошва [ж.] \ seam.
шорник \ рýмро [м.] (*бел.*) (рýмры) \ harness-maker.
шпанá; блатные \ прахáрья [мн.] \ rabble, riff-raff.
шпион \ поддыкхибнáскиро [м.] (поддыкхибнáскирэ), пхукаибнáри \ пхукаибнáскиро [м.] (пхукаибнáскирья \ пхукаибнáскирэ), фискало [м.], сунгалó [м.] (сунгалэ) \ spy.
шрам \ рандлó [м.] (рандлэ), снáро³ [м.] (снáры), морíм³ [м.] (моримá), ч(-х)индлó [м.] (чхинлдэ), шэмо [м.] (*карел.*) (шэми) \ scar.
штаб \ лыджибнýтко [м.] (*лат.*) (лыджибнýтка) \ headquarters.
штамп \ якхорí [ж.] (якхорья) \ stamp.
штаны \ холóвá [мн.], холóв [ж.] \ холэв [ж., ед.] \ trousers.
штопать \ затырдэс тхавэса, цюринэс (цыринд(-з)ём), чуринэс тэ (чуринд(-з)ём) \ darn.
штопор \ коркэнцо [м.] (*лат.*) (коркэнцы) \ corkscrew.
шторм \ бэнгвалí(-ы) вэдра [ж.], вихура [ж.] \ storm.
штукатур, художник, маляр \ макхибнýтко [м.] (макхибнýтка), макхалó [м.] (макхалó(-э)), спéцо тэ макхэл [м.], графáри [м.] (графáрья) \ plasterer, painter.
штукатуренный \ макхалó(-í/-ы) \ plastered.
штукатурить \ макхалэс (макхалыём), макхэс, обчхудэс (обчхуд(-з)ём) тэ \ plaster.
штукатурка; мазанье, пачканье \ макхибэн [м.] (макхибэнá) \ plaster.
штык \ пхусаибнýтко⁵ [м.] (пхусаибнýтка) \ bayonet.
шуба, мех \ поштýн [м.] (поштынá), постýн \ пустýн [м.] (постынá) \ fur coat, fur.
шум \ гадынí [м.] (гадыня), глúмо [м.], лопóтыма [м.], тамол⁵ [м.] (тамолá), шол [ж.] (шоля) \ noise.
шуметь \ глуминэс, кэрэс шур, гамонинэс, глуминэс, тамолинэс⁵ (*лат.*) тэ \ make a noise, roar, make a fuss.
шумный \ годлýтко (=), глúмно (=), тамолýтко (=) (*лат.*) \ noisy, loud.
шурин \ джэст [м.] (*лат.*) (джэстá), джэстанó [м.] (джэстанэ), швáгро [м.], салó [м.] (*лат.*) (салэ) \ brother-in-law.
шурýп \ крэнтло [м.] (*kréntlo – pol.*) (крэнтлы), пэч¹² [м.] (пэчá) \ screw.
шуршать, шэлестеть \ рандэспэ тэ (ранд(-з)ём), раушэс \ rustle.
шустрый, подвижный \ локхó(-í) пэ гэрá \ пэ годы тэ явэл \ be agile, be sharp, be lively.

шутить \ кэрэс ёки (*лат.*), кэрэс пэраса \ сабэна тэ \ пхэраса тэ \ joke, play trick.

шутка \ пэрас [ж.] (пэраса), пхэрас [ж.] (пхэраса), ёка [ж.] (*лат.*) (ёки) \ joke, make fun.

шушукаться \ гунд(-з)яринэс, зэмбинэс, г(-х)омзынэс тэ \ whisper, gossip.

Щ щ

щавель \ шутлага [ж.] \ sorrel.

щадить \ обрикирэс [ж.], ракхэс чорипнастыр тэ \ spare.

щедрый \ барэ-илытко (=), барвалэ-илэскиро(-и), торо⁹ (=) \ generous.

щека \ чам [ж.] (чамá \ чамья) \ cheek.

щеколда, засов \ клямка [ж.], шыберо [м.], тунда [ж.] (*бел./лит., рус.*) \ latch, bolt.

щекотать \ хытавэс тэ (хытад(-з)ём) \ tickle.

щелкать \ чокинэс тэ (чокинд(-з)ём), дэс кнйпа (*лат.*) тэ \ click.

щель \ шчёлка [ж.], хырь [ж.] (хырья), тол¹² [ж.] (толя) \ crack, gap.

щемить \ тасавэс, явэл пхаро тэ \ ache, trouble, be tight, be heavy.

щенок \ чиплингó [м.] (*карел.*) (чиплингá) \ puppy.

щётка, метла \ бэсьма [ж.] (*bés'ta – pol.*), бйршта [ж.], шулава [ж.], шулады [ж.] (шулад(-з)я) \ brush, broom.

щи \ ярыва [ж.], варива [ж.] \ cabbage soup.

щиколотка \ пангали [ж.] (пангаля), кнорйн [ж.] (*карел.*) (кноря \ кнориня) \ ankle.

щипать \ чурингирэс тэ (чурингирд(-з)ём) \ pinch.

щипцы, клещи, пассатижи \ клэшты [мн.], обцэнги [мн.], плуви [мн.] (*карел.*) \ pincers, tongs.

щит \ ракхибнытко [м.] (ракхибнытка), шкильдо [м.], шчыто [м.], шыльдо [м.] \ shield.

щука \ бэндлыни(-ы) [ж.] (*рус.*) (бэндлыня) \ pike.

щупать, ошупывать \ мацынэс (мацынд(-з)ём), чилавэс тэ \ feel, touch.

Э э

эгоистичный \ пэс-камибнаскиро(-и), ваш-пэскэ-кэрибнаскиро(-и) \ selfish.

экзамен; допрос \ пропат(-ц)якирибэн [м.] (пропат(-ц)якирибэна), допхучи(-ы)бэн [м.] (допхучи(-ы)бэна) \ examination.

экзаменовать, допрашивать \ допхучэс (допхут(-ц)ём) \ examine, interrogate, question.

экстаз, транс, возбуждение \ \ нарвалó(-й/-ы) тэ явэс (*narwalo – pol.*) \ \ be excited, be in ecstasy.
экскурсия \ \ аврй-традыпэн [м.] (аврй-традыпэнá) \ \ excursion.
эксперт, специалист \ \ джиныбна́скиро [м.] (джиныбна́скирэ), цы́нко [м.] (*cyńko – pol.*) \ \ expert, specialist, professional.
экспорт \ \ аврй-мэкибэн [м.] \ \ export.
экспортный \ \ аврй-мэкибна́скиро(-и) \ \ export.
экспортный налог \ \ аврй-мэкибна́скирэ на́мирья [мн.] \ \ export taxes.
эмоции \ \ андратунэ думы́ [мн.] \ \ feelings.
энергичный \ \ клёкитко (=), кэрибны́тко (=), на́заспáло (=) \ \ decisive.
энергия, жизненные соки, решимость \ \ клёко [м.] (*бел.яз.*) \ \ energy, vital liquors.
эпидемия \ \ по́шэрись [ж.], зара́за [ж.] \ \ epidemic.
эпилепсия \ \ скурибэн [м.] (*бел./лит.*) \ \ epilepsy.
эпилептик \ \ пэрибна́скиро [м.] (пэрибна́скирэ), скурибна́скиро [м.] (*бел./лит.*) (скурибна́скирэ) \ \ epileptic.
эстонец \ \ лалó \ лалорó [м.], чу́хно [м.]; э́сто [м.], э́стоно [м.] \ \ Estonian.
этакий \ \ ада́саво (ада́сави) \ \ such.
эта \ \ кадая́, дая́ \ \ this is (she).
эта же \ \ кадая́-пaть, дая́-паць \ \ the same (fem.).
этот (эта) \ \ адава́ (ада́я) \ \ this.
этот \ \ кадава́ (кадалэ́), адава́, да́ва \ \ this is (he).
этот же \ \ кадава́-паць, дава́ \ \ the same (masc.).
эфиоп, чернокожий \ \ абисы́нцо [м.], ма́вро [м.], муры́но [м.] \ \ Ethiopian.
эхо \ \ рэ́хо [м.] (*бел.*) (рэ́хи) \ \ echo.

Ю ю

юбка \ \ анда́рака [ж.], да́рака [ж.], инда́рака [ж.], ксе́цка [ж.], по́д(-з)я [ж.] (*ródzia – pol.*) (по́д(-з)и), труюни́(-ы) [ж.] (*бел.*) (труюня́) \ \ skirt.
ювелир \ \ куч-барэ́нгиро [м.], сувнака́ри [м.] (сувнака́рья), сувнакэ́нгиро [м.] (сувнакэ́нгирэ), ма́стэро \ спе́цо \ курсáнто пэ сувнака́й [м.] \ \ jeweler.
юг \ \ паш-дывэ́с, таты́ риг, тэлэ́ риг \ \ south.
юноша \ \ тэрно́ ману́ш [м.] (тэрне́ мануша́) \ \ young man.
юркий \ \ лу́нкто⁸ (=) \ \ brisk, nimble.
юродство, глупость, нелепость \ \ дылныпэн [м.], тэмпи́ма [ж.] \ \ foolishness.
ютиться \ \ тулине́спэ (тулинд(-з)е́м), родэ́с штэ́то тэ \ \ huddle together, take shelter.

Я я

я \ мэ (ман-) \ I.

ябедник \ гунд(-з)якирибна́ри [м.] (гунд(-з)якирибна́рья), каля-кэрибна́скиро [м.] (каля-кэрибна́скирэ), плёткари [м.] (плётка́рья), пхукаибна́ри [м.] (пхукаибна́рья), хомзына́ри [м.] (хомзына́рья) \ sneak, whisper.

яблоко \ пхаба́й \ пхабу́й [ж.] (пхаба́) \ apple.

– *суста́в^{II}* \ пхаба́й [ж.] \ пхабу́й (пхаба́) \ joint.

яблоня \ пхабалы́н [ж.] (пхабалы́ня) \ apple-tree.

являться \ авэ́с \ явэ́с тэ \ turn up, appear, arrive.

явно, открыто, смело \ маму́й, му́ршканэ́с, откэрдэ́с, псирэ́с (лат.) \ obviously, candidly, boldly.

ягненок; Библи.: агнец (Божий) \ бакро́ро́ свэ́нто [м.], э́рхо (лат.) [м.] \ lamb, Bibl.: innocent person (victim).

ягода \ му́ра [ж.] (му́ри) \ berry.

яд \ атру́та [м.], виш⁵ [м.], гифт [м.] (ги́фты), тру́та [ж.] \ poison.

язва, рана \ фра́нсо(-ы) [м.] (фра́нсы), налачхи́ дукх [ж.], фу́я [мн.] \ wound, ulcer.

язык (родосл.) \ екхэ́-чиба́кири ири́ [ж.] (екхэ́-чиба́кирэ ирья́) \ tongue.

язык \ чиб [ж.] (чиба́ \ чибья́) \ language, tongue.

языческий, относящийся к многобожию (политеизму) \ бут-дэвлы́ткимá(-с)киро, пага́но (=), наюды́тко (=) \ pagan, concerning polytheism.

язычник \ паганы́тко [м.], нахристиа́ны́тко [м.], на́юдо [м.], наболдо́(-ы) [м.] \ gentile.

яйцо \ па́рнинько [м.], яро́ [м.] \ egg.

– *пя́тка^{II}* \ па́рнинько [м.] \ heel.

яичница (обычно с ветчиной) \ дзэвэ́лы [ж.] (дзэвэ́ля), мармалы́га [м.] (бел.лит.) \ scramble-eggs, ried eggs (usual with ham).

якорь \ анку́ро [м.], а́нко [м.], якрё́ [м.], лангро́¹² [м.] (лангрэ́) \ anchor.

яма \ ганбы́н [ж.] (бел./лит.) (ганбиня́), колба́нь [ж.] (рус.) (колба́ня), ку́ла (kúla – pol.) (ку́ли(-ы)) \ pit.

яма, могила \ ко́пцо [м.], ганбы́н [ж.], хы́рь [ж.] (хырья́) \ pit, hole; tomb.

– *дыра^{II}* \ ле́ха \ ле́ха [ж.], хев [ж.] \ hole.

январь \ ивэ́скиро [м.] (чхон) \ January.

янтарь \ брушты́но [м.], буршты́но [м.], джинта́р [м.] (лат.) (джинта́ра) \ amber.

ярмарка \ вашáри⁹ [ж.] (вашáрья), фэ́сто [м.], маракхи́ [ж.] (карел.) (маракхья́) \ fair.

ярость, вспышка гнева, неистовство, злоба \\ мижэхи́пэн [м.], мижэ́х холы́ [ж.], руши(-ы)бэ́н [м.] (лат.), руш [ж.] (лат.), холякирибэ́н [м.] \\ fury, wrath.

ясли (для корма): (Би́бл.: место, где лежал новорожденный Христос \\ я́сла [ж.], капту́хо [м.], кхурли́(-ы́) [ж.] (kchurlý(-í) – pol.) (кхурля́) \\ manger (for forage): Bibl.: place, where the newborn Christ had laid.

ясли \\ яслицы́ [мн.], у́нта [ж.] \\ creche.

ясный, видный, приметный \\ клáро (=), бицяло́(-ы́), дыцьло́(-ы́) \\ clear, outstanding.

яства, кушанья \\ бурбо́ны [мн.], присма́ки [мн.], фрушума́ [мн.] \\ refined food, delicacies.

ячень (в глазу) \\ анхор³ [м.] (анхора́) \\ sty.

ячень \\ во́рзо¹ [м.], гэрсто́ [м.] (бел./лит.), жуп⁴ [м.] (жупа́) \\ barley.

ячевая(-ый) (крупa, каша) \\ гэрсто́ [м.], гэрсты́тко (=) [м.]; вэ́линга (карел.) (=) [ж.] \\ barley (porridge).

ящерица \\ сапорни́³ [ж.] (сапорня́), цапни́(-ы́) [ж.] (цапня́) \\ lizard.

ящик, сундук \\ сэлта́ри [м.] (сэлта́рья), ка́ста [ж.] (лат.) (ка́сты), мохто́ \ мохтэ́н [м.] (mochtó \ mochtén – pol.) (мохтэ́ \ мохтэ́на́), шэлта́ри [м.] (шэлта́рья) \\ chest, box.

Справочное издание

РУССКО-ЦЫГАНСКО(РОМСКО)-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ =
РУСИКАНО́-РОМАНО́-АНГЛИЙТКО ЛАВЭ́НГИРО =
RUSSIAN-ROMANI-ENGLISH DICTIONARY

Составители:

НИКОЛАЕНКО Сергей Владимирович

КАЛИНИН Вальдемар Ильич

Технический редактор

Г.В. Разбоева

Компьютерный дизайн

Л.В. Рудницкая

Подписано в печать 15.05.2023. Формат 60x84^{1/16}. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 14,4. Уч.-изд. л. 14,38. Тираж 25 экз. Заказ 50.

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.